叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000001

2. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000002

3. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000003

4. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000004

5. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['truːbədɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Troubadour **Tales**
吟游诗人 故事

吟游诗人故事集

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['truːbədɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Troubadour **Tales**
吟游诗人 故事

吟游诗人故事

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn]
By **Evaleen** **Stein**
经过 伊芙琳 斯坦因

作者：伊芙琳·斯坦

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns]
With **Illustrations**
和 插图

附插图

[baɪ][vər'dʒɪniə] [kiːp]
By **Virginia** **Keep**
经过 弗吉尼亚州 保持

弗吉尼亚·基普

['mæksfiːld] ['pærɪʃ]
Maxfield **Parrish**
马克斯菲尔德 教区

马克斯菲尔德·帕里什

[biː] . [roʊzənmaɪɚ] &
B . Rosenmeyer &
B . 罗森迈尔 &

B. Rosenmeyer &

['edwərd] ['edwərdz]
Edward Edwards
爱德华 爱德华兹

爱德华·爱德华兹

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
Indianapolis
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1903
版权 -

版权所有 1903 年

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[dʒʊ'laɪ]
July
七月

七月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'oʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

[bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

BROOKLYN	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约布鲁克林

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

To	**My**	**Mother**
到	我的	母亲

致我的母亲

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	**ix**	**]**
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [kaʊnt] - [wʌn]

The	**Page**	**of**	**Count**	**Reynaurd**	**1**
这	页	的	数数	-	1

雷诺伯爵的侍从 1

[ðə; ði] [lɔːst] [ruːn] -

The	**Lost**	**Rune**	**27**
这	丢失的	符文	-

失落的符文 27

[kaʊnt] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [sɔːrd] -

Count	**Hugo's**	**Sword**	**76**
数数	雨果的	剑	-

雨果伯爵之剑 76

['fiːlɪks] -

Felix	**132**
菲利克斯	-

菲利克斯 132

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	**xi**	**]**
[	十一	]

[xi]

['truːbədɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Troubadour	**Tales**
吟游诗人	故事

吟游诗人故事

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[xii] [1]
[十二] [1]

[xii][1]

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [kaʊnt] -
THE PAGE OF COUNT REYNAURD
这 页 的 数数 -

雷诺伯爵的侍童

[haʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd]
HOW HE EARNED THE FAVOR OF KING RENÉ AND
如何 他 获得 这 偏爱 的 国王 - 和

他是如何赢得勒内国王的青睐的?

[wʌn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [fɔːr; fər] ['klevərnəs]
WON A SILVER CUP FOR CLEVERNESS
韩元 一个 银 杯子 为了 聪明才智

因聪明才智赢得银杯

[ɪn] [ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ]
IN THE LATIN TONGUE
在 这 拉丁 舌头

用拉丁语

“ ['pɪroʊ] ! ['pɪroʊ] ! [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wel] ['fɑːsənd] ?
“ Pierrot ! Pierrot ! are thy saddle - bags well fastened ?
” 小丑 ! 小丑 ! 是 你的 鞍 - 包 出色地 系紧 ?

“皮埃罗！皮埃罗！你的鞍囊系好了吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [fer] [maɪ] ['ljuːtstrɪŋ] ?
And how fare my lutestrings ?
和 如何 票价 我的 鲁特琴弦 ?

我的鲁特琴弦状况如何?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][snæp][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːgɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [rʌf] [bɪt][ʌv; əv]
Have a care lest some of them snap with jogging over this rough bit of
有 一个 关心 免得 一些 的 他们 折断 和 慢跑 超过 这 粗糙的 少量 的
[roʊd] .
road .
路 .

小心点，别让它们在这段崎岖的路上慢跑时摔断了。

[ænd; ənd] , ['pɪroʊ] ,
And , Pierrot ,
和 , 小丑 ,

还有，皮埃罗

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [peɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['periwɪŋkl] [ðaʊ] [hædst] [best] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ]
next time we pass a fine periwinkle thou hadst best jump down and pluck a
下一个 时间 我们 经过 一个 美好的 长春花 你 哈斯特 最好的 跳 向下 和 采摘 一个
[freʃ] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪrz] .
fresh bunch for my Barbo's ears .
新鲜的 束 为了 我的 - 耳朵 .

下次我们路过漂亮的白长春花时，你最好跳下去摘一束新鲜的给我的巴博耳朵用。

” [ðə; ði] ['spiːkər] , [kaʊnt] - [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , ['pætɪd] [ðə; ði] ['flʌfi] [blæk] [meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The speaker , Count Reynaurd of Poitiers , patted the fluffy black mane of his
” 这 扬声器 , 数数 - 的 普瓦捷 , 轻拍 这 蓬松的 黑色的 鬃毛 的 他的
[hɔːrs] ['bɑːrboʊ] ,
horse Barbo ,
马 巴尔博 ,

“演讲者，普瓦捷的雷诺伯爵，拍了拍他的马巴尔博蓬松的黑色鬃毛，

[ænd; ənd] ['lu:snd] [ðə; ði] [greɪt] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [blu:] ['flaʊərz] [[ˌtu:'tu:]]

and	loosened	the	great	nosegay	of	blue	flowers	[	2	]
和	松动	这	伟大的	花束	的	蓝色的	花朵	[	2	]

并松开了那束巨大的蓝色花朵[2]

[tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

tucked	into	his	harness	and	nodding	behind	his	ears	.
塞进去	进入	他的	马具	和	点头	在后面	他的	耳朵	.

它蜷缩在背带里，耳朵后面微微点头。

['bɑ:rboʊ][wʌz; wəz] ['geɪli] [dekt] [aʊt] ; [lɔ:ŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] -

Barbo	was	gaily	decked	out	;	long	sprays	of	myrtle	dangled	from	his	saddle	-
巴尔博	曾是	兴高采烈地	甲板	出去	;	长的	喷雾	的	桃金娘	悬挂着	从	他的	鞍	-

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

巴尔博打扮得花枝招展，长长的桃金娘花束从他的马鞍弓上垂下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

and	a	wreath	of	periwinkle	and	violets	hung	round	his	neck	;
和	一个	花圈	的	长春花	和	紫罗兰	悬挂	圆形的	他的	脖子	;

他的脖子上挂着一个长春花和紫罗兰花环；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['feɪməs]

for	the	Count	Reynaurd	was	not	only	a	noble	lord	,	but	also	a	famous
为了	这	数数	-	曾是	不是	仅有的	一个	高贵	主	,	但	还	一个	著名的

['tru:bədɔ:r] .

troubadour	.
吟游诗人	.

因为雷诺伯爵不仅是一位贵族领主，还是一位著名的吟游诗人。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tu:; tə]['kæs(ə)l] ,

That	is	to	say	,	he	spent	his	time	riding	from	castle	to	castle	,
那	是	到	说	,	他	花费	他的	时间	骑术	从	城堡	到	城堡	,

也就是说，他把时间都花在了骑马穿梭于各个城堡之间。

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:t] [ɔ:r]['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

playing	on	his	lute	or	viol	,	and	singing	beautiful	songs	of	his	own	making	.
玩耍	在	他的	琵琶	或者	暴力	,	和	歌唱	美丽的	歌曲	的	他的	自己的	制作	.

他弹奏着鲁特琴或维奥尔琴，唱着自己创作的优美歌曲。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	the	days	when	he	lived	,	which	was	many	hundred	years	ago	,
在	这	天	什么时候	他	居住地	,	哪个	曾是	许多	百	年	前	,

在他生活的年代，也就是几百年前，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌmbərləs] [sʌtʃ] ['poʊət] - ['sɪŋərz] ['strəulɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] [fræns] ,

there	were	numberless	such	poet	-	singers	strolling	over	the	sunny	land	of	France	,
那里	是	无数	这样的	诗人	-	歌手	漫步	超过	这	阳光明媚	土地	的	法国	,

在阳光明媚的法国大地上，曾有无数这样的诗人歌手漫步游荡。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [laɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [prɔ'vɔŋs] .

and	especially	that	part	which	lies	to	the	south	and	is	called	Provence	.
和	尤其	那	部分	哪个	谎言	到	这	南	和	是	称为	普罗旺斯	.

尤其是位于南部被称为普罗旺斯的那部分地区。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [kept] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Many	of	the	greatest	of	these	kept	little	pages	to	wait	upon	them	and
许多	的	这	最	的	这些	保留	小的	页面	到	等待	之上	他们	和

['kæri] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

carry	their	musical	instruments	;
携带	他们的	音乐	仪器	;

这些音乐家中最伟大的许多都雇佣了侍从来服侍他们并帮他们携带乐器；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪroʊ] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔːlfri] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kaʊnt]

and	so	it	was	that	Pierrot	rode	a	little	white	palfrey	by	the	side	of	Count
和	所以	它	曾是	那	小丑	骑	一个	小的	白色的	帕尔弗雷	经过	这	边	的	数数
-	,														

Reynaurd	,
-	,

于是，皮埃罗骑着一匹白色小马驹，跟在雷诺伯爵身边。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] ['bukeiz] [ðæt]

and	carried	his	lute	,	and	gathered	the	periwinkle	for	the	gay	bouquets	that
和	携带	他的	琵琶	,	和	聚集	这	长春花	为了	这	同性恋	花束	那

['dekəreɪtɪd] - [ɪrz] .

decorated	Barbo's	ears	.
装饰	-	耳朵	.

他带着鲁特琴，采摘长春花，做成鲜艳的花束，装饰巴尔博的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd][ʌv; əv]

It	was	May	-	time	,	and	they	were	journeying	through	the	lovely	land	of
它	曾是	可能	-	时间	,	和	他们	是	旅程	通过	这	迷人的	土地	的

[prɔ'vɔŋs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [[θriː]]

Provence	,	which	was	[	3	]
普罗旺斯	,	哪个	曾是	[	3	]

当时正值五月，他们正在美丽的普罗旺斯地区旅行，那里[3]

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ,

quite	enough	to	make	any	one	happy	,
相当	足够的	到	制作	任何	一	快乐的	,

足以让任何人感到快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['pɪroʊ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər][æz; əz]

and	the	count	and	Pierrot	were	fairly	brimming	over	with	good	humor	as
和	这	数数	和	小丑	是	相当	充满	超过	和	好的	幽默	作为

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

they	rode	along	.
他们	骑	沿着	.

伯爵和皮埃罗一路上都兴致勃勃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] ,

They	were	bound	for	the	old	town	of	Aix	,
他们	是	边界	为了	这	老的	镇	的	艾克斯	,

他们的目的地是艾克斯古城。

[wer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [stʊd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

where	in	those	days	stood	the	palace	of	the	good	King	René	,	whom	everybody
在哪里	在	那些	天	站立	这	宫殿	的	这	好的	国王	-	,	谁	大家

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

那时，这里曾是深受大家爱戴的贤君勒内国王的宫殿所在地。

[naʊ] , [kɪŋ] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ,

Now	,	King	René	himself	was	a	troubadour	,
现在	,	国王	-	他自己	曾是	一个	吟游诗人	,

而勒内国王本人就是一位吟游诗人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['wɑːndər] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

although	he	could	not	wander	about	over	the	country	as	did	the	others	,
虽然	他	可以	不是	漫步	关于	超过	这	国家	作为	做过	这	其他的	,

虽然他不能像其他人那样在全国各地自由游荡，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɛks, 'eɪks][ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

but	was	obliged	to	stay	in	Aix	and	govern	his	people	.
但	曾是	有义务	到	停留	在	艾克斯	和	治理	他的	人们	.

但他不得不留在艾克斯，统治他的人民。

[jet] [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['mjuːzɪk]

Yet	he	spent	hours	and	hours	every	day	writing	poetry	and	making	up	music
然而	他	花费	小时	和	小时	每一个	天	写作	诗	和	制作	向上	音乐

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

for	it	;
为了	它	;

但他每天都要花好几个小时写诗，并为诗歌谱曲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['gæðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ['fɪŋgər] [ə; eɪ]

and	he	delighted	above	all	things	to	gather	about	him	all	who	could	finger	a
和	他	高兴极了	多于	全部	事物	到	收集	关于	他	全部	WHO	可以	手指	一个

['lʊtˌstrɪŋ] [ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

lutestring	or	sing	a	merry	song	.
鲁特琴弦	或者	唱歌	一个	欢乐	歌曲	.

他最喜欢的事情就是把所有会弹鲁特琴或唱欢快歌曲的人聚集到他身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [faɪn] ['truːbəduəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

There	were	always	dozens	of	fine	troubadours	staying	with	King	René	,
那里	是	总是	几十个	的	美好的	吟游诗人	入住	和	国王	-	,

国王勒内身边总是住着几十位优秀的吟游诗人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

and	he	was	never	weary	of	adding	to	their	number	,
和	他	曾是	绝不	厌倦	的	添加	到	他们的	数字	,

他从不厌倦增加他们的数量，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ɪn] [fræns] ;

and	of	seeking	out	the	best	in	France	;
和	的	寻求	出去	这	最好的	在	法国	;

并力求在法国找到最好的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ʌv; əv] ['pɪˌroʊz]

and	so	it	chanced	he	had	heard	much	of	the	great	skill	of	Pierrot's
和	所以	它	偶然	他	有	听到	很多	的	这	伟大的	技能	的	小丑的

['mæstər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,

master	and	also	of	another	noble	lord	,
掌握	和	还	的	其他	高贵	主	,

因此，他碰巧听说了皮埃罗的师傅和另一位贵族领主的高超技艺。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [əuˈvɛən] .

the	Count	William	of	Auvergne	.
这	数数	威廉	的	奥弗涅	.

奥弗涅伯爵威廉。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊstɪd] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl] [fræns] [wʌz; wəz] [[fɔːr]]

The	friends	of	each	of	these	boasted	that	none	other	in	all	France	was	[	4	]
这	朋友们	的	每个	的	这些	吹嘘	那	没有任何	其他	在	全部	法国	曾是	[	4	]

这些人的朋友们都吹嘘说，在整个法国，没有其他人能与[4]相提并论。

['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] .

worthy	to	be	called	the	champion	of	the	troubadours	.
值得	到	是	称为	这	冠军	的	这	吟游诗人	.

堪称游吟诗人中的佼佼者。

[soʊ] - [hæd; həd] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [bəuθ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

So	René	had	sent	messages	to	both	,	inviting	them	to	come	and
所以	-	有	发送	消息	到	两个都	,	邀请	他们	到	来	和

['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

visit	him	,
访问	他	,

所以勒内给他们俩都发了信息，邀请他们来拜访他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

and	to	hold	a	contest	of	song	,
和	到	抓住	一个	竞赛	的	歌曲	,

并举办一场歌唱比赛，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːlər] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sæŋ] [ðə; ði]

saying	he	would	give	a	beautiful	collar	of	jewels	to	the	one	who	sang	the
说	他	会	给	一个	美丽的	衣领	的	珠宝	到	这	一	WHO	唱	这

['betər] .

better	.
更好的	.

他说他会把一条漂亮的珠宝项链送给唱歌最好的人。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɛks, 'eɪks] , ['hævɪŋ]

In	response	to	this	invitation	,	the	Count	William	was	already	in	Aix	,	having
在	回复	到	这	邀请	,	这	数数	威廉	曾是	已经	在	艾克斯	,	拥有

[kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

come	the	day	before	,
来	这	天	前	,

应邀而来的是，威廉伯爵前一天就已经抵达艾克斯。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ɪn] [əu'vɛən] .

after	a	long	journey	from	his	castle	in	Auvergne	.
后	一个	长的	旅行	从	他的	城堡	在	奥弗涅	.

从他在奥弗涅的城堡出发，经过漫长的旅程。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] - ,

He	was	now	resting	,	awaiting	the	Count	Reynaurd	,
他	曾是	现在	休息	,	等待中	这	数数	-	,

他现在正在休息，等待雷诺伯爵的到来。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kɑːlər] ;

and	pleasing	himself	in	thinking	of	the	glory	of	winning	the	jeweled	collar	;
和	令人愉悦	他自己	在	思维	的	这	荣耀	的	获胜	这	珠宝	衣领	;

想到赢得那条镶满宝石的项圈的荣耀，他就感到无比欣慰；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

for	he	fully	expected	by	and	by	to	carry	it	off	as	his	prize	.
为了	他	完全	预期的	经过	和	经过	到	携带	它	离开	作为	他的	奖	.

因为他完全相信自己迟早会把它作为奖赏带走。

['miːntaɪm] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['pɪroʊ] [trɔtid] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɛks, 'eɪks] .

Meantime	,	Count	Reynaurd	and	Pierrot	trotted	gaily	along	the	road	to	Aix	.
与此同时	,	数数	-	和	小丑	小跑	兴高采烈地	沿着	这	路	到	艾克斯	.

与此同时，雷诺伯爵和皮埃罗欢快地沿着通往艾克斯的道路小跑着。

[ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['flaʊər] ,

The	almond	-	trees	were	in	flower	,
这	杏仁	-	树木	是	在	花	,

杏树开花了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪroʊ] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪʧ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	from	one	of	them	Pierrot	had	broken	a	little	switch	covered	with
和	从	一	的	他们	小丑	有	破碎的	一个	小的	转变	涵盖	和

['roʊzi] ['blɔsəmz] ,

rosy	blossoms	,
红润	花朵	,

皮埃罗从其中一根树枝上折断了一根缀满玫瑰花的细树枝。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔːlfri] ,

with	which	he	now	and	then	tapped	the	flank	of	his	little	white	palfrey	,
和	哪个	他	现在	和	然后	轻敲	这	侧翼	的	他的	小的	白色的	帕尔弗雷	,

他时不时用爪子轻拍他的小白马的侧腹，

[huː] [wʊd] [ðen] [kɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [peɪs] .

who	would	then	kick	up	her	heels	and	frisk	along	at	a	rollicking	pace	.
WHO	会	然后	踢	向上	她	高跟鞋	和	搜身	沿着	在	一个	欢快的	步伐	.

然后她就会踢起脚后跟，轻快地跳起舞来。

['pɪˌroʊz] [oʊn] [legz] [lʊkt] [[faɪv]]

Pierrot's	own	legs	looked	[	5	]
小丑的	自己的	腿	看起来	[	5	]

皮埃罗自己的腿看起来[5]

['lʌvli] [ɪn]['pɑːrti] - ['kʌlərd] [hoʊz] , [ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] - [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]

lovely	in	party	-	colored	hose	,	the	right	being	a	beautiful	pearl	-	gray	and	the	left
迷人的	在	派对	-	有色	软管	,	这	正确的	存在	一个	美丽的	珍珠	-	灰色的	和	这	左边

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] ;

a	delicate	robin's	-	egg	blue	;
一个	精美的	罗宾的	-	蛋	蓝色的	;

穿着色彩缤纷的丝袜，非常漂亮，右边是美丽的珍珠灰色，左边是柔和的知更鸟蛋蓝色；

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [im'brɔidəd] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

his	doublet	was	of	pink	silk	embroidered	in	silver	and	slashed	with	white
他的	双联体	曾是	的	粉色的	丝绸	绣花	在	银	和	削减	和	白色的

['sætn] ;

satin	;
缎	;

他的紧身衣是粉色丝绸材质，上面绣有银色花纹，并饰有白色缎带；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɑːnti][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] .

and	on	his	head	he	wore	a	jaunty	cap	with	a	long	feather	.
和	在	他的	头	他	穿着	一个	轻快的	帽	和	一个	长的	羽毛	.

他头上戴着一顶俏皮的帽子，帽子上插着一根长长的羽毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] [kəːlz] ,

He	was	a	handsome	little	fellow	,	with	bright	eyes	and	dark	curls	,
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	和	明亮的	眼睛	和	黑暗的	卷发	,

他是个英俊的小家伙，有着明亮的眼睛和黑色的卷发。

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['krikits] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

and	as	gay	and	lively	as	the	great	black	crickets	that	live	in	Provence	.
和	作为	同性恋	和	热闹	作为	这	伟大的	黑色的	蟋蟀	那	居住	在	普罗旺斯	.

就像生活在普罗旺斯的黑色大蟋蟀一样快乐活泼。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [kaʊnt] - , [lʊkt] ['veri] ['steɪtli] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [plʌm] - ['kʌlərd] ['velvɪt] ,

His	master	,	Count	Reynaurd	,	looked	very	stately	in	a	suit	of	plum	-	colored	velvet	,
他的	掌握	,	数数	-	,	看起来	非常	庄严	在	一个	套装	的	李子	-	有色	天鹅绒	,

他的主人雷诺伯爵身穿一套紫红色天鹅绒西装，显得十分威严。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['vaɪələt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] ,

with	a	collar	of	fine	lace	fastened	with	a	golden	violet	,	which	he	often	felt	,
和	一个	衣领	的	美好的	蕾丝	系紧	和	一个	金的	紫色	,	哪个	他	经常	毛毡	,

他经常抚摸着那条用金紫罗兰系着的精致蕾丝领子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪtli]

so	as	to	be	sure	he	had	not	lost	it	and	that	it	was	still	tightly
所以	作为	到	是	当然	他	有	不是	丢失的	它	和	那	它	曾是	仍然	紧紧

[klɑːspt] .

clasped	.
紧握	.

为了确保他没有弄丢它，并且仍然紧紧地扣着它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]['vaɪələt][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

For	the	gold	violet	was	a	prize	that	the	count	had	just	won	in	the	town
为了	这	金子	紫色	曾是	一个	奖	那	这	数数	有	只是	韩元	在	这	镇

[ʌv; əv] [tuː'luːz] ,

of	Toulouse	,
的	图卢兹	,

那朵金紫罗兰是伯爵刚刚在图卢兹镇赢得的奖品。

['wɪðər] , ['evri] [meɪ] - [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['truːbəduəz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hoʊld] [greɪt]

whither	,	every	May	-	time	,	all	the	troubadours	used	to	go	and	hold	great
往哪里去	,	每一个	可能	-	时间	,	全部	这	吟游诗人	用过的	到	去	和	抓住	伟大的

['kɑːntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

每年五月，所有的吟游诗人都会去那里举行盛大的比赛。

[kɔːld] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

called	the	Games	of	Flowers	.
称为	这	游戏	的	花朵	.

被称为“花卉游戏”。

[æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] [iːtʃ] [wʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] [rɪ'siːvd] ['praɪzɪz] ,

At	these	games	each	one	sang	a	song	,	and	the	most	skillful	received	prizes	,
在	这些	游戏	每个	一	唱	一个	歌曲	,	和	这	最多	熟练	已收到	奖品	,

在这些比赛中，每个人都要唱一首歌，唱得最好的人会获得奖品。

[ə; eɪ]['vaɪələt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv]['sɪlvər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər] . [[sɪks]]

a	violet	of	gold	and	a	rose	of	silver	being	the	most	wished	for	.	[	6	]
一个	紫色	的	金子	和	一个	玫瑰	的	银	存在	这	最多	希望	为了	.	[	6	]

最令人渴望的是金色的紫罗兰和银色的玫瑰。[6]

[soʊ] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['faɪnli] [ðə; ði]['vaɪələt] [wʊd]

So	Count	Reynaurd	was	very	proud	and	happy	thinking	how	finely	the	violet	would
所以	数数	-	曾是	非常	自豪的	和	快乐的	思维	如何	精细地	这	紫色	会

[sɜːrv] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - ,

serve	to	clasp	the	collar	of	jewels	he	expected	to	win	from	King	René	,
服务	到	搭扣	这	衣领	的	珠宝	他	预期的	到	赢	从	国王	-	,

雷诺伯爵非常自豪和高兴，他想着这朵紫罗兰花将多么完美地用来装饰他期望从勒内国王那里赢得的珠宝项链。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [wen] ['pɪroʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	he	smiled	pleasantly	when	Pierrot	called	out	to	him	:
和	他	微笑	愉快	什么时候	小丑	称为	出去	到	他	:

当皮埃罗叫他时，他露出了愉快的微笑：

“ [siː] , [maɪ] [lɔːrd] ! [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] ?

“	See	,	my	Lord	!	are	not	those	the	high	towers	of	Aix	?
“	看	,	我的	主	!	是	不是	那些	这	高的	塔楼	的	艾克斯	?

“请看，我的大人！那些不就是艾克斯的高塔吗？”

" [kaʊnt] - [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz][ðə; ði] ['sɪti]
" **Count** **Reynaurd** **looked** **ahead** **,** **and** **,** **sure** **enough** **,** **far** **in** **the** **distance** **rose** **the** **city**
" 数数 - 看起来 前方 , 和 , 当然 足够的 , 远的 在 这 距离 玫瑰 这 城市
[ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] .
of **Aix** **.**
的 艾克斯 .

雷诺伯爵向前望去，果然，远处耸立着艾克斯城。

[ðeɪ] [set][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ə; eɪ] - ['gæləpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['raɪdɪŋ]
They **set** **their** **horses** **a** **-** **galloping** **,** **and** **in** **a** **little** **while** **found** **themselves** **riding**
他们 放 他们的 马匹 一个 - 疾驰 , 和 在 一个 小的 尽管 成立 他们自己 骑术
[θruː] [ɪts] [kweɪnt] ,
through **its** **quaint** **,**
通过 它是 古雅 ,

他们策马疾驰，不一会儿便发现自己正骑行穿过这古朴的小镇。

['krʊkɪd] [striːts] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
crooked **streets** **,** **till** **they** **reached** **the** **great** **square** **where** **stood** **the** **king's** **palace** **.**
歪 街道 , 直到 他们 达到 这 伟大的 正方形 在哪里 站立 这 国王的 宫殿 .

他们沿着蜿蜒曲折的街道，一直走到国王宫殿所在的大广场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , ['streɪndʒli] [bɪlt] ,
This **was** **a** **very** **beautiful** **one** **,** **strangely** **built** **,**
这 曾是 一个 非常 美丽的 一 , 奇怪的 建造 ,

这是一座非常漂亮的建筑，结构很奇特。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['eɪnʃənt] [raʊnd] ['taʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [piləs] ;
with **two** **ancient** **round** **towers** **and** **a** **wide** **porch** **with** **many** **pillars** **;**
和 二 古老的 圆形的 塔楼 和 一个 宽的 门廊 和 许多 柱子 ;

有两座古老的圆形塔楼和一个有很多柱子的宽阔门廊；

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] [triːz] ,
all **about** **it** **was** **a** **lovely** **garden** **full** **of** **orange** **and** **acacia** **trees** **,**
全部 关于 它 曾是 一个 迷人的 花园 满的 的 橙子 和 金合欢 树木 ,

周围环绕着一个美丽的花园，里面种满了橘子树和金合欢树。

[ænd; ənd] [swiːt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ['klæmbəd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
and **sweet** **roses** **and** **jasmines** **clambered** **over** **everything** **.**
和 甜的 玫瑰 和 茉莉花 攀爬 超过 一切 .

芬芳的玫瑰和茉莉花攀爬在各处。

[kaʊnt] - [ænd; ənd] ['pɪroʊ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
Count **Reynaurd** **and** **Pierrot** **dismounted** **at** **the** **palace** **gate** **,**
数数 - 和 小丑 下马 在 这 宫殿 门 ,

雷诺伯爵和皮埃罗在宫殿门口下了马。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [sæt] [kɪŋ] - , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [roʊb] [
and **were** **led** **into** **the** **great** **hall** **where** **sat** **King** **René** **,** **wearing** **a** **blue** **robe** **[**
和 是 引领 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 卫星 国王 - , 穿着 一个 蓝色的 长袍 [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

他们被带进大厅，国王勒内身穿蓝色长袍坐在那里[7]

[im'brɔidəd] [ɪn] [braɪt] ['flaʊərz] .
embroidered **in** **bright** **flowers** **.**
绣花 在 明亮的 花朵 .

绣着鲜艳的花朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪrd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [waɪt] ,
He **was** **an** **old** **man** **,** **and** **his** **hair** **and** **long** **beard** **were** **quite** **white** **,**
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 他的 头发 和 长的 胡须 是 相当 白色的 ,

他年纪很大了，头发和长长的胡须都白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] ['pɪroʊ] [hɪm'self] .

but	he	was	gay	and	happy	-	hearted	as	Pierrot	himself	.
但	他	曾是	同性恋	和	快乐的	-	心地	作为	小丑	他自己	.

但他像小丑皮埃罗一样，是个快乐开朗的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊnt] - ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] ,

When	he	saw	the	Count	Reynaurd	enter	the	hall	,
什么时候	他	锯	这	数数	-	进入	这	大厅	,

当他看到雷诺伯爵走进大厅时，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst]

he	arose	from	his	throne	and	came	down	and	embraced	and	kissed
他	出现	从	他的	王座	和	来了	向下	和	拥抱	和	亲吻

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] ['pɪroʊ] ['kaɪndli] .

him	,	and	patted	Pierrot	kindly	.
他	,	和	轻拍	小丑	亲切地	.

他从王座上起身，走下来拥抱亲吻他，并亲切地拍了拍皮埃罗。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [moʊst] [kɪŋz] ,

For	René	was	not	like	most	kings	,
为了	-	曾是	不是	喜欢	最多	国王	,

因为勒内与大多数国王不同，

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd]

who	are	very	particular	to	have	everybody	about	them	as	stiff	and
WHO	是	非常	特别的	到	有	大家	关于	他们	作为	僵硬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

uncomfortable	as	possible	.
不舒服	作为	可能的	.

他们非常注重让周围的人都尽可能地感到拘束和不自在。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	presently	the	Count	William	,	who	had	been	walking	in	the	garden	,
然后	目前	这	数数	威廉	,	WHO	有	到过	步行	在	这	花园	,

这时，正在花园里散步的威廉伯爵走了过来。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] - , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ,

hearing	of	the	arrival	of	Reynaurd	,	came	hurrying	in	,
听力	的	这	到达	的	-	,	来了	匆忙	在	,

听到雷诺到来的消息，便匆匆赶了进来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	own	little	page	Henri	following	close	upon	his	heels	.
他的	自己的	小的	页	亨利	下列的	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

他的小侍童亨利紧随其后。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [kaʊnt] - ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

He	greeted	Count	Reynaurd	very	cordially	,	for	he	had	often	met	him	at
他	问候	数数	-	非常	诚挚地	,	为了	他	有	经常	遇见	他	在

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [tuː'luːz] ,

the	games	of	Toulouse	,
这	游戏	的	图卢兹	,

他热情地问候了雷诺伯爵，因为他经常在图卢兹的比赛中见到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ænd; ənd] ['pɪroʊ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]

and	the	little	pages	Henri	and	Pierrot	soon	became	the	best	of	friends
和	这	小的	页面	亨利	和	小丑	很快	成为	这	最好的	的	朋友们

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

亨利和皮埃罗这两个小人物很快也成了最好的朋友。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

As	the	day	was	now	drawing	to	a	close	,
作为	这	天	曾是	现在	绘画	到	一个	关闭	,

随着一天即将结束，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

the	good	old	king	invited	them	all	into	the	banquet	hall	,
这	好的	老的	国王	受邀	他们	全部	进入	这	宴会	大厅	,

那位仁慈的老国王邀请他们所有人进入宴会厅。

[wer] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['gæðərd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['truːbəduəz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋərz] [huː]

where	were	already	gathered	numbers	of	troubadours	,	and	minnesingers	who
在哪里	是	已经	聚集	数字	的	吟游诗人	,	和	歌手	WHO

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [[eɪt]]

were	the	[	8	]
是	这	[	8	]

那里已经聚集了许多游吟诗人和吟游诗人[8]

['truːbəduəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

troubadours	of	Germany	.
吟游诗人	的	德国	.

德国的吟游诗人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

Some	were	eating	and	drinking	;	some	were	telling	stories	or	making	up
一些	是	吃	和	喝	;	一些	是	讲述	故事	或者	制作	向上

['poʊətri] ;

poetry	;
诗	;

有些人正在吃喝；有些人正在讲故事或创作诗歌；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

while	still	others	were	playing	on	all	sorts	of	musical	instruments	,
尽管	仍然	其他的	是	玩耍	在	全部	排序	的	音乐	仪器	,

还有一些人在演奏各种乐器，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɑːliːəst][kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] .

and	were	altogether	having	the	jolliest	kind	of	time	.
和	是	共	拥有	这	最快乐的	种类	的	时间	.

他们玩得非常开心。

- [ænd; ənd] ['pɪroʊ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] ,

Reynaurd	and	Pierrot	were	very	hungry	after	their	long	ride	,
-	和	小丑	是	非常	饥饿的	后	他们的	长的	骑	,

雷诺和皮埃罗长途跋涉后非常饥饿。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [teiblz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

and	so	were	glad	to	sit	down	at	one	of	the	long	tables	while	the	king's
和	所以	是	高兴的	到	坐	向下	在	一	的	这	长的	表格	尽管	这	国王的

[brɔːt] [ɪn] ['roʊstɪd] ['bɔːrz] - [hed] [ænd; ənd]['venɪsnˌvenɪzn] ['pæstiːz] ,

seneschals	brought	in	roasted	boar's	-	head	and	venison	pasties	,
管家	带来	在	烤	野猪的	-	头	和	鹿肉	馅饼	,

于是，他们很高兴地在其中一张长桌旁坐下，国王的侍从们端来了烤野猪头和鹿肉馅饼。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪn] [waɪt] [bred] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊn]

and	large	baskets	of	the	fine	white	bread	of	Provence	and	of	brown
和	大的	篮子	的	这	美好的	白色的	面包	的	普罗旺斯	和	的	棕色的

['mɑːtʃpeɪn] ,

marchpanes	,
奶油夹心	,

还有大篮的普罗旺斯上等白面包和棕色杏仁面包，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - [taɪm] [frentʃ] ['kʊkiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

which	were	nice	little	old	-	time	French	cookies	full	of	raisins	and	covered	with
哪个	是	好的	小的	老的	-	时间	法语	曲奇饼	满的	的	葡萄干	和	涵盖	和

[nʌts] [ænd; ənd] ['pɑːpi] - [siːdz] .

nuts	and	poppy	-	seeds	.
坚果	和	罂粟	-	种子	.

那是美味的传统法式小饼干，里面满满的都是葡萄干，表面裹着坚果和罂粟籽。

['pɪroʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [fiːst] [ə'pɑːn] ['deɪntiz] [tuː; tə]

Pierrot	waited	upon	his	master	very	prettily	,	and	then	feasted	upon	dainties	to
小丑	等待	之上	他的	掌握	非常	漂亮	,	和	然后	盛宴	之上	精致小点心	到

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

his	heart's	content	,
他的	心脏的	内容	,

小丑皮埃罗服侍主人，举止优雅，然后尽情享用美味佳肴。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːbəduəz] [ænd; ənd]

all	the	while	listening	with	delight	to	the	gay	songs	of	the	troubadours	and
全部	这	尽管	聆听	和	喜	到	这	同性恋	歌曲	的	这	吟游诗人	和

['mɪnɪˌsɪŋərz] .

minnesingers	.
歌手	.

与此同时，他兴致勃勃地聆听着游吟诗人和吟游歌手们欢快的歌曲。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] ,

By	and	by	his	curly	head	began	to	nod	,
经过	和	经过	他的	卷曲	头	开始	到	点头	,

渐渐地，他那卷曲的脑袋开始点头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːtʃpein] , [ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['saʊndli]

and	he	fell	asleep	while	still	munching	a	marchpane	,	and	slept	so	soundly
和	他	跌倒	睡着了	尽管	仍然	咀嚼	一个	杏仁	,	和	睡着了	所以	稳固地

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [[naɪn]]

that	he	had	[	9	]
那	他	有	[	9	]

他一边嚼着杏仁糖一边睡着了，而且睡得很沉，以至于[9]

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] ,

to	be	shaken	when	it	was	time	to	go	upstairs	,
到	是	摇晃	什么时候	它	曾是	时间	到	去	楼上	,

到了上楼的时候，被人摇晃了一下。

[wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kænəpid] [bed] [ʌv; əv]

where	a	little	cot	was	spread	for	him	close	to	the	great	canopied	bed	of
在哪里	一个	小的	婴儿床	曾是	传播	为了	他	关闭	到	这	伟大的	有顶棚的	床	的

[ðə; ði] [kaʊnt] - .

the	Count	Reynaurd	.
这	数数	-	.

在雷诺伯爵的大床旁边，为他铺了一张小床。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['merəli] [ɑːn] .

So	the	days	passed	merrily	on	.
所以	这	天	通过了	兴高采烈地	在	.

于是，日子就这样愉快地过去了。

[bʌt; bət] [wen] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

But	when	,	time	after	time	,
但	什么时候	,	时间	后	时间	,

但是，一次又一次地，

[kɪŋ] - [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnts] - [ænd; ənd] ['wɪljəm]

King	René	fixed	a	day	for	the	contest	between	the	Counts	Reynaurd	and	William
国王	-	固定的	一个	天	为了	这	竞赛	之间	这	计数	-	和	威廉

,

,

,

勒内国王定下了雷诺伯爵和威廉伯爵之间比武的日期。

[ðeɪ] [wʊd] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['redi] ;

they	would	plead	that	they	were	not	ready	;
他们	会	恳求	那	他们	是	不是	准备好	;

他们会辩称自己还没有做好准备；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

for	they	had	grown	so	lazy	and	pampered	by	the	life	they	led	in	the	palace
为了	他们	有	生长	所以	懒惰的	和	娇惯	经过	这	生活	他们	引领	在	这	宫殿

[ðæt] [ðeɪ] ['dɔːdld] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['pleʒər] .

that	they	dawdled	away	their	time	in	idle	pleasure	.
那	他们	磨蹭	离开	他们的	时间	在	闲置的	乐趣	.

因为他们在宫廷中过着奢靡的生活，变得懒惰而娇生惯养，整日游手好闲，享乐度日。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

At	last	the	king	grew	impatient	,	and	declared	that	he	would	shut	them	up	,
在	最后的	这	国王	生长	不耐烦	,	和	声明	那	他	会	关闭	他们	向上	,

最后国王失去了耐心，宣布要把他们关起来。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz]

each	in	his	own	room	,	where	they	must	stay	for	ten	days	composing	their	songs
每个	在	他的	自己的	房间	,	在哪里	他们	必须	停留	为了	十	天	构成	他们的	歌曲

;

;

;

他们各自住在自己的房间里，必须在那里待上十天，创作自己的歌曲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	commanded	that	then	they	should	appear	before	him	,
和	他	命令	那	然后	他们	应该	出现	前	他	,

他命令他们到他面前来。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [skɪl] .

and	be	judged	and	rewarded	according	to	their	skill	.
和	是	评判	和	奖励	根据	到	他们的	技能	.

根据他们的技能进行评判和奖励。

[soʊ] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kaʊnt] - [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] ['sterweɪ] [tuː; tə]

So	Count	William	and	Count	Reynaurd	were	escorted	up	the	palace	stairway	to
所以	数数	威廉	和	数数	-	是	护送	向上	这	宫殿	楼梯	到

[ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [dɔːz] ,

their	chamber	doors	,
他们的	房间	门	,

于是，威廉伯爵和雷诺伯爵被护送着走上宫殿的楼梯，来到他们的房间门口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'griːd] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vaʊ]

and	each	agreed	,	upon	his	knightly	honor	,	which	was	a	very	solemn	vow
和	每个	同意	,	之上	他的	骑士精神	荣誉	,	哪个	曾是	一个	非常	庄严	发誓

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

两人都以骑士荣誉为担保，同意了这一誓言，这的确是一个非常庄严的誓言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [set] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ʌn'tɪl] [-]
that **he** **would** **not** **set** **foot** **beyond** **his** **threshold** **until** **[** **10** **]**
那 他 会 不是 放 脚 超过 他的 临界点 直到 [-]

他直到[10]才会踏出家门一步。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ;
the **day** **appointed** **by** **the** **good** **king** **;**
这 天 任命 经过 这 好的 国王 ;

贤君指定的日子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] [ænd; ənd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]
and **it** **became** **the** **duty** **of** **Pierrot** **and** **Henri** **to** **bring** **food** **and**
和 它 成为 这 责任 的 小丑 和 亨利 到 带来 食物 和
[weɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] ['mæstərz] .
wait **upon** **their** **noble** **masters** **.**
等待 之上 他们的 高贵 大师 .

于是，皮埃罗和亨利便承担起了为他们尊贵的主人送饭和侍奉的职责。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['mæstərz] ['fɛrd] ['dɪfrəntli] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔːŋ] - ['meɪkɪŋ] .
But **these** **two** **masters** **fared** **differently** **in** **their** **song** **-** **making** **.**
但 这些 二 大师 表现 不同 在 他们的 歌曲 - 制作 .

但这两位大师在歌曲创作方面却有着截然不同的成就。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] ['hɛnriz] [lɔːrd] , [θɪŋz] [went] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['smuːðli] ; [fɔːr; fər] ,
In **the** **apartments** **of** **Henri's** **lord** **,** **things** **went** **far** **from** **smoothly** **;** **for** **,**
在 这 公寓 的 亨利的 主 , 事物 去 远的 从 顺利 ; 为了 ,

在亨利主人的公寓里，事情远非一帆风顺；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ['truːbədɔːr] ,
although **Count** **William** **was** **really** **a** **very** **accomplished** **troubadour** **,**
虽然 数数 威廉 曾是 真的 一个 非常 完成 吟游诗人 ,

虽然威廉伯爵确实是一位技艺精湛的吟游诗人，

[jet] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
yet **when** **he** **found** **himself** **shut** **up** **and** **obliged** **to** **make** **a** **song** **,**
然而 什么时候 他 成立 他自己 关闭 向上 和 有义务 到 制作 一个 歌曲 ,

然而，当他发现自己被关起来，不得不创作一首歌时，

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [raɪt] .
not **a** **word** **could** **he** **write** **.**
不是 一个 单词 可以 他 写 .

他一个字也写不出来。

[ɪn'diːd] , ['poʊəts] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
Indeed **,** **poets** **declare** **that** **this** **is** **often** **the** **way** **with** **them** **;**
的确 , 诗人 宣布 那 这 是 经常 这 方式 和 他们 ;

事实上，诗人宣称，他们常常就是这样；

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [pɑːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
most **beautiful** **verses** **will** **suddenly** **pop** **into** **their** **heads** **,** **sometimes** **in** **the** **middle**
最多 美丽的 诗句 将要 突然 流行音乐 进入 他们的 头部 , 有时 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
of **the** **night** **,**
的 这 夜晚 ,

最美的诗句会突然出现在他们的脑海中，有时是在半夜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [get] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [tuː; tə]
so **that** **they** **have** **to** **jump** **up** **in** **the** **dark** **to** **get** **pencil** **and** **paper** **to**
所以 那 他们 有 到 跳 向上 在 这 黑暗的 到 得到 铅笔 和 纸 到
[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fər'get] ;
write **them** **down** **before** **they** **forget** **;**
写 他们 向下 前 他们 忘记 ;

所以他们必须在黑暗中跳起来，找到纸笔把它们记下来，以免忘记；

[waɪl] , ['meni] [taɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['peɪpər][ænd; ənd][pen] ['redi] ,

while	,	many	times	,	if	they	have	paper	and	pen	ready	,
尽管	,	许多	时代	,	如果	他们	有	纸	和	笔	准备好	,

而很多时候，如果他们手边有纸笔的话，

[soʊ] ['kɑ:ntreri] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [wɪts] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] !

so	contrary	are	their	wits	that	very	likely	they	can	not	write	a	word	!
所以	相反	是	他们的	智慧	那	非常	可能	他们	能	不是	写	一个	单词	!

他们的思维如此反常，很可能一个字都写不出来!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] .

And	so	it	was	with	the	Count	William	.
和	所以	它	曾是	和	这	数数	威廉	.

威廉伯爵的情况也是如此。

[hi:; hi] [fʌst] [ænd; ənd] [fju:md] , [bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [kʊd; kəd]

He	fussed	and	fumed	,	but	not	even	the	least	little	bit	of	a	rhyme	could
他	烦躁不安	和	怒气冲冲	,	但	不是	甚至	这	至少	小的	少量	的	一个	韵	可以

[hi:; hi] [meɪk] ;

he	make	;
他	制作	;

他又吵又闹，却连一句押韵的话都写不出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [-]

and	the	more	he	wished	it	,	the	more	impossible	it	seemed	[	11	]
和	这	更多的	他	希望	它	,	这	更多的	不可能的	它	似乎	[	-	]

他越是希望如此，就越觉得不可能[11]

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] .

to	become	.
到	变得	.

成为。

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

He	strode	up	and	down	the	room	;	he	snatched	his	paper	and	tore	it	into
他	大步走	向上	和	向下	这	房间	;	他	抢夺	他的	纸	和	撕裂	它	进入

['bɪts] ;

bits	;
比特	;

他在房间里来回踱步；他一把抢过纸，把它撕成了碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][skəuldid]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	then	he	scolded	Henri	till	the	poor	little	fellow	tiptoed	out	in	his	little
和	然后	他	责骂	亨利	直到	这	贫穷的	小的	同伴	踮着脚尖	出去	在	他的	小的

['pɔɪntɪd] ['velvɪt] [ʃu:z] ,

pointed	velvet	shoes	,
尖	天鹅绒	鞋	,

然后他狠狠地训斥了亨利，直到这个可怜的小家伙穿着他那双尖头天鹅绒鞋踮着脚尖走了出去。

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tri:] ,

and	fled	to	the	garden	,	where	he	sat	down	under	an	orange	tree	,
和	逃亡	到	这	花园	,	在哪里	他	卫星	向下	在下面	一个	橙子	树	,

于是他逃到花园里，坐在一棵橘子树下。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] ['kʊkiz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skʌljənz]

and	consoled	himself	with	some	fresh	cookies	that	one	of	the	kitchen	scullions
和	安慰	他自己	和	一些	新鲜的	曲奇饼	那	一	的	这	厨房	厨房帮工

[brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

brought	out	to	him	.
带来	出去	到	他	.

他从厨房帮工那里拿来一些新鲜出炉的饼干，以此安慰自己。

[æz; əz][hiː; hi] [krʌntʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] ['mɔːsəlz] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə; eɪ] [krʌm]

As	he	crunched	down	the	sugary	morsels	he	now	and	then	flung	a	crumb
作为	他	嘎吱作响	向下	这	含糖的	小块	他	现在	和	然后	扔	一个	屑

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

to	the	pretty	goldfishes	in	a	fountain	by	his	side	;
到	这	漂亮的	金鱼	在	一个	喷泉	经过	他的	边	;

他一边嘎吱嘎吱地吃着甜食，一边不时地把面包屑扔给身旁喷泉里漂亮的金鱼；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['poʊətri][fɔːr; fər] ['eniweɪ] ,

and	then	he	wondered	what	any	one	wanted	to	make	up	poetry	for	anyway	,
和	然后	他	想知道	什么	任何	一	通缉	到	制作	向上	诗	为了	反正	,

然后他纳闷，人们究竟为什么要创作诗歌呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sɪt][ɪn] [kɪŋ] [rə'neɪz] ['gɑːrdn] ,

especially	when	it	was	May	-	time	and	one	might	sit	in	King	René's	garden	,
尤其	什么时候	它	曾是	可能	-	时间	和	一	可能	坐	在	国王	勒内	花园	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

尤其是在五月的时候，人们可能会坐在勒内国王的花园里，而且最重要的是，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [kɪŋ] [rə'neɪz] [kʊks] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [swiːt'miːts] .

on	a	day	when	King	René's	cooks	were	making	sweetmeats	.
在	一个	天	什么时候	国王	勒内	厨师	是	制作	甜食	.

那天，勒内国王的厨师们正在制作甜点。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [frʌm; frəm] ['hɛnriz] ['mæstər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['dɪfrəntli] [wɪð; wɪθ]

across	the	corridor	from	Henri's	master	things	were	going	on	very	differently	with
穿过	这	走廊	从	亨利的	掌握	事物	是	去	在	非常	不同	和

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [ænd; ənd] ['pɪroʊ] .

the	noble	Reynaurd	and	Pierrot	.
这	高贵	-	和	小丑	.

在亨利的主人对面的走廊上，贵族雷诺和皮埃罗的故事却截然不同。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] .

As	luck	would	have	it	,	this	count	was	getting	on	famously	.
作为	运气	会	有	它	,	这	数数	曾是	获得	在	众所周知	.

真是巧合，这个伯爵的年纪已经相当大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	had	composed	a	most	beautiful	poem	,	and	lovely	music	by	which	to
他	有	由	一个	最多	美丽的	诗	,	和	迷人的	音乐	经过	哪个	到

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sing	it	,
唱歌	它	,

他创作了一首非常优美的诗，并谱写了动听的乐曲来演唱它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [-]

and	was	altogether	so	pleased	with	himself	and	[	12	]
和	曾是	共	所以	高兴	和	他自己	和	[	-	]

他对自己非常满意，[12]

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['dʒɔɪəsli] ,

all	the	world	that	he	snapped	his	fingers	joyously	,
全部	这	世界	那	他	啪啪	他的	手指	欣喜地	,

他高兴地打了个响指，全世界都为之欢呼。

[ænd; ənd] [fetʃt] ['pɪroʊ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kraɪɪŋ] , " [heɪ] , ['pɪroʊ] , [dʒʌst]

and	fetched	Pierrot	a	playful	slap	on	the	shoulder	,	crying	,	"	Hey	,	Pierrot	,	just
和	已获取	小丑	一个	顽皮的	拍击	在	这	肩膀	,	哭泣	,	"	嘿	,	小丑	,	只是

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

listen	to	this	!
听	到	这	!

然后他拍了拍皮埃罗的肩膀，笑着说："嘿，皮埃罗，听我说！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	And	then	in	a	loud	voice	he	began	to	sing	.
"	和	然后	在	一个	大声	嗓音	他	开始	到	唱歌	.

然后他大声唱了起来。

['pɪroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Pierrot	was	so	delighted	that	he	clapped	his	hands	,
小丑	曾是	所以	高兴极了	那	他	鼓掌	他的	双手	,

皮埃罗高兴极了，拍起了手。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] ,

and	declared	he	was	quite	sure	his	lord	would	win	the	prize	,
和	声明	他	曾是	相当	当然	他的	主	会	赢	这	奖	,

他宣称他非常确信他的主人会赢得奖项。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['saɪləns] .

and	shame	the	Count	William	into	everlasting	silence	.
和	耻辱	这	数数	威廉	进入	永恒	沉默	.

并让威廉伯爵羞愧得永远沉默。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt]

Then	he	helped	himself	to	a	couple	of	great	golden	oranges	from	a	basket
然后	他	帮助	他自己	到	一个	夫妻	的	伟大的	金的	橙子	从	一个	篮子

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə] - ,

he	had	just	brought	to	Reynaurd	,
他	有	只是	带来	到	-	,

然后，他从刚带给雷诺的篮子里拿出几个又大又金的橙子。

[ænd; ənd] [strʌtid] [aʊt][tuː; tə] [er] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɑːn'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	strutted	out	to	air	himself	,	and	to	boast	to	Henri	of	his
和	昂首阔步	出去	到	空气	他自己	,	和	到	夸	到	亨利	的	他的

['mæstɚz] [suː'pɪrɪər] [skɪl] .

master's	superior	skill	.
硕士学位	优越的	技能	.

他昂首阔步地走出来透透气，并向亨利炫耀他主人高超的技艺。

['miːntaɪm] , [kaʊnt] - [sæŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [sɔːŋ] ,

Meantime	,	Count	Reynaurd	sang	over	and	over	his	new	song	,
与此同时	,	数数	-	唱	超过	和	超过	他的	新的	歌曲	,

与此同时，雷诺伯爵一遍又一遍地唱着他的新歌。

[iːtʃ] [taɪm] ['rɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['ferli] [eɪkt] .

each	time	roaring	it	out	louder	and	louder	,	till	his	lungs	fairly	ached	.
每个	时间	咆哮	它	出去	更大声	和	更大声	,	直到	他的	肺	相当	疼痛	.

他一次比一次吼得更大声，直到肺部都隐隐作痛。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

While	all	this	was	going	on	,	the	Count	William	,	in	a	great	rage	,
尽管	全部	这	曾是	去	在	,	这	数数	威廉	,	在	一个	伟大的	愤怒	,

就在这一切发生的同时，威廉伯爵勃然大怒，

[wʌz; wəz] [stɪl] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

was	still	striding	up	and	down	the	floor	of	his	chamber	,
曾是	仍然	大步走	向上	和	向下	这	地面	的	他的	房间	,

他仍在房间里来回踱步，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

which	happened	to	be	across	the	corridor	and	at	no	great	distance	from
哪个	发生	到	是	穿过	这	走廊	和	在	不	伟大的	距离	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - .

that	of	the	happy	Reynaurd	.
那	的	这	快乐的	-	.

碰巧就在走廊对面，离快乐的雷诺家也不远。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ] , [wen] ['pɪroʊ] [went] [aʊt] [hiː; hi] [-]

And	,	as	it	happened	also	,	when	Pierrot	went	out	he	[	13	]
和	,	作为	它	发生	还	,	什么时候	小丑	去	出去	他	[	-	]

而且，恰巧当皮埃罗出去的时候，他[13]

[fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kaʊnt] - [hæd; həd][nɑːt]

forgot	to	close	the	door	behind	him	—	a	fact	which	Count	Reynaurd	had	not
忘了	到	关闭	这	门	在后面	他	—	一个	事实	哪个	数数	-	有	不是

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

他忘记关上身后的门——雷诺伯爵并没有注意到这一点。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['bædli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz]

The	door	was	very	thick	and	heavy	,	and	fitted	badly	between	the	stone	walls
这	门	曾是	非常	厚的	和	重的	,	和	适配	糟糕	之间	这	石头	墙壁

,

,
,

门又厚又重，与石墙严丝合缝。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪroʊ] [dɪd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

so	it	was	not	to	be	wondered	at	that	Pierrot	did	not	manage	to	latch	it
所以	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	小丑	做过	不是	管理	到	闩锁	它

.

:
.

所以，皮埃罗没能把它扣上也就不足为奇了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [keɪm] ['roʊlɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

As	it	was	,	the	loud	voice	of	Count	Reynaurd	came	rolling	forth	,	and
作为	它	曾是	,	这	大声	嗓音	的	数数	-	来了	滚动	前进	,	和

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] ,

suddenly	the	Count	William	,
突然	这	数数	威廉	,

话音刚落，雷诺伯爵洪亮的声音便传了出来，紧接着，威廉伯爵也.....

['æŋgrəli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

angrily	pacing	the	floor	,	stood	stock	-	still	and	pricked	up	his	ears	.
愤怒地	踱步	这	地面	,	站立	库存	-	仍然	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.

他愤怒地在房间里踱步，突然站住不动，竖起了耳朵。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ʃɑːrp] ,

Now	,	the	count's	ears	were	famous	for	being	extraordinarily	sharp	,
现在	,	这	计数	耳朵	是	著名的	为了	存在	非常	锋利的	,

众所周知，伯爵的耳朵极其灵敏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wʌndərfəli] [ɛpt][æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	was	also	wonderfully	apt	at	remembering	anything	to	which	he
和	他	曾是	还	太棒了	易于	在	记住	任何事物	到	哪个	他

[hæd; həd] [wʌns] ['kerfəli] ['lisnd] .

had	once	carefully	listened	.
有	一次	小心	听着	.

而且他记忆力惊人，只要认真听过，就能记住任何内容。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ,

He	knew	in	a	moment	the	voice	of	Count	Reynaurd	,
他	知道	在	一个	片刻	这	嗓音	的	数数	-	,

他立刻认出了雷诺伯爵的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]

and	then	a	broad	smile	crept	over	his	face	,	and	he	listened	harder	than
和	然后	一个	广阔	微笑	悄悄地爬	超过	他的	脸	,	和	他	听着	更难	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

然后，他脸上露出了灿烂的笑容，并且比以往任何时候都更加认真地倾听。

[æz; əz] - [kept] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

As	Reynaurd	kept	singing	over	and	over	again	,
作为	-	保留	歌唱	超过	和	超过	再次	,

雷诺一遍又一遍地唱着歌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

it	was	not	long	till	Count	William	had	the	whole	song	by	heart	,	and	then	,
它	曾是	不是	长的	直到	数数	威廉	有	这	所有的	歌曲	经过	心	,	和	然后	,

没过多久，威廉伯爵就把整首歌都背了下来，然后，

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [luːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] .

seizing	his	own	lute	,	he	began	practising	it	very	softly	.
抓住	他的	自己的	琵琶	,	他	开始	练习	它	非常	轻轻	.

他拿起自己的鲁特琴，开始轻轻地弹奏起来。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

” [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

”	he	laughed	to	himself	.	[	14	]
”	他	笑了	到	他自己	.	[	-	]

他自言自语地笑了。[14]

“ [ðaʊ] [greɪt] ['fuːlɪʃ] - !

“	Thou	great	foolish	Reynaurd	!
“	你	伟大的	愚蠢	-	!

“你这愚蠢至极的雷诺！”

[kænst] [ðaʊ] ['nevər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] ?

Canst	thou	never	learn	how	to	hold	thy	tongue	?
罐	你	绝不	学习	如何	到	抓住	你的	舌头	?

你难道永远学不会闭嘴吗?

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

But	never	mind	,
但	绝不	头脑	,

不过没关系。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðiː] [æz; əz] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðaʊlt] [nɑːt] [suːn] [fər'get] .

I	will	play	such	a	trick	on	thee	as	will	teach	thee	a	lesson	thou'lt	not	soon	forget	.
我	将要	玩	这样的	一个	诡计	在	你	作为	将要	教	你	一个	课	你将	不是	很快	忘记	.

我会捉弄你，让你记住一个你永远不会忘记的教训。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['præktɪst] [lɔːŋgər] ,
" And then he practised longer ,
" 和 然后 他 已实践 更长 ,

然后他练习的时间更长了，

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [bəuθ][ðə; ðiː]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kaʊnt] - [hɪm'self] .
till he knew both the poetry and music as well as Count Reynaurd himself .
直到 他 知道 两个都 这 诗 和 音乐 作为 出色地 作为 数数 - 他自己 .

直到他对诗歌和音乐的了解，如同雷诺伯爵本人一样透彻。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , ['pɪroʊ] , [stɪl] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [skɪl] , ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]
The next day , Pierrot , still exulting over his master's skill , happened to meet
这 下一个 天 , 小丑 , 仍然 欣喜若狂 超过 他的 硕士学位 技能 , 发生 到 见面
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,
Henri in the garden ,
亨利 在 这 花园 ,

第二天，皮埃罗仍然沉浸在对主人技艺的赞叹之中，碰巧在花园里遇到了亨利。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][lɔːrd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
and asked how his noble lord was getting on .
和 问 如何 他的 高贵 主 曾是 获得 在 .

然后问他尊贵的主人近况如何。

" [oʊ] ! " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , " ['faɪnli] .
" Oh ! " said Henri , " finely .
" 哦 ! " 说 亨利 , " 精细地 .

“哦！”亨利说，“终于。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [sɔːŋ] !
He has just made a lovely new song !
他 有 只是 制成 一个 迷人的 新的 歌曲 !

他刚刚创作了一首动听的新歌！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['melədi] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
" And with that he hummed a snatch of the melody he had heard
" 和 和 那 他 哼唱 一个 抢夺 的 这 旋律 他 有 听到
[kaʊnt] ['wɪljəm] ['sɪŋɪŋ] ,
Count William singing ,
数数 威廉 歌唱 ,

“说完，他哼起了一小段他曾听威廉伯爵唱过的旋律。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [kəm'poʊzd] .
and which he thought his master had composed .
和 哪个 他 想法 他的 掌握 有 由 .

他认为这是他的主人创作的。

[æz; əz] ['pɪroʊ] [hɜːrd] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]
As Pierrot heard the music he could scarce believe his ears ; first he was
作为 小丑 听到 这 音乐 他 可以 稀少 相信 他的 耳朵 ; 第一的 他 曾是
['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
speechless with astonishment ,
无言 和 惊讶 ,

皮埃罗听到音乐后简直不敢相信自己的耳朵；起初他惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['spʌtərd] [aʊt] :
but at last he sputtered out :
但 在 最后的 他 溅射 出去 :

但他最终还是断断续续地说了出来：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən] !
" It is not true — it is stolen !
" 它 是 不是 真的 — 它 是 被盗 !

“这不是真的——这是偷来的！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['mæstɚz] , [ðə; ði] [kaʊnt] - ! ″
That is my dear master's , the Count Reynaurd's ! ″
那 是 我的 亲爱的 硕士学位 , 这 数数 - ! ″

那是我亲爱的主人，雷诺伯爵的!

“ ['pɪroʊ] , ” [bɜːrst][ɪn]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]
“ Pierrot , ” burst in Henri , “ I would have [15]
“ 小丑 , ” 爆裂 在 亨利 , “ 我 会 有 [-]

“皮埃罗，”亨利突然说道，“我本来可以[15]

[ðiː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [dʌz] [nɑːt] [stiːl] ,
thee understand that my noble lord , the Count William , does not steal ,
你 理解 那 我的 高贵 主 , 这 数数 威廉 , 做 不是 偷 ,

你要明白，我尊贵的伯爵威廉不会偷窃。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['sɪŋər] , ['enihaʊ] , [ðæn; ðən][ðaɪ] [greɪt] - !
and is a far better singer , anyhow , than thy great Reynaurd !
和 是 一个 远的 更好的 歌手 , 无论如何 , 比 你的 伟大的 - !

而且，无论如何，他的歌喉都比伟大的雷诺好得多!

″ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mætərz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
” From this matters went from bad to worse ,
″ 从 这 事情 去 从 坏的 到 更糟 ,

“事情从此每况愈下，每况愈下。”

[tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] ; [bʌt; bət] ,
till the two little pages were just on the point of coming to blows ; but ,
直到 这 二 小的 页面 是 只是 在 这 观点 的 未来 到 打击 ; 但 ,

直到这两个小家伙几乎就要动手打起来；但是，

['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [rə'neɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
fortunately , at this point one of King René's seneschals caught sight of them ,
幸运的是 , 在 这 观点 一 的 国王 勒内 管家 捕捉 视线 的 他们 ,
[ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp] ,
and , hastening up ,
和 , 加速 向上 ,

幸运的是，这时勒内国王的一位总管发现了他们，于是加快脚步，

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
gave each a sound cuff on the ear , crying out as he did so :
给予 每个 一个 声音 袖口 在 这 耳朵 , 哭泣 出去 作为 他 做过 所以 :

他一边大声叫喊，一边用手掌狠狠地扇了每个人的耳朵:

“ [hoʊ] , [jiː; ji] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [neɪvz] !
“ Ho , ye saucy little knaves !
“ 何 , 是的 风骚的 小的 无赖 !

“嗬，你们这群调皮的小混蛋!

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['brɔːlərz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['pæləs] [graʊndz] ?
Know ye not the good king will have no brawlers upon these palace grounds ?
知道 是的 不是 这 好的 国王 将要 有 不 斗殴者 之上 这些 宫殿 理由 ?

你们难道不知道，仁慈的国王绝不允许争吵者出现在宫殿之内吗?

[teɪk] [ðæt] , ['sirə] !
Take that , sirrahs !
拿 那 , 西拉酒 !

瞧瞧，小伙子们!

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'heɪv] [mɔːr] ['siːmli] [ˌhɪr'æftər] .
and see to it that ye behave more seemly hereafter .
和 看 到 它 那 是的 表现 更多的 似乎 此后 .

并且要谨记，你们今后要举止更加得体。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['fɔːrsəbli] ['sepəreɪtɪd] ,
" The pages being thus forcibly separated ,
" 这 页面 存在 因此 强制 分开 ,

“书页就这样被强行分开，

['pɪroʊ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['pæləs] [sterz] ,
Pierrot ran as fast as his legs could carry him up the palace stairs ,
小丑 跑 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 向上 这 宫殿 楼梯 ,

皮埃罗拼尽全力，飞奔上宫殿的台阶。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tʃeɪmbər] , ['pæntɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] :
and burst into his master's chamber , panting out indignantly :
和 爆裂 进入 他的 硕士学位 房间 , 喘息 出去 愤慨地 :

他气喘吁吁地冲进主人的房间，愤愤不平地喊道：

“ [dɪr] [lɔːrd] - , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæz; həz]['stoʊlən][ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
“ Dear Lord Reynaurd , the wicked Count William has stolen thy beautiful song and
“ 亲爱的 主 - , 这 邪恶 数数 威廉 有 被盗 你的 美丽的 歌曲 和
[wɪl] [wɪn][ðə; ði][praɪz] !
will win the prize !
将要 赢 这 奖 !

“亲爱的雷诺勋爵，邪恶的威廉伯爵偷走了你美丽的歌谣，他将赢得奖品！”

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə][stɑːp]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd] — [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] — " [hɪr] [pʊr] ['pɪroʊ] ,
And I tried to stop Henri , and — o - o - oh — " Here poor Pierrot ,
和 我 尝试 到 停止 亨利 , 和 — o - o - 哦 — " 这里 贫穷的 小丑 ,

我试图阻止亨利，然后——哦——”可怜的皮埃罗，

[stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senəʃl] , [kwaɪt] [broʊk] [-]
still smarting under the cuff from the seneschal , quite broke [16]
仍然 刺痛 在下面 这 袖口 从 这 管家 , 相当 打破 [-]

仍然被管家袖口勒得生疼，相当穷困[16]

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

向下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp]
and was obliged to double his fists very hard and bite his lips to keep
和 曾是 有义务 到 双倍的 他的 拳头 非常 难的 和 咬 他的 嘴唇 到 保持
[bæk] [ðə; ði]['æŋgri] [terz] .
back the angry tears .
后退 这 生气的 眼泪 .

他不得不紧紧攥紧拳头，咬紧嘴唇，才能忍住愤怒的泪水。

[æt; ət][fɜːrst] [kaʊnt] - [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
At first Count Reynaurd gasped with astonishment , and then jumped up in a
在 第一的 数数 - 倒吸一口气 和 惊讶 , 和 然后 跳了起来 向上 在 一个
['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
towering passion .
参天 热情 .

雷诺伯爵先是惊讶地倒吸了一口气，然后激动地跳了起来。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But by and by his wits came back to him ,
但 经过 和 经过 他的 智慧 来了 后退 到 他 ,

但过了一会儿，他的意识又恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]

and	he	remembered	that	Count	William	had	always	been	a	good	friend	of
和	他	记得	那	数数	威廉	有	总是	到过	一个	好的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

他想起威廉伯爵一直是他的好朋友；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm]

but	then	his	heart	misgave	him	as	he	remembered	,	too	,	that	Count	William
但	然后	他的	心	错失	他	作为	他	记得	,	也	,	那	数数	威廉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒoʊkər] ,

was	a	famous	joker	,
曾是	一个	著名的	小丑	,

但随后他又想起威廉伯爵是个出了名的爱开玩笑的人，心中不禁感到不安。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒest] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	loved	a	jest	above	all	things	.
和	喜爱	一个	笑话	多于	全部	事物	.

他最爱开玩笑。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	of	it	,
这	更多的	他	想法	的	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['wɪljəm] ['oʊnli] [ment] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] ,

the	more	sure	he	felt	that	William	only	meant	in	some	way	to	tease	him	,
这	更多的	当然	他	毛毡	那	威廉	仅有的	意思是	在	一些	方式	到	逗	他	,

他越发确信威廉只是想以某种方式戏弄他。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

though	he	could	not	understand	how	he	had	learned	the	song	.
尽管	他	可以	不是	理解	如何	他	有	学习	这	歌曲	.

但他却不明白自己是怎么学会这首歌的。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] ['pɪroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd] [left] [ʌn'fæsənd] ,

Just	then	his	eyes	fell	on	the	door	,	that	Pierrot	in	his	haste	had	left	unfastened	,
只是	然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	门	,	那	小丑	在	他的	匆忙	有	左边	解开	,

就在这时，他的目光落在了门上，皮埃罗匆忙之中忘记关上门。

[æz; əz]['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

照常;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [kaʊnt] - [maɪnd] [haʊ] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [faʊnd]

and	then	it	flashed	through	Count	Reynaurd's	mind	how	Count	William	had	found
和	然后	它	闪光灯	通过	数数	-	头脑	如何	数数	威廉	有	成立

[aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

out	about	the	music	.
出去	关于	这	音乐	.

然后，雷诺伯爵的脑海中突然闪过威廉伯爵是如何发现这些音乐的。

- , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Reynaurd	,	moreover	,	had	no	doubt	but	that	,	before	the	king	,
-	,	而且	,	有	不	怀疑	但	那	,	前	这	国王	,

此外，雷诺毫不怀疑，在国王面前，

['wɪljəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [
William **would** **probably** **sing** **the** **piece** **as** **his** **own** **,** **—** **a** **thing** **which** **he** **could** **[**
威廉 会 大概 唱歌 这 片 作为 他的 自己的 , — 一个 事物 哪个 他 可以 [
-]
17 **]**
-]

威廉可能会把这首曲子当作自己的作品来演唱，——这是他能够做到的[17]

['iːzəli] [duː] , [æz; əz] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][ɪn] [ˌælfə'betɪkl]
easily **do** **,** **as** **René** **had** **announced** **that** **they** **would** **be** **called** **on** **in** **alphabetical**
容易地 做 , 作为 - 有 宣布 那 他们 会 是 称为 在 在 按字母顺序排列
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

很容易做到，因为勒内已经宣布过会按字母顺序叫他们上去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [əu'vɛən] [ðʌs] [keɪm]
according **to** **the** **names** **of** **their** **domains** **;** **and** **as** **Auvergne** **thus** **came**
根据 到 这 姓名 的 他们的 域名 ; 和 作为 奥弗涅 因此 来了
[bɪ'fɔːr] ['pwɑːtjei] ,
before **Poitiers** **,**
前 普瓦捷 ,

根据其领地名称而定；奥弗涅因此排在普瓦捷之前，

- [nuː] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wʊd] [sɪŋ] [fɜːrst] ,
Reynaurd **knew** **that** **Count** **William** **would** **sing** **first** **,**
- 知道 那 数数 威廉 会 唱歌 第一的 ,

雷诺知道威廉伯爵会第一个唱歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ]
and **that** **it** **would** **then** **be** **hard** **to** **make** **the** **people** **believe** **that** **the** **song**
和 那 它 会 然后 是 难的 到 制作 这 人们 相信 那 这 歌曲
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt] ['wɪljəmz] ;
was **his** **and** **not** **William's** **;**
曾是 他的 和 不是 威廉的 ;

这样一来，就很难让人们相信这首歌是他的而不是威廉的；

[jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
yet **he** **determined** **,** **if** **possible** **,** **to** **try** **in** **some** **way** **to** **get** **the** **better** **of**
然而 他 决定 , 如果 可能的 , 到 尝试 在 一些 方式 到 得到 这 更好的 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但他决心，如果可能的话，一定要想办法战胜他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
He **thought** **and** **thought** **very** **hard** **for** **a** **little** **while** **,** **and** **then** **suddenly**
他 想法 和 想法 非常 难的 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 突然
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɪroʊ] :
he **said** **to** **Pierrot** **:**
他 说 到 小丑 :

他沉思了一会儿，然后突然对皮埃罗说：

“ ['pɪroʊ] ,
“ **Pierrot** **,**
“ 小丑 ,

“皮埃罗，

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðər] ['æmˌbroʊz] [tɔːt] [ðiː] [læst]

dost	thou	still	remember	the	Latin	tongue	that	good	Father	Ambrose	taught	thee	last
朋友	你	仍然	记住	这	拉丁	舌头	那	好的	父亲	安布罗斯	教授	你	最后的

['wɪntər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][ɪn]['pwɑːtjei] ?

winter	in	our	castle	in	Poitiers	?
冬天	在	我们的	城堡	在	普瓦捷	?

你还记得去年冬天安布罗斯神父在我们普瓦捷城堡里教你的拉丁语吗?

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

〃	The	little	page	assured	his	lord	that	he	did	,
〃	这	小的	页	保证	他的	主	那	他	做过	,

小侍童向他的主人保证，他确实做到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['klevər] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ,

for	he	was	really	a	clever	scholar	in	the	Latin	tongue	,
为了	他	曾是	真的	一个	聪明的	学者	在	这	拉丁	舌头	,

因为他确实是一位精通拉丁语的学者。

[wɪtʃ] [bəuθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] .

which	both	his	master	and	the	Count	William	understood	but	indifferently	.
哪个	两个都	他的	掌握	和	这	数数	威廉	理解	但	漠不关心	.

他的主人和威廉伯爵都明白这一点，但都漠不关心。

[ðen] [kaʊnt] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	Count	Reynaurd	called	him	close	to	his	side	,
然后	数数	-	称为	他	关闭	到	他的	边	,

然后雷诺伯爵把他叫到身边，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][bəuθ] ['maɪtɪli] .

and	whispered	a	plan	to	him	that	seemed	to	please	them	both	mightily	.
和	低声说道	一个	计划	到	他	那	似乎	到	请	他们	两个都	非常	.

然后悄悄地告诉他一个计划，这个计划似乎让他们俩都非常满意。

['pɪroʊ] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] [pen] [ðæt] - ['hændɪd] [-]

Pierrot	at	once	took	the	goose	-	quill	pen	that	Reynaurd	handed	[	18	]
小丑	在	一次	采取	这	鹅	-	鹅毛笔	笔	那	-	递交	[	-	]

皮埃罗立刻接过雷诺递给他的鹅毛笔[18]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [hiː; hi] [roʊt]

him	,	and	after	screwing	up	his	face	and	working	very	carefully	,	he	wrote
他	,	和	后	拧螺丝	向上	他的	脸	和	在职的	非常	小心	,	他	写道

[ðiːz] [laɪnz] :

these	lines	:
这些	线条	:

他皱着眉头，非常仔细地写下了这些字：

[hɑːk] ['kɑːmen] [nɑːn] - ,

Hoc	carmen	non	composui	,
hoc	卡门	非	-	,

Hoc carmen non composui,

[kwɒd] ['kɑːnoʊ] , [kwɒd] ['kɑːnoʊ] !

Quod	cano	,	quod	cano	!
猞	独木舟	,	猞	独木舟	!

Quod cano, quod cano!

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	this	he	took	great	pains	to	teach	his	master	.
和	这	他	采取	伟大的	疼痛	到	教	他的	掌握	.

他费尽心思将这一点传授给了他的师傅。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [kaʊnt] - [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	next	day	Count	Reynaurd	sang	his	song	over	again	and	again	,
这	下一个	天	数数	-	唱	他的	歌曲	超过	再次	和	再次	,

第二天，雷诺伯爵一遍又一遍地唱着他的歌。

[ænd; ənd] ['pɪroʊ] ['pɜːrpəsli] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

and	Pierrot	purposely	left	the	door	ajar	.
和	小丑	故意	左边	这	门	半开	.

皮埃罗故意把门虚掩着。

[kaʊnt] ['wɪljəm] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər] ['evri] ['stænzə][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nuː] [laɪnz] ['ædɪd] [ɪn]

Count	William	noticed	that	after	every	stanza	there	were	two	new	lines	added	in
数数	威廉	注意到	那	后	每一个	诗节	那里	是	二	新的	线条	额外	在

[ə'nʌðər] [tʌŋ] :

another	tongue	:
其他	舌头	:

威廉伯爵注意到，每节诗之后都会用另一种语言加上两行新诗句：

[hɑːk] ['kɑːmen] [nɑːn] - ,

Hoc	carmen	non	composui	,
hoc	卡门	非	-	,

Hoc carmen non composui,

[kwɒd] ['kɑːnoʊ] , [kwɒd] ['kɑːnoʊ] !

Quod	cano	,	quod	cano	!
猪	独木舟	,	猪	独木舟	!

Quod cano, quod cano!

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [kaʊnt] ['wɪljəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

At	first	this	puzzled	Count	William	very	much	indeed	.
在	第一的	这	困惑	数数	威廉	非常	很多	的确	.

起初，这让威廉伯爵非常困惑。

“ [fɔː] !

“	Faugh	!
”	福格	!

“哈哈！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

”	he	said	to	himself	at	length	,
”	他	说	到	他自己	在	长度	,

他最后自言自语道：

“ [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] - [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊətri] !

“	that	ridiculous	Reynaurd	is	seeking	to	give	a	learned	air	to	his	poetry	!
”	那	荒谬的	-	是	寻求	到	给	一个	学习	空气	到	他的	诗	!

“那个可笑的雷诺竟然想让他的诗歌显得有学问！”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ðoʊz] [laɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['mænjuskrɪpt] ,

I	dare	say	he	has	picked	up	those	lines	out	of	some	old	manuscript	,
我	敢	说	他	有	挑选	向上	那些	线条	出去	的	一些	老的	手稿	,

我敢说他肯定是从某份古老手稿中摘录了这些句子。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] .

and	thinks	to	pass	himself	off	for	a	great	scholar	.
和	思考	到	经过	他自己	离开	为了	一个	伟大的	学者	.

他妄图冒充一位伟大的学者。

” [ðen] [kaʊnt] ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [-]

”	Then	Count	William	tried	to	make	out	the	[	19	]
”	然后	数数	威廉	尝试	到	制作	出去	这	[	-	]

“然后威廉伯爵试图辨认[19]

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

meaning	of	the	words	,
意义	的	这	字	,

词语的含义是：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

which	were	fitted	into	the	rhyme	of	the	stanzas	in	such	a	way	that	they	could
哪个	是	适配	进入	这	韵	的	这	诗节	在	这样的	一个	方式	那	他们	可以

[nɑːt] [wel] [biː; bi] [left] [aʊt] .

not	well	be	left	out	.
不是	出色地	是	左边	出去	.

这些词语与诗节的韵律完美契合，以至于不能省略。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	studied	over	them	till	he	thought	he	understood	them	,	though	,	as	it
他	研究	超过	他们	直到	他	想法	他	理解	他们	,	尽管	,	作为	它

[tɜːrnd] [aʊt] ,

turned	out	,
转向	出去	,

他仔细研究了这些题目，直到他认为自己理解了为止，然而，结果却并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

he	was	quite	mistaken	.
他	曾是	相当	错误	.

他完全错了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːbəduəz] [tuː; tə][end] ['evri] ['stænzə]

But	as	it	was	a	common	way	with	the	troubadours	to	end	every	stanza
但	作为	它	曾是	一个	常见的	方式	和	这	吟游诗人	到	结尾	每一个	诗节

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [laɪnz] ,

with	similar	lines	,
和	相似的	线条	,

但由于游吟诗人通常习惯于每节诗都以相似的诗句结尾，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [kaʊnt] ['wɪljəm] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

which	they	called	the	refrain	,	Count	William	suspected	nothing	,
哪个	他们	称为	这	避免	,	数数	威廉	怀疑	没有什么	,

他们称之为副歌，威廉伯爵毫无察觉。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrdz] .

and	set	himself	to	work	to	learn	the	new	words	.
和	放	他自己	到	工作	到	学习	这	新的	字	.

他开始努力学习这些新单词。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['nəublmən][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ʌp] ,

The	time	that	the	king	had	allowed	the	rival	noblemen	was	now	almost	up	,
这	时间	那	这	国王	有	允许	这	竞争对手	贵族	曾是	现在	几乎	向上	,

国王给予敌对贵族的时间即将到期。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['kɑːntest] [tʊk] [pleɪs] .

and	in	two	days	more	the	song	-	contest	took	place	.
和	在	二	天	更多的	这	歌曲	-	竞赛	采取	地方	.

两天后，歌唱比赛举行。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪfli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	great	banqueting	-	hall	had	been	beautifully	hung	with	garlands	of	flowers
这	伟大的	宴会	-	大厅	有	到过	非常漂亮	悬挂	和	花环	的	花朵

[ænd; ənd] [geɪ] ['bænərz] .

and	gay	banners	.
和	同性恋	横幅	.

宏伟的宴会厅里挂满了鲜花花环和色彩鲜艳的彩旗，装饰得美轮美奂。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] ,

At	one	end	of	it	the	king's	throne	stood	on	a	dais	,
在	一	结尾	的	它	这	国王的	王座	站立	在	一个	台	,

国王的宝座矗立在一端的台座上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['kænəpi] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɑːpi] - ['flaʊər] [tɜːrnd]

and	over	it	swung	a	scarlet	canopy	like	an	enormous	poppy	-	flower	turned
和	超过	它	摇摆	一个	猩红	树冠	喜欢	一个	巨大的	罂粟	-	花	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

其上悬挂着一顶鲜红的华盖，像一朵巨大的倒置的罂粟花。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [pleɪst] [lɔːŋ] [teiblz] ,

In	the	middle	of	the	room	were	placed	long	tables	,
在	这	中间	的	这	房间	是	放置	长的	表格	,

房间中央摆放着长桌，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kitʃinz] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['biziŋ] [ðəm'selvz]

and	in	the	palace	kitchens	the	cooks	were	running	about	busying	themselves
和	在	这	宫殿	厨房	这	厨师	是	跑步	关于	忙碌	他们自己

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . [-]

preparing	the	great	feast	that	was	to	follow	.	[	20	]
准备	这	伟大的	盛宴	那	曾是	到	跟随	.	[	-	]

在宫廷厨房里，厨师们忙着准备接下来的盛大宴会。[20]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kɪŋ] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

By	and	by	King	René	came	into	the	hall	and	took	his	seat	on	the	throne	.
经过	和	经过	国王	-	来了	进入	这	大厅	和	采取	他的	座位	在	这	王座	.

过了一会儿，勒内国王走进大厅，在王位上坐了下来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] , [im'brɔidəd] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [sɪlks]

He	wore	a	rich	robe	of	purple	velvet	,	embroidered	all	over	in	the	brightest	silks
他	穿着	一个	富有的	长袍	的	紫色的	天鹅绒	,	绣花	全部	超过	在	这	最亮的	帛

[ænd; ənd][goʊld] ;

and	gold	;
和	金子	;

他身穿一件华丽的紫色天鹅绒长袍，上面绣满了最鲜艳的丝绸和金线；

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [truːp] [ʌv; əv] ['truːbədʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋərz] , [sʌm; səm]

after	him	came	a	great	troupe	of	troubadours	and	minnesingers	,	some
后	他	来了	一个	伟大的	剧团	的	吟游诗人	和	歌手	,	一些

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [hɑːps] [ɔːr] ['vaɪəl] ,

carrying	their	own	harps	or	viols	,
携带	他们的	自己的	竖琴	或者维奥尔斯		,

在他之后，是一大群游吟诗人和吟游歌手，其中一些人带着自己的竖琴或维奥尔琴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɑːloʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] [huː] [bɔːr] [ðer; ðər]['mæstərz] - [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	some	followed	by	little	pages	who	bore	their	masters	'	belongings	.
和	一些	随后	经过	小的	页面	WHO	钻孔	他们的	大师	-	财物	.

有些仆人后面跟着一些小侍童，他们负责携带主人的物品。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]

As	the	good	King	René	looked	at	his	gay	company	and	the	brilliantly	lighted
作为	这	好的	国王	-	看起来	在	他的	同性恋	公司	和	这	精彩	照明

[hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] ,

hall	and	the	long	tables	,
大厅	和	这	长的	表格	,

当仁慈的勒内国王环顾四周，看着他身边欢快的宾客、灯火辉煌的大厅和长长的餐桌时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

his	eyes	sparkled	with	delight	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:ntest] ;

and	his	heart	swelled	with	joy	when	he	thought	of	the	coming	contest	;
和	他的	心	肿胀	和	喜悦	什么时候	他	想法	的	这	未来	竞赛	;

想到即将到来的比赛，他心中充满了喜悦；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [pli:zd] [æz; əz] [wen] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr]

for	he	was	never	so	pleased	as	when	thus	surrounded	by	his	dear
为了	他	曾是	绝不	所以	高兴	作为	什么时候	因此	包围	经过	他的	亲爱的

['tru:bəduəz] ,

troubadours	,
吟游诗人	,

因为他从未像被他亲爱的吟游诗人围绕时那样感到快乐。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

whom	he	loved	to	make	in	every	way	as	happy	as	possible	.
谁	他	喜爱	到	制作	在	每一个	方式	作为	快乐的	作为	可能的	.

他竭尽所能地让所爱之人感到快乐。

[ðen] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ə; eɪ] ['geɪli] [drest] ['herəld] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

Then	,	when	all	was	ready	,	a	gaily	dressed	herald	came	into	the	hall	,
然后	,	什么时候全部		曾是	准备好	,	一个	兴高采烈地	穿着	先驱	来了	进入	这	大厅	,

一切准备就绪后，一位身着艳丽服饰的使者走进了大厅。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ,

and	kneeling	before	the	king	,	and	bowing	to	the	assembled	company	,
和	跪着	前	这	国王	,	和	鞠躬	到	这	组装	公司	,

跪在国王面前，并向聚集的人群鞠躬，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kaʊnts] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] - .

announced	the	coming	of	the	two	counts	,	William	and	Reynaurd	.
宣布	这	未来	的	这	二	计数	,	威廉	和	-	.

宣布两位伯爵威廉和雷诺即将到来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['tru:bəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋərz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [-]

All	the	other	troubadours	and	minnesingers	stood	up	,	and	King	[	21	]
全部	这	其他	吟游诗人	和	歌手	站立	向上	,	和	国王	[	-	]

其他所有吟游诗人和歌唱家都站了起来，国王[21]

- [smaɪld] ['greɪʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['nəublmən] ['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] ,

René	smiled	graciously	as	the	two	noblemen	entered	,	followed	by	their	pages	,
-	微笑	亲切地	作为	这	二	贵族	进入	,	随后	经过	他们的	页面	,

['pɪroʊ] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ,

Pierrot	and	Henri	,
小丑	和	亨利	,

两位贵族走了进来，他们的侍从皮埃罗和亨利跟在后面，勒内面带微笑地看着他们。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['kærid] [ə; eɪ]['vaɪəl] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] ['rɪbənz] .

each	of	whom	carried	a	viol	bedecked	with	long	silken	ribbons	.
每个	的	谁	携带	一个	暴力	装饰	和	长的	丝	丝带	.

他们每人都拿着一把饰有长丝带的小提琴。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnts] [hæd; həd] [sə'lu:tid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

When	the	counts	had	saluted	the	king	and	taken	their	places	before	him	,
什么时候	这	计数	有	敬礼	这	国王	和	已采取	他们的	地方	前	他	,

伯爵们向国王行礼并列队站在国王面前后，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['senəʃl] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] ;

he	commanded	a	seneschal	to	bear	in	the	prize	;
他	命令	一个	管家	到	熊	在	这	奖	;

他命令一名管家将奖品运进来；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːlər][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ]

and	so	the	beautiful	collar	of	jewels	was	brought	in	upon	a	silver	tray
和	所以	这	美丽的	衣领	的	珠宝	曾是	带来	在	之上	一个	银	托盘

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [kaːvd] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	placed	on	a	carved	bench	beside	the	king	.
和	放置	在	一个	雕刻	长椅	旁	这	国王	.

于是，那条精美的珠宝项链被放在银托盘上，摆放在国王身旁的雕花长凳上。

[ðen] [ə; eɪ] ['herəld] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]

Then	a	herald	stepped	out	,	and	,	lifting	the	collar	upon	the	point	of	a	flower
然后	一个	先驱	步	出去	,	和	,	举重	这	衣领	之上	这	观点	的	一个	花

- [riːðd] [læns] ,

-	wreathed	lance	,
-	花环	槊	,

随后一名使者走出来，用一根饰有鲜花的长矛尖挑起衣领，

[dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]

displayed	it	to	all	the	company	and	announced	the	terms	of	the	contest
显示	它	到	全部	这	公司	和	宣布	这	条款	的	这	竞赛

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

of	song	about	to	take	place	.
的	歌曲	关于	到	拿	地方	.

他向公司全体员工展示了比赛规则，并宣布了即将举行的歌曲比赛的具体内容。

[ðɪs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

This	ceremony	was	a	great	deal	better	and	prettier	than	the	customs	of
这	仪式	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	和	更漂亮	比	这	海关	的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔɪəl] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

most	of	the	other	royal	courts	of	that	time	.
最多	的	这	其他	皇家	法院	的	那	时间	.

这场仪式比当时大多数其他王室宫廷的习俗要好得多，也漂亮得多。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lændz] [ɪk'sept] [wer] [kɪŋ] - [lɪvd] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

In	all	the	lands	except	where	King	René	lived	,	when	the	people	desired	entertainment	,
在	全部	这	土地	除了	在哪里	国王	-	居住地	,	什么时候	这	人们	想要的	娱乐	,

除了勒内国王居住的地方之外，在所有地方，当人们想要娱乐的时候，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] ['kɑːntests; kən'tests] [kɔːld] ['tɔːnəmənts] ,

they	used	to	gather	together	to	see	contests	called	tournaments	,
他们	用过的	到	收集	一起	到	看	比赛	称为	锦标赛	,

他们过去常常聚集在一起观看被称为锦标赛的比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l][lɔːds] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [læns] [ɑːn] [wɪtʃ]

in	which	noble	lords	tried	to	overthrow	one	another	with	real	lances	on	which
在	哪个	高贵	领主们	尝试	到	推翻	一	其他	和	真实的	长矛	在	哪个

[wɜːr; wər][noʊ] ['gɑːləndz] . [-]

were	no	garlands	.	[	22	]
是	不	花环	.	[	-	]

贵族领主们试图用没有花环的真长矛互相推翻对方。[22]

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] [dɪ'spleɪz] ,

But	King	René	could	not	endure	such	barbarous	displays	,
但	国王	-	可以	不是	忍受	这样的	野蛮	显示器	,

但勒内国王无法容忍这种野蛮行径。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [noʊ][wʌn] [fɔːt] [ə'nʌðər] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [vəːsiz] ,

and	so	in	his	palace	no	one	fought	another	except	with	pretty	verses	,
和	所以	在	他的	宫殿	不	一	战斗	其他	除了	和	漂亮的	诗句	,

所以在他的宫殿里，除了吟诵优美的诗句，没有人会互相争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['poʊət][wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] .

and	the	best	poet	was	champion	.
和	这	最好的	诗人	曾是	冠军	.

而最优秀的诗人则获得了冠军。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] ,

When	all	the	usual	ceremonies	had	been	gone	through	,
什么时候	全部	这	通常	仪式	有	到过	已消失	通过	,

当所有惯例仪式都进行完毕后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [kaʊnt] ['wɪljəm] [tuː; tə] [step] [fɔːrθ] [fɜːrst][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

the	king	called	Count	William	to	step	forth	first	and	sing	his	song	.
这	国王	称为	数数	威廉	到	步	前进	第一的	和	唱歌	他的	歌曲	.

国王叫威廉伯爵先上前去唱歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['vaɪəl][frʌm; frəm]

There	was	a	merry	twinkle	in	the	count's	eyes	as	he	took	his	viol	from
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	这	计数	眼睛	作为	他	采取	他的	暴力	从

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

Henri	,
亨利	,

伯爵从亨利手中接过小提琴时，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['rɪbənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] ,

hung	the	silken	ribbons	about	his	neck	,	and	then	,
悬挂	这	丝	丝带	关于	他的	脖子	,	和	然后	,

他将丝带挂在脖子上，然后，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

after	striking	a	few	soft	notes	with	the	tips	of	his	fingers	,	began	to	sing	,
后	引人注目	一个	很少	柔软的	笔记	和	这	尖端	的	他的	手指	,	开始	到	唱歌	,

他用指尖轻轻弹奏了几下，然后开始唱歌。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪd] [ʌp][baɪ] [kaʊnt] - .

as	his	own	,	the	song	made	up	by	Count	Reynaurd	.
作为	他的	自己的	,	这	歌曲	制成	向上	经过	数数	-	.

这首歌是雷诺伯爵创作的，他却把它当作自己的作品。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ,

He	went	through	the	whole	piece	,
他	去	通过	这	所有的	片	,

他把整篇文章都读完了。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [laɪnz] [hiː; hi] ['mʌmbld] [ðem; ðəm]['oʊvər]

although	each	time	when	he	came	to	the	Latin	lines	he	mumbled	them	over
虽然	每个	时间	什么时候	他	来了	到	这	拉丁	线条	他	喃喃自语	他们	超过

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

so	that	the	words	sounded	indistinct	,
所以	那	这	字	听起来	模糊	,

虽然他每次念到拉丁文诗句时都会含糊不清地嘟囔，以至于那些词听起来含糊不清。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	one	could	not	be	certain	just	what	they	were	.
和	一	可以	不是	是	肯定	只是	什么	他们	是	.

人们无法确定它们究竟是什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

When	he	had	finished	,	the	king	was	delighted	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	曾是	高兴极了	,

他做完之后，国王非常高兴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	all	the	listeners	clapped	their	hands	and	wondered	how	it	would	be
和	全部	这	听众	鼓掌	他们的	双手	和	想知道	如何	它	会	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kaʊnt] - [tuː; tə][duː] ['betər] .

possible	for	Count	Reynaurd	to	do	better	.
可能的	为了	数数	-	到	做	更好的	.

所有听众都鼓掌，并想知道雷诺伯爵如何才能做得更好。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [-]

Indeed	,	they	[	23	]
的确	,	他们	[	-	]

事实上，他们[23]

[lʊkt] ['ræðər] ['pɪtiɪŋli] [ɑːn] - , [æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] .

looked	rather	pityingly	on	Reynaurd	,	as	one	already	defeated	.
看起来	相当	可怜地	在	-	,	作为	一	已经	战败	.

雷诺德的眼神颇为怜悯，仿佛他已经战败了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪrz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['kwaiətid] [daʊn] ,

Then	,	when	the	cheers	had	somewhat	quieted	down	,
然后	,	什么时候	这	干杯	有	有些	安静	向下	,

然后，当欢呼声渐渐平息下来时，

[kɪŋ] - [kə'mɑːndid] [kaʊnt] - [tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][fɔːr; fər]

King	René	commanded	Count	Reynaurd	to	stand	forth	and	take	his	turn	for
国王	-	命令	数数	-	到	站立	前进	和	拿	他的	转动	为了

[ðə; ði] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

勒内国王命令雷诺伯爵站出来，轮到他去领奖。

- ['kwaɪətli] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] :

Reynaurd	quietly	stepped	out	,	and	,	saluting	the	king	,	said	:
-	悄悄	步	出去	,	和	,	敬礼	这	国王	,	说	:

雷诺悄悄走了出来，向国王行礼，说道：

“ [maɪ] ['rɔɪəl] [liːdʒ] ,

“	My	royal	liege	,
“	我的	皇家	列日	,

“我的陛下，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['lisnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəm]

the	song	to	which	you	have	just	listened	was	not	the	work	of	Count	William
这	歌曲	到	哪个	你	有	只是	听着	曾是	不是	这	工作	的	数数	威廉

[ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

of	Auvergne	,
的	奥弗涅	,

你刚才听到的这首歌并非奥弗涅伯爵威廉的作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self] , - [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .

but	of	myself	,	Reynaurd	of	Poitiers	.
但	的	我	,	-	的	普瓦捷	.

但我自己，是普瓦捷的雷诺。

” [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] ,

”	At	this	,	as	Count	Reynaurd	had	expected	,	every	one	looked	incredulous	,
”	在	这	,	作为	数数	-	有	预期的	,	每一个	一	看起来	难以置信	,

正如雷诺伯爵所预料的那样，所有人都露出了难以置信的表情。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɪljəm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

and	Count	William	pretended	to	be	very	indignant	,
和	数数	威廉	假装	到	是	非常	愤怒	,

威廉伯爵假装非常愤慨，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər]

and	declared	that	he	had	not	been	outside	of	his	own	apartments	for
和	声明	那	他	有	不是	到过	外部	的	他的	自己的	公寓	为了

[ðə; ði] [ten] [deɪz] ;

the	ten	days	;
这	十	天	;

并宣称他十天来都没有离开过自己的住所；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set] [aɪz] [ɑːn] [kaʊnt] - [θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ;

that	he	had	not	set	eyes	on	Count	Reynaurd	through	all	that	time	;
那	他	有	不是	放	眼睛	在	数数	-	通过	全部	那	时间	;

他在那段时间里从未见过雷诺伯爵；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['æŋgri] [ðæt] [kaʊnt] - [ʃʊd; ʃəd] [hɪnt]

and	altogether	he	appeared	to	be	terribly	angry	that	Count	Reynaurd	should	hint
和	共	他	出现	到	是	可怕	生气的	那	数数	-	应该	暗示

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	song	belonged	to	him	.
那	这	歌曲	属于	到	他	.

他似乎非常生气，因为雷诺伯爵竟然暗示这首歌是他的。

[kaʊnt] - , [haʊ'evər] , [æskt] [bʌt; bət][wʌn] [-]

Count	Reynaurd	,	however	,	asked	but	one	[	24	]
数数	-	,	然而	,	问	但	一	[	-	]

然而，雷诺伯爵只问了一个[24]

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['redɪli] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

thing	of	the	king	,	who	readily	granted	his	request	.
事物	的	这	国王	,	WHO	容易	的确	他的	要求	.

国王欣然应允了他的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

It	was	that	Count	William	be	commanded	to	sing	the	song	once	more	,
它	曾是	那	数数	威廉	是	命令	到	唱歌	这	歌曲	一次	更多的	,

于是，威廉伯爵被命令再唱一遍这首歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] [laɪnz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	each	time	he	should	sing	the	Latin	lines	as	plainly	as	possible	.
和	那	每个	时间	他	应该	唱歌	这	拉丁	线条	作为	显然	作为	可能的	.

而且每次他都应该尽可能清晰地演唱拉丁文歌词。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

Count	William	looked	somewhat	abashed	at	this	proposal	,
数数	威廉	看起来	有些	羞愧	在	这	提议	,

威廉伯爵对这个提议显得有些尴尬。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	began	to	suspect	that	a	trap	had	been	laid	for	him	.
和	开始	到	怀疑	那	一个	陷阱	有	到过	铺设	为了	他	.

他开始怀疑有人为他设下了陷阱。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,

However	,	he	could	not	refuse	to	do	the	command	of	King	René	,
然而	,	他	可以	不是	拒绝	到	做	这	命令	的	国王	-	,

然而，他无法拒绝执行勒内国王的命令。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

especially	when	it	seemed	so	simple	a	thing	;	and	so	he	was	obliged	to
尤其	什么时候	它	似乎	所以	简单的	一个	事物	;	和	所以	他	曾是	有义务	到

[sɪŋ] [ə'gen] ,

sing	again	,
唱歌	再次	,

尤其当这件事看起来如此简单时；因此，他不得不再次歌唱。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] ['pleɪnli] ,

and	say	the	Latin	words	plainly	,
和	说	这	拉丁	字	显然	,

并清楚地念出拉丁文单词。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

all	the	while	very	angry	with	himself	because	on	the	spur	of	the	moment	he
全部	这	尽管	非常	生气的	和	他自己	因为	在	这	刺	的	这	片刻	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [rɪ'freɪn] ,

could	think	of	no	other	words	to	put	in	place	of	the	Latin	refrain	,
可以	思考	的	不	其他	字	到	放	在	地方	的	这	拉丁	避免	,

与此同时，他对自己非常生气，因为他一时兴起，竟然想不出其他词语来代替那句拉丁语的副歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [iːtʃ] ['stænzə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [aʊt]

which	was	so	cleverly	woven	into	each	stanza	that	it	could	not	be	left	out
哪个	曾是	所以	巧妙地	编织	进入	每个	诗节	那	它	可以	不是	是	左边	出去

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] .

without	spoiling	the	rhyme	.
没有	破坏	这	韵	.

它巧妙地融入到每一节诗中，以至于省略它就会破坏韵律。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] - [nuː] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	king	listened	attentively	,	for	,	as	the	Count	Reynaurd	knew	,	René	was	a
这	国王	听着	认真地	,	为了	,	作为	这	数数	-	知道	,	-	曾是	一个

[gʊd] ['lætn] ['skɑːlər] [hɪm'self] ;

good	Latin	scholar	himself	;
好的	拉丁	学者	他自己	;

国王认真地听着，因为雷诺伯爵知道，勒内本人是一位优秀的拉丁语学者；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] : [-]

and	presently	,	when	the	refrain	came	into	the	song	:	[	25	]
和	目前	,	什么时候	这	避免	来了	进入	这	歌曲	:	[	-	]

随后，歌曲中出现了副歌：[25]

[hɑːk] ['kɑːmen] [nɑːn] - ,

Hoc	carmen	non	composui	,
hoc	卡门	非	-	,

Hoc carmen non composui,

[kwɒd] ['kɑːnoʊ] , [kwɒd] ['kɑːnoʊ] !

Quod	cano	,	quod	cano	!
猪	独木舟	,	猪	独木舟	!

Quod cano, quod cano!

[kɪŋ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ;

King	René	began	to	laugh	;
国王	-	开始	到	笑	;

勒内国王开始大笑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] ['ferli] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

and	he	laughed	and	laughed	till	the	tears	fairly	ran	down	his	cheeks	;
和	他	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	相当	跑	向下	他的	脸颊	;

他笑个不停，直到眼泪都流了下来；

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['riːəli] [miːn] ?

for	what	do	you	think	the	words	really	mean	?
为了	什么	做	你	思考	这	字	真的	意思是	?

你认为这些话的真正含义是什么?

[ðeɪ] [miːn] :

They	mean	:
他们	意思是	:

它们的意思是:

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

I	did	not	make	this	song	,
我	做过	不是	制作	这	歌曲	,

这首歌不是我创作的。

[ðæt] [aɪ] [sɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] !

That	I	sing	,	that	I	sing	!
那	我	唱歌	,	那	我	唱歌	!

我唱歌，我唱歌!

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

When	the	king	at	last	managed	to	stop	laughing	for	a	few	minutes	,
什么时候	这	国王	在	最后的	管理	到	停止	笑	为了	一个	很少	分钟	,

国王终于止住了笑声，持续了几分钟。

[hiː; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] .

he	translated	the	lines	so	that	every	one	could	hear	.
他	翻译	这	线条	所以	那	每一个	一	可以	听到	.

他把这些台词翻译成每个人都能听懂的语言。

[æt; ət] [fɜːrst] [kaʊnt] ['wɪljəm] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] ; [ðen] ,

At	first	Count	William	looked	very	blank	;	then	,
在	第一的	数数	威廉	看起来	非常	空白的	;	然后	,

起初，威廉伯爵面无表情；然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['klevərli] [ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

realizing	how	cleverly	the	tables	had	been	turned	upon	him	and	he	had
意识到	如何	巧妙地	这	表格	有	到过	转向	之上	他	和	他	有

[bɪn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [præŋk] ,

been	caught	in	his	own	prank	,
到过	捕捉	在	他的	自己的	恶作剧	,

他意识到自己被巧妙地反噬了，自己被自己的恶作剧捉弄了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [læft] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl]

he	enjoyed	the	joke	as	much	as	anybody	,	and	laughed	the	loudest	of	all
他	享受	这	开玩笑	作为	很多	作为	任何人	,	和	笑了	这	最响亮	的	全部

.

:

.

他和其他人一样觉得这个笑话很有趣，而且笑得最大声。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [hɑː] , [hɑː] ! " [æz; əz] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [wʌz; wəz]

Indeed	,	such	a	"	Ha	,	ha	!	"	as	went	up	through	the	whole	banquet	-	hall	was
的确	,	这样的	一个	"	哈	,	哈	!	"	作为	去	向上	通过	这	所有的	宴会	-	大厅	曾是

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ,

never	before	heard	,
绝不	前	听到	,

的确，整个宴会厅里响起如此阵阵"哈哈！"的笑声，前所未闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ræftəz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	the	very	rafters	seemed	to	shake	with	glee	.
和	这	非常	椽子	似乎	到	摇	和	高兴	.

就连屋顶的椽子似乎都因喜悦而颤抖。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [kaʊnt]

The	good	king	was	so	delighted	with	the	entertainment	that	he	called	Count
这	好的	国王	曾是	所以	高兴极了	和	这	娱乐	那	他	称为	数数

\- [ænd; ənd] [-]

Reynaurd	and	[	26	]
-	和	[	-	]

这位仁慈的国王对这场娱乐活动非常满意，于是召来了雷诺伯爵[26]

[kaʊnt] ['wɪljəm] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Count	William	both	before	him	,	and	taking	a	hand	of	each	,
数数	威廉	两个都	前	他	,	和	采取	一个	手	的	每个	,

威廉伯爵站在他面前，一人握住一人之手，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kɑːlər][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	declared	that	the	jeweled	collar	must	be	divided	equally	between	them	.
他	声明	那	这	珠宝	衣领	必须	是	分割	同样地	之间	他们	.

他宣布，这件镶满珠宝的项圈必须由他们平分。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː]

He	at	once	ordered	his	goldsmiths	to	set	to	work	to	make	it	into	two
他	在	一次	订购	他的	金匠	到	放	到	工作	到	制作	它	进入	二

['kɑːlərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ;

collars	instead	of	one	;
项圈	反而	的	一	;

他立即命令金匠们开始工作，将项链做成两个项圈而不是一个；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hevi] .

which	they	could	very	easily	do	,	as	it	was	so	wide	and	heavy	.
哪个	他们	可以	非常	容易地	做	,	作为	它	曾是	所以	宽的	和	重的	.

他们很容易就能做到这一点，因为它又大又重。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪlvər] [kʌp] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] ['pɪroʊ] ,

Then	the	king	had	a	lovely	silver	cup	brought	in	for	Pierrot	,
然后	这	国王	有	一个	迷人的	银	杯子	带来	在	为了	小丑	,

然后国王让人拿来一只精美的银杯给皮埃罗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ;

because	of	his	cleverness	in	the	Latin	tongue	;
因为	的	他的	聪明才智	在	这	拉丁	舌头	;

因为他精通拉丁语；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋərz] [ænd; ənd]

and	afterward	the	whole	company	of	troubadours	and	minnesingers	and
和	之后	这	所有的	公司	的	吟游诗人	和	歌手	和

['peɪdʒɪz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [soʊ] ['merəli] [ðæt] ,

pages	sat	down	and	feasted	so	merrily	that	,
页面	卫星	向下	和	盛宴	所以	兴高采烈地	那	,

随后，所有游吟诗人、吟游诗人和侍童都坐下，开怀大笑，尽情享用美食。

['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['pɪroʊ] [hɪm'self] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['truːbədɔːr] , [hiː; hi] [juːst]

years	later	,	when	Pierrot	himself	grew	to	be	a	famous	troubadour	,	he	used
年	之后	,	什么时候	小丑	他自己	生长	到	是	一个	著名的	吟游诗人	,	他	用过的

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] ,

often	to	sing	,
经常	到	唱歌	,

多年后，当皮埃罗本人成长为一位著名的游吟诗人时，他经常唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nəublz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] . [
in **the** **castles** **of** **the** **French** **nobles** **,** **of** **the** **gaiety** **of** **that** **great** **festival** **.** **[**
在 这 城堡 的 这 法语 贵族 , 的 这 欢乐 的 那 伟大的 节日 . [
-]
27 **]**
-]

在法国贵族的城堡里，人们欢庆着那场盛大的节日。[27]

[ðə; ði] [lɔ:st] [ru:n]
THE **LOST** **RUNE**
这 丢失的 符文

失落的符文

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] ['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
THE **LEGEND** **OF** **A** **LOST** **POEM** **AND** **THE** **ADVENTURES**
这 传奇 的 一个 丢失的 诗 和 这 冒险

一首失落诗歌的传说和冒险故事

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['elsə] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ]
OF **LITTLE** **ELSA** **IN** **RESTORING**
的 小的 艾莎 在 恢复

小艾尔莎的修复

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l]
IT **TO** **HER** **PEOPLE**
它 到 她 人们

献给她的人民

['ɪri] , ['eri] ,
Eery **,** **airy** **,**
森森 , 轻盈的 ,

诡异，空灵，

[elf][ænd; ənd] ['feri] ,
Elf **and** **fairy** **,**
精灵 和 仙女 ,

精灵和仙女，

[sti:p] [ˌem 'i:] [di:p] [ɪn]['mædʒɪk] [dri:mz] !
Steep **me** **deep** **in** **magic** **dreams** **!**
陡 我 深的 在 魔法 梦境 !

让我沉浸在奇妙的梦境中吧!

[tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][hɑ:rm][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['wɪtʃɪz] ,
Charm **from** **harm** **of** **water** **witches** **,**
魅力 从 伤害 的 水 女巫 ,

免受水巫伤害的护身符

[gaɪd] [wer] [haɪd][ðə; ði] [hɔ:did] ['rɪtʃɪz]
Guide **where** **hide** **the** **hoarded** **riches**
指导 在哪里 隐藏 这 囤积 财富

指引你找到藏匿的财富

['sʌŋkən] [ɪn]['suɔ:mi; su'ɔ:mi; 'swɔ:-] [stri:mz] !
Sunken **in** **Suomi** **streams** **!**
凹陷 在 芬兰 溪流 !

沉没在芬兰溪流中!

[æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['ɛlsəz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

As	the	strains	of	Elsa's	voice	floated	up	and	wandered	away	among	the	cottage
作为	这	菌株	的	艾莎的	嗓音	漂浮	向上	和	漫步	离开	之中	这	小屋

['ræftəz] , “ ['brɑːvoʊ] ” !

rafters	,	“	Bravo	”	!
椽子	,	“	Bravo	”	!

艾尔莎的声音飘荡在小屋的椽木间，渐渐远去，“太棒了！”

[kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ ['brɑːvoʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

cried	her	father	;	“	bravo	,	little	one	!
哭	她	父亲	;	”	太棒了！	,	小的	一	!

她父亲喊道：“好样的，小家伙！”

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [laɪk] [ðə; ði]['eɪprəl] ['kʊkuː] !

Already	thou	singest	like	the	April	cuckoo	!
已经	你	辛格斯	喜欢	这	四月	布谷鸟	!

你已经像四月的杜鹃鸟一样歌唱了！

” ['elsə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [gɜːrl] [ðʌs] [ə'drest] , [-]

”	Elsa	,	the	little	Finnish	girl	thus	addressed	,	[	28	]
”	艾莎	,	这	小的	芬兰	女孩	因此	已解决	,	[	-	]

“艾尔莎，这位芬兰小女孩就这样被称呼了[28]”

[smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

smiled	with	pleasure	,
微笑	和	乐趣	,

他露出了愉悦的笑容。

[ænd; ənd] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['reɪndɪr] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['praʊdli] ['pætɪd] [hɜːr; hər]

and	nestled	closer	to	her	father's	reindeer	coat	as	he	proudly	patted	her
和	依偎	更近	到	她	父亲的	驯鹿	外套	作为	他	自豪地	轻拍	她

[fer] [her] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [hʌg] .

fair	hair	and	gave	her	an	approving	hug	.
公平的	头发	和	给予	她	一个	批准	拥抱	.

她依偎在父亲的驯鹿皮大衣旁，父亲骄傲地拍着她金色的头发，赞许地拥抱了她。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ;

The	two	were	sitting	on	a	rude	bench	drawn	out	from	the	cottage	wall	;
这	二	是	坐着	在	一个	粗鲁的	长椅	绘制	出去	从	这	小屋	墙	;

两人坐在从小屋墙壁伸出来的一条简陋长凳上；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊld] ['sɔŋz]

and	here	they	had	been	all	the	evening	,	singing	snatches	of	strange	old	songs
和	这里	他们	有	到过	全部	这	晚上	,	歌唱	抢夺	的	奇怪的	老的	歌曲

,

,

,

他们整个晚上都待在这里，唱着一些零星的古老歌曲。

[ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] [ðer; ðər] [toʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrf]['faɪər] [ðæt] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] .

and	toasting	their	toes	at	the	turf	fire	that	blazed	in	the	great	fireplace	.
和	祝酒	他们的	脚趾	在	这	草皮	火	那	燃烧的	在	这	伟大的	壁炉	.

他们把脚趾放在大壁炉里熊熊燃烧的草皮火堆旁烤着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [sep'tembər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

It	was	barely	September	,	but	in	the	far	North	,
它	曾是	仅仅	九月	,	但	在	这	远的	北	,

当时才刚到九月，但在遥远的北方，

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'gɪnz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [swiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [tʃɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd]

the	winter	begins	early	and	the	winds	sweep	with	a	bitter	chill	across	the	wide
这	冬天	开始	早期的	和	这	风	扫	和	一个	苦的	寒意	穿过	这	宽的

[pleɪnz] [ʌv; əv]['suɔːmi; su'ɔːmi; 'swɔːˑ] ,

plains	of	Suomi	,
平原	的	芬兰	,

芬兰的冬天来得早，凛冽的寒风席卷着广袤的平原。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [best] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][lænd] .

the	old	name	by	which	the	Finnish	people	love	best	to	call	their	land	.
这	老的	姓名	经过	哪个	这	芬兰	人们	爱	最好的	到	称呼	他们的	土地	.

芬兰人民最喜欢用来称呼自己土地的古老名称。

['ɛlsəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [draʊzɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

Elsa's	father	and	mother	—	the	mother	was	now	drowsing	over	her	knitting	,
艾莎的	父亲	和	母亲	—	这	母亲	曾是	现在	困倦	超过	她	针织	,

艾尔莎的父母——母亲此刻正一边织毛衣一边打瞌睡，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] — [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['pez(ə)nt] ['fɑːrmər][foʊk] .

on	the	other	side	of	the	hearth	—	were	well	-	to	-	do	peasant	farmer	folk	.
在	这	其他	边	的	这	炉	—	是	出色地	-	到	-	做	农民	农民	民间	.

壁炉的另一边住着富裕的农民。

[ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] , [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neɪm] [ðə; ði] “ - [fɑːrm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

They	owned	the	land	,	called	from	their	name	the	“	Sveaborg	farm	,	”	and	the
他们	拥有	这	土地	,	称为	从	他们的	姓名	这	“	-	农场	,	”	和	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他们拥有这片土地，这片土地以他们的名字命名为“斯韦阿堡农场”，以及那座小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

which	was	large	of	its	kind	;	that	is	to	say	,
哪个	曾是	大的	的	它是	种类	;	那	是	到	说	,

它是同类建筑中规模最大的；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔft] . [-]

it	had	two	rooms	besides	the	great	living	-	room	and	the	loft	.	[	29	]
它	有	二	房间	除了	这	伟大的	活的	-	房间	和	这	阁楼	.	[	-	]

除了大客厅和阁楼之外，它还有两个房间。[29]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ekstrə][ruːmz; rʊmz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

One	of	these	extra	rooms	,	however	,	was	set	apart	for	the	use	of
一	的	这些	额外的	房间	,	然而	,	曾是	放	除	为了	这	使用	的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ;

occasional	travelers	;
偶然	旅行者	;

不过，其中一间额外的房间是专门为偶尔出行的旅客准备的；

[fɔːr; fər][ɪn] ['fɪnlənd] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd][æt; ət]

for	in	Finland	,	through	the	country	,	inns	of	any	kind	are	very	few	,	and	at
为了	在	芬兰	,	通过	这	国家	,	旅馆	的	任何	种类	是	非常	很少	,	和	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

因为在芬兰，全国各地的旅馆都非常少，而且当时

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

就像现在这样，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt][æz; əz]['pleɪsɪz] [wer] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

certain	of	the	better	farm	-	houses	were	set	apart	as	places	where	travelers
肯定	的	这	更好的	农场	-	房屋	是	放	除	作为	地方	在哪里	旅行者

[maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

might	be	sure	of	entertainment	for	the	night	at	least	.
可能	是	当然	的	娱乐	为了	这	夜晚	在	至少	.

一些条件较好的农舍被指定为旅行者至少可以保证一夜娱乐的场所。

[æz; əz] ['ɛlsəz] [hoʊm] [leɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [roʊdz] ,

As	Elsa's	home	lay	on	one	of	the	main	roads	,
作为	艾莎的	家	躺	在	一	的	这	主要的	道路	,

由于艾莎的家位于一条主干道旁，

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeltərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [huː] ['sʌmtaɪmz]

the	cottage	now	and	then	sheltered	one	of	the	few	strangers	who	sometimes
这	小屋	现在	和	然后	避难所	一	的	这	很少	陌生人	WHO	有时

['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

journey	through	the	land	.
旅行	通过	这	土地	.

这间小屋偶尔会收留一些偶尔路过此地的陌生人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['elsə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] ;

The	other	little	chamber	belonged	to	Elsa	,	who	was	the	only	child	;
这	其他	小的	房间	属于	到	艾莎	,	WHO	曾是	这	仅有的	孩子	;

另一间小房间属于独生女艾尔莎；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	main	business	of	living	was	carried	on	in	the	great	room	with	the
但	这	主要的	商业	的	活的	曾是	携带	在	在	这	伟大的	房间	和	这

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

但生活的主要活动是在有壁炉的大房间里进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [pleɪs] , [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	a	quaint	place	,	broad	and	low	;	the	walls	were	covered	with	a
它	曾是	一个	古雅	地方	,	广阔	和	低的	;	这	墙壁	是	涵盖	和	一个

[rʌf] ['plæstər] ,

rough	plaster	,
粗糙的	石膏	,

那是一个古朴的地方，宽阔而低矮；墙壁上覆盖着粗糙的灰泥。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['ræftəz] [ʃoʊd] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ;

and	overhead	the	rafters	showed	brown	with	smoke	;
和	开销	这	椽子	显示	棕色的	和	抽烟	;

头顶的屋梁被烟雾熏成了褐色；

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː] ['slendər] [poʊlz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ]

just	below	these	were	fastened	two	slender	poles	from	one	of	which	hung
只是	以下	这些	是	系紧	二	苗条	杆子	从	一	的	哪个	悬挂

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜːrb] ,

festoons	of	dried	herbs	,
花环	的	干燥	草药	,

在这些架子的正下方固定着两根细杆，其中一根杆子上挂着一串串干香草。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [flæt] [braʊn] [rɪŋz] ,

while	on	the	other	were	strung	a	great	number	of	large	flat	brown	rings	,
尽管	在	这	其他	是	串	一个	伟大的	数字	的	大的	平坦的	棕色的	戒指	,

而另一边则串着许多又大又扁的棕色圆环，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

which	were	nothing	less	than	the	family	bread	for	the	winter	.
哪个	是	没有什么	较少的	比	这	家庭	面包	为了	这	冬天	.

这些面包正是全家人过冬的必需品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['pesnts] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [-]

For	the	Finnish	peasants	do	not	trouble	themselves	[	30	]
为了	这	芬兰	农民	做	不是	麻烦	他们自己	[	-	]

芬兰农民不会为此烦恼[30]

[tuː; tə] [beɪk] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

to	bake	too	often	,
到	烤	也	经常	,

烘焙过于频繁

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [bred] [meɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kjʊriəs] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [loʊvz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	like	their	bread	made	into	these	curious	ring	-	shaped	loaves	which	they
和	他们	喜欢	他们的	面包	制成	进入	这些	好奇的	戒指	-	形状	面包	哪个	他们

[ðʌs] [hæŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] ;

thus	hang	away	until	needed	;
因此	悬挂	离开	直到	需要	;

他们喜欢把面包做成这种奇特的环状面包，然后挂起来，等需要的时候再拿出来用；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [maɪnd] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

nor	do	they	mind	how	hard	and	dry	it	becomes	.
也不	做	他们	头脑	如何	难的	和	干燥	它	变成	.

他们也不在意食物变得多么坚硬干燥。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wer] [tʃiːz]

On	one	side	of	the	cottage	walls	were	several	large	presses	where	cheeses
在	一	边	的	这	小屋	墙壁	是	一些	大的	出版社	在哪里	奶酪

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ;

were	making	;
是	制作	;

小屋墙的一侧有几台大型压榨机，用来制作奶酪；

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]['ɪntuː] ['kʌbədz] ;

and	opposite	these	were	two	little	doors	that	seemed	to	open	into	cupboards	;
和	对面的	这些	是	二	小的	门	那	似乎	到	打开	进入	橱柜	;

['kʌbədz] , [haʊ'evər] ,

cupboards	,	however	,
橱柜	,	然而	,

对面是两扇小门，看起来像是通往橱柜的；然而，橱柜却是.....

[wer] [noʊ] ['fɪnɪʃ] [tʃaɪld] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæm][ɔːr] [swiːt'miːts] , [fɔːr; fər] ,

where	no	Finnish	child	would	ever	think	of	looking	for	jam	or	sweetmeats	,	for	,
在哪里	不	芬兰	孩子	会	曾经	思考	的	寻找	为了	果酱	或者	甜食	,	为了	,

芬兰的孩子根本不会想到要去找果酱或糖果，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	is	the	custom	of	the	country	,
作为	是	这	风俗	的	这	国家	,

按照该国的习俗，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [tuː] [ʃelf] - [laɪk] [bedz] ,

behind	the	doors	were	fastened	in	the	thick	wall	two	shelf	-	like	beds	,
在后面	这	门	是	系紧	在	这	厚的	墙	二	架子	-	喜欢	床	,

门后厚厚的墙上固定着两张架子状的床。

[wer] ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [slept] .

where	Elsa's	father	and	mother	slept	.
在哪里	艾莎的	父亲	和	母亲	睡着了	.

艾莎的父母睡觉的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ;

But	the	chief	feature	,	the	heart	of	all	the	room	,	was	the	great	fireplace	;
但	这	首席	特征	,	这	心	的	全部	这	房间	,	曾是	这	伟大的	壁炉	;

但房间的主要特色，整个房间的核心，是那座巨大的壁炉；

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

at	one	side	of	it	was	built	a	huge	brick	oven	,
在	一	边	的	它	曾是	建造	一个	巨大的	砖	烤箱	,

它的一侧建有一个巨大的砖砌烤炉，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlsəz] ['mʌðər] [beɪkt] [ðə; ði] [kwɪr] [flæt] - [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

in	which	Elsa's	mother	baked	the	queer	flat	-	bread	for	the	family	,	and
在	哪个	艾莎的	母亲	烘焙	这	酷儿	平坦的	-	面包	为了	这	家庭	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

其中，艾尔莎的母亲为家人烤制了这种奇特的扁面包，有时，

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [koʊld] ,

when	the	nights	were	very	,	very	cold	,
什么时候	这	夜晚	是	非常	,	非常	寒冷的	,

夜晚非常非常冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər]['elsə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [brɪks] ,

she	would	make	for	Elsa	a	little	bed	on	top	of	the	warm	bricks	,
她	会	制作	为了	艾莎	一个	小的	床	在	顶部	的	这	温暖的	砖块	,

她会在温暖的砖块上为艾莎搭一张小床。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['koʊzi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

which	was	always	so	cozy	that	the	little	girl	did	not	care	that	it	was	a	trifle
哪个	曾是	总是	所以	舒适	那	这	小的	女孩	做过	不是	关心	那	它	曾是	一个	琐事

[hɑːrd] . [-]

hard	.	[	31	]
难的	.	[	-	]

那里总是那么舒适，以至于小女孩并不在意它有点硬。[31]

[ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːrθ] ,

The	broad	hearth	in	front	of	the	oven	was	also	of	brick	,	and	this	hearth	,
这	广阔	炉	在	正面	的	这	烤箱	曾是	还	的	砖	,	和	这	炉	,

烤炉前宽阔的炉台也是砖砌的，而这个炉台，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] .

as	in	every	peasant's	cottage	,	was	the	favorite	gathering	place	.
作为	在	每一个	农民的	小屋	,	曾是	这	最喜欢的	采集	地方	.

就像每个农家户户的茅屋一样，这里是人们最喜欢的聚会场所。

[hɪr] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['berli] [piːpt] [ə'bʌv]

Here	through	the	long	winter	evenings	,	and	days	when	the	sun	barely	peeped	above
这里	通过	这	长的	冬天	晚上	,	和	天	什么时候	这	太阳	仅仅	偷窥	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

在这里，漫长的冬夜和太阳几乎不见踪影的日子里，

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪn] [vɜːrs]

they	loved	to	sit	and	sing	over	their	quaint	old	songs	and	repeat	in	verse
他们	喜爱	到	坐	和	唱歌	超过	他们的	古雅	老的	歌曲	和	重复	在	诗

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['fɪnlənd] [fɔːr; fər]

the	strange	and	beautiful	stories	that	have	been	handed	down	in	Finland	for
这	奇怪的	和	美丽的	故事	那	有	到过	递交	向下	在	芬兰	为了

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

他们喜欢坐着唱着古朴的歌曲，用诗歌的形式复述那些在芬兰流传数百年的奇特而美丽的传说。

[pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['jɪrz] .

perhaps	thousands	,	of	years	.
也许	数千	,	的	年	.

或许数千年。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] ['fɪnɪʃ] ['pesnts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wʌndərfəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

Indeed	,	all	Finnish	peasants	have	always	been	wonderfully	fond	of	music	and
的确	,	全部	芬兰	农民	有	总是	到过	太棒了	喜爱	的	音乐	和

['poʊətri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

poetry	,	and	,	to	this	day	,
诗	,	和	,	到	这	天	,

事实上，芬兰农民一直以来都非常喜爱音乐和诗歌，直到今天依然如此。

[æz; əz][ɪn] ['ɛlsəz] [taɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]

as	in	Elsa's	time	—	which	was	nearly	a	hundred	years	ago	—	in	almost	every
作为	在	艾莎的	时间	—	哪个	曾是	几乎	一个	百	年	前	—	在	几乎	每一个

[haʊs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [hɑːps] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ʃeɪp] ,

house	may	be	found	at	least	one	of	the	curious	harps	of	ancient	shape	,
房子	可能	是	成立	在	至少	一	的	这	好奇的	竖琴	的	古老的	形状	,

就像艾尔莎的时代——距今已有近百年——几乎每家每户都能找到至少一把形状奇特的古老竖琴。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [boʊn] [ɔːr] [wʊd] .

which	the	people	make	for	themselves	out	of	bone	or	wood	.
哪个	这	人们	制作	为了	他们自己	出去	的	骨	或者	木头	.

人们用骨头或木头为自己制作的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['pesnts] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [sɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

There	are	but	few	peasants	who	can	not	sing	some	old	story	to	the	music
那里	是	但	很少	农民	WHO	能	不是	唱歌	一些	老的	故事	到	这	音乐

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['kɑːntələ] .

of	this	instrument	which	they	call	“	kantele	.
的	这	乐器	哪个	他们	称呼	“	坎特勒	.

几乎所有农民都能伴着这种被称为“坎特勒琴”的乐器的音乐，唱出一些古老的故事。

” ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['skɪlfl] ['hɑːrpər] , [ænd; ənd]['elsə] [hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə]

”	Elsa's	father	was	an	especially	skilful	harper	,	and	Elsa	herself	seemed	to
”	艾莎的	父亲	曾是	一个	尤其	熟练	哈珀	,	和	艾莎	她自己	似乎	到

[ɪn'herɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [-]

inherit	a	large	part	of	[	32	]
继承	一个	大的	部分	的	[	-	]

“艾尔莎的父亲是一位技艺精湛的竖琴演奏家，艾尔莎本人似乎也继承了很大一部分[32]

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

his	passion	for	music	and	poetry	.
他的	热情	为了	音乐	和	诗	.

他对音乐和诗歌充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːntələ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

He	had	made	for	her	a	little	kantele	of	her	own	,
他	有	制成	为了	她	一个	小的	坎特勒	的	她	自己的	,

他为她做了一把属于她自己的小坎特勒琴，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [wɪrd] ['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [strʌk] [frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	to	the	soft	weird	music	she	struck	from	its	strings	,	she	sang	her	little
和	到	这	柔软的	诡异的	音乐	她	击	从	它是	字符串	,	她	唱	她	小的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

她拨动琴弦，奏出柔和而奇特的乐曲，唱起了她的小歌。

['ɪri] , ['eri] ,

Eery	,	airy	,
森森	,	轻盈的	,

诡异，空灵，

[elf][ænd; ənd] ['feri] .

Elf	and	fairy	.
精灵	和	仙女	.

精灵和仙女。

[ðiːz] [laɪnz] , [haʊ'evər] ,

These	lines	,	however	,
这些	线条	,	然而	,

然而，这些台词

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði]

were	but	the	beginning	of	a	song	intended	to	charm	and	overpower	the
是	但	这	开始	的	一个	歌曲	故意的	到	魅力	和	压倒	这

['wɪkɪd] ['wɔːtər] - ['wɪtʃɪz] ;

wicked	water	-	witches	;
邪恶	水	-	女巫	;

这只是一首旨在魅惑和制服邪恶水巫婆的歌曲的开头；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , ['fɪnlənd] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['feri] [foʊk] ,

for	,	as	all	the	world	knows	,	Finland	is	the	home	of	all	manner	of	fairy	folk	,
为了	,	作为	全部	这	世界	知道	,	芬兰	是	这	家	的	全部	方式	的	仙女	民间	,

众所周知，芬兰是各种各样的精灵的故乡。

[ʌv; əv] [elvz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ][ɔːl] ['fɪnɪʃ] [foʊk]

of	elves	and	gnomes	and	wizards	and	witches	;	at	least	so	all	Finnish	folk
的	精灵	和	地精	和	巫师	和	女巫	;	在	至少	所以	全部	芬兰	民间

[dɪ'kler] ;

declare	;
宣布	;

精灵、侏儒、巫师和女巫；至少所有芬兰人都这么说；

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrm] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs]

and	innumerable	are	the	charm	-	songs	and	incantations	and	marvelous
和	无数	是	这	魅力	-	歌曲	和	咒语	和	奇妙

[teɪlz; 'teɪˌliz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

tales	handed	down	from	generation	to	generation	,
故事	递交	向下	从	一代	到	一代	,

代代相传的咒语、符咒和奇妙故事不计其数。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['suɔːmi; su'ɔːmi; 'swɔː-] .

telling	of	the	witches	and	fairies	of	Suomi	.
讲述	的	这	女巫	和	仙女	的	芬兰	.

讲述芬兰的女巫和仙女的故事。

['elsə] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːŋ] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

Elsa	knew	a	great	number	of	these	song	-	stories	and	delighted	above	all	things
艾莎	知道	一个	伟大的	数字	的	这些	歌曲	-	故事	和	高兴极了	多于	全部	事物

[tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

to	learn	a	new	one	.
到	学习	一个	新的	一	.

艾尔莎知道很多这样的歌曲故事，而且她最喜欢的就是学习新的故事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [æt; ət][læst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] ;

But	,	as	she	sat	by	the	fire	,	the	warmth	at	last	made	her	drowsy	;
但	,	作为	她	卫星	经过	这	火	,	这	温暖	在	最后的	制成	她	昏昏欲睡	;

但是，当她坐在火炉旁时，温暖最终让她昏昏欲睡；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hɑːrp] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

presently	the	harp	fell	from	her	hands	,
目前	这	竖琴	跌倒	从	她	双手	,

这时，竖琴从她手中滑落。

[ænd; ənd] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . [-]

and	still	leaning	against	her	father	she	dropped	into	a	sound	sleep	.	[	33	]
和	仍然	倾斜	反对	她	父亲	她	掉落	进入	一个	声音	睡觉	.	[	-	]

她仍然靠着父亲，很快就睡着了。[33]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] ['frɔːsti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	next	morning	was	crisp	and	frosty	,	but	the	sun	,	rising	in	a	strange
这	下一个	早晨	曾是	脆	和	霜冻	,	但	这	太阳	,	上升	在	一个	奇怪的

['slæntɪŋ] [rɪŋ] ,

slanting	ring	,
斜	戒指	,

第二天早晨空气清爽，寒气袭人，但太阳却以一种奇特的倾斜圆环状升起。

['tempərd] [ðə; ði] [sep'tembər] [tʃɪl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['maɪldnəs] .

tempered	the	September	chill	almost	to	mildness	.
淬火	这	九月	寒意	几乎	到	温和	.

九月的寒意几乎被缓解到了温和的程度。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [bi'heivz] ['veri] ['ɑːdli] [ɪn] ['fɪnlənd] ;

Indeed	the	sun	behaves	very	oddly	in	Finland	;
的确	这	太阳	行为	非常	奇怪	在	芬兰	;

芬兰的太阳确实表现得非常奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] ['ɔːtəm] [kɔːrs] , ['nevər] ['setɪŋ] , [æz; əz][ɪn]

it	was	then	circling	round	the	sky	in	its	autumn	course	,	never	setting	,	as	in
它	曾是	然后	盘旋	圆形的	这	天空	在	它是	秋天	课程	,	绝不	环境	,	作为	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

当时它正沿着秋季的轨道在天空中盘旋，永不落下，就像在我们国家一样。

[bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːl] [naɪt] ,

but	staying	up	a	little	way	all	night	,
但	入住	向上	一个	小的	方式	全部	夜晚	,

但整夜熬夜有点儿.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wiːvɪŋ] [ɪts]['spaɪrəl] [rɪŋz] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

and	all	the	while	weaving	its	spiral	rings	lower	and	lower	down	the	sky	.
和	全部	这	尽管	编织	它是	螺旋	戒指	降低	和	降低	向下	这	天空	.

与此同时，它的螺旋环不断向下延伸，越来越低地坠入天空。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

By	and	by	it	would	hide	altogether	and	not	show	itself	for	many	weeks	.
经过	和	经过	它	会	隐藏	共	和	不是	展示	本身	为了	许多	周	.

过一段时间，它会完全隐藏起来，好几个星期都不会露面。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læstɪd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	while	the	light	lasted	every	one	was	making	the	most	of	it	.
所以	尽管	这	光	持续	每一个	一	曾是	制作	这	最多	的	它	.

所以，趁着天还亮着，每个人都尽情享受着这短暂的光明。

['elsə][wʌz; wəz][ə'stə:] ['ɜːrli] ; ['brekfəst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['oʊvər] ;

Elsa	was	astir	early	;	breakfast	had	long	been	over	;
艾莎	曾是	搅拌	早期的	;	早餐	有	长的	到过	超过	;

艾尔莎很早就起床了；早餐早就结束了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [twɪgz] ,

she	had	swept	the	house	with	the	broom	of	birch	twigs	,
她	有	扫荡	这	房子	和	这	扫帚	的	桦木	树枝	,

她用桦树枝扫了房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃɜːrn] .

and	was	now	outside	the	cottage	helping	her	mother	churn	.
和	曾是	现在	外部	这	小屋	帮助	她	母亲	搅动	.

她现在正在小屋外面帮她母亲搅乳酪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dæʃər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

As	she	pushed	the	wooden	dasher	up	and	down	,
作为	她	推动	这	木制的	冲刺者	向上	和	向下	,

她上下推动木制搅拌器时，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	wind	blew	the	color	into	her	cheeks	and	her	hair	about	her	face	.
这	风	吹	这	颜色	进入	她	脸颊	和	她	头发	关于	她	脸	.

风吹得她脸颊泛红，头发也散落在脸庞周围。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] ['lɪt(ə)l] ['wʊlən] [hʊd] ,

She	wore	a	close	little	woolen	hood	,
她	穿着	一个	关闭	小的	羊毛	兜帽	,

她戴着一个很紧的小羊毛帽，

[ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən] [im'brɔidəd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

a	homespun	dress	and	a	long	apron	embroidered	in	bright	colors	,
一个	质朴的	裙子	和	一个	长的	围裙	绣花	在	明亮的	颜色	,

一件粗布连衣裙和一条绣着鲜艳色彩的长围裙，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] . [-]

and	on	her	feet	were	wooden	shoes	.	[	34	]
和	在	她	脚	是	木制的	鞋	.	[	-	]

她脚上穿着木鞋。[34]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ɛlsəz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

All	at	once	Elsa's	quick	ears	caught	the	sound	of	wheels	.
全部	在	一次	艾莎的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	车轮	.

艾尔莎灵敏的耳朵突然捕捉到了车轮的声音。

“ [siː] , ['mʌðər] !

“	See	,	mother	!
“	看	,	母亲	!

“看，妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɪz][dʒæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊlsən] [fɑːrm] ; [bʌt; bət] [huː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ,

”	she	exclaimed	,	“	there	is	Jan	of	the	Ohlsen	farm	;	but	who	,	thinkest	thou	,
”	她	惊呼	,	“	那里	是	一月	的	这	奥尔森	农场	;	但	WHO	,	思考	你	,

她惊呼道：“奥尔森农场的扬在那里；但你认为他是谁呢？”

[ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

is	the	stranger	beside	him	?
是	这	陌生人	旁	他	?

他旁边的陌生人是谁?

〃 [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [sɔː] ,

〃	Fru	Sveaborg	shaded	her	eyes	with	her	hand	,	and	sure	enough	,	saw	,
〃	水果	-	阴影	她	眼睛	和	她	手	,	和	当然	足够的	,	锯	,

['dʒɑːgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

jogging	up	the	road	,
慢跑	向上	这	路	,

“斯韦阿堡夫人用手遮住眼睛，果然，她看见有人正沿着路慢跑过来，

[ə; eɪ]['poʊni] ['drægɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [tuː] - [wiːld] [kɑːrts][ʌv; əv] ['fɪnlənd] .

a	pony	dragging	one	of	the	odd	two	-	wheeled	carts	of	Finland	.
一个	小马	拖拽	一	的	这	奇怪的	二	-	带轮子的	购物车	的	芬兰	.

一匹小马拖着芬兰一种奇特的双轮马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第2/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

As	she	looked	,	it	turned	into	the	narrow	lane	of	birch	trees	leading	to	the
作为	她	看起来	,	它	转向	进入	这	狭窄的	车道	的	桦木	树木	领导	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她望去，只见它变成了一条狭窄的白桦树小径，通往小屋。

[dʒæn] [druː] [reɪn] .

Jan	drew	rein	.
一月	画	缰绳	.

简拉下了缰绳。

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['neɪbər] - !

“	Good	morrow	,	neighbor	Sveaborg	!
“	好的	明天	,	邻居	-	!

“早上好，邻居斯维堡！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛfˌɑːr'juː] [left] [hɜːr; hər] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :

Then	as	the	Fru	left	her	churn	and	came	toward	them	,	he	said	:
然后	作为	这	水果	左边	她	搅动	和	来了	朝向	他们	,	他	说	:

然后，当弗鲁离开搅拌器，朝他们走来时，他说：

“ [ðɪs] ['trævələr] [ɪz] [hɛə] - , [frʌm; frəm] ['helsiŋfɔːz] , [huː] [ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“	This	traveler	is	Herr	Lönnrot	,	from	Helsingfors	,	who	is	journeying	through	the
“	这	游客	是	先生	-	,	从	赫尔辛基	,	WHO	是	旅程	通过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“这位旅行者是来自赫尔辛福斯的伦罗特先生，他正在穿越这个国家旅行。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [pæst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [æt; ət]

Last	night	he	passed	at	our	farm	and	to	-	night	he	would	spend	at
最后的	夜晚	他	通过了	在	我们的	农场	和	到	-	夜晚	他	会	花费	在

[ðaɪn] .

thine	.
你的	.

昨晚他去世在我们农场，今晚他将在你家过夜。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pez(ə)nt] - [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [hiː; hi][ɪz]

He	wishes	much	to	speak	with	peasant	Sveaborg	about	certain	matters	he	is
他	愿望	很多	到	说话	和	农民	-	关于	肯定	事情	他	是

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

seeking	to	learn	.
寻求	到	学习	.

他很想和农民斯韦阿博格谈谈他想了解的一些事情。

” [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [-]

”	Then	catching	[	35	]
”	然后	捕捉	[	-	]

然后捕捉[35]

[saɪt] [ʌv; əv]['elsə] , “ [gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ðiː] , ['elsə] !

sight	of	Elsa	,	“	Good	morrow	to	thee	,	Elsa	!
视线	的	艾莎	,	“	好的	明天	到	你	,	艾莎	!

看到艾莎，“早上好，艾莎！”

[haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] ?

How	comes	the	churning	?
如何	来	这	搅拌	?

为什么会发生搅动?

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ðaɪ] [tʃiːks] [red] [æz; əz] [klaʊd] - ['beriz] !

It	hath	made	thy	cheeks	red	as	cloud	-	berries	!
它	有	制成	你的	脸颊	红色的	作为	云	-	浆果	!

它使你的脸颊红得像云莓一样!

” ['elsə] ['ʃaɪli] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['griːtɪd] [dʒæn] , [ænd; ənd] ,

”	Elsa	shyly	drew	near	her	mother	,	as	the	latter	greeted	Jan	,	and	,
”	艾莎	害羞地	画	靠近	她	母亲	,	作为	这	后者	问候	一月	,	和	,

['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

courtesying	to	the	stranger	,
礼貌	到	这	陌生人	,

“艾尔莎害羞地走到母亲身边，母亲正和简打招呼，并向这位陌生人行礼。”

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] .

assured	him	of	a	welcome	at	their	home	.
保证	他	的	一个	欢迎	在	他们的	家	.

他们向他保证会热情欢迎他到家中做客。

[dʒæn] [ðen] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [help] [hɛə] - , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn]

Jan	then	jumped	from	the	cart	to	help	Herr	Lönnrot	,	who	was	an	old	man
一月	然后	跳了起来	从	这	大车	到	帮助	先生	-	,	WHO	曾是	一个	老的	男人

.

:

.

随后，扬从车上跳下来，去帮助伦罗特先生，他是一位老人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]

He	had	a	gentle	face	with	kindly	blue	eyes	,	and	his	hair	and	beard
他	有	一个	温和的	脸	和	亲切地	蓝色的	眼睛	,	和	他的	头发	和	胡须

[wɜːr; wər] [greɪ] .

were	gray	.
是	灰色的	.

他面容温和，有一双慈祥的蓝眼睛，头发和胡须都已灰白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['trævlɪŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] .

He	was	wrapped	in	a	long	traveling	cloak	,	and	walked	with	a	staff	.
他	曾是	包装	在	一个	长的	旅行	披风	,	和	步行	和	一个	职员	.

他身披长长的旅行斗篷，手持一根拐杖。

[æz; əz][ˌɛfˌɑːr'juː] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔft] ['slaɪtli] [ænd; ənd]

As	Fru	Sveaborg	led	the	way	to	the	cottage	door	he	coughed	slightly	and
作为	水果	-	引领	这	方式	到	这	小屋	门	他	咳嗽	轻微地	和

[druː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

drew	his	cloak	closer	about	him	.
画	他的	披风	更近	关于	他	.

弗鲁·斯韦阿博格带头走向小屋门口时，轻轻咳嗽了一声，并将斗篷裹得更紧了些。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˌɛfˌɑːr'juː] ['heɪsnd] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [freʃ] [mɪlk]

Within	the	living	-	room	,	the	Fru	hastened	to	set	before	them	fresh	milk
之内	这	活的	-	房间	,	这	水果	加快	到	放	前	他们	新鲜的	牛奶

[ænd; ənd] [bred] ,

and	bread	,
和	面包	,

客厅里，弗鲁一家赶紧把新鲜牛奶和面包摆在他们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæn] ['gɒsɪp] [ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][fɑːrm] ['mætərz] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər]

and	then	she	and	Jan	gossiped	a	while	over	farm	matters	,	while	the	stranger
和	然后	她	和	一月	闲聊	一个	尽管	超过	农场	事情	,	尽管	这	陌生人

, [huː] [siːmd] ['wɪri] ,

,	who	seemed	weary	,
,	WHO	似乎	厌倦	,

然后她和简闲聊了一会儿农场里的事，而那个看起来很疲惫的陌生人，

[went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]

went	to	rest	in	the	little	guest	chamber	,	which	was	always	in	readiness	for
去	到	休息	在	这	小的	客人	房间	,	哪个	曾是	总是	在	准备就绪	为了

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

他们到小客房休息，这间客房随时准备接待旅客。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['elsə][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['spɪnɪŋ] , [hɛə] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	afternoon	,	as	Elsa	sat	by	the	fireplace	spinning	,	Herr	Lönnrot	came	into	the
在	这	下午	,	作为	艾莎	卫星	经过	这	壁炉	旋转	,	先生	-	来了	进入	这

[ruːm] , [-]

room	,	[	36	]
房间	,	[	-	]

下午，当艾尔莎坐在壁炉旁纺纱时，伦罗特先生走进了房间[36]

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	seating	himself	on	the	bench	,	began	to	talk	to	her	.
和	座位	他自己	在	这	长椅	,	开始	到	讲话	到	她	.

他坐在长椅上，开始和她说话。

“ [ɑːrt] ['veri] ['bɪzi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Art	very	busy	,	little	one	?	”	he	said	;
”	艺术	非常	忙碌的	,	小的	一	?	”	他	说	;

“小家伙，阿特很忙吗？”他问道；

“ [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] ?

“	canst	thou	not	sing	a	song	for	an	old	man	?
”	罐	你	不是	唱歌	一个	歌曲	为了	一个	老的	男人	?

“你难道不能为一位老人唱首歌吗？”

[aɪ] [troʊ] ['jɑːndər] ['taɪni] ['kɑːntələ] [fɪts] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! ”

I	trow	yonder	tiny	kantele	fits	thy	fingers	as	if	fashioned	for	them	!	”
我	扔	远处	微小的	坎特勒	适合	你的	手指	作为	如果	造型	为了	他们	!	”

我扔给你的那把小坎特勒琴，它正好适合你的手指，仿佛是为它们量身定做的一样！

“ [aɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['elsə] ['ʃaɪli] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['riːəli] [wɪʃ] ,

“	Aye	,	sir	,	”	answered	Elsa	shyly	,	“	if	thou	really	wishest	,
”	是的	,	先生	,	”	回答	艾莎	害羞地	,	“	如果	你	真的	愿望	,

“是的，先生，”艾尔莎害羞地回答，“如果您真的愿意的话……”

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] - [sɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] .

I	will	sing	the	little	charm	-	song	I	have	just	learned	.
我	将要	唱歌	这	小的	魅力	-	歌曲	我	有	只是	学习	.

我将演唱我刚刚学会的那首小歌谣。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːntələ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ]

"	With	this	she	took	the	kantele	,	and	drawing	a	wooden	stool	beside	the	bench
"	和	这	她	采取	这	坎特勒	,	和	绘画	一个	木制的	凳子	旁	这	长椅

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

began	to	sing	.
开始	到	唱歌	.

“于是她拿起坎特勒琴，拉过一张木凳放在长凳旁边，开始唱歌。”

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [fɜːrst] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

Though	her	voice	rose	somewhat	timidly	at	first	,	presently	she	lost	herself	in	the
尽管	她	嗓音	玫瑰	有些	胆怯地	在	第一的	,	目前	她	丢失的	她自己	在	这

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri] ,

music	and	poetry	,
音乐	和	诗	,

虽然她起初声音有些怯懦，但很快她就沉浸在音乐和诗歌之中了。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪnɪʃ] ['sɔŋz] .

and	sang	many	of	the	strange	Finnish	songs	.
和	唱	许多	的	这	奇怪的	芬兰	歌曲	.

并演唱了许多奇特的芬兰歌曲。

[æz; əz] [hɛə] - ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld]

As	Herr	Lönnrot	listened	to	the	little	girl	his	eyes	brightened	and	he	smiled
作为	先生	-	听着	到	这	小的	女孩	他的	眼睛	明亮	和	他	微笑

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

with	pleasure	;
和	乐趣	;

伦罗特先生听着小女孩的话，眼睛一亮，脸上露出了欣喜的笑容；

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd]

and	when	,	by	and	by	,	she	ceased	,	he	drew	her	to	his	side	and
和	什么时候	,	经过	和	经过	,	她	停止	,	他	画	她	到	他的	边	和

[stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] .

stroked	her	hair	.
抚摸	她	头发	.

过了一会儿，当她停止哭泣时，他把她拉到身边，抚摸着她的头发。

[hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

He	then	questioned	her	carefully	about	the	songs	that	she	and	her	father
他	然后	被质问	她	小心	关于	这	歌曲	那	她	和	她	父亲

[nuː] , [ænd; ənd] [toʊld] [-]

knew	,	and	told	[	37	]
知道	,	和	讲述	[	-	]

然后他仔细询问了她和她父亲都熟悉的歌曲，并告诉了她[37]

[hɜːr; hər]

her
她

她

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['trævlɪŋ] [θruː] ['fɪnlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs]

that	he	himself	was	even	then	traveling	through	Finland	for	the	express	purpose
那	他	他自己	曾是	甚至	然后	旅行	通过	芬兰	为了	这	表达	目的

[ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk] ,

of	gathering	together	all	the	songs	of	the	peasant	folk	,
的	采集	一起	全部	这	歌曲	的	这	农民	民间	,

他当时正在芬兰各地旅行，其目的就是为了收集所有农民的歌曲。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

though	not	so	much	for	the	music	as	for	the	sake	of	the	words	,
尽管	不是	所以	很多	为了	这	音乐	作为	为了	这	清酒	的	这	字	,

与其说是为了音乐，不如说是为了歌词。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

which	he	was	most	anxious	to	learn	.
哪个	他	曾是	最多	焦虑的	到	学习	.

他最渴望知道的就是这个。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] , [haʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	told	her	further	,	how	,	for	many	years	,
他	讲述	她	更远	,	如何	,	为了	许多	年	,

他接着告诉她，多年来，

[ðə; ði] [greɪt] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli]

the	great	scholars	of	Finland	had	been	certain	that	a	great	and	wonderfully
这	伟大的	学者们	的	芬兰	有	到过	肯定	那	一个	伟大的	和	太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] - ['stɔːri] ,

beautiful	song	-	story	,
美丽的	歌曲	-	故事	,

芬兰的伟大学者们确信，这是一首伟大而美妙绝伦的歌谣故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd]

a	story	of	heroes	and	wizards	and	fairies	,	had	become	broken	up	and
一个	故事	的	英雄	和	巫师	和	仙女	,	有	变得	破碎的	向上	和

['skætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

scattered	among	the	people	,
疏散	之中	这	人们	,

一个关于英雄、巫师和仙女的故事，已经支离破碎，散落在人们之间。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

just	as	if	some	beautiful	stained	-	glass	window	should	come	to	pieces	,
只是	作为	如果	一些	美丽的	染色	-	玻璃	窗户	应该	来	到	件	,

就像一扇美丽的彩色玻璃窗突然破碎一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['frægmənts] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

and	the	different	fragments	fall	into	the	hands	of	many	different	persons	,
和	这	不同的	片段	落下	进入	这	双手	的	许多	不同的	人	,

而这些碎片则落入了许多不同的人手中。

[ænd; ənd][biː; bi] ['skætərd] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ən'les]

and	be	scattered	about	so	that	no	one	could	make	out	the	first	picture	unless
和	是	疏散	关于	所以	那	不	一	可以	制作	出去	这	第一的	图片	除非

[ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [təˈgeðər] [əˈgen] .

all	the	pieces	could	be	found	and	fitted	together	again	.
全部	这	件	可以	是	成立	和	适配	一起	再次	.

碎片散落各处，除非找到所有碎片并重新拼合起来，否则没有人能辨认出第一幅图。

[naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['stɔːri] , [hɛə] - [sed] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ;

Now	the	song	-	story	,	Herr	Lönnrot	said	,	was	made	up	ages	before	;
现在	这	歌曲	-	故事	,	先生	-	说	,	曾是	制成	向上	年龄	前	;

伦罗特先生说，这首歌的故事是很久以前编造的；

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['peɪpər][ɔːr] [penz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] .

long	before	people	had	paper	or	pens	with	which	to	write	.
长的	前	人们	有	纸	或者	钢笔	和	哪个	到	写	.

早在人们拥有纸笔之前就出现了这种现象。

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['perənts] [tuː; tə] [-]

So	the	story	had	been	handed	down	from	parents	to	[	38	]
所以	这	故事	有	到过	递交	向下	从	父母	到	[	-	]

所以这个故事是从父母那里流传下来的[38]

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] ['meməri] ;

their	children	,	who	sang	it	from	year	to	year	simply	from	memory	;
他们的	孩子们	,	WHO	唱	它	从	年	到	年	简单地	从	记忆	;

他们的孩子们年复一年地凭记忆演唱这首歌；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['meməriz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	people	had	wonderful	memories	in	those	days	.
为了	人们	有	精彩的	回忆	在	那些	天	.

因为人们在那些日子里留下了美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,

It	had	begun	so	very	long	ago	,	however	,	and	the	whole	story	was	so	long	,
它	有	开始	所以	非常	长的	前	,	然而	,	和	这	所有的	故事	曾是	所以	长的	,

然而，这一切始于很久以前，整个故事也十分漫长。

[ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk][hæd; həd] ['grædʒuəli] [fər'gɑːtn] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [wʌn] [pɑːrt][ɔːr] [ruːn] ,

that	the	peasant	folk	had	gradually	forgotten	parts	of	it	;	in	some	families	one	part	or	rune	,
那	这	农民	民间	有	逐步地	被遗忘的	部分	的	它	;	在	一些	家庭	一	部分	或者	符文	,

农民们逐渐遗忘了其中的一部分；在一些家庭中，只剩下一部分或一个符文。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ,

as	the	people	called	it	,	would	be	handed	down	from	generation	to	generation	,	and	in	others	,
作为	这	人们	称为	它	,	会	是	递交	向下	从	一代	到	一代	,	和	在	其他的	,

正如人们所称，它将代代相传，而在另一些人看来，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] .

some	other	part	.
一些	其他	部分	.

其他部分。

[naʊ] [hɛə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

Now	Herr	Lönnrot	was	a	physician	of	much	learning	,
现在	先生	-	曾是	一个	医生	的	很多	学习	,

伦罗特先生是一位学识渊博的医生。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

and	aside	from	his	work	of	healing	the	sick	,	he	had	a	great	fondness	for	beautiful	stories	.
和	旁边	从	他的	工作	的	康复	这	生病的	,	他	有	一个	伟大的	喜爱	为了	美丽的	故事	.

除了治病救人之外，他还非常喜欢美丽的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [sɔːŋ] - ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ,

He	had	spent	much	time	among	the	peasants	especially	to	learn	such	parts	of	the	lost	song	-	story	as	they	might	happen	to	know	,
他	有	花费	很多	时间	之中	这	农民	尤其	到	学习	这样的	部分	的	这	丢失的	歌曲	-	故事	作为	他们	可能	发生	到	知道	,

他花了很多时间与农民们在一起，特别是为了了解他们可能知道的那些失传的歌谣故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːnz] .

and	was	now	devoting	his	old	age	to	gathering	up	as	many	as	possible	of	these	runes	.
和	曾是	现在	奉献	他的	老的	年龄	到	采集	向上	作为	许多	作为	可能的	的	这些	符文	.

他现在将晚年奉献给了收集尽可能多的符文。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][toʊld]['elsə] ,

And	then	,	he	told	Elsa	,
和	然后	,	他	讲述	艾莎	,

然后，他告诉艾尔莎：

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]

he	intended	to	fit	them	together	and	write	them	down	so	that	none	should
他	故意的	到	合身	他们	一起	和	写	他们	向下	所以	那	没有任何	应该

['evər] [ə'gen] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

ever	again	be	forgotten	,
曾经	再次	是	被遗忘的	,

他打算把它们整理在一起，写下来，以免再有人遗忘。

[ænd; ənd]

and
和

和

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-]

so	that	the	[	39	]
所以	那	这	[	-	]

因此[39]

[hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [riːd] [ðɪs] [greɪt] ['fɪnɪʃ] ['stɔːri] .

whole	world	might	read	this	great	Finnish	story	.
所有的	世界	可能	读	这	伟大的	芬兰	故事	.

全世界都可能会读到这个伟大的芬兰故事。

“ [ɑː] , ” [sed] [hɛə] - , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,

“	Ah	,	”	said	Herr	Lönnrot	,	with	kindling	eyes	,
“	啊	,	”	说	先生	-	,	和	引火物	眼睛	,

“啊，”伦罗特先生说道，眼中闪烁着光芒。

“ ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌv] [fɔːr; fər][oʊld] ['fɪnlənd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [seɪv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] ,

“	every	one	who	has	love	for	old	Finland	should	help	save	this	wonderful	song	,
“	每一个	一	WHO	有	爱	为了	老的	芬兰	应该	帮助	节省	这	精彩的	歌曲	,

“所有热爱古老芬兰的人都应该帮助拯救这首美妙的歌曲。”

[fɔːr; fər] - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

for	'	twill	be	to	the	glory	of	our	nation	,
为了	-	斜纹布	是	到	这	荣耀	的	我们的	国家	,

这将使我们国家蒙受荣耀。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['hoʊmər][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] !

even	as	the	songs	of	Homer	have	been	to	the	glory	of	the	Greeks	!
甚至	作为	这	歌曲	的	荷马	有	到过	到	这	荣耀	的	这	希腊人	!

就像荷马的歌谣为希腊人带来了荣耀一样！

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɛə] - [spoʊk] [wʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] :

”	And	in	this	Herr	Lönnrot	spoke	what	is	perfectly	true	:
”	和	在	这	先生	-	辐	什么	是	完美	真的	:

“伦罗特先生说的这句话完全正确：

[fɔːr; fər][ɔːl] [waɪz] ['pɝːsənz] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm][ɔːr] [sɔːŋ] [ɔːr]['stɔːri][tuː; tə]

for	all	wise	persons	know	that	to	add	a	beautiful	poem	or	song	or	story	to
为了	全部	明智的	人	知道	那	到	添加	一个	美丽的	诗	或者	歌曲	或者	故事	到

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ɪt'self] ,

the	collection	that	every	nation	gradually	makes	up	for	itself	,
这	收藏	那	每一个	国家	逐步地	制作	向上	为了	本身	,

所有智者都知道，为每个国家逐渐积累的文化遗产增添一首优美的诗歌、歌曲或故事，

[ɪz] ['raɪtlɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n]
is **rightly** **considered** **a** **far** **more** **glorious** **thing** **than** **to** **discover** **a** **whole** **mountain**
是 没错 经过考虑的 一个 远的 更多的 辉煌 事物 比 到 发现 一个 所有的 山
[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .
of **gold** **and** **diamonds** **.**
的 金子 和 钻石 .

比起发现一座金山和钻石山，这无疑是一件更光荣的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][hɛə] [wɪʃt] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skætərd]
And **so** **the** **Herr** **wished** **greatly** **to** **find** **and** **restore** **this** **beautiful** **scattered**
和 所以 这 先生 希望 非常 到 寻找 和 恢复 这 美丽的 疏散
['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] [welθ] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
story **to** **the** **poetic** **wealth** **of** **Finland** **and** **of** **the** **world** **.**
故事 到 这 诗意的 财富 的 芬兰 和 的 这 世界 .

因此，赫尔非常希望找到并恢复这个美丽的散落的故事，将其纳入芬兰乃至世界的诗歌宝库中。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['elsə] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [faʊnd] [ðiːz] ['sɔŋz] [tuː; tə]
He **then** **went** **on** **to** **explain** **to** **Elsa** **that** **the** **scholars** **found** **these** **songs** **to**
他 然后 去 在 到 解释 到 艾莎 那 这 学者们 成立 这些 歌曲 到
['klʌstər] [ə'baʊt] [θriː] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] ,
cluster **about** **three** **ancient** **heroes** **,**
簇 关于 三 古老的 英雄 ,

然后他向艾尔莎解释说，学者们发现这些歌曲主要围绕三位古代英雄展开。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] , [ðə; ði] ['maɪti] [-]
and **of** **these** **,** **one** **,** **the** **mighty** **[** **40** **]**
和 的 这些 , 一 , 这 强大的 [-]

其中一位是强大的[40]

['wɪzərd] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
wizard **Wainamoinen** **,** **was** **the** **most** **powerful** **of** **all** **.**
巫师 - , 曾是 这 最多 强大的 的 全部 .

巫师瓦伊纳莫宁是其中最强大的。

[hɪr] ['elsə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [smaɪld] .
Here **Elsa** **,** **who** **had** **been** **listening** **attentively** **,** **smiled** **.**
这里 艾莎 , WHO 有 到过 聆听 认真地 , 微笑 .

一直认真聆听的艾尔莎笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] ['meni] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . ”
“ **Yes** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **know** **many** **songs** **of** **Wainamoinen** **and** **the** **rest** **.** **”**
“ 是的 , ” 她 说 , “ 我 知道 许多 歌曲 的 - 和 这 休息 . ”

“是的，”她说，“我知道瓦伊纳莫宁和其他人的许多歌曲。”

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [hɛə] - ;
“ **Of** **that** **I** **am** **sure** **,** **”** **said** **Herr** **Lönnrot** **;**
“ 的 那 我 是 当然 , ” 说 先生 - ;

“对此我确信无疑，”伦罗特先生说道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ruːn] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] :
“ **but** **there** **is** **one** **rune** **that** **tells** **of** **the** **birth** **of** **the** **harp** **:**
“ 但 那里 是 一 符文 那 讲述 的 这 出生 的 这 竖琴 :

但有一个符文讲述了竖琴的诞生：

[haʊ] - ['fæʃnd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntələ][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [fɪʃ] ,
how **Wainamoinen** **fashioned** **the** **first** **kantele** **from** **the** **bones** **of** **a** **magic** **fish** **,**
如何 - 造型 这 第一的 坎特勒 从 这 骨头 的 一个 魔法 鱼 ,

瓦伊纳莫宁如何用一条神奇鱼的骨头制作出第一把坎特勒琴

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [druː] [nɪr]

and	how	he	sang	with	such	marvelous	sweetness	that	all	living	things	drew	near
和	如何	他	唱	和	这样的	奇妙	甜味	那	全部	活的	事物	画	靠近

[tuː; tə]['hɑːrkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	harken	to	him	.
到	倾听	到	他	.

他歌声甜美动人，万物都纷纷靠近聆听。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ruːn] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] ['pez(ə)nt] - ['sɪŋərz] [spiːk] ,

Of	this	rune	I	have	heard	many	peasant	-	singers	speak	,
的	这	符文	我	有	听到	许多	农民	-	歌手	说话	,

我曾听许多农家歌手谈起过这个符文。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	have	sought	in	vain	for	one	who	can	teach	me	the	whole	of	it	.
但	有	寻求	在	徒劳	为了	一	WHO	能	教	我	这	所有的	的	它	.

但我一直苦苦寻觅，却始终找不到一位能教会我全部奥秘的人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] !

And	I	must	find	it	before	I	can	complete	the	story	!
和	我	必须	寻找	它	前	我	能	完全的	这	故事	!

我必须找到它才能完成这个故事！

" [hɪr] [hɛə] - [said] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [siːmd] [lɔːst][ɪn]

"	Here	Herr	Lönnrot	sighed	,	and	dropping	his	head	upon	his	breast	seemed	lost	in
"	这里	先生	-	叹了口气	,	和	下降	他的	头	之上	他的	胸部	似乎	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“伦罗特先生叹了口气，把头埋在胸前，似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Presently	a	fit	of	coughing	seized	him	;	and	then	he	continued	:
目前	一个	合身	的	咳嗽	查获	他	;	和	然后	他	持续	:

这时他突然剧烈咳嗽起来；然后他继续说道：

“ [dʌst] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːn] ? ” [-]

“	Dost	think	,	little	one	,	that	thy	father	knows	aught	of	this	rune	?	”	[	41	]
“	多斯特	思考	,	小的	一	,	那	你的	父亲	知道	零	的	这	符文	?	”	[	-	]

“小家伙，你以为你父亲知道这个符文吗？”[41]

['elsə] [θɔːt] ['veri] [hɑːrd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ruːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] :

Elsa	thought	very	hard	trying	to	recall	the	rune	;	she	was	obliged	to	answer	:
艾莎	想法	非常	难的	尝试	到	记起	这	符文	;	她	曾是	有义务	到	回答	:

艾尔莎努力回想那个符文，她不得不回答：

“ [neɪ] , [sɜːr] ; [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [ruːnz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Nay	,	sir	;	in	truth	he	hath	taught	me	many	runes	about	Wainamoinen	and	the
“	不	,	先生	;	在	真相	他	有	教授	我	许多	符文	关于	-	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“不，先生；事实上，他教了我许多关于瓦伊纳莫宁和其他人的知识。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][bɔːrn] .

but	I	know	not	how	the	harp	was	born	.
但	我	知道	不是	如何	这	竖琴	曾是	出生	.

但我不知道竖琴是如何诞生的。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ;

But	,	”	she	added	,	“	my	father	will	be	home	at	supper	-	time	;
但	,	”	她	额外	,	“	我的	父亲	将要	是	家	在	晚餐	-	时间	;

“但是，”她补充道，“我父亲会在晚饭时间回家；

[hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [θætʃ] ['neɪbər] - [nuː] [bɑːrn] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðiː]

he	is	helping	thatch	neighbor	Friedvic's	new	barn	,	and	perhaps	he	can	tell	thee
他	是	帮助	苫	邻居	-	新的	谷仓	,	和	也许	他	能	告诉	你

！ ”

！ ”

！ ”

他正在帮邻居弗里德维克的新谷仓盖茅草，也许他能告诉你！

“ [pər'hæps] , ” [sed] [hɛə] - .

“	Perhaps	,	”	said	Herr	Lönnrot	.
“	也许	,	”	说	先生	-	.

“也许吧，”伦罗特先生说。

“ [ðaɪ] ['neɪbər] [dʒæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ðaɪ] ['fɑːðər] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːn] [aɪ]

“	Thy	neighbor	Jan	told	me	he	thought	thy	father	knew	something	of	this	rune	I
“	你的	邻居	一月	讲述	我	他	想法	你的	父亲	知道	某物	的	这	符文	我

[siːk] .

seek	.
寻找	.

“你的邻居扬告诉我，他认为你的父亲知道一些关于我正在寻找的这个符文的事情。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd]['elsə] [klæpt] [hɜːr; hər]

”	Even	as	they	talked	,	a	whistle	sounded	without	,	and	Elsa	clapped	her
”	甚至	作为	他们	谈话	,	一个	哨	听起来	没有	,	和	艾莎	鼓掌	她

[hændz] ['dʒɔɪəsli] .

hands	joyously	.
双手	欣喜地	.

“就在他们说话的时候，外面响起了一声哨响，艾尔莎高兴地拍起了手。”

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] ！ ” [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən] .

“	There	is	my	father	now	!	”	and	bounding	to	the	door	she	flung	it	wide	open	.
“	那里	是	我的	父亲	现在	！	”	和	边界	到	这	门	她	扔	它	宽的	打开	.

“我父亲在那儿！”说着，她冲到门口，一把将门拉开。

[æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [stept] [wɪ'ðɪn] , ['siːɪŋ] [hɛə] - ,

As	the	peasant	Sveaborg	stepped	within	,	seeing	Herr	Lönnrot	,
作为	这	农民	-	步	之内	,	看到	先生	-	,

当农民斯韦阿博格走进屋内，看到伦罗特先生时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

he	took	off	his	cap	and	greeted	him	kindly	,
他	采取	离开	他的	帽	和	问候	他	亲切地	,

他脱下帽子，亲切地向他问好。

[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑːrm] .

for	strangers	were	always	welcome	at	the	Sveaborg	farm	.
为了	陌生人	是	总是	欢迎	在	这	-	农场	.

在斯韦阿堡农场，陌生人总是受到欢迎。

[wen] [ðə; ði] [hɛə][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

When	the	Herr	told	him	why	he	was	journeying	through	the	country	,	and
什么时候	这	先生	讲述	他	为什么	他	曾是	旅程	通过	这	国家	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [-]

of	the	lost	[	42	]
的	这	丢失的	[	-	]

当赫尔告诉他自己为何要穿越这个国家，以及失踪者[42]

[ruːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [gruː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

rune	he	was	seeking	,	Elsa's	father	grew	much	interested	.
符文	他	曾是	寻求	,	艾莎的	父亲	生长	很多	感兴趣的	.

艾莎的父亲对他在寻找的符文产生了浓厚的兴趣。

“ [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] !

“	The	birth	of	the	harp	!
”	这	出生	的	这	竖琴	！

“竖琴的诞生！”

[ɑː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ruːn] [maɪ'self] ,

Ah	,	sir	,	”	said	he	,	“	I	know	not	the	whole	rune	myself	,
啊	,	先生	,	”	说	他	,	“	我	知道	不是	这	所有的	符文	我	,

“啊，先生，”他说，“我自己也不认识全部的符文。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [dʌz] .

but	I	know	of	a	peasant	who	does	.
但	我	知道	的	一个	农民	WHO	做	.

但我认识一个农民就是这样做的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['truːli] - [tɪz][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] !

I	have	heard	him	sing	it	,	and	truly	'	tis	of	marvelous	beauty	!
我	有	听到	他	唱歌	它	,	和	真的	-	的	的	奇妙	美丽	！

我听过他唱这首歌，它真是美妙绝伦！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɑːd] ,

But	he	is	very	aged	,	and	odd	,
但	他	是	非常	老年人	,	和	奇怪的	,

但他年纪很大了，而且很古怪。

[sɜːr] ” — [hɪr] ['pez(ə)nt] - [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['miːnɪŋli] “ [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

sir	”	—	here	peasant	Sveaborg	tapped	his	forehead	meaningly	“	and	will	teach	it
先生	”	—	这里	农民	-	轻敲	他的	前额	有意义的	“	和	将要	教	它

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

to	no	one	else	.
到	不	一	别的	.

“先生”——说到这里，农民斯韦阿博格意味深长地拍了拍自己的额头，“而且不会教给其他人。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .

Even	now	,	I	have	been	told	,	he	is	very	ill	,	and	like	to	die	.
甚至	现在	,	我	有	到过	讲述	,	他	是	非常	患病的	,	和	喜欢	到	死	.

即使现在，我也听说他病得很重，可能不久于人世。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [lɜːrn] [ɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] ,

I	know	not	if	thou	canst	learn	aught	from	him	,	but	if	thou	wishest	,
我	知道	不是	如果	你	罐	学习	零	从	他	,	但	如果	你	愿望	,

我不知道你是否能从他那里学到什么，但如果你愿意，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] ['ðɪðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	take	thee	thither	to	-	morrow	.
我	将要	拿	你	那里	到	-	明天	.

我明天带你去那里。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː] -

”	And	while	they	were	busy	arranging	the	trip	for	the	morrow	,	Fru	Sveaborg
”	和	尽管	他们	是	忙碌的	安排	这	旅行	为了	这	明天	,	水果	-

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

“就在他们忙着安排明天的行程时，斯韦阿堡夫人走了进来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɛlsəz] [help] [suːn] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	with	Elsa's	help	soon	set	out	the	evening	meal	.
和	和	艾莎的	帮助	很快	放	出去	这	晚上	一顿饭	.

在艾莎的帮助下，他们很快就准备好了晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] - [ɔːr]['saʊər] [mɪlk] ,

As	they	ate	their	bowls	of	pimea	or	sour	milk	,
作为	他们	吃	他们的	碗	的	-	或者	酸的	牛奶	,

他们一边吃着碗里的酸奶或酸甜汁，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['fɪnɪʃ] [miːl] ,

which	is	the	chief	part	of	every	Finnish	meal	,
哪个	是	这	首席	部分	的	每一个	芬兰	一顿饭	,

这是芬兰人每餐饭的主要组成部分。

[hɛə] - [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [nuːz]

Herr	Lönnrot	entertained	them	with	wonderful	stories	of	his	travels	and	news
先生	-	娱乐	他们	和	精彩的	故事	的	他的	旅行	和	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

of	the	outside	world	,
的	这	外部	世界	,

伦罗特先生给他们讲述了他旅行中的精彩故事和外界的新闻，让他们很开心。

[tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] ; [ænd; ənd]['elsə] , [-]

till	all	were	charmed	;	and	Elsa	,	[	43	]
直到	全部	是	迷住了	;	和	艾莎	,	[	-	]

直到所有人都被迷住了；还有艾尔莎[43]

[ɪ'speʃəli] , [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trævələr] [ðer; ðər] [ruːf] [hæd; həd]['evər] ['ʃeltərd]

especially	,	thought	him	the	most	delightful	traveler	their	roof	had	ever	sheltered
尤其	,	想法	他	这	最多	愉快	游客	他们的	屋顶	有	曾经	避难所

.

:

.

尤其令他们觉得，他是他们屋檐下曾经庇护过的最令人愉快的旅行者。

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɛə] ,

Her	admiration	for	him	deepened	as	the	evening	wore	on	,	for	the	Herr	,
她	钦佩	为了	他	加深	作为	这	晚上	穿着	在	,	为了	这	先生	,

随着夜色渐深，她对他的钦佩之情也与日俱增，因为这位先生.....

[ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

though	evidently	in	feeble	health	and	weary	from	his	journey	,
尽管	显然	在	微弱	健康	和	厌倦	从	他的	旅行	,

虽然他显然身体虚弱，而且旅途劳顿，

[jet] [tɔːkt] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

yet	talked	so	pleasantly	that	all	were	sorry	when	by	and	by	he	bade	them
然而	谈话	所以	愉快	那	全部	是	对不起	什么时候	经过	和	经过	他	巴德	他们

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

但他谈吐风趣，以至于当他道晚安时，大家都感到很遗憾。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [hɛə] - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ;

The	next	morning	at	breakfast	,	Herr	Lönnrot	did	not	appear	;
这	下一个	早晨	在	早餐	,	先生	-	做过	不是	出现	;

第二天早上吃早餐时，伦罗特先生没有出现；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['restɪŋ] , [dɪd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

but	the	family	did	not	think	it	strange	,	and	supposing	him	still	resting	,	did	not	disturb	him	.
但	这	家庭	做过	不是	思考	它	奇怪的	,	和	假如	他	仍然	休息	,	做过	不是	打扰	他	.

但家人并不觉得奇怪，以为他还在休息，所以没有打扰他。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [pleɪst] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] ,

Fru	**Sveaborg**	**placed**	**some**	**breakfast**	**for**	**him**	**in**	**an**	**earthen**	**dish**	**,**
水果	-	放置	一些	早餐	为了	他	在	一个	土	盘子	,

斯韦阿博格夫人用陶罐给他盛了一些早餐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

which	**she**	**set**	**in**	**the**	**oven**	**to**	**keep**	**warm**	**.**
哪个	她	放	在	这	烤箱	到	保持	温暖的	.

她把食物放进烤箱里保温。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Then	**she**	**went**	**about**	**her**	**work**	**.**
然后	她	去	关于	她	工作	.

然后她就开始工作了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	**as**	**the**	**morning**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**still**	**he**	**did**	**not**	**come**	**from**	**his**
但	作为	这	早晨	通过了	在	,	和	仍然	他	做过	不是	来	从	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

但随着上午时间的流逝，他仍然没有从房间里出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [sent] ['elsə][tuː; tə][tæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

she	**became**	**uneasy**	**,**	**and**	**sent**	**Elsa**	**to**	**tap**	**upon**	**his**	**door**	**.**
她	成为	不安	,	和	发送	艾莎	到	轻敲	之上	他的	门	.

她感到不安，便派艾尔莎去敲他的门。

[æz; əz]['elsə] ['laɪtli] [nɑːkt] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lɑːks] [ɪn]

As	**Elsa**	**lightly**	**knocked**	**,**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**for**	**there**	**are**	**no**	**locks**	**in**
作为	艾莎	轻轻	敲门	,	这	门	摇摆	打开	,	为了	那里	是	不	锁	在

['fɪnlənd] ,

Finland	**,**
芬兰	,

艾尔莎轻轻敲了敲门，门就开了，因为芬兰的门没有锁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hɛə] - , ['moʊʃnləs] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !

and	**there**	**lay**	**Herr**	**Lönnrot**	**,**	**motionless**	**,**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**room**	**!**
和	那里	躺	先生	-	,	静止不动	,	在	这	地面	的	这	房间	!

只见伦罗特先生一动不动地躺在房间的地板上!

[ðə; ði][eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [-]

The	**aged**	**physician**	**had**	**evidently**	**[**	**44**	**]**
这	老年人	医生	有	显然	[	-	]

这位年迈的医生显然[44]

[ə'rɪzn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [wen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] ,

arisen	**,**	**and**	**made**	**himself**	**ready**	**for**	**the**	**day**	**,**	**when**	**,**	**overcome**	**by**	**weakness**	**,**
出现	,	和	制成	他自己	准备好	为了	这	天	,	什么时候	,	克服	经过	弱点	,

他起身，为那一天做好准备，然而，当他被软弱所击垮时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

he	**had**	**fallen**	**in**	**a**	**swoon**	**.**
他	有	倒下	在	一个	昏厥	.

他昏倒了。

['elsə] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

Elsa	**,**	**thoroughly**	**frightened**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**	**crying**	**out**	**:**
艾莎	,	彻底	害怕	,	跑	到	这	活的	-	房间	,	哭泣	出去	:

艾尔莎吓坏了，跑到客厅，尖叫道：

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
“ Mother ! Mother !
” 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[hɛə] - [ɪz] ['daɪɪŋ] !
Herr Lönnrot is dying !
先生 - 是 垂死 !

伦罗特先生快要死了！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˌɛfˌɑːr'juː] ['heɪsnd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɛlsəz] [help] ,
” At this the Fru hastened in , and with Elsa's help ,
” 在 这 这 水果 加快 在 , 和 和 艾莎的 帮助 ,

“这时，弗鲁赶紧走了进来，并在艾莎的帮助下，

[reɪzd] [ðə; ði] [freɪl] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ;
raised the frail old man and placed him on a bench ;
提高 这 脆弱 老的 男人 和 放置 他 在 一个 长椅 ;

他扶起虚弱的老人，把他放在长凳上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and while her mother did what she could to make him comfortable ,
和 尽管 她 母亲 做过 什么 她 可以 到 制作 他 舒服的 ,

她的母亲尽力让他感到舒适，

['elsə] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] .
Elsa hurried to the fields to send her father for the village doctor .
艾莎 慌忙 到 这 字段 到 发送 她 父亲 为了 这 村庄 医生 .

艾尔莎急忙跑到田里，让父亲去请村里的医生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr]
As it was a long journey to the village it was almost nightfall before
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [riːtʃt] [hoʊm] .
the peasant Sveaborg reached home .
这 农民 - 达到 家 .

由于回村的路途遥远，农民斯韦阿博格到家时天色已晚。

['miːntaɪm] [hɛə] - [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,
Meantime Herr Lönnrot had passed from the swoon into a high fever ,
与此同时 先生 - 有 通过了 从 这 昏厥 进入 一个 高的 发烧 ,

与此同时，伦罗特先生已经从昏厥转为高烧。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['wɔndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['streɪndʒli] ;
and all day his mind had wandered , and he had talked strangely ;
和 全部 天 他的 头脑 有 漫步 , 和 他 有 谈话 奇怪的 ;

他整天心不在焉，说话也很奇怪；

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
sometimes of his home and his journey ,
有时 的 他的 家 和 他的 旅行 ,

有时是他的家乡和他的旅程，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ruːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][hɑːrp] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
but more often of the lost rune of the magic harp , which seemed to trouble
[hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
him sorely .
他 非常 .

但更多时候，他想起的是丢失的魔法竖琴符文，这似乎让他非常困扰。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [-]

At	last	the	doctor	came	,	and	after	examining	[	45	]
在	最后的	这	医生	来了	,	和	后	检查	[	-	]

最后医生来了，检查后[45]

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [koʊld] ,

his	patient	,	said	that	he	was	suffering	from	the	effects	of	a	serious	cold	,
他的	病人	,	说	那	他	曾是	痛苦	从	这	效果	的	一个	严肃的	寒冷的	,

他的病人说他患了重感冒，症状很严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	that	he	must	be	kept	quiet	and	well	cared	for	.
和	那	他	必须	是	保留	安静的	和	出色地	关心	为了	.

必须让他保持安静，并好好照顾他。

[ðen] [æz; əz] [hɛə] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːs] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] ,

Then	as	Herr	Lönnrot	continued	to	toss	and	murmur	,
然后	作为	先生	-	持续	到	折腾	和	低语	,

随后，伦罗特先生继续辗转反侧，喃喃自语。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [æskt] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

the	doctor	asked	Fru	Sveaborg	if	she	knew	of	aught	that	troubled	him	.
这	医生	问	水果	-	如果	她	知道	的	零	那	麻烦	他	.

医生问斯韦阿博格夫人是否知道他有什么烦心事。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɛfˌɑːr'juː] [lʊkt] [pər'plekst] , ['elsə] [spoʊk] .

As	the	Fru	looked	perplexed	,	Elsa	spoke	.
作为	这	水果	看起来	困惑	,	艾莎	辐	.

弗鲁一脸困惑，艾莎开口说道。

“ [ðə; ði] [ruːn] , ['mʌðər] !

“	The	rune	,	mother	!
”	这	符文	,	母亲	!

“符文，母亲！”

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

even	now	he	is	speaking	of	it	!
甚至	现在	他	是	请讲	的	它	!

他现在还在谈论这件事呢！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðə; ði] [pʊr] [hɛə] ,

”	And	as	they	listened	,	the	poor	Herr	,
”	和	作为	他们	听着	,	这	贫穷的	先生	,

“当他们倾听时，可怜的先生……”

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] :

who	had	not	the	least	notion	of	what	he	was	saying	,	exclaimed	:
WHO	有	不是	这	至少	概念	的	什么	他	曾是	说	,	惊呼	:

他完全不明白自己在说什么，却惊呼道：

“ [ðə; ði] [hɑːrp] !

“	The	harp	!
”	这	竖琴	!

“竖琴！

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	yes	,	I	must	go	seek	it	!
啊	,	是的	,	我	必须	去	寻找	它	!

啊，是的，我一定要去找找！

[ðə; ði]['mædʒɪk]

the	magic
这	魔法

魔法

[hɑːrp] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]['ɪntuː] [loʊ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] .

harp	”	—	and	here	he	broke	off	into	low	,	unintelligible	words	.
竖琴	”	—	和	这里	他	打破	离开	进入	低的	,	无法理解	字	.

“竖琴”——说到这里，他突然停了下来，发出低沉、含糊不清的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [greɪv] ,

At	this	the	doctor	looked	grave	,
在	这	这	医生	看起来	严重	,

医生听后神色凝重。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts]

and	said	that	it	was	a	pity	that	anything	seemed	to	be	on	the	patient's
和	说	那	它	曾是	一个	遗憾	那	任何事物	似乎	到	是	在	这	患者

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他说，很可惜，病人似乎心事重重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['fiːvər] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

as	it	might	make	the	fever	harder	to	overcome	.
作为	它	可能	制作	这	发烧	更难	到	克服	.

因为这可能会使发烧更难退。

[hiː; hi] [ðen] ['meʒərd] [aʊt] [sʌm; səm] ['medsnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

He	then	measured	out	some	medicines	,	and	took	his	leave	,
他	然后	测量	出去	一些	药物	,	和	采取	他的	离开	,

然后他量取了一些药品，就告辞了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd]['peɪʃ(ə)nt] . [-]

after	giving	Fru	Sveaborg	directions	for	caring	for	the	aged	patient	.	[	46	]
后	给予	水果	-	方向	为了	关怀	为了	这	老年人	病人	.	[	-	]

在向斯韦阿博格夫人交代了照顾老年病人的指示之后。[46]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛlsəz] ['mʌðər] , [hɛə] - [siːmd] ['betər]

The	next	day	,	under	the	faithful	nursing	of	Elsa's	mother	,	Herr	Lönnrot	seemed	better
这	下一个	天	,	在下面	这	忠实	护理	的	艾莎的	母亲	,	先生	-	似乎	更好的

,

,
,

第二天，在艾尔莎母亲的悉心照料下，伦罗特先生的病情似乎有所好转。

[ðoʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'gen] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

though	still	very	weak	,	and	when	the	doctor	again	saw	him	,
尽管	仍然	非常	虚弱的	,	和	什么时候	这	医生	再次	锯	他	,

虽然他仍然非常虚弱，但当医生再次见到他时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [ker] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] ,

he	said	that	with	continued	good	care	he	thought	all	would	go	well	,
他	说	那	和	持续	好的	关心	他	想法	全部	会	去	出色地	,

他说，只要继续精心照料，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɛə][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	that	the	Herr	must	not	think	of	going	on	with	his	journey	for	a
但	那	这	先生	必须	不是	思考	的	去	在	和	他的	旅行	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

但先生一周之内都不能继续他的旅程。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , ['ɛlsəz] ['fɑːðər] ,

After	this	visit	from	the	doctor	,	Elsa's	father	,
后	这	访问	从	这	医生	,	艾莎的	父亲	,

医生这次来访之后，艾尔莎的父亲

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

who	had	been	waiting	at	home	in	case	he	should	be	needed	,
WHO	有	到过	等待	在	家	在	案件	他	应该	是	需要	,

他一直待在家里，以备不时之需。

[toʊld][ˌɛfˌɑːr'juː] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

told	Fru	Sveaborg	that	he	must	go	to	finish	the	work	he	was	doing
讲述	水果	-	那	他	必须	去	到	结束	这	工作	他	曾是	正在做

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] ,

at	a	neighboring	farm	,
在	一个	邻接	农场	,

他告诉斯韦阿博格先生，他必须去邻近的农场完成他正在做的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	as	it	would	take	him	a	day	or	two	,
和	作为	它	会	拿	他	一个	天	或者	二	,

而且这需要他一两天的时间，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] - ['sɪstər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər]

he	would	stop	on	the	way	and	send	the	Fru's	sister	to	help	her	care	for
他	会	停止	在	这	方式	和	发送	这	-	姐姐	到	帮助	她	关心	为了

[ðə; ði] [sɪk] ['streɪndʒər] .

the	sick	stranger	.
这	生病的	陌生人	.

他会在途中停下来，派弗鲁的妹妹去帮助她照顾生病的陌生人。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['elsə]

When	her	father	was	gone	,	and	her	mother	busy	about	her	work	,	Elsa
什么时候	她	父亲	曾是	已消失	,	和	她	母亲	忙碌的	关于	她	工作	,	艾莎

[druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [wiːl] ,

drew	out	her	wheel	,
画	出去	她	车轮	,

父亲不在家，母亲忙于工作时，艾尔莎拿出了她的纺车。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn] ['spɪnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	as	she	sat	alone	spinning	as	hard	as	she	could	,
和	作为	她	卫星	独自的	旋转	作为	难的	作为	她	可以	,

她独自一人坐在那里，拼命地旋转着，

[ʃiː; ʃi] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

she	yet	found	time	to	think	of	a	great	many	things	.
她	然而	成立	时间	到	思考	的	一个	伟大的	许多	事物	.

她仍然抽出时间思考了很多事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ruːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [hɛə]

She	thought	of	the	lost	rune	of	the	birth	of	the	harp	,	and	of	good	Herr
她	想法	的	这	丢失的	符文	的	这	出生	的	这	竖琴	,	和	的	好的	先生

- ,

Lönnrot	,
-	,

她想起了竖琴诞生的失落符文，以及善良的伦罗特先生。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

lying	on	his	bed	and	chafing	and	worrying	with	every	hour	that	his	journey
说谎	在	他的	床	和	摩擦	和	令人担忧	和	每一个	小时	那	他的	旅行

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] . [-]

was	delayed	.	[	47	]
曾是	延迟	.	[	-	]

他躺在床上，焦躁不安，每过一个小时就担心旅程会耽搁。[47]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ,

Then	she	thought	of	the	peasant	Ulricborg	,
然后	她	想法	的	这	农民	-	,

然后她想到了农民乌尔里克堡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɪlnəs] .

and	of	what	her	father	had	told	of	his	reported	illness	.
和	的	什么	她	父亲	有	讲述	的	他的	据报道	疾病	.

以及她父亲讲述的关于他生病的情况。

“ [ɑː] ” , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɛə] - [kæn; kən]['træv(ə)l]

“	Ah	”	,	said	she	to	herself	,	“	what	if	he	die	before	Herr	Lönnrot	can	travel
“	啊	”	,	说	她	到	她自己	,	“	什么	如果	他	死	前	先生	-	能	旅行

['ðɪðər] !

thither	!
那里	!

“啊，”她自言自语道，“万一伦罗特先生还没来得及去那里，他就死了怎么办！”

[ðen] [ðə; ði] [ruːn] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] , [ænd; ənd] [dɪr] [hɛə] - [kæn; kən] ['nevər] ,

Then	the	rune	may	be	lost	forever	,	and	dear	Herr	Lönnrot	can	never	,
然后	这	符文	可能	是	丢失的	永远	,	和	亲爱的	先生	-	能	绝不	,

那么符文可能永远遗失，而亲爱的伦罗特先生也永远无法找回。

['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] - ['stɔːri] !

never	finish	the	beautiful	song	-	story	!
绝不	结束	这	美丽的	歌曲	-	故事	!

永远不要结束这首美丽的歌曲故事！

” [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['elsə] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

”	The	more	she	thought	about	it	,	the	more	Elsa	became	convinced	that	something
”	这	更多的	她	想法	关于	它	,	这	更多的	艾莎	成为	确信	那	某物

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

should	be	done	,
应该	是	完毕	,

“艾尔莎越想越觉得应该做点什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	that	without	delay	.
和	那	没有	延迟	.

而且必须立即执行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] ,

She	turned	over	in	her	mind	a	great	many	plans	,
她	转向	超过	在	她	头脑	一个	伟大的	许多	计划	,

她脑子里反复斟酌着许多计划，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['hæpɪli] ;

and	presently	an	idea	occurred	to	her	that	made	her	smile	happily	;
和	目前	一个	主意	发生	到	她	那	制成	她	微笑	快乐地	;

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

and	,	jumping	up	,
和	,	跳	向上	,

这时，她突然想到一个主意，不禁露出了灿烂的笑容；然后，她跳了起来，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ˌɛfˈɑːrˈjuː] - [wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [pænz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

she	ran	out	to	where	Fru	Sveaborg	was	arranging	her	milk	-	pans	in	the	sun
她	跑	出去	到	在哪里	水果	-	曾是	安排	她	牛奶	-	平底锅	在	这	太阳

.

:

.

她跑出去，看到斯韦阿堡夫人正在阳光下整理她的牛奶盆。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['elsə] , “ ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ! ”

“	Mother	,	”	said	Elsa	,	“	mother	,	I	wish	to	go	to	the	peasant	Ulricborg	!	”
“	母亲	,	”	说	艾莎	,	“	母亲	,	我	希望	到	去	到	这	农民	-	!	”

“妈妈，”艾尔莎说，“妈妈，我想去乌尔里克堡农家！”

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , “ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ]

“	Why	,	child	,	”	exclaimed	her	mother	in	amazement	,	“	what	dost	thou	wish	with
“	为什么	,	孩子	,	”	惊呼	她	母亲	在	惊愕	,	“	什么	朋友	你	希望	和

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ? ”

the	peasant	Ulricborg	?	”
这	农民	-	?	”

“孩子，”她母亲惊讶地喊道，“你对农夫乌尔里克堡有什么企图？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɔːst] [ruːn] ,

“	I	wish	to	learn	from	him	the	lost	rune	,
“	我	希望	到	学习	从	他	这	丢失的	符文	,

“我希望向他学习失落的符文，

[soʊ] [ðæt] [hɛə] - [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] - ['stɔːri] ! [-]

so	that	Herr	Lönnrot	can	finish	the	beautiful	song	-	story	!	[	48	]
所以	那	先生	-	能	结束	这	美丽的	歌曲	-	故事	!	[	-	]

这样，伦罗特先生就可以完成这首优美的歌曲故事了！[48]

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɛə] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ! ”

He	may	die	before	the	Herr	can	see	him	!	”
他	可能	死	前	这	先生	能	看	他	!	”

他或许会在先生见到他之前就去世！

“ [bʌt; bət] , ” [prəuˈtestid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [goʊ] [əˈloʊn] ,

“	But	,	”	protested	her	mother	,	“	thou	canst	not	go	alone	,
“	但	,	”	抗议	她	母亲	,	“	你	罐	不是	去	独自的	,

“但是，”她母亲抗议道，“你不能独自去，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [naʊ] . ”

and	thy	father	is	too	busy	to	go	with	thee	now	.	”
和	你的	父亲	是	也	忙碌的	到	去	和	你	现在	.	”

你父亲现在太忙了，没空陪你去。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” [sed] ['elsə] , “

“	But	,	mother	,	”	said	Elsa	,	“
“	但	,	母亲	,	”	说	艾莎	,	“

“可是，妈妈，”艾尔莎说，“

- [tɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['dʒɜːrni] ;

'	tis	no	such	great	journey	;
-	的	不	这样的	伟大的	旅行	;

这并非一段伟大的旅程；

[ðaʊ] [nəʊ] [aɪ] [went] ['ðɪðər] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

thou	knowest	I	went	thither	once	with	father	in	the	sleigh	two	years	ago	,
你	最了解	我	去	那里	一次	和	父亲	在	这	雪橇	二	年	前	,

你知道，两年前我曾和父亲一起乘雪橇去过那里。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt][fɑːr] !
and **truly** **it** **seemed** **not** **far** **!**
和 真的 它 似乎 不是 远的 !

感觉真的不远了!

" ['elsə] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['swɪftli] [ə; eɪ] [sleɪ] [wɪl] [spiːd] ['oʊvər] ['meni] , ['meni] [maɪlz] .
" Elsa did not realize how swiftly a sleigh will speed over many , many miles .
" 艾莎 做过 不是 意识到 如何 迅速地 一个 雪橇 将要 速度 超过 许多 , 许多 英里 .

“艾尔莎没有意识到雪橇会在很远很远的距离上飞驰多快。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [kɑːrts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪŋstrəm] [fɑːrm]
“ I shall meet carts on the way , and I can stop at the Ringstrom farm
“ 我 将 见面 购物车 在 这 方式 , 和 我 能 停止 在 这 林斯特罗姆 农场
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“我沿途会遇到马车，今晚我可以去林斯特罗姆农场住一晚。”

" [naʊ] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]
" Now Fru Sveaborg was a simple soul who had never been far beyond her
" 现在 水果 - 曾是 一个 简单的 灵魂 WHO 有 绝不 到过 远的 超过 她
[oʊn] [hoʊm] ,
own home ,
自己的 家 ,

“弗鲁·斯韦阿博格是个心地善良的人，她从未远离过自己的家。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [goʊ] , [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] ,
and as the child pleaded so earnestly to go , at last she consented ,
和 作为 这 孩子 恳求 所以 切实 到 去 , 在 最后的 她 同意 ,

孩子苦苦哀求，最终她同意了。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
although somewhat against her will .
虽然 有些 反对 她 将要 .

虽然这在某种程度上违背了她的意愿。

['elsə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [stɑːrt] .
Elsa was overjoyed , and at once made her little preparations to start .
艾莎 曾是 欣喜若狂 , 和 在 一次 制成 她 小的 准备工作 到 开始 .

艾尔莎欣喜若狂，立刻开始做一些准备工作。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pleɪst] [sʌm; səm]
She got a small basket of birch bark and in it her mother placed some
[blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
black bread and cheese ,
黑色的 面包 和 奶酪 ,

她拿来一个小桦树皮篮子，她母亲在里面放了一些黑面包和奶酪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] .
a few herrings and a bottle of milk .
一个 很少 鲱鱼 和 一个 瓶子 的 牛奶 .

几条鲱鱼和一瓶牛奶。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [-]
Then putting on her [49]
然后 推杆 在 她 [-]

然后穿上她[49]

[θɪk] ['wʊlən] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
thick woolen cloak and hood ,
厚的 羊毛 披风 和 兜帽 ,

厚羊毛斗篷和兜帽，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːntələ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːf] [ʃiː; ʃi]

and	taking	her	kantele	in	one	hand	and	the	basket	in	the	other	,	off	she
和	采取	她	坎特勒	在	一	手	和	这	篮子	在	这	其他	,	离开	她

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

她一手拿着坎特勒琴，一手拿着篮子，出发了。

[ˌɛfˌɑːr'juː] - [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [baɪ] .

Fru	Sveaborg	bade	her	good	by	.
水果	-	巴德	她	好的	经过	.

弗鲁·斯维堡向她告别。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tʃaɪld] !

“	Be	careful	,	child	!
“	是	小心	,	孩子	!

“孩子，要小心！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]

”	she	said	;	“	keep	to	the	highroad	,	and	be	sure	to	stay	to	-	night	at
”	她	说	;	“	保持	到	这	大路	,	和	是	当然	到	停留	到	-	夜晚	在

[ðə; ði] [rɪŋstrəm] [fɑːrm] ! ”

the	Ringstrom	farm	!	”
这	林斯特罗姆	农场	!	”

她说：“沿着大路走，今晚一定要在林斯特罗姆农场过夜！”

“ [gʊd] [baɪ] , ['mʌðər] !

“	Good	by	,	mother	!
“	好的	经过	,	母亲	!

“再见，妈妈！”

” ['elsə] [kɔːld] [bæk] , “ [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] !

”	Elsa	called	back	,	“	and	do	not	fear	for	me	;	I	know	the	way	!
”	艾莎	称为	后退	,	“	和	做	不是	害怕	为了	我	;	我	知道	这	方式	!

艾莎回应道：“不要为我担心；我知道路！”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd]

”	With	this	she	tripped	down	the	lane	of	birch	trees	and	turned	into	the	road
”	和	这	她	绊倒了	向下	这	车道	的	桦木	树木	和	转向	进入	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

“说完，她沿着白桦树小路跌跌撞撞地走下去，拐进了东边的路。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪnlənd] ['poʊni] ['trʌndlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tuː] -

By	and	by	she	was	overtaken	by	a	little	Finland	pony	trundling	along	a	two	-
经过	和	经过	她	曾是	被超越	经过	一个	小的	芬兰	小马	缓慢行驶	沿着	一个	二	-

[wiːld] [kɑːrt] .

wheeled	cart	.
带轮子的	大车	.

不久，她被一匹拉着两轮车的芬兰小马驹超过了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

As	the	driver	of	the	cart	happened	to	be	a	young	boy	she	knew	,
作为	这	司机	的	这	大车	发生	到	是	一个	年轻的	男生	她	知道	,

碰巧赶马车的是个她认识的小男孩，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

she	was	glad	to	climb	in	beside	him	.
她	曾是	高兴的	到	爬	在	旁	他	.

她很高兴能爬到他身边。

[ðeɪ] [roʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [wer] ['ɛlsəz]

They	rode	thus	for	a	number	of	miles	till	they	reached	a	cross	-	road	where	Elsa's
他们	骑	因此	为了	一个	数字	的	英里	直到	他们	达到	一个	叉	-	路	在哪里	艾莎的

[frend] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [ɔːf] ;

friend	told	her	he	must	turn	off	;
朋友	讲述	她	他	必须	转动	离开	;

他们就这样骑行了数英里，直到到达一个十字路口，艾尔莎的朋友告诉她他必须转弯；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][raɪd] ,

so	she	jumped	out	,	and	thanking	him	for	her	ride	,
所以	她	跳了起来	出去	,	和	谢谢	他	为了	她	骑	,

于是她跳下车，感谢他载她一程。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

bade	him	good	by	and	trudged	on	along	the	highway	.
巴德	他	好的	经过	和	艰难跋涉	在	沿着	这	公路	.

他向他道别，然后沿着公路继续艰难前行。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Presently	she	began	to	feel	hungry	,	for	it	was	long	past	noon	,	and	looking
目前	她	开始	到	感觉	饥饿的	,	为了	它	曾是	长的	过去的	中午	,	和	寻找

[ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [-]

about	,	she	[	50	]
关于	,	她	[	-	]

这时她开始感到饥饿，因为已经过了中午很久了，她环顾四周，[50]

[sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌft] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɜːrtʃ] [triː] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

saw	a	pretty	tuft	of	green	moss	under	a	tall	birch	tree	;	and	sitting	down	,
锯	一个	漂亮的	簇	的	绿色的	苔藓	在下面	一个	高的	桦木	树	;	和	坐着	向下	,

看到一棵高大的白桦树下有一丛漂亮的绿色苔藓；于是坐了下来，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] .

she	opened	her	basket	and	ate	some	of	the	contents	.
她	打开	她	篮子	和	吃	一些	的	这	内容	.

她打开篮子，吃了一些东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

She	thought	she	would	rest	a	little	while	before	going	on	,
她	想法	她	会	休息	一个	小的	尽管	前	去	在	,

她想休息一会儿再继续前进。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːrtʃ]

so	she	wrapped	her	cloak	close	about	her	and	leaned	back	against	the	birch
所以	她	包装	她	披风	关闭	关于	她	和	倾斜	后退	反对	这	桦木

[triː] ,

tree	,
树	,

于是她把斗篷裹紧，靠在了白桦树上。

— [tɪl] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,

—	till	—	by	and	by	—	her	eyes	began	to	blink	and	blink	,
—	直到	—	经过	和	经过	—	她	眼睛	开始	到	眨	和	眨	,

直到——渐渐地——她的眼睛开始不停地眨动，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	before	she	knew	it	the	little	girl	was	sound	asleep	.
和	前	她	知道	它	这	小的	女孩	曾是	声音	睡着了	.

不知不觉中，小女孩已经睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

She	did	not	know	how	long	she	slept	,	but	at	length	,
她	做过	不是	知道	如何	长的	她	睡着了	,	但	在	长度	,

她不知道自己睡了多久，但最终，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd]

just	in	the	midst	of	a	beautiful	dream	about	magic	fishes	and	harps	and
只是	在	这	中间	的	一个	美丽的	梦	关于	魔法	鱼	和	竖琴	和

['wɪzədz] ,

wizards	,
巫师	,

正沉浸在关于魔法鱼、竖琴和巫师的美丽梦境中，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [weɪkt] [ʌp] .

she	gave	a	shiver	and	waked	up	.
她	给予	一个	颤抖	和	醒来	向上	.

她打了个寒颤，醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] ['kloʊzər]

She	rubbed	her	eyes	for	a	minute	,	and	involuntarily	drew	her	cloak	closer
她	摩擦	她	眼睛	为了	一个	分钟	,	和	不由自主	画	她	披风	更近

,

,
,

她揉了揉眼睛，不由自主地把斗篷拉得更紧了些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['tʃɪli] .

for	it	had	grown	chilly	.
为了	它	有	生长	寒冷	.

因为天气变冷了。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz]['elsə] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

At	first	,	as	Elsa	gazed	around	,	she	thought	she	must	still	be	asleep	and
在	第一的	,	作为	艾莎	凝视	大约	,	她	想法	她	必须	仍然	是	睡着了	和

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['klaʊdˌlænd] !

dreaming	of	cloudland	!
做梦	的	云之国	!

起初，艾莎环顾四周，以为自己一定还在睡梦中，梦见了云端世界！

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

But	presently	she	realized	that	she	was	not	in	the	clouds	,
但	目前	她	已实现	那	她	曾是	不是	在	这	云	,

但她随即意识到自己并非身处云端。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] ['fɪnlənd] [wɪ'ðaʊt] [

but	in	the	midst	of	a	dense	fog	,	such	as	often	comes	up	in	Finland	without	[
但	在	这	中间	的	一个	稠密	多雾路段	,	这样的	作为	经常	来	向上	在	芬兰	没有	[

-]

51	]
-	]

但在浓雾之中，例如芬兰经常出现的那种雾[51]

['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ʌp] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] ['eni] [klaʊd]

warning	,	and	covers	up	the	fields	and	woods	as	completely	as	any	cloud
警告	,	和	封面	向上	这	字段	和	树林	作为	完全地	作为	任何	云

[maɪt] [duː] .

might	do	.
可能	做	.

警告，它像任何云朵一样完全遮蔽了田野和树林。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tʃaɪld] ,

Now	,	being	a	Finnish	child	,
现在	,	存在	一个	芬兰	孩子	,

现在，作为一个芬兰孩子，

['ɛlsəz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbgɑːblɪn] [ænd; ənd] ['præŋkɪʃ] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg]

Elsa's	**first**	**thought**	**was**	**of**	**the**	**hobgoblins**	**and**	**prankish**	**fairies**	**of**	**the**	**fog**
艾莎的	第一的	想法	曾是	的	这	妖精	和	调皮	仙女	的	这	多雾路段

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

艾莎首先想到的是迷雾中的小妖精和爱恶作剧的仙子们，

[æz; əz] ['evri] ['finləndə(r)] [noʊz] ,

as	**every**	**Finlander**	**knows**	**,**
作为	每一个	芬兰人	知道	,

每个芬兰人都知道，

[floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [mɪst] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ʌn'weri]

float	**about**	**in**	**their**	**mantles**	**of**	**mist**	**seeking**	**to**	**do**	**mischief**	**to**	**unwary**
漂浮	关于	在	他们的	地衣	的	薄雾	寻求	到	做	恶作剧	到	粗心大意

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	**.**
旅行者	.

它们在迷雾中飘荡，伺机给粗心的旅行者带来麻烦。

[soʊ]['elsə][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪr] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] - [sɔːŋ] ;

So	**Elsa**	**at**	**once**	**began**	**to**	**sing**	**in**	**a**	**high**	**,**	**clear**	**voice**	**a**	**little**	**charm**	**-**	**song**	**;**
所以	艾莎	在	一次	开始	到	唱歌	在	一个	高的	,	清除	嗓音	一个	小的	魅力	-	歌曲	;

于是艾尔莎立刻用她那高亢清亮的声音唱起了一首小小的魅力歌曲；

[nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [tuː; tə][hɛə] - ,

not	**the**	**one**	**she**	**had**	**sung**	**in**	**the**	**farm**	**house**	**to**	**Herr**	**Lönnrot**	**,**
不是	这	一	她	有	唱	在	这	农场	房子	到	先生	-	,

不是她在农舍里唱给伦罗特先生的那首歌，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

but	**a**	**song**	**intended**	**especially**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**wicked**	**fairies**	**of**	**the**	**fog**	**.**
但	一个	歌曲	故意的	尤其	到	病房	离开	这	邪恶	仙女	的	这	多雾路段	.

但这是一首专门用来驱赶迷雾中邪恶仙子的歌。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [laɪk] [ðɪs] :

It	**began**	**like**	**this**	**:**
它	开始	喜欢	这	:

事情是这样开始的：

[fɔgz] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,

Fogs	**of**	**Finland**	**,**
雾	的	芬兰	,

芬兰的雾

['floʊtɪŋ] ['ɪnlənd] ,

Floating	**inland**	**,**
漂浮的	内陆	,

向内陆漂移，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - ['hɔːntɪd] [siː] ,

From	**the**	**fairy**	**-**	**haunted**	**sea**	**,**
从	这	仙女	-	闹鬼的	海	,

来自仙女出没的大海，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [naʊ] ,

Have	**a**	**care**	**now**	**,**
有	一个	关心	现在	,

现在要小心，

[siː] [jiː; ji] [ber] [naʊ]
See **ye** **bear** **now**
看 是的 熊 现在

现在看看你们这些熊

[noʊ] [ʌn'frendli] [foʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] !
No **unfriendly** **folk** **to** **me** **!**
不 不友好 民间 到 我 !

没有对我怀有任何恶意!

[æz; əz]['elsə] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [stept] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] ; [tɪl] ,
As **Elsa** **sang** **she** **cautiously** **stepped** **along** **,** **she** **knew** **not** **where** **;** **till** **,**
作为 艾莎 唱 她 谨慎地 步 沿着 , 她 知道 不是 在哪里 ; 直到 ,

艾莎一边唱歌一边小心翼翼地向前走，她不知道要去哪里；直到，

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃraudiŋ] [mɪst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
faintly **through** **the** **thick** **shrouding** **mist** **,** **there** **came** **the** **soft** **tinkle** **,** **tinkle** **of** **a**
淡淡的 通过 这 厚的 裹尸布 薄雾 , 那里 来了 这 柔软的 小便 , 小便 的 一个
['lɪt(ə)l] [bel] .
little **bell** **.**
小的 钟 .

透过浓厚的薄雾，隐约传来小铃铛轻柔的叮叮当当声。

['lɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [-]
Listening **,** **she** **knew** **at** **[** **52** **]**
聆听 , 她 知道 在 [-]

听着，她知道[52]

[wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][sʌm; səm] [kaʊ] ,
once **that** **it** **must** **be** **fastened** **to** **the** **collar** **of** **some** **cow** **,**
一次 那 它 必须 是 系紧 到 这 衣领 的 一些 奶牛 ,

一旦它必须系在某头牛的项圈上，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['belz] [ɪn] ['fɪnlənd] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] - [toʊnd] [ænd; ənd] [klɪr] .
for **such** **bells** **in** **Finland** **are** **very** **sweet** **-** **toned** **and** **clear** **.**
为了 这样的 铃铛 在 芬兰 是 非常 甜的 - 色调 和 清除 .

芬兰的这种钟声音色非常甜美清脆。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
Sure **enough** **,** **in** **a** **little** **while** **she** **heard** **the** **trampling** **of** **hoofs** **,** **and** **the** **whole**
当然 足够的 , 在 一个 小的 尽管 她 听到 这 践踏 的 蹄子 , 和 这 所有的
[hɜːrd] ,
herd **,**
一群 ,

果然，过了一会儿，她听到了蹄声，整个马群都.....

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [θrɔŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
drawn **by** **the** **sound** **of** **her** **voice** **,** **was** **thronging** **about** **her** **.**
绘制 经过 这 声音 的 她 嗓音 , 曾是 熙熙攘攘 关于 她 .

被她的声音吸引，人们蜂拥而至。

[bʌt; bət]['elsə][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [fɑːrm] ,
But **Elsa** **was** **used** **to** **the** **herds** **on** **her** **father's** **farm** **,**
但 艾莎 曾是 用过的 到 这 畜群 在 她 父亲的 农场 ,

但艾尔莎早已习惯了父亲农场里的牛群。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ]
and **was** **really** **glad** **to** **feel** **the** **warm** **breath** **of** **the** **gentle** **little** **Finnish**
和 曾是 真的 高兴的 到 感觉 这 温暖的 气息 的 这 温和的 小的 芬兰
[kaʊz] .
cows **.**
牛 .

能感受到芬兰温顺的小奶牛呼出的温暖气息，我真的很高兴。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts][noʊz]

As	the	leader	came	close	to	her	she	put	up	her	hand	and	patted	its	nose
作为	这	领导者	来了	关闭	到	她	她	放	向上	她	手	和	轻拍	它是	鼻子

;

;

;

当领头的动物靠近她时，她抬起手，拍了拍它的鼻子；

[ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['leðərn] [stræp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel]

then	slipping	her	fingers	through	the	narrow	leathern	strap	from	which	the	bell
然后	滑倒	她	手指	通过	这	狭窄的	皮革	带子	从	哪个	这	钟

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

然后她将手指穿过悬挂铃铛的细皮带，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

she	walked	along	beside	the	cow	.
她	步行	沿着	旁	这	奶牛	.

她沿着牛的旁边走去。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;

This	proved	to	be	the	very	best	thing	she	could	have	done	;
这	已证实	到	是	这	非常	最好的	事物	她	可以	有	完毕	;

事实证明，这是她所能做的最好的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [wei]

for	the	herd	was	going	home	,	and	the	cows	seemed	to	know	their	way
为了	这	一群	曾是	去	家	,	和	这	牛	似乎	到	知道	他们的	方式

[ɪnˈstɪŋktɪvli] ,

instinctively	,
本能地	,

因为牛群正要回家，而母牛们似乎凭着本能就知道路。

['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] .

even	in	spite	of	the	white	fog	.
甚至	在	尽管如此	的	这	白色的	多雾路段	.

即使身处白雾之中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] ['sʌmwʌt] ;

They	walked	thus	a	long	way	,	till	after	a	while	the	fog	began	to	lift	somewhat	;
他们	步行	因此	一个	长的	方式	,	直到	后	一个	尽管	这	多雾路段	开始	到	举起	有些	;

他们就这样走了很远的路，过了一会儿，雾气开始稍微散去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] ['elsə][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-]

and	though	it	was	growing	dusk	Elsa	could	distinguish	[	53	]
和	尽管	它	曾是	生长	黄昏	艾莎	可以	区分	[	-	]

虽然天色渐暗，但艾尔莎还是能分辨出来[53]

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] .

the	outline	of	a	comfortable	-	looking	farmhouse	.
这	大纲	的	一个	舒服的	-	寻找	农家	.

一座看起来很舒适的农舍轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪŋstrəm] [fɑːrm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	not	the	Ringstrom	farm	,	where	she	had	expected	to	pass	the	night	,
它	曾是	不是	这	林斯特罗姆	农场	,	在哪里	她	有	预期的	到	经过	这	夜晚	,

她原本以为会在林斯特罗姆农场过夜，但那并不是那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

but	a	strange	place	that	she	had	never	before	seen	.
但	一个	奇怪的	地方	那	她	有	绝不	前	已见	.

但这是一个她从未见过的陌生地方。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [leɪn] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	usual	lane	of	birch	trees	led	up	to	the	house	,	and	behind	it	was	a
这	通常	车道	的	桦木	树木	引领	向上	到	这	房子	,	和	在后面	它	曾是	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

通往房子的通常是两旁种着白桦树的小路，房子后面是一条长长的.....

[loʊ] [bɑːrn] , ['wɪðər] [ðə; ði] [kaʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] .

low	barn	,	whither	the	cows	seemed	to	be	directing	their	way	.
低的	谷仓	,	往哪里去	这	牛	似乎	到	是	导演	他们的	方式	.

低矮的谷仓，牛群似乎正朝着那里走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [duː]

As	she	walked	along	beside	them	she	was	thinking	of	what	she	had	best	do
作为	她	步行	沿着	旁	他们	她	曾是	思维	的	什么	她	有	最好的	做

,

,
,

她一边走在他们旁边，一边思考着自己最好怎么做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

and	she	found	herself	very	much	perplexed	.
和	她	成立	她自己	非常	很多	困惑	.

她感到非常困惑。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['erənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

In	truth	she	had	set	out	upon	a	very	difficult	errand	for	a	little	girl	,
在	真相	她	有	放	出去	之上	一个	非常	难的	差事	为了	一个	小的	女孩	,

事实上，对于一个小女孩来说，她承担了一项非常艰巨的任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr]

and	had	good	Fru	Sveaborg	had	the	least	idea	of	the	distance	or
和	有	好的	水果	-	有	这	至少	主意	的	这	距离	或者

['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] ;

possible	dangers	of	the	journey	she	never	would	have	given	her	consent	;
可能的	危险	的	这	旅行	她	绝不	会	有	给定	她	同意	;

如果善良的弗鲁·斯韦阿博格对旅途的距离和可能的危险一无所知，她绝不会同意；

[waɪl] [hæd; həd] ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

while	had	Elsa's	father	been	at	home	,
尽管	有	艾莎的	父亲	到过	在	家	,

如果艾莎的父亲当时在家的话，

— [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] ['dɪfrəntli] .

—	but	then	it	is	useless	thinking	things	might	have	been	managed	differently	.
—	但	然后	它	是	无用	思维	事物	可能	有	到过	管理	不同	.

——但这样想就毫无意义了，以为事情本可以有不同的处理方式。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['elsə] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

Meanwhile	there	was	Elsa	trudging	along	in	the	midst	of	the	herd	,
同时	那里	曾是	艾莎	艰难跋涉	沿着	在	这	中间	的	这	一群	,

与此同时，艾尔莎正艰难地跟在兽群中间前进。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

wondering	much	who	were	the	dwellers	at	the	farm	,	and	,	on	the	whole	,
好奇	很多	WHO	是	这	居民	在	这	农场	,	和	,	在	这	所有的	,

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

not	a	little	frightened	.	[	54	]
不是	一个	小的	害怕	.	[	-	]

他非常想知道农场里的居民是谁，而且总的来说，他感到有些害怕。[54]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rædər]
By **this** **time** **she** **had** **a** **pretty** **definite** **idea** **that** **she** **had** **started** **on** **a** **rather**
经过 这 时间 她 有 一个 漂亮的 定 主意 那 她 有 开始 在 一个 相当
['rekləs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
reckless **undertaking** **,**
鲁莽 承诺 ,

这时她已经相当清楚地意识到，自己开始了一项相当鲁莽的行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,
and **she** **fancied** **that** **perhaps** **the** **people** **at** **the** **farm** **might** **think** **so** **too** **,**
和 她 幻想 那 也许 这 人们 在 这 农场 可能 思考 所以 也 ,

她觉得农场里的人或许也会这么想。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ;
and **would** **not** **allow** **her** **to** **go** **farther** **;**
和 会 不是 允许 她 到 去 更远 ;

并且不允许她继续前行；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] -
and **as** **she** **was** **determined** **at** **any** **risk** **to** **reach** **the** **peasant** **Ulricborg**
和 作为 她 曾是 决定 在 任何 风险 到 抵达 这 农民 -
[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ruːn] ,
and **save** **the** **rune** **,**
和 节省 这 符文 ,

她决心不惜一切代价找到农民乌尔里克堡，救下符文。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
she **decided** **at** **last** **that** **she** **would** **not** **go** **to** **the** **house** **.**
她 决定 在 最后的 那 她 会 不是 去 到 这 房子 .

她最终决定不去那所房子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
So **she** **kept** **with** **the** **herd** **,** **and** **when** **the** **cows** **reached** **the** **door** **of** **the**
所以 她 保留 和 这 一群 , 和 什么时候 这 牛 达到 这 门 的 这
[greɪt] [bɑːrn] ,
great **barn** **,**
伟大的 谷仓 ,

于是她就跟着牛群走，当牛群走到大牛棚门口时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ;
she **slipped** **in** **between** **them** **,** **unseen** **in** **the** **fog** **and** **gathering** **dusk** **;**
她 滑倒了 在 之间 他们 , 看不见 在 这 多雾路段 和 采集 黄昏 ;

她悄悄溜到他们中间，在雾气和渐浓的暮色中无人察觉；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɪr] ,
for **though** **the** **sun** **would** **not** **quite** **disappear** **,**
为了 尽管 这 太阳 会 不是 相当 消失 ,

虽然太阳不会完全消失，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd][dɪm][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ʃed] [bʌt; bət] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]
it **hung** **low** **and** **dim** **on** **the** **horizon** **and** **shed** **but** **faint** **light** **through** **the**
它 悬挂 低的 和 暗淡 在 这 地平线 和 棚 但 头晕的 光 通过 这
['mɪsti] [er] .
misty **air** **.**
蒙蒙 空气 .

它低低地、昏暗地悬挂在地平线上，透过薄雾只能发出微弱的光芒。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] ,
Within **,** **the** **barn** **was** **arranged** **much** **like** **the** **one** **at** **her** **home** **,**
之内 , 这 谷仓 曾是 安排 很多 喜欢 这 一 在 她 家 ,

谷仓内部的布置和她家里的谷仓很像。

[ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

though	on	a	far	larger	scale	.
尽管	在	一个	远的	更大的	规模	.

虽然规模要大得多。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] ,

In	one	corner	was	a	large	pile	of	soft	sweet	-	smelling	hay	,
在	一	角落	曾是	一个	大的	桩	的	柔软的	甜的	-	闻起来	干草	,

角落里堆着一大堆散发着甜香的柔软干草。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['elsə] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kɑːntələ] ,

and	going	to	this	Elsa	set	down	her	basket	and	kantele	,
和	去	到	这	艾莎	放	向下	她	篮子	和	坎特勒	,

于是，艾尔莎走到那里，放下了她的篮子和坎特勒琴。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	curled	herself	up	for	the	night	.
和	卷曲	她自己	向上	为了	这	夜晚	.

然后她蜷缩起来准备睡觉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [θruː] [hæf] - [ʃʌt] , ['sliːpi] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	looked	about	through	half	-	shut	,	sleepy	eyes	,	she	saw	in	the	center	of	the
作为	她	看起来	关于	通过	一半	-	关闭	,	困	眼睛	,	她	锯	在	这	中心	的	这

[waɪd] ['ɜːrθn] [-]

wide	earthen	[	55	]
宽的	土	[	-	]

她半睁着惺忪的睡眼环顾四周，看到在宽阔的土堆中央[55]

[flɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][sʌm; səm] ['bleɪzɪŋ] ['fægəts] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn]

floor	a	stone	fireplace	,	and	there	over	some	blazing	fagots	stood	a	great	iron
地面	一个	石头	壁炉	,	和	那里	超过	一些	炽烈	柴捆	站立	一个	伟大的	铁

['ket(ə)l] ;

kettle	;
壶	;

地板上有一个石砌壁炉，壁炉上方燃着几捆柴火，上面放着一口大铁锅；

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rʌdi] - [feɪst] ['gɝːlz][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrʃ] [græs]

beside	it	two	ruddy	-	faced	girls	were	hard	at	work	stirring	the	long	marsh	grass
旁	它	二	红润	-	面对	女孩们	是	难的	在	工作	搅拌	这	长的	沼泽	草

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] - ['sʌpər] .

that	was	boiling	for	the	cows	'	supper	.
那	曾是	沸腾	为了	这	牛	-	晚餐	.

旁边，两个面色红润的女孩正在辛勤地搅拌着煮熟的、准备喂牛吃的长芦苇草。

['elsə] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['gɝːlz] ,

Elsa	would	have	very	much	liked	to	make	herself	known	to	these	girls	,
艾莎	会	有	非常	很多	喜欢	到	制作	她自己	已知	到	这些	女孩们	,

艾尔莎很想让这些女孩认识她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['oʊpənli][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]['haɪdɪŋ]

for	she	was	used	to	doing	things	openly	and	did	not	at	all	enjoy	hiding
为了	她	曾是	用过的	到	正在做	事物	公然	和	做过	不是	在	全部	享受	隐藏

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

there	in	the	corner	;
那里	在	这	角落	;

因为她习惯于公开行事，一点也不喜欢躲在角落里；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ruːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

but	then	she	thought	of	the	precious	rune	and	the	possibility	that	they	might
但	然后	她	想法	的	这	宝贵的	符文	和	这	可能性	那	他们	可能

[stɑːp][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

stop	her	journey	,
停止	她	旅行	,

但随后她想到了那枚珍贵的符文，以及它们可能会阻止她旅程的可能性。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

and	so	she	remained	quiet	.
和	所以	她	剩余	安静的	.

于是她保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] [heɪ] , [haʊ'evər] ,

As	she	nestled	down	in	the	soft	,	warm	hay	,	however	,
作为	她	依偎	向下	在	这	柔软的	,	温暖的	干草	,	然而	,

然而，当她蜷缩在柔软温暖的干草堆里时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sliːp] [ɪn]

she	thought	to	herself	that	they	could	not	possibly	mind	having	a	little	girl	sleep	in
她	想法	到	她自己	那	他们	可以	不是	可能	头脑	拥有	一个	小的	女孩	睡觉	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [naɪt] ,

it	for	just	one	night	,
它	为了	只是	一	夜晚	,

她心想，他们不可能介意让一个小女孩在里面睡一晚吧。

[ænd; ənd][soʊ] ['riːzənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['draʊzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

and	so	reasoning	she	kept	on	drowsily	watching	the	movements	of	the	two	girls	.
和	所以	推理	她	保留	在	昏昏欲睡地	观看	这	移动	的	这	二	女孩们	.

于是，她一边想着这些，一边昏昏欲睡地观察着两个女孩的举动。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['dɪpt] [aʊt][ðə; ði][sɔːft] [fuːd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [kaʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

After	a	while	they	dipped	out	the	soft	food	and	fed	the	cows	;	and	then	,
后	一个	尽管	他们	浸入	出去	这	柔软的	食物	和	美联储	这	牛	;	和	然后	,

过了一会儿，他们把软饲料舀出来喂牛；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [milkt] [ðem; ðəm] ,

when	they	had	milked	them	,
什么时候	他们	有	挤奶	他们	,

当他们挤完奶后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

one	of	the	girls	poured	out	a	bowlful	of	new	milk	and	set	it	beside	the
一	的	这	女孩们	倾倒	出去	一个	满碗	的	新的	牛奶	和	放	它	旁	这

[stoʊn] [hɑːrθ] ,

stone	hearth	,
石头	炉	,

其中一个女孩倒出一碗新鲜牛奶，放在石砌壁炉旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

and	then	they	both	went	off	singing	toward	the	house	.	[	56	]
和	然后	他们	两个都	去	离开	歌唱	朝向	这	房子	.	[	-	]

然后他们俩就一边唱歌一边往房子走去。[56]

[naʊ] ['elsə] [nuː] , [æz; əz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [fɑːrm][gɜːrl] [noʊz] ,

Now	Elsa	knew	,	as	every	little	Finnish	farm	girl	knows	,
现在	艾莎	知道	,	作为	每一个	小的	芬兰	农场	女孩	知道	,

现在艾尔莎知道了，就像每个芬兰农家小女孩都知道的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [wʌz; wəz][set][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

that	the	fresh	milk	was	set	there	for	the	fairies	;
那	这	新鲜的	牛奶	曾是	放	那里	为了	这	仙女	;

据说那里放着新鲜牛奶，是专门给仙女喝的；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['roʊvɪŋ] [bænd] [ʌv; əv] ['elfɪn] ['piːp(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['ðɪðər] ,

for	should	any	roving	band	of	elfin	people	chance	to	wander	thither	,
为了	应该	任何	漫游	乐队	的	精灵	人们	机会	到	漫步	那里	,

万一有哪群游荡的精灵碰巧路过那里，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [vekst] [ænd; ənd] [duː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ,

they	might	be	vexed	and	do	mischief	if	they	did	not	find	a	fresh	,
他们	可能	是	烦恼	和	做	恶作剧	如果	他们	做过	不是	寻找	一个	新鲜的	,

如果找不到新鲜的食物，它们可能会感到恼怒并做出恶作剧。

[swiːt] [dræft] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

sweet	draft	awaiting	them	.
甜的	草稿	等待中	他们	.

一份美味的草稿正等着他们。

[soʊ] ['elsə] [felt] [kwaɪt] [seɪf] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [baɪ]

So	Elsa	felt	quite	safe	,	sure	that	the	fairies	would	not	trouble	her	;	and	,	by
所以	艾莎	毛毡	相当	安全的	,	当然	那	这	仙女	会	不是	麻烦	她	;	和	,	经过

[ænd; ənd] [baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

所以艾莎感到很安全，确信仙女们不会来打扰她；而且，过了一段时间，

['lʌld] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːft] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

lulled	by	the	soft	breathing	of	the	cows	,	she	fell	asleep	.
昏昏欲睡	经过	这	柔软的	呼吸	的	这	牛	,	她	跌倒	睡着了	.

伴着奶牛轻柔的呼吸声，她睡着了。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] , [ʃiː; ʃi]

Very	early	in	the	morning	she	awoke	,	and	though	at	first	much	bewildered	,	she
非常	早期的	在	这	早晨	她	醒来	,	和	尽管	在	第一的	很多	困惑	,	她

[suːn] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,

soon	remembered	everything	,
很快	记得	一切	,

她一大早就醒了，起初虽然有些茫然，但很快就想起了所有的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

and	determined	to	slip	away	before	any	one	should	find	her	.
和	决定	到	滑	离开	前	任何	一	应该	寻找	她	.

她决心在被人发现之前悄悄溜走。

[soʊ] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [set] [fɔːrθ] .

So	fastening	her	cloak	and	taking	her	little	belongings	,	she	again	set	forth	.
所以	紧固	她	披风	和	采取	她	小的	财物	,	她	再次	放	前进	.

于是，她系好斗篷，带上随身物品，再次出发了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] ['glitəd] ['oʊvər] [ðə; ði]

As	she	stepped	out	in	the	early	morning	light	,	a	white	frost	glittered	over	the
作为	她	步	出去	在	这	早期的	早晨	光	,	一个	白色的	霜	闪闪发光	超过	这

[fiːldz] ;

fields	;
字段	;

清晨的阳光洒在她身上，田野上闪烁着一层白色的霜花；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	as	she	gazed	around	seeking	the	road	,
和	作为	她	凝视	大约	寻求	这	路	,

她环顾四周，寻找道路，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪntli] - [mɑːrkt] [pæθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

she	saw	a	faintly	-	marked	path	that	seemed	to	lead	to	the	highway	.
她	锯	一个	淡淡的	-	标记	小路	那	似乎	到	带领	到	这	公路	.

她看到一条隐约可见的小路，似乎通往高速公路。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] , [ænd; ənd]

She	made	a	little	breakfast	from	the	things	she	found	in	her	basket	,	and
她	制成	一个	小的	早餐	从	这	事物	她	成立	在	她	篮子	,	和

[ðen] [wɔːkt] [ɑːn] ;

then	walked	on	;
然后	步行	在	;

她用篮子里找到的东西做了顿简单的早餐，然后继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [-]

but	the	path	,	instead	of	leading	to	the	highroad	,	[	57	]
但	这	小路	,	反而	的	领导	到	这	大路	,	[	-	]

但这条路并没有通往大路，[57]

[tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

took	her	farther	and	farther	from	it	,
采取	她	更远	和	更远	从	它	,

让她离那里越来越远，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] ['wɪðər] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	she	did	not	know	that	the	farm	whither	the	cows	had	led	her	was	a
为了	她	做过	不是	知道	那	这	农场	往哪里去	这	牛	有	引领	她	曾是	一个

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

long	distance	from	the	way	she	wished	to	follow	.
长的	距离	从	这	方式	她	希望	到	跟随	.

因为她并不知道，牛群带她去的农场距离她想去的路很远。

[ɪn'diːd] ['elsə][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ['wɪldər] [ænd; ənd]

Indeed	Elsa	was	lost	;	and	as	she	went	on	the	country	grew	wilder	and
的确	艾莎	曾是	丢失的	;	和	作为	她	去	在	这	国家	生长	更狂野	和

[mɔːr] ['rʌgɪd] .

more	rugged	.
更多的	崎岖	.

艾尔莎确实迷路了；随着她继续前行，沿途的景色变得越来越荒凉崎岖。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

Before	she	knew	it	the	path	had	disappeared	altogether	and	she	could	find
前	她	知道	它	这	小路	有	消失	共	和	她	可以	寻找

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

no	trace	of	it	;
不	痕迹	的	它	;

她还没反应过来，小路就完全消失了，她再也找不到任何痕迹了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [nɪr] .

and	as	far	as	she	could	see	,	there	was	no	living	being	near	.
和	作为	远的	作为	她	可以	看	,	那里	曾是	不	活的	存在	靠近	.

就她所见，附近没有任何生物。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [jet] [stɪl] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi]

All	the	while	she	was	becoming	more	and	more	frightened	,	yet	still	bravely	she
全部	这	尽管	她	曾是	成为	更多的	和	更多的	害怕	,	然而	仍然	勇敢地	她

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

她越来越害怕，但仍然勇敢地继续前进。

['veɪnli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

vainly	seeking	the	road	.
徒劳地	寻求	这	路	.

徒劳地寻找道路。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ʌv; əv]['fɝːz] ,
Before long she came to a dense wood of firs ,
前 长的 她 来了 到 一个 稠密 木头 的 杉树 ,

不久，她来到了一片茂密的冷杉林中。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and thinking that perhaps the way lay just beyond , she slowly entered the forest ,
和 思维 那 也许 这 方式 躺 只是 超过 , 她 缓慢地 进入 这 森林 ,

她心想也许路就在前面不远处，于是慢慢走进了森林。

['stepɪŋ] ['tɪmɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] ['rezɪnəs] [triːz] .
stepping timidly between the dark resinous trees .
步进 胆怯地 之间 这 黑暗的 树脂状的 树木 .

小心翼翼地穿行在散发着树脂香气的深色树木之间。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] , [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Once or twice she trembled as a fox crossed her path , but , by and by ,
一次 或者 两次 她 颤抖 作为 一个 狐狸 交叉 她 小路 , 但 , 经过 和 经过 ,

她曾一两次被狐狸撞到而颤抖，但渐渐地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ferli] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
as she looked ahead , her heart fairly stood still with terror .
作为 她 看起来 前方 , 她 心 相当 站立 仍然 和 恐怖 .

她向前望去，恐惧让她心跳几乎停止。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [krɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For there in the distance , where a great ledge of rocks cropped out of the
为了 那里 在 这 距离 , 在哪里 一个 伟大的 壁架 的 岩石 裁剪 出去 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

因为在远处，有一大片岩石从地面露出，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [-]
she saw a large brown something ; and [58]
她 锯 一个 大的 棕色的 某物 ; 和 [-]

她看到一个棕色的大东西；[58]

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .
the more she looked the more certain she felt that it was a bear .
这 更多的 她 看起来 这 更多的 肯定 她 毛毡 那 它 曾是 一个 熊 .

她越看越觉得那是一头熊。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , “ ['hʌni] - [pɔː] , ” [æz; əz]['elsə] [wʊd] [hæv; həv]
And true enough , it was a bear , “ honey - paw , ” as Elsa would have
和 真的 足够的 , 它 曾是 一个 熊 , “ 蜂蜜 - 爪子 , ” 作为 艾莎 会 有
[sed] ,
said ,
说 ,

果不其然，那是一只熊，“亲爱的熊爪”，正如艾莎会说的那样。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['finləndə] [kɔːl][ðə; ði] [braʊn] [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
for so the Finlanders call the brown bear , because of his great liking for
为了 所以 这 芬兰人 称呼 这 棕色的 熊 , 因为 的 他的 伟大的 喜欢 为了
[waɪld] ['hʌni] .
wild honey .
荒野 蜂蜜 .

芬兰人之所以这样称呼棕熊，是因为它非常喜欢吃野生蜂蜜。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Now , as it happened ,
现在 , 作为 它 发生 ,

事情经过是这样的：

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['hʌni] - [pɔ:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ðæt]

this	particular	honey	-	paw	was	for	the	time	so	intent	upon	his	own	affairs	that
这	特别的	蜂蜜	-	爪子	曾是	为了	这	时间	所以	意图	之上	他的	自己的	事务	那

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['elsə] .

at	first	he	did	not	see	Elsa	.
在	第一的	他	做过	不是	看	艾莎	.

这个小家伙当时一心扑在自己的事情上，起初并没有注意到艾尔莎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['kerfəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

He	was	walking	carefully	round	and	round	the	great	mass	of	rock	,
他	曾是	步行	小心	圆形的	和	圆形的	这	伟大的	大量的	的	岩石	,

他小心翼翼地绕着那块巨大的岩石走了一圈。

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [kɜ:rl] [ʌp] , [ber] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sli:p] [θru:]

hunting	a	good	spot	where	he	might	curl	up	,	bear	fashion	,	and	sleep	through
打猎	一个	好的	点	在哪里	他	可能	卷曲	向上	,	熊	时尚	,	和	睡觉	通过

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

the	coming	winter	.
这	未来	冬天	.

他正在寻找一个好地方，可以像熊一样蜷缩起来，安然度过即将到来的冬天。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

He	had	been	looking	at	these	rocks	for	many	days	,	as	is	the	custom	of
他	有	到过	寻找	在	这些	岩石	为了	许多	天	,	作为	是	这	风俗	的

[berz] ,

bears	,
熊	,

他像熊一样，已经连续多天盯着这些石头看了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪvz] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm][best][fɔ:r; fər]

trying	to	decide	which	of	the	little	caves	they	offered	would	suit	him	best	for
尝试	到	决定	哪个	的	这	小的	洞穴	他们	提供	会	套装	他	最好的	为了

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sli:p] ;

his	long	sleep	;
他的	长的	睡觉	;

他正在考虑他们提供的那些小山洞中，哪一个最适合他长眠；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'plekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ['ɛlsəz]

and	he	was	still	perplexed	about	it	when	he	happened	to	look	in	Elsa's
和	他	曾是	仍然	困惑	关于	它	什么时候	他	发生	到	看	在	艾莎的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他还对此感到困惑时，无意间看向了艾尔莎的方向。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

The	little	girl	was	standing	still	,	frozen	with	terror	,	when	he	saw	her	.
这	小的	女孩	曾是	常设	仍然	,	冷冻	和	恐怖	,	什么时候	他	锯	她	.

当他看到她时，小女孩吓得动弹不得，呆立在那里。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red]

Perhaps	he	would	not	have	noticed	her	had	it	not	been	for	the	red
也许	他	会	不是	有	注意到	她	有	它	不是	到过	为了	这	红色的

[hʊd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

hood	she	wore	,
兜帽	她	穿着	,

如果不是因为她戴着红色兜帽，他或许根本不会注意到她。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [-]

which	,	of	course	,	could	be	[	59	]
哪个	,	的	课程	,	可以	是	[	-	]

当然，这可能是[59]

[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

seen	for	a	long	distance	.
已见	为了	一个	长的	距离	.

远距离就能看到。

[wen] ['hʌni] - [pɔː] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

When	honey	-	paw	realized	,	however	,	that	some	one	was	looking	at	him	,	he
什么时候	蜂蜜	-	爪子	已实现	,	然而	,	那	一些	一	曾是	寻找	在	他	,	他

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] ;

was	greatly	displeased	;
曾是	非常	不高兴	;

然而，当蜜爪意识到有人在看他时，他非常不高兴；

[fɔːr; fər] [wen] [berz] [ɑːr; ər] [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

for	when	bears	are	selecting	their	winter	hiding	places	they	like	to	keep	the
为了	什么时候	熊	是	选择	他们的	冬天	隐藏	地方	他们	喜欢	到	保持	这

['mætər] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

matter	as	secret	as	possible	.
事情	作为	秘密	作为	可能的	.

当熊选择过冬的藏身之处时，它们喜欢尽可能地保密。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

So	with	a	little	growl	of	resentment	he	started	toward	her	.
所以	和	一个	小的	咆哮	的	怨恨	他	开始	朝向	她	.

于是，他带着一丝怨恨的低吼，朝她走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['elsə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

At	this	Elsa	uttered	a	scream	and	,	dropping	her	basket	,	took	to	her
在	这	艾莎	说出	一个	尖叫	和	,	下降	她	篮子	,	采取	到	她

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

这时，艾莎尖叫一声，扔下篮子，拔腿就跑。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

running	as	fast	as	she	could	,	she	knew	not	whither	.
跑步	作为	快速地	作为	她	可以	,	她	知道	不是	往哪里去	.

她拼命奔跑，却不知要去往何方。

[ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] [peɪs] ,

The	bear	followed	,	at	an	awkward	pace	,
这	熊	随后	,	在	一个	尴尬的	步伐	,

熊以笨拙的步伐跟了上去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr][ɪn]

but	when	he	came	up	and	sniffed	at	her	basket	she	was	already	far	in
但	什么时候	他	来了	向上	和	嗅了嗅	在	她	篮子	她	曾是	已经	远的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

但当他走近并嗅了嗅她的篮子时，她已经走远了。

[æz; əz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	good	fortune	would	have	it	,
作为	好的	财富	会	有	它	,

幸运的是，

[ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [flaɪt] ['elsə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːgz]

in	her	wild	flight	Elsa	had	come	to	the	edge	of	one	of	the	great	bogs
在	她	荒野	航班	艾莎	有	来	到	这	边缘	的	一	的	这	伟大的	沼泽

[ðæt] ['kʌvər] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,

that	cover	so	large	a	part	of	Finland	,
那	覆盖	所以	大的	一个	部分	的	芬兰	,

在狂奔的过程中，艾尔莎来到了芬兰境内一大片沼泽的边缘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [steps] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

and	her	light	steps	had	taken	her	some	distance	over	its	uncertain
和	她	光	步骤	有	已采取	她	一些	距离	超过	它是	不确定

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

她轻盈的步伐带着她走过了一段崎岖不平的地面。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] ['tʌsək] [tuː; tə] ['tʌsək] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [græs] ,

On	she	went	,	springing	lightly	from	tussock	to	tussock	of	the	coarse	grass	,
在	她	去	,	弹簧	轻轻	从	簇草	到	簇草	的	这	粗	草	,

她继续前行，轻盈地从一丛丛粗糙的草跳到另一丛草。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɜːmər] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ,

till	at	last	she	reached	a	little	space	of	firmer	ground	,	and	sank	down	,
直到	在	最后的	她	达到	一个	小的	空间	的	更坚固	地面	,	和	沉没	向下	,

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

最后她终于走到了一小块比较坚实的地面上，筋疲力尽地瘫倒在地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] .

upon	the	fallen	trunk	of	a	willow	tree	.
之上	这	倒下	树干	的	一个	柳	树	.

在倒下的柳树树干上。

['miːntaɪm] ['hʌni] - [pɔː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Meantime	honey	-	paw	also	had	come	to	the	[	60	]
与此同时	蜂蜜	-	爪子	还	有	来	到	这	[	-	]

与此同时，蜜爪也来到了[60]

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ,

edge	of	the	bog	,
边缘	的	这	沼泽	,

沼泽边缘，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] [steps] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

but	after	a	few	cautious	steps	had	found	himself	too	heavy	to	gain	a
但	后	一个	很少	谨慎	步骤	有	成立	他自己	也	重的	到	获得	一个

['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] ,

foothold	on	the	soft	ground	,
立足点	在	这	柔软的	地面	,

但小心翼翼地走了几步后，他发现自己太重了，无法在松软的地面上站稳脚跟。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɪf] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] .

so	with	another	sniff	or	two	he	turned	about	and	trotted	off	.
所以	和	其他	嗅	或者	二	他	转向	关于	和	小跑	离开	.

于是他又嗅了一两下，转身小跑而去。

[wen] ['elsə] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][soʊ]

When	Elsa	saw	him	going	away	,	she	was	so	worn	out	with	fright	,	and	so
什么时候	艾莎	锯	他	去	离开	,	她	曾是	所以	磨损	出去	和	惊吓	,	和	所以

['veri] ['taɪərd] ,

very	tired	,
非常	疲劳的	,

当艾莎看到他离开时，她吓得筋疲力尽，也累得精疲力竭。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] : [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,

that	she	did	just	what	any	other	little	girl	would	have	done	:	she	began	to	cry	,
那	她	做过	只是	什么	任何	其他	小的	女孩	会	有	完毕	:	她	开始	到	哭	,

她做了其他小女孩都会做的事：她开始哭了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

and	cried	and	cried	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭	和	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭个不停，仿佛心都要碎了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

She	sat	there	sobbing	a	long	time	,
她	卫星	那里	啜泣	一个	长的	时间	,

她坐在那里哭泣了很久，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][spɑ:t][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	was	quite	sure	she	would	have	to	stay	in	that	little	spot	the	rest	of
和	曾是	相当	当然	她	会	有	到	停留	在	那	小的	点	这	休息	的

[hɜ:r; hər] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她非常肯定自己这辈子都得待在那个小地方了。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɑ:g] ['wɪtʃɪz] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ðə; ði] [berz] [eɪt] [hɜ:r; hər] [ʌp] ;

till	the	wicked	bog	witches	found	her	or	the	bears	ate	her	up	;
直到	这	邪恶	沼泽	女巫	成立	她	或者	这	熊	吃	她	向上	;

直到邪恶的沼泽女巫找到她，或者熊把她吃掉；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər] ['ventʃər] [ɑ:n][ə'loʊn] .

for	she	did	not	think	she	could	ever	venture	on	alone	.
为了	她	做过	不是	思考	她	可以	曾经	风险投资	在	独自的	.

因为她觉得自己永远无法独自冒险。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk]

Indeed	she	cried	so	hard	that	she	did	not	notice	that	she	was	quite	near	the	bank
的确	她	哭	所以	难的	那	她	做过	不是	注意	那	她	曾是	相当	靠近	这	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

of	a	good	-	sized	river	that	flowed	to	the	east	,
的	一个	好的	-	尺寸	河	那	流动	到	这	东方	,

她哭得太厉害了，以至于没有注意到自己已经走到了一条向东流淌的大河岸边。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] - [boʊt] ['drɪftɪd] [ɪn] [saɪt] .

nor	did	she	know	that	after	a	while	a	large	flat	-	boat	drifted	in	sight	.
也不	做过	她	知道	那	后	一个	尽管	一个	大的	平坦的	-	船	漂移	在	视线	.

她也不知道，过了一会儿，一艘大型平底船漂进了视线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑ:rk] - [baʊnd] ['bærəlz] ,

It	was	laden	with	a	great	number	of	bark	-	bound	barrels	,
它	曾是	满载	和	一个	伟大的	数字	的	吠	-	边界	桶	,

船上装满了大量的树皮包裹的木桶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] . [-]

and	on	the	deck	a	man	stood	guiding	the	boat	with	a	long	pole	.	[	61	]
和	在	这	甲板	一个	男人	站立	指导	这	船	和	一个	长的	极	.	[	-	]

甲板上站着一个人，用一根长杆引导着船。[61]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['boʊtmən] [sɔː] ['elsə] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

As	it	floated	slowly	along	,	the	boatman	saw	Elsa	,	and	called	out	in	surprise	.
作为	它	漂浮	缓慢地	沿着	,	这	船工	锯	艾莎	,	和	称为	出去	在	惊喜	.

小船缓缓漂流，船夫看到了艾尔莎，惊讶地叫了起来。

“ [hoʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

“	Ho	,	little	one	!
”	何	,	小的	一	!

“嚯，小家伙！”

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] ['jɑːndər] [bɑːg] ?

what	dost	thou	in	yonder	bog	?
什么	朋友	你	在	远处	沼泽	?

你在那片沼泽里做什么?

[ɑːrt] [lɔːst] ?

Art	lost	?
艺术	丢失的	?

艺术遗失了?

” [wen] ['elsə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ʌp] ,

”	When	Elsa	heard	him	,	she	quickly	looked	up	,
”	什么时候	艾莎	听到	他	,	她	迅速地	看起来	向上	,

“艾莎听到他的话，立刻抬起头来，

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] !

and	begged	piteously	that	he	take	her	away	from	that	dangerous	spot	!
和	乞求	可怜地	那	他	拿	她	离开	从	那	危险的	点	!

她可怜兮兮地恳求他带她离开那个危险的地方!

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] [raɪt] ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	That	will	I	do	right	gladly	,	”	said	he	;
”	那	将要	我	做	正确的	乐意	,	”	说	他	;

“我很乐意这样做，”他说；

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['seɪfti] ,

and	directing	her	how	to	reach	the	bank	in	safety	,
和	导演	她	如何	到	抵达	这	银行	在	安全	,

并指导她如何安全到达银行，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ðen] [helpt] ['elsə] [ə'bɔːrd] .

he	guided	his	boat	to	land	and	then	helped	Elsa	aboard	.
他	引导	他的	船	到	土地	和	然后	帮助	艾莎	船上	.

他驾船靠岸，然后帮助艾尔莎上了船。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] ,

He	gave	her	a	little	box	on	which	to	sit	,
他	给予	她	一个	小的	盒子	在	哪个	到	坐	,

他给了她一个小盒子让她坐下，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər]

and	told	her	that	the	heavy	barrels	arranged	in	rows	in	the	boat	were
和	讲述	她	那	这	重的	桶	安排	在	行	在	这	船	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn]

filled	with	turpentine	which	he	was	floating	down	the	river	from	the	pine
已填	和	松节油	哪个	他	曾是	漂浮的	向下	这	河	从	这	松树

[wʊdz] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

woods	farther	inland	.
树林	更远	内陆	.

他告诉她，船上成排摆放的沉重木桶里装满了松节油，他正把这些松节油从内陆更远的松树林里顺着河漂过来。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['elsə] , [huː] [sæt][ðer; ðər] [stɪl] ['taɪtli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːntələ] ,

Then	looking	curiously	at	Elsa	,	who	sat	there	still	tightly	holding	her	little	kantele	,
然后	寻找	奇怪的是	在	艾莎	,	WHO	卫星	那里	仍然	紧紧	保持	她	小的	坎特勒	,

然后，他好奇地看着坐在那里仍然紧紧抱着她的小坎特勒琴的艾尔莎。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kept] [θruː] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['hʌni] - [pɔː] , [hiː; hi]

which	she	had	unconsciously	kept	through	her	flight	from	honey	-	paw	,	he
哪个	她	有	不知不觉	保留	通过	她	航班	从	蜂蜜	-	爪子	,	他

[sed] :

said	:
说	:

他说，她在逃离蜜爪的过程中，一直无意识地保留着这一点：

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

“	But	who	art	thou	,	little	one	?
“	但	WHO	艺术	你	,	小的	一	?

“但是，小家伙，你是谁呢？”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] [-]

”	The	man	had	a	good	face	and	a	kindly	manner	[	62	]
”	这	男人	有	一个	好的	脸	和	一个	亲切地	方式	[	-	]

“这个人长相和善，举止也和蔼[62]

[ðæt] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] ['elsə] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

that	quite	reassured	Elsa	,	who	,	now	that	her	fear	of	the	bear	was	relieved	,
那	相当	放心	艾莎	,	WHO	,	现在	那	她	害怕	的	这	熊	曾是	松了口气	,

这让艾尔莎安心了不少，她现在对熊的恐惧消除了。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [maɪt] [biː; bi] .

had	begun	to	wonder	who	her	companion	might	be	.
有	开始	到	想知道	WHO	她	伴侣	可能	是	.

他开始好奇陪伴她的会是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] , “ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wel] !

When	she	told	him	her	name	,	“	Ah	,	”	he	exclaimed	,	“	I	know	thy	father	well	!
什么时候	她	讲述	他	她	姓名	,	“	啊	,	”	他	惊呼	,	“	我	知道	你的	父亲	出色地	!

当她告诉他她的名字时，“啊，”他惊呼道，“我非常了解你的父亲！”

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] [ɔːl][baɪ] [ðaɪ'self] ?

But	whither	art	thou	going	all	by	thyself	?
但	往哪里去	艺术	你	去	全部	经过	你自己	?

但你独自一人要去哪里呢?

” [wen] ['elsə][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - , [hiː; hi] [lʊkt]

”	When	Elsa	told	him	of	her	journey	to	the	peasant	Ulricborg	,	he	looked
”	什么时候	艾莎	讲述	他	的	她	旅行	到	这	农民	-	,	他	看起来

[ə'stɑːnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

“当艾尔莎向农民乌尔里克堡讲述她的旅程时，他显得十分惊讶。”

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]

but	told	her	to	have	no	fear	,	as	he	would	see	her	safely	to	the
但	讲述	她	到	有	不	害怕	,	作为	他	会	看	她	安全	到	这

- [hoʊm] ,

Ulricborg	home	,
-	家	,

但他告诉她不要害怕，他会安全地送她到乌尔里堡家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ,

which	was	down	the	very	river	on	which	they	were	floating	,
哪个	曾是	向下	这	非常	河	在	哪个	他们	是	漂浮的	,

就在他们漂流的那条河下游。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

and	at	no	great	distance	from	the	bank	.
和	在	不	伟大的	距离	从	这	银行	.

而且距离银行也不远。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ['ɛlsəz] [nuː] [frend] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][taɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

As	the	boat	glided	along	Elsa's	new	friend	beguiled	the	time	by	telling	her	of
作为	这	船	滑翔	沿着	艾莎的	新的	朋友	被迷惑	这	时间	经过	讲述	她	的

[ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɔrists] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

the	great	pine	forests	whence	he	had	come	,
这	伟大的	松树	森林	何处	他	有	来	,

小船缓缓前行，艾尔莎的新朋友兴致勃勃地向她讲述他来自的那片广袤的松树林，以此消磨时光。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] [wɜːr; wər] ['hɑːvistid] .

and	explaining	how	the	pitch	and	turpentine	were	harvested	.
和	解释	如何	这	沥青	和	松节油	是	收获	.

并解释了沥青和松节油是如何采集的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['glædli]

After	a	while	when	he	asked	if	she	would	sing	him	a	little	song	,	she	gladly
后	一个	尽管	什么时候	他	问	如果	她	会	唱歌	他	一个	小的	歌曲	,	她	乐意

[ə'sentid] ;

assented	;
同意	;

过了一会儿，当他问她是否愿意为他唱首歌时，她欣然同意了；

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hɑːrp] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [boʊt] - [sɔːŋ] ,

and	striking	the	strings	of	her	little	harp	,	she	sang	a	Finnish	boat	-	song	,
和	引人注目	这	字符串	的	她	小的	竖琴	,	她	唱	一个	芬兰	船	-	歌曲	,

她拨动着小竖琴的琴弦，唱起了一首芬兰船歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,

her	voice	ringing	out	clear	and	sweet	on	the	frosty	air	,
她	嗓音	铃声	出去	清除	和	甜的	在	这	霜冻	空气	,

她清澈甜美的声音在寒冷的空气中回荡。

[θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][bɪg] ['snəufleiks] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

through	which	some	big	snowflakes	were	beginning	to	fall	.
通过	哪个	一些	大的	雪花	是	开始	到	落下	.

一些大雪花开始飘落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	63	]
她	有	[	-	]

她有[63]

['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['sentər]

scarcely	finished	her	song	when	she	noticed	that	they	were	no	longer	in	the	center
几乎	完成的	她	歌曲	什么时候	她	注意到	那	他们	是	不	更长	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

她刚唱完一首歌，就发现他们已经不在溪流中央了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['deftli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	the	boatman	was	deftly	turning	his	craft	sidewise	and	guiding	it
但	那	这	船工	曾是	巧妙地	转弯	他的	工艺	横向	和	指导	它

[tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

toward	the	bank	.
朝向	这	银行	.

但船夫却灵巧地将船横向调转，驶向岸边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr]

In	a	few	minutes	he	had	made	it	fast	to	a	stout	oak	tree	that	grew	near
在	一个	很少	分钟	他	有	制成	它	快速地	到	一个	肥硕	橡木	树	那	生长	靠近

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

几分钟后，他便迅速来到水边一棵粗壮的橡树旁。

[ænd; ənd] [ðen] ['helpɪŋ] ['elsə] [aʊt] ,

and	then	helping	Elsa	out	,
和	然后	帮助	艾莎	出去	,

然后帮助艾莎，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [tɔːl] ['graːsiz]

he	took	her	hand	and	led	her	up	a	narrow	path	between	tall	grasses
他	采取	她	手	和	引领	她	向上	一个	狭窄的	小路	之间	高的	草

[ænd; ənd] ['jɛloʊɪŋ] ['wiləuz] ;

and	yellowing	willows	;
和	黄化	柳树	;

他牵着她的手，领着她沿着一条狭窄的小路，路两旁是高高的草丛和泛黄的柳树；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weðər] - ['biːtn] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn]

then	turning	into	a	lane	they	came	toward	a	small	weather	-	beaten	house	standing	in
然后	转弯	进入	一个	车道	他们	来了	朝向	一个	小的	天气	-	被打败	房子	常设	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] .

the	midst	of	a	little	group	of	fir	trees	.
这	中间	的	一个	小的	团体	的	冷杉	树木	.

然后他们拐进一条小路，来到一栋饱经风霜的小房子前，房子矗立在一小片杉树林中。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	door	stood	open	,
这	门	站立	打开	,

门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ] [bent] [oʊld] ['wʊmən] ['gæðərɪŋ]

and	a	short	distance	from	the	house	they	spied	a	bent	old	woman	gathering
和	一个	短的	距离	从	这	房子	他们	间谍	一个	弯曲	老的	女士	采集

[paɪn] [koʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kloʊz] [baɪ] .

pine	cones	in	the	forest	close	by	.
松树	圆锥体	在	这	森林	关闭	经过	.

离房子不远处，他们看到一位佝偻的老妇人在附近的森林里捡松果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['eɪprən] [fɪld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

She	had	her	apron	filled	,	and	presently	,	turning	around	and	seeing	her
她	有	她	围裙	已填	,	和	目前	,	转弯	大约	和	看到	她

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

她的围裙已经装满了东西，这时，她转过身，看到了来访者。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

she	straightened	herself	as	best	she	could	and	came	toward	them	with
她	拉直	她自己	作为	最好的	她	可以	和	来了	朝向	他们	和

[g'riːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

她尽量挺直身子，朝他们走去，并向他们问好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , ['elsə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

As	she	drew	near	,	Elsa	saw	that	her	face	was	withered	and	wrinkled	,
作为	她	画	靠近	,	艾莎	锯	那	她	脸	曾是	干枯	和	皱	,

走近后，艾莎发现她的脸变得干瘪而布满皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .

and	her	hands	brown	with	toil	.
和	她	双手	棕色的	和	辛劳	.

她的双手因辛勤劳作而变得黝黑。

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] , [deɪm] - ! ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ferz] [ðaɪ] ['gʊdmən]

“	Good	morrow	,	Dame	Ulricborg	!	”	said	the	boatman	,	“	and	how	fares	thy	goodman
“	好的	明天	,	贵妇人	-	!	”	说	这	船工	,	“	和	如何	票价	你的	古德曼

[tuː; tə] - [deɪ] ? ” [-]

to	-	day	?	”	[	64	]
到	-	天	?	”	[	-	]

“早上好，乌尔里堡夫人！”船夫说，“您的好客的船夫今天过得怎么样？”[64]

“ [ɑː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [deɪm] , “ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [grəuz] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

“	Ah	,	”	answered	the	dame	,	“	he	is	very	weak	and	grows	more	feeble	every	day	.
“	啊	,	”	回答	这	贵妇人	,	“	他	是	非常	虚弱的	和	生长	更多的	微弱	每一个	天	.

“啊，”那位女士回答说，“他身体很虚弱，而且一天比一天虚弱。”

[ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] [pæst][hiː; hi] [hæθ] [skers] [left] [hɪz; ɪz] [bed] ,

This	twelve	-	month	past	he	hath	scarce	left	his	bed	,
这	十二	-	月	过去的	他	有	稀少	左边	他的	床	,

过去十二个月里，他几乎一直卧床不起。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['wɪri] [wɜːrk] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	'	tis	weary	work	for	an	old	woman	to	keep	the	kettle	boiling	and
和	-	的	厌倦	工作	为了	一个	老的	女士	到	保持	这	壶	沸腾	和

[ðə; ði] [θætʃ] ['mɛndɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”

the	thatch	mended	over	our	heads	.	”
这	苫	已修复	超过	我们的	头部	.	”

对于一位老妇人来说，要不停地烧水、修补头顶的茅草屋顶，真是一项艰巨的工作。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [deɪm] - !

“	True	,	”	said	the	boatman	,	sympathetically	,	“	thou	hast	done	well	,	Dame	Ulricborg	!
“	真的	,	”	说	这	船工	,	同情地	,	“	你	哈斯特	完毕	出色地	,	贵妇人	-	!

“没错，”船夫同情地说，“乌尔里堡夫人，您做得很好！”

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['elsə] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .

”	Then	looking	down	at	Elsa	,	he	added	:	“	Here	is	a	little	girl	come	to	see	thee	.
”	然后	寻找	向下	在	艾莎	,	他	额外	:	“	这里	是	一个	小的	女孩	来	到	看	你	.

然后他低头看着艾尔莎，补充道：“有个小女孩来看你了。”

” [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['elsə] ; [ðen] ,

”	The	old	dame	looked	curiously	at	Elsa	;	then	,
”	这	老的	贵妇人	看起来	奇怪的是	在	艾莎	;	然后	,

老太太好奇地打量着艾尔莎；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [held] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skɜːrt][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [deɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]

as	the	latter	held	up	her	little	skirt	and	asked	the	dame	if	she	might	not
作为	这	后者	握住	向上	她	小的	裙子	和	问	这	贵妇人	如果	她	可能	不是

[help] ['kæri] [ðə; ði] [koʊnz] ,

help	carry	the	cones	,
帮助	携带	这	圆锥体	,

后者提起小裙子，问那位女士她是否可以帮忙搬锥筒。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	grew	more	kindly	and	led	the	way	to	the	house	.
她	生长	更多的	亲切地	和	引领	这	方式	到	这	房子	.

她变得更加和蔼可亲，并带头往房子走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] , ['siːɪŋ] ['elsə] [ðʌs] [seɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

But	the	boatman	,	seeing	Elsa	thus	safe	at	her	journey's	end	,
但	这	船工	,	看到	艾莎	因此	安全的	在	她	旅程	结尾	,

但船夫看到艾莎平安抵达旅程终点，

[beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] .

bade	**them**	**good**	**by**	**and**	**hastened**	**back**	**to**	**his**	**boat**	**.**
巴德	他们	好的	经过	和	加快	后退	到	他的	船	.

他向他们道别，然后匆匆返回自己的船上。

[naʊ] , [deɪm] - ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪʃ]

Now	**,**	**Dame**	**Ulricborg**	**very**	**much**	**wondered**	**what**	**the**	**little**	**girl**	**could**	**possibly**	**wish**
现在	,	贵妇人	-	非常	很多	想知道	什么	这	小的	女孩	可以	可能	希望

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	**her**	**;**
和	她	;

现在，乌尔里堡夫人非常想知道这个小女孩究竟想向她许什么愿；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

but	**as**	**it**	**is**	**considered**	**unkind**	**to**	**question**	**a**	**guest**	**as**	**to**	**his**	**coming**	**,**
但	作为	它	是	经过考虑的	不友善	到	问题	一个	客人	作为	到	他的	未来	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

she	**said**	**nothing**	**,**
她	说	没有什么	,

但是，询问客人为何而来被认为是不礼貌的，所以她什么也没说。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['elsə][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] ['erənd] . [-]

but	**waited**	**for**	**Elsa**	**to**	**make**	**known**	**her**	**errand**	**.**	**[**	**65**	**]**
但	等待	为了	艾莎	到	制作	已知	她	差事	.	[	-	]

但她等着艾莎告诉她自己的任务。[65]

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

As	**they**	**drew**	**near**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**,**
作为	他们	画	靠近	这	门	的	这	房子	,

当他们走到房子门口附近时，

['elsə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

Elsa	**hastened**	**to**	**explain**	**to**	**her**	**how**	**she**	**had**	**come**	**,**
艾莎	加快	到	解释	到	她	如何	她	有	来	,

艾尔莎赶紧向她解释自己是怎么来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['pez(ə)nt]

and	**how**	**she**	**hoped**	**to**	**learn**	**the**	**rune**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**aged**	**peasant**
和	如何	她	希望	到	学习	这	符文	从	这	嘴唇	的	这	老年人	农民

-

Ulricborg	**.**
-	.

她多么希望从年迈的农民乌尔里克堡口中学会这句符文。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

At	**this**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**listened**	**attentively**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**.**
在	这	这	老的	女士	,	WHO	有	听着	认真地	,	摇晃	她	头	.

这时，一直认真听着的老妇人摇了摇头。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ] ['fiːb(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [groʊn] !

“	**Ah**	**,**	**little**	**one**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**thou**	**little**	**knowest**	**how**	**feeble**	**he**	**hath**	**grown**	**!**
“	啊	,	小的	一	,	”	说	她	,	“	你	小的	最了解	如何	微弱	他	有	生长	!

“啊，小家伙，”她说，“你一点也不知道他现在有多虚弱！”

[hiː; hi] [hæθ] [streɪndʒ] ['fænsis] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [ðiː] [lɜːrn]

He	**hath**	**strange**	**fancies**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**doubt**	**if**	**he**	**will**	**wish**	**to**	**let**	**thee**	**learn**
他	有	奇怪的	幻想	,	也	,	和	我	怀疑	如果	他	将要	希望	到	让	你	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他也有一些奇特的想法，我怀疑他是否愿意让你了解。

[hiː; hi] [hæθ] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	hath	never	been	willing	to	teach	it	to	any	one	.
他	有	绝不	到过	愿意的	到	教	它	到	任何	一	.

他一直都不愿意教给任何人。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðaʊ] [kænst][æt; ət] [liːst] [æsk] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] .

But	,	”	she	added	,	“	thou	canst	at	least	ask	,	if	thou	wishest	.
但	,	”	她	额外	,	“	你	罐	在	至少	问	,	如果	你	愿望	.

“但是，”她补充道，“如果你愿意的话，至少可以问问。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [deɪm] - [hoʊm] , [ænd; ənd]

”	By	this	time	they	had	reached	the	threshold	of	Dame	Ulricborg's	home	,	and
”	经过	这	时间	他们	有	达到	这	临界点	的	贵妇人	-	家	,	和

[stept] [wɪ'ðɪn] .

stepped	within	.
步	之内	.

“这时，他们已经来到了乌尔里堡夫人家门口，并走了进去。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ber] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [sʌm; səm] [rɪŋz] [ʌv; əv] [flæt] - [bred] [hʌŋ]

The	house	was	bare	,	but	not	uncomfortable	;	some	rings	of	flat	-	bread	hung
这	房子	曾是	裸	,	但	不是	不舒服	;	一些	戒指	的	平坦的	-	面包	悬挂

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

from	the	ceiling	;
从	这	天花板	;

房子里空荡荡的，但并不难受；天花板上挂着几圈扁面包；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [bentʃiz] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər]

there	was	a	spinning	-	wheel	,	two	or	three	benches	,	and	,	on	the	wall	over
那里	曾是	一个	旋转	-	车轮	,	二	或者	三	长椅	,	和	,	在	这	墙	超过

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ] ['kɑːntələ] .

the	fireplace	,	a	kantele	.
这	壁炉	,	一个	坎特勒	.

房间里有一台纺车、两三张长凳，壁炉上方的墙上挂着一把坎特勒琴。

[ðə; ði] [deɪm] [toʊld]['elsə][tuː; tə] [drɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wɔːrm]

The	dame	told	Elsa	to	draw	one	of	the	benches	near	the	fire	and	warm
这	贵妇人	讲述	艾莎	到	画	一	的	这	长椅	靠近	这	火	和	温暖的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

那位老妇人告诉艾尔莎拉一张长凳到火堆旁去暖和暖和。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [sɪk] [-]

while	she	went	into	the	next	room	to	see	how	her	sick	[	66	]
尽管	她	去	进入	这	下一个	房间	到	看	如何	她	生病的	[	-	]

她走进隔壁房间去看她生病的[66]

['hʌzbənd] ['fɛrd] ,

husband	fared	,
丈夫	表现	,

丈夫境况良好，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gæðər]

as	she	had	been	obliged	to	leave	him	all	alone	when	she	went	to	gather
作为	她	有	到过	有义务	到	离开	他	全部	独自的	什么时候	她	去	到	收集

[ðə; ði] [koʊnz] .

the	cones	.
这	圆锥体	.

因为当她去采摘松果时，不得不把他一个人留下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪm] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [sed] [tuː; tə]

By	and	by	the	dame	came	back	,	and	shaking	her	head	sadly	,	said	to
经过	和	经过	这	贵妇人	来了	后退	,	和	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	说	到

['elsə] :

Elsa	:
艾莎	:

过了一会儿，那位老妇人回来了，她悲伤地摇了摇头，对艾尔莎说：

" [neɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz] ['juːsləs] ;

"	Nay	,	to	-	day	'	tis	useless	;
"	不	,	到	-	天	-	的	无用	;

"不，今天没用了；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] . - [tɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [wen] [hiː; hi]

his	thoughts	are	wandering	and	he	will	notice	nothing	.	'	Tis	often	so	when	he
他的	想法	是	漫游	和	他	将要	注意	没有什么	.	-	的	经常	所以	什么时候	他

[grəuz] [ˌoʊvər'wɪri] .

grows	overweary	.
生长	过度疲劳	.

他心不在焉，什么也注意不到。他过度疲劳时，常常如此。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][baɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

But	thou	must	bide	the	night	with	us	,
但	你	必须	比德	这	夜晚	和	我们	,

但你必须和我们一起过夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

and	it	may	be	in	the	morning	he	will	be	better	.
和	它	可能	是	在	这	早晨	他	将要	是	更好的	.

也许明天早上他就会好转。

" [soʊ]['elsə] [helpt] [deɪm] - [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	So	Elsa	helped	Dame	Ulricborg	build	up	the	fire	till	it	blazed	brightly	with	the
"	所以	艾莎	帮助	贵妇人	-	建造	向上	这	火	直到	它	燃烧的	明亮地	和	这

['kræklɪŋ] ['rezɪnəs] [koʊnz] ,

crackling	resinous	cones	,
噼啪作响	树脂状的	圆锥体	,

于是艾尔莎帮助乌尔里堡夫人把火烧得旺盛起来，直到火焰熊熊燃烧，发出噼啪作响的树脂锥的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] ,

and	then	as	the	afternoon	waned	,
和	然后	作为	这	下午	减弱	,

然后，随着午后时光渐渐消逝，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl]

she	made	herself	useful	in	many	little	ways	as	they	set	out	their	simple	evening	meal
她	制成	她自己	有用	在	许多	小的	方式	作为	他们	放	出去	他们的	简单的	晚上	一顿饭

.

:
.

在准备简单的晚餐时，她做了很多力所能及的小事。

['elsə] [θɔːt] [noʊ] - [ænd; ənd] [blæk] [bred] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] ,

Elsa	thought	no	pimea	and	black	bread	had	ever	tasted	quite	so	good	,
艾莎	想法	不	-	和	黑色的	面包	有	曾经	尝过	相当	所以	好的	,

艾尔莎觉得，从来没有哪种菠萝蜜和黑面包的味道能如此美味。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪm] - [smaɪld] [æt; ət]

for	she	was	very	hungry	after	her	long	day	,	and	Dame	Ulricborg	smiled	at
为了	她	曾是	非常	饥饿的	后	她	长的	天	,	和	贵妇人	-	微笑	在

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

her	enjoyment	.
她	享受	.

因为她忙碌了一整天后非常饥饿，乌尔里堡夫人看到她吃得津津有味，露出了笑容。

[ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['elsə] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [bed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [spred]

Indeed	by	the	time	Elsa	crept	into	the	queer	little	cupboard	bed	that	the	dame	spread
的确	经过	这	时间	艾莎	悄悄地爬	进入	这	酷儿	小的	橱柜	床	那	这	贵妇人	传播

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

事实上，当艾尔莎悄悄爬进那位女士为她铺好的古怪的小壁橱床时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['lætɚz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

she	had	so	won	the	latter's	heart	that	she	bent	over	and	kissed	the	little	girl
她	有	所以	韩元	这	后者的	心	那	她	弯曲	超过	和	亲吻	这	小的	女孩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['tendərnəs] ;

with	a	pathetic	tenderness	;
和	一个	可怜的	压痛	;

她如此赢得了后者的心，以至于她弯下腰，用一种可怜的温柔亲吻了小女孩；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [-]

for	it	[	67	]
为了	它	[	-	]

因为它[67]

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

had	been	a	long	,
有	到过	一个	长的	,

已经很久了，

[lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [pʊr] [oʊld] [deɪm] - [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [jʌŋ] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

long	time	since	poor	old	Dame	Ulricborg	had	had	any	young	life	about	her	.
长的	时间	自从	贫穷的	老的	贵妇人	-	有	有	任何	年轻的	生活	关于	她	.

可怜的老乌尔里堡夫人很久没有感受到青春的气息了。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Her	own	little	girl	had	slept	in	the	village	churchyard	for	many	years	.
她	自己的	小的	女孩	有	睡着了	在	这	村庄	墓地	为了	许多	年	.

她自己的小女儿多年来一直睡在村里的教堂墓地里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [tə'geðər] ,

The	next	morning	,	after	they	had	breakfasted	together	,
这	下一个	早晨	,	后	他们	有	早餐	一起	,

第二天早上，他们一起吃过早餐后，

[ðə; ði] [deɪm] [toʊld]['elsə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['pez(ə)nt] - ,

the	dame	told	Elsa	that	she	might	see	peasant	Ulricborg	,
这	贵妇人	讲述	艾莎	那	她	可能	看	农民	-	,

那位女士告诉艾尔莎，她可能会见到农民乌尔里克堡。

[huː] [siːmd] ['sʌmwʌt] [braitə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

who	seemed	somewhat	brighter	with	the	new	day	.
WHO	似乎	有些	更亮	和	这	新的	天	.

新的一天似乎让他精神焕发了一些。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] ['elsə][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [sɪk] ['pez(ə)nt] .

So	taking	Elsa	by	the	hand	she	led	her	into	the	room	where	lay	the	sick	peasant	.
所以	采取	艾莎	经过	这	手	她	引领	她	进入	这	房间	在哪里	躺	这	生病的	农民	.

于是，她牵着艾尔莎的手，领着她走进房间，那里躺着生病的农夫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

He	looked	very	old	and	feeble	;	his	hair	was	white	as	snow	,
他	看起来	非常	老的	和	微弱	;	他的	头发	曾是	白色的	作为	雪	,

他看起来非常苍老虚弱；头发像雪一样白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [drɔːn] ['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rɪŋklz] .

and	his	thin	cheeks	drawn	into	innumerable	wrinkles	.
和	他的	薄的	脸颊	绘制	进入	无数	皱纹	.

他瘦削的脸颊上布满了无数皱纹。

['elsə] [went] ['tɪmɪdli] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

Elsa	went	timidly	over	and	stood	by	his	bedside	,
艾莎	去	胆怯地	超过	和	站立	经过	他的	床头	,

艾尔莎怯生生地走过去，站在他的床边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

and	in	a	low	quivering	voice	she	made	known	her	request	.
和	在	一个	低的	颤抖	嗓音	她	制成	已知	她	要求	.

她用低沉颤抖的声音提出了她的请求。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɛə] - ['leibəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] - ['stɔːri] [ʌv; əv]

She	told	him	of	Herr	Lönnrot's	labors	to	save	the	beautiful	song	-	story	of
她	讲述	他	的	先生	-	劳动	到	节省	这	美丽的	歌曲	-	故事	的

-	,

Wainamoinen	,
-	,

她向他讲述了伦罗特先生为拯救美丽的歌谣故事《瓦伊纳莫宁》所做的努力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [lɔːst] [ruːn] [ðæt] ['pez(ə)nt] - [ə'loʊn]

and	of	his	great	desire	to	learn	the	lost	rune	that	peasant	Ulricborg	alone
和	的	他的	伟大的	欲望	到	学习	这	丢失的	符文	那	农民	-	独自的

[nuː] ;

knew	;
知道	;

以及他渴望学习只有农民乌尔里克堡才知道的失传符文；

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

how	he	wished	to	write	it	down	,
如何	他	希望	到	写	它	向下	,

他希望如何把它写下来，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]

so	that	it	might	never	again	be	forgotten	and	that	all	the	world	might	enjoy	its
所以	那	它	可能	绝不	再次	是	被遗忘的	和	那	全部	这	世界	可能	享受	它是

['bjuːti] . [-]

beauty	.	[	68	]
美丽	.	[	-	]

这样，它就不会再被人遗忘，全世界都能欣赏到它的美丽。[68]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪm] [bluː] [aɪz] ,

As	she	spoke	,	the	old	man	looked	at	her	with	dim	blue	eyes	,
作为	她	辐	,	这	老的	男人	看起来	在	她	和	暗淡	蓝色的	眼睛	,

她说话的时候，老人用黯淡的蓝眼睛看着她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	seemed	to	listen	as	one	in	a	dream	.
和	似乎	到	听	作为	一	在	一个	梦	.

他们仿佛在梦中聆听。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed]

When	she	ceased	,	he	appeared	for	a	moment	lost	in	thought	;	then	he	said
什么时候	她	停止	,	他	出现	为了	一个	片刻	丢失的	在	想法	;	然后	他	说

['sloʊli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] :

slowly	and	dreamily	:
缓慢地	和	梦幻般地	:

她停下脚步后，他似乎陷入了沉思，片刻后，他缓缓地、梦呓般地说道：

" [jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ainəu] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ,

"	Yes	,	thou	shalt	learn	it	,	Aino	;	thou	shalt	hear	of	the	birth	of	the	harp	,
"	是的	,	你	应	学习	它	,	爱乃	;	你	应	听到	的	这	出生	的	这	竖琴	,

“是的，你将会学会它，艾诺；你将会听到竖琴的诞生，

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ] - , ['lɪt(ə)l]['ainəu] . " "

of	the	magic	fish	and	of	the	mighty	hero	Wainamoinen	,	little	Aino	.	"	"
的	这	魔法	鱼	和	的	这	强大的	英雄	-	,	小的	爱乃	.	"	"

“关于那条神奇的鱼，关于伟大的英雄瓦伊纳莫宁，关于小艾诺。”

- [tɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['ainəu] , [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

'	Tis	our	own	little	maid	,	Aino	,	that	we	lost	so	long	ago	!
-	的	我们的	自己的	小的	女佣	,	爱乃	,	那	我们	丢失的	所以	长的	前	!

那是我们自己的小女仆，艾诺，我们很久以前就失去了她！

" ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [tuː; tə]['elsə] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

"	whispered	the	old	dame	to	Elsa	,	as	the	tears	streamed	down	her	face	;
"	低声说道	这	老的	贵妇人	到	艾莎	,	作为	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	;

“老妇人低声对艾尔莎说，泪水顺着她的脸颊流了下来；

" [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ][laɪk][hɜːr; hər] !

"	thou	art	so	like	her	!
"	你	艺术	所以	喜欢	她	!

“你和她太像了！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]

"	But	she	hushed	her	whisper	,	as	suddenly	the	old	peasant	began	to	sing	in
"	但	她	静静地	她	耳语	,	作为	突然	这	老的	农民	开始	到	唱歌	在

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	weak	,
一个	虚弱的	,

但她压低了声音，因为突然间，老农妇开始虚弱地唱歌。

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,

quavering	voice	that	seemed	to	grow	stronger	as	he	sang	,
颤抖	嗓音	那	似乎	到	生长	更强	作为	他	唱	,

他的声音颤抖，但随着歌声的响起，声音似乎越来越洪亮。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['fæʃnd] [ðə; ði][fɜːrst][hɑːrp] ,

the	beautiful	lines	telling	how	the	ancient	Wainamoinen	fashioned	the	first	harp	,
这	美丽的	线条	讲述	如何	这	古老的	-	造型	这	第一的	竖琴	,

优美的诗句讲述了古代瓦伊纳莫宁人如何制作出第一把竖琴，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [nests] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðer; ðər] [diːp] [siː]

and	how	he	sang	till	all	the	birds	forsook	their	nests	,	the	fishes	their	deep	sea
和	如何	他	唱	直到	全部	这	鸟类	放弃	他们的	巢穴	,	这	鱼	他们的	深的	海

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他歌唱得如此热烈，以至于所有的鸟儿都离开了它们的巢穴，所有的鱼儿都离开了它们深海的家园。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [triːz] [ðəm'selvz] ,

and	all	the	creatures	of	the	woods	,	nay	,	the	very	trees	themselves	,
和	全部	这	生物	的	这	树林	,	不	,	这	非常	树木	他们自己	,

还有森林里的所有生物，甚至包括树木本身。

['truːpt]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔrists]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	['mjuːzɪk]	.	[
trooped	**forth**	**from**	**the**	**forests**	**that**	**they**	**might**	**listen**	**to**	**his**	**enchanting**	**music**	**.**	**[**
成群结队	前进	从	这	森林	那	他们	可能	听	到	他的	妖娆	音乐	.	[
-	]													
69	**]**													
-	]													

他们从森林里走出来，聆听他迷人的音乐。[69]

[æz; əz]	['elsə]	[hɜːrd]	,	[ðə; ði]	[terz]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[aɪz]	,
As	**Elsa**	**heard**	**,**	**the**	**tears**	**came**	**into**	**her**	**own**	**eyes**	**,**
作为	艾莎	听到	,	这	眼泪	来了	进入	她	自己的	眼睛	,

听到这话，艾莎的眼泪也涌了出来。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[poʊ'etɪk]	['lɪt(ə)l]	[soʊl]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[tʌtʃt]	[baɪ]	['eniθɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
for	**she**	**was**	**a**	**poetic**	**little**	**soul**	**and**	**quickly**	**touched**	**by**	**anything**	**beautiful**	**.**
为了	她	曾是	一个	诗意的	小的	灵魂	和	迅速地	感动	经过	任何事物	美丽的	.

因为她是一个充满诗意的小灵魂，很容易被美好的事物所感动。

[wen]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	-	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[ruːn]	,
When	**the**	**peasant**	**Ulricborg**	**had**	**almost**	**finished**	**the**	**rune**	**,**
什么时候	这	农民	-	有	几乎	完成的	这	符文	,

当农民乌尔里克堡几乎完成符文时，

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[broʊk]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[bæk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['pɪloʊ]	[ɪg'zɔːstɪd]	.
he	**suddenly**	**broke**	**off**	**and**	**lay**	**back**	**on**	**his**	**pillow**	**exhausted**	**.**
他	突然	打破	离开	和	躺	后退	在	他的	枕头	筋疲力尽的	.

他突然停了下来，筋疲力尽地躺回枕头上。

[hiː; hi]	[leɪ]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[kloʊzd]	[aɪz]	,
He	**lay**	**for**	**so**	**long**	**a**	**while**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**
他	躺	为了	所以	长的	一个	尽管	和	关闭	眼睛	,

他闭着眼睛躺了很久，

[ðæt]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[deɪm]	[ænd; ənd]	['elsə]	[gruː]	['fraɪt(ə)nd]	;	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[lʊkt]
that	**both**	**the**	**dame**	**and**	**Elsa**	**grew**	**frightened**	**;**	**but**	**presently**	**he**	**again**	**looked**
那	两个都	这	贵妇人	和	艾莎	生长	害怕	;	但	目前	他	再次	看起来

[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
at	**them**	**,**
在	他们	,

那位女士和艾尔莎都吓了一跳；但过了一会儿，他又看了看她们。

[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[braitə]	;	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ɔːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[groʊ]	[klɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
his	**vision**	**becoming**	**brighter**	**;**	**in**	**a**	**little**	**while**	**all**	**seemed**	**to**	**grow**	**clear**	**to**	**him**	**.**
他的	想象	成为	更亮	;	在	一个	小的	尽管	全部	似乎	到	生长	清除	到	他	.

他的视力逐渐清晰起来；过了一会儿，一切似乎都变得明朗起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第3/5页

[hiː; hi] [geɪzd] ['kaɪndli][æt; ət]['elsə] ,
He **gazed** **kindly** **at** **Elsa** **,**
他 凝视 亲切地 在 艾莎 ,

他慈祥地凝视着艾尔莎，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːmd] ['streɪndʒli] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
for **something** **about** **the** **little** **girl** **seemed** **strangely** **to** **soften** **the** **old** **man** **.**
为了 某物 关于 这 小的 女孩 似乎 奇怪的 到 软化 这 老的 男人 .

小女孩身上似乎有某种奇妙的特质，让老人的心软了下来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːntələ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
He **noticed** **her** **little** **kantele** **,** **and** **it** **seemed** **to** **interest** **him** **,**
他 注意到 她 小的 坎特勒 , 和 它 似乎 到 兴趣 他 ,

他注意到她的小坎特勒琴，似乎很感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
as **he** **motioned** **her** **to** **lay** **it** **beside** **him** **.**
作为 他 示意 她 到 躺 它 旁 他 .

他示意她把东西放在他旁边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [strɪŋz] [tuː; tə]
He **looked** **at** **it** **a** **while** **,** **and** **tried** **once** **or** **twice** **to** **touch** **its** **strings** **to**
他 看起来 在 它 一个 尽管 , 和 尝试 一次 或者 两次 到 触碰 它是 字符串 到
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

他看了看它，还试着拨动了一两次琴弦，想让它随着音乐响起。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
but **his** **strength** **failed** **him** **.**
但 他的 力量 失败的 他 .

但他的力量耗尽了。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] :
Presently **,** **he** **said** **feebly** **:**
目前 , 他 说 虚弱地 :

他虚弱地说：

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wɜːrt]['ainəu] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [ðə; ði]
“ **Ah** **,** **I** **thought** **thou** **wert** **Aino** **come** **back** **for** **me** **!** **—** **but** **never** **mind** **—** **the**
“ 啊 , 我 想法 你 沃特 爱乃 来 后退 为了 我 ! — 但 绝不 头脑 — 这
[ruːn] [ðaʊ] [wɪʃ] ,
rune **thou** **wishest** **,**
符文 你 愿望 ,

“啊，我还以为你是艾诺回来找我呢！——不过没关系——你想要的符文，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ʃoʊ] [ðiː] [ɪts]['mjuːzɪk] [naʊ] , ” — [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I **can** **not** **show** **thee** **its** **music** **now** **,** **”** **—** **here** **he** **looked** **sadly** **at** **his**
我 能 不是 展示 你 它是 音乐 现在 , ” — 这里 他 看起来 令人遗憾的是 在 他的
['stɪfnd] ['fɪŋgərz] , “ [bʌt; bət] [-]
stiffened **fingers** **,** **“** **but** **[** **70** **]**
僵硬 手指 , ” 但 [-]

我现在无法向你展示它的乐曲，”——说着，他悲伤地看着自己僵硬的手指，“但是[70]

[ðə; ði] [ruːn] [ɪt'self] , [jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

the	rune	itself	,	yes	,	thou	shalt	have	it	,	little	one	!
这	符文	本身	,	是的	,	你	应	有	它	,	小的	一	!

是的，你将得到那枚符文，小家伙！

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] ['ɪntuː] ['ɛlsəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] :

"	Then	he	added	slowly	,	as	he	gazed	dreamily	into	Elsa's	shining	eyes	:
"	然后	他	额外	缓慢地	,	作为	他	凝视	梦幻般地	进入	艾莎的	灼灼	眼睛	:

然后他缓缓说道，眼神迷离地凝视着艾尔莎闪亮的眼睛：

" [fɔːr; fər] [ðaʊ] , [tuː] , [wɪlt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] !

"	For	thou	,	too	,	wilt	love	it	truly	!
"	为了	你	,	也	,	枯萎	爱	它	真的	!

"因为你也会真心喜欢它！"

" [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [deɪm] - [kʊd; kəd] ['skersli] [haɪd] [hɜːr; hər]

"	Here	,	as	he	paused	a	while	,	Dame	Ulricborg	could	scarcely	hide	her
"	这里	,	作为	他	暂停	一个	尽管	,	贵妇人	-	可以	几乎	隐藏	她

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

"说到这里，他停顿了一会儿，乌尔里堡夫人几乎掩饰不住她的惊讶。"

['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]

knowing	how	often	before	he	had	wilfully	refused	the	same	request	from
会心	如何	经常	前	他	有	故意	拒绝	这	相同的	要求	从

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他知道他以前曾多次故意拒绝别人提出的同样请求。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lʌvd] ['poʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

Indeed	,	the	peasant	Ulricborg	had	all	his	life	loved	poetry	with	a	singular
的确	,	这	农民	-	有	全部	他的	生活	喜爱	诗	和	一个	单数

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

事实上，农民乌尔里克堡一生都对诗歌怀有无比的热爱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ruːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	this	particular	rune	,	which	had	come	down	in	his	family	,
和	这	特别的	符文	,	哪个	有	来	向下	在	他的	家庭	,

而这个特殊的符文，是他家传下来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][set][ə'pɑːrt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd] ;

he	seemed	to	set	apart	as	something	almost	sacred	;
他	似乎	到	放	除	作为	某物	几乎	神圣	;

他似乎将之视为近乎神圣的东西；

[hiː; hi] ['treʒərd] [ɪts] [vəːsiz] [æz; əz]['maɪzəz] [hɔːrd] [goʊld] ['piːsɪz] .

he	treasured	its	verses	as	misers	hoard	gold	pieces	.
他	珍藏	它是	诗句	作为	守财奴	囤	金子	件	.

他珍视其中的诗句，就像守财奴囤积金币一样。

['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌoʊvər'kɑːmən] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt]

Whether	he	thought	it	too	beautiful	to	be	made	overcommon	,	or	for	what
无论	他	想法	它	也	美丽的	到	是	制成	常见	,	或者	为了	什么

['riːz(ə)n] , [noʊ][wʌn] [nuː] ;

reason	,	no	one	knew	;
原因	,	不	一	知道	;

他是觉得这东西太美了不宜普及，还是出于其他原因，没有人知道；

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːdəti] .

that	was	his	oddity	.
那	曾是	他的	奇特	.

这是他的怪癖。

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] , [hiː; hi] [wʊd]

So	,	while	he	sang	it	sometimes	to	those	he	considered	worthy	,	he	would
所以	,	尽管	他	唱	它	有时	到	那些	他	经过考虑的	值得	,	他	会

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nʌn] .

teach	it	to	none	.
教	它	到	没有任何	.

所以，虽然他有时会把这首歌唱给那些他认为值得的人听，但他不会教给任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['elsə] ,

And	now	at	last	,	as	he	promised	it	to	Elsa	,
和	现在	在	最后的	,	作为	他	承诺	它	到	艾莎	,

而现在，终于，正如他向艾莎承诺的那样，

[deɪm] - [θɔːt] ['sædli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;

Dame	Ulricborg	thought	sadly	that	the	promise	came	too	late	;
贵妇人	-	想法	令人遗憾的是	那	这	承诺	来了	也	晚的	;

乌尔里堡夫人遗憾地认为，这个承诺来得太晚了；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

for	how	could	he	teach	it	to	the	[	71	]
为了	如何	可以	他	教	它	到	这	[	-	]

他怎么能把它教给[71]

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wen] ['evri] [breθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['wɪri] ['efərt] ?

little	girl	,	when	every	breath	was	such	weary	effort	?
小的	女孩	,	什么时候	每一个	气息	曾是	这样的	厌倦	努力	?

小女孩，那时每一次呼吸都如此艰难?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['redɪli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

And	she	knew	he	was	unable	to	write	readily	even	if	he	had	the
和	她	知道	他	曾是	无法	到	写	容易	甚至	如果	他	有	这

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她知道，即使他有力气，也无法轻易地写字。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bend] [daʊn] ,

But	having	rested	a	little	,	he	motioned	her	to	bend	down	,
但	拥有	休息	一个	小的	,	他	示意	她	到	弯曲	向下	,

稍作休息后，他示意她弯下腰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	then	he	whispered	something	to	her	.
和	然后	他	低声说道	某物	到	她	.

然后他低声跟她说了些什么。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

She	listened	with	a	look	of	surprise	,	and	then	hastened	into	the	living	room	,
她	听着	和	一个	看	的	惊喜	,	和	然后	加快	进入	这	活的	房间	,

她听了，脸上露出惊讶的表情，然后快步走进客厅。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] , [səːtʃt] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	opening	a	little	cupboard	,	searched	,	till	in	the	farthest	corner	she	found	a
和	开幕	一个	小的	橱柜	,	搜索	,	直到	在	这	最远	角落	她	成立	一个

[smɔːl] [bɑːks] ,

small	box	,
小的	盒子	,

她打开一个小橱柜，翻找了一番，终于在最角落里找到了一个小盒子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

and	this	she	brought	to	the	bedside	.
和	这	她	带来	到	这	床头	.

她把这个带到了床边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] ['flʌtəd] [sʌm; səm] [θɪn] [oʊld] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

As	she	opened	it	,	out	fluttered	some	thin	old	sheets	of	paper	,
作为	她	打开	它	,	出去	飘动	一些	薄的	老的	纸张	的	纸	,

她打开盒子，飘出几张薄薄的旧纸片。

['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

closely	written	over	and	yellow	with	age	.
密切	书面	超过	和	黄色的	和	年龄	.

字迹密密麻麻，而且因年代久远而泛黄。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['kɪndld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] ,

The	old	man's	eyes	kindled	as	he	saw	these	,
这	老的	男人的	眼睛	点燃	作为	他	锯	这些	,

老人看到这些，眼中燃起了光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	as	he	marked	the	utter	surprise	of	his	wife	.
和	作为	他	标记	这	说出	惊喜	的	他的	妻子	.

而他的妻子则对此感到无比惊讶。

“ [ɑː] , [dɪr] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Ah	,	dear	heart	,	”	he	said	,
“	啊	,	亲爱的	心	,	”	他	说	,

“啊，亲爱的，”他说。

“ [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [noʊ] — [ðə; ði] [priːst] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [aɪ]

“	thou	didst	not	know	—	the	priest	wrote	down	the	words	for	me	—	long	ago	—	I
“	你	迪斯特	不是	知道	—	这	牧师	写道	向下	这	字	为了	我	—	长的	前	—	我

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː]

loved	it	—	and	wished	to	keep	it	—	and	I	hid	it
喜爱	它	—	和	希望	到	保持	它	—	和	我	隐藏	它

“你不知道——很久以前，牧师把这些话写下来给我——我很喜欢——想把它保存下来——所以我把它藏了起来。”

[ə'weɪ] ” — [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pez(ə)nt] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] , [pɔːzd] ,

away	”	—	but	here	the	dying	peasant	,	too	exhausted	for	further	speech	,	paused	,
离开	”	—	但	这里	这	垂死	农民	,	也	筋疲力尽的	为了	更远	演讲	,	暂停	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“走开”——但说到这里，垂死的农民精疲力竭，再也说不出话来，他停顿了一下，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['elsə][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] ,

turning	to	Elsa	the	blue	eyes	from	which	the	light	was	swiftly	fading	,
转弯	到	艾莎	这	蓝色的	眼睛	从	哪个	这	光	曾是	迅速地	褪色	,

['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [-]

murmured	to	her	:	[	72	]
低声说道	到	她	:	[	-	]

那双蓝色的眼睛转向艾尔莎，光芒正迅速消逝，她低声对她说：[72]

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; - [tɪz][ðə; ði] [ruːn] — [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

“	Take	it	,	little	one	;	'	tis	the	rune	—	do	with	it	as	thou	wilt	.
“	拿	它	,	小的	一	;	-	的	这	符文	—	做	和	它	作为	你	枯萎	.

“拿着吧，小家伙；这是符文——你想怎么处置它就怎么处置它。”

” ['elsə][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,

”	Elsa	was	so	overcome	that	she	fell	to	crying	bitterly	,
”	艾莎	曾是	所以	克服	那	她	跌倒	到	哭泣	苦涩地	,

“艾莎情绪激动，放声痛哭。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [deɪm] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪbɛlz] ,

and	neither	she	nor	Dame	Ulricborg	noticed	the	sound	of	sleighbells	,
和	两者都不	她	也不	贵妇人	-	注意到	这	声音	的	雪橇铃	,

她和乌尔里堡夫人都没有注意到雪橇铃铛的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] .

for	the	ground	was	covered	with	a	light	snow	.
为了	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	光	雪	.

因为地面上覆盖着一层薄薄的积雪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['ɛlsəz] ['fɑːðər] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	the	cottage	door	opened	,	and	in	came	Elsa's	father	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	这	小屋	门	打开	,	和	在	来了	艾莎的	父亲	,

然而，几分钟后，小屋的门开了，艾尔莎的父亲走了进来。

[ɔːl][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

all	anxiety	for	the	safety	of	his	little	girl	.
全部	焦虑	为了	这	安全	的	他的	小的	女孩	.

他全心全意地担忧着女儿的安全。

[wen] ['elsə] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

When	Elsa	,	hearing	him	,	came	into	the	living	room	,
什么时候	艾莎	,	听力	他	,	来了	进入	这	活的	房间	,

艾尔莎听到他的声音，走进了客厅。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] ,

he	caught	her	in	his	arms	and	kissed	her	passionately	,
他	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	热情地	,

他一把将她搂入怀中，热情地吻了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

for	he	had	been	greatly	alarmed	on	learning	of	her	journey	,
为了	他	有	到过	非常	惊慌	在	学习	的	她	旅行	,

因为他得知她的行程后非常担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ɔːf] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	had	set	off	in	hot	haste	to	find	her	.
和	有	放	离开	在	热的	匆忙	到	寻找	她	.

于是他急忙出发去找她。

[hɛə] - , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['betər] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Herr	Lönnrot	,	too	,	who	had	grown	much	better	,	had	insisted	on	coming	with
先生	-	,	也	,	WHO	有	生长	很多	更好的	,	有	坚持	在	未来	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伦罗特先生的身体状况也好了很多，他坚持要和他一起去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

and	was	even	then	slowly	walking	toward	the	cottage	door	,
和	曾是	甚至	然后	缓慢地	步行	朝向	这	小屋	门	,

即使那时他正缓缓走向小屋门口，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

for	he	was	still	feeble	from	his	illness	.
为了	他	曾是	仍然	微弱	从	他的	疾病	.

因为他仍然因病虚弱。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]['elsə] ['seɪfli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

He	,	too	,	was	delighted	to	find	Elsa	safely	cared	for	;
他	,	也	,	曾是	高兴极了	到	寻找	艾莎	安全	关心	为了	;

他也很高兴看到艾尔莎得到了妥善照顾；

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]

but	both	he	and	Elsa's	father	hushed	their	voices	when	she	told	them	of
但	两个都	他	和	艾莎的	父亲	静静地	他们的	声音	什么时候	她	讲述	他们	的

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - .

the	peasant	Ulricborg	.
这	农民	-	.

但当艾尔莎向他们讲述农民乌尔里克堡的故事时，他和艾尔莎的父亲都压低了声音。

[ðeɪ] [stept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɛə] - ['præktɪst] [-]

They	stepped	softly	into	the	other	room	,	and	Herr	Lönnrot's	practised	[	73	]
他们	步	轻轻	进入	这	其他	房间	,	和	先生	-	已实践	[	-	]

他们轻轻地走进另一个房间，伦罗特先生练习[73]

[aɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

eye	,	for	you	remember	he	was	a	physician	,
眼睛	,	为了	你	记住	他	曾是	一个	医生	,

眼睛，因为你记得他是一位医生。

[æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði][oʊld][mæn] .

at	once	saw	that	his	skill	could	do	nothing	to	help	the	old	man	.
在	一次	锯	那	他的	技能	可以	做	没有什么	到	帮助	这	老的	男人	.

立刻意识到，他的医术对老人没有任何帮助。

[æz; əz][ðə; ði][hɛə]['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['pez(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə]

As	the	Herr	gently	smoothed	the	coverlid	the	sick	peasant	gave	a	faint	smile	to
作为	这	先生	轻轻地	平滑	这	床单	这	生病的	农民	给予	一个	头晕的	微笑	到

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [waɪf] [huː] [stɪl] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

the	faithful	old	wife	who	still	bent	over	him	,
这	忠实	老的	妻子	WHO	仍然	弯曲	超过	他	,

先生轻轻抚平被褥，生病的农夫对仍俯身照料他的忠贞老妇人露出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['elsə] [stʊd] ['revərəntli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pepərz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɑːmz] ,

and	then	,	as	Elsa	stood	reverently	holding	the	yellow	papers	between	her	little	palms	,
和	然后	,	作为	艾莎	站立	虔诚地	保持	这	黄色的	文件	之间	她	小的	棕榈树	,

然后，当艾莎虔诚地站在那里，将那些黄色的纸张捧在小手掌之间时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

he	turned	to	her	a	long	lingering	look	that	seemed	to	say	:
他	转向	到	她	一个	长的	挥之不去的	看	那	似乎	到	说	:

他转过头来，用一种久久凝视的目光看着她，仿佛在说：

“ [ˌfer'wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ! [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sɔːŋ] ,

“	Farewell	,	little	one	!	and	farewell	to	the	beloved	song	,
“	告别	,	小的	一	!	和	告别	到	这	心爱	歌曲	,

“再见了，小宝贝！再见了，我挚爱的歌！”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [soʊ] ['dʒeləsli] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

that	I	have	cherished	so	jealously	all	these	years	.
那	我	有	珍爱	所以	嫉妒	全部	这些	年	.

那是我这些年来一直无比珍视的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðiː] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hændz] — [ˌfer'wel] .

I	must	leave	thee	now	,	but	I	leave	thee	in	loving	hands	—	farewell	.
我	必须	离开	你	现在	,	但	我	离开	你	在	爱	双手	—	告别	.

我现在必须离开你了，但我把你托付给充满爱的人——再见。

” [ænd; ənd] [ðen] ['piːsfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [leɪd] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːk] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

”	And	then	peacefully	,	as	the	wife	laid	her	withered	cheek	close	to	his	,
”	和	然后	和平地	,	作为	这	妻子	铺设	她	干枯	脸颊	关闭	到	他的	,

“然后，妻子平静地将她干瘪的脸颊贴近他的脸颊，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ainəu] .

his	spirit	passed	away	to	find	their	little	Aino	.
他的	精神	通过了	离开	到	寻找	他们的	小的	爱乃	.

他的灵魂离世是为了寻找他们的小爱乃。

['æftərwərd] , [wen] ['elsə] [geɪv] [tuː; tə][hɛə] - [ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːn]

Afterward	,	when	Elsa	gave	to	Herr	Lönnrot	the	precious	papers	on	which	the	rune
之后	,	什么时候	艾莎	给予	到	先生	-	这	宝贵的	文件	在	哪个	这	符文

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

后来，当艾尔莎将写有符文的珍贵纸张交给伦罗特先生时，

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

at	first	he	looked	at	them	in	amazement	;
在	第一的	他	看起来	在	他们	在	惊愕	;

起初他惊奇地看着他们；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði]['pepərz] [kən'teɪnd] .

but	his	heart	filled	with	delight	when	he	learned	what	the	papers	contained	.
但	他的	心	已填	和	喜	什么时候	他	学习	什么	这	文件	包含	.

但当他得知文件的内容时，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [druː] ['elsə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

He	drew	Elsa	to	him	,	and	kissing	her	forehead	declared	that	she	[	74	]
他	画	艾莎	到	他	,	和	接吻	她	前额	声明	那	她	[	-	]

他把艾尔莎拉到身边，亲吻她的额头，宣布她[74]

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

had	not	only	pleased	him	beyond	measure	,
有	不是	仅有的	高兴	他	超过	措施	,

这不仅让他无比满意，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][oʊld] ['fɪnlənd] [ɪn] ['helpɪŋ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊəm][hiː; hi]

but	had	done	honor	to	old	Finland	in	helping	complete	the	immortal	poem	he
但	有	完毕	荣誉	到	老的	芬兰	在	帮助	完全的	这	不朽	诗	他

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

was	striving	to	save	.
曾是	努力	到	节省	.

但他帮助完成了他努力想要保存的不朽诗篇，为古老的芬兰赢得了荣誉。

[wen] , [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] , [hɛə] - [went] [ə'weɪ] , ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt]

When	,	some	weeks	later	,	Herr	Lönnrot	went	away	,	after	providing	for	the	comfort
什么时候	,	一些	周	之后	,	先生	-	去	离开	,	后	提供	为了	这	舒适

[ʌv; əv] [deɪm] - ,

of	Dame	Ulricborg	,
的	贵妇人	-	,

几周后，伦罗特先生在照顾好乌尔里堡夫人之后便离开了。

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [bæk] [tuː; tə] ['helsiŋfɔːz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ;

he	journeyed	back	to	Helsingfors	,	the	capital	city	of	Finland	;
他	旅程	后退	到	赫尔辛基	,	这	首都	城市	的	芬兰	;

他返回了芬兰首都赫尔辛基；

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [sˈkɒləz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	told	the	scholars	who	were	studying	the	poetry	of	the	land	how	the	little
和	讲述	这	学者们	WHO	是	学习	这	诗	的	这	土地	如何	这	小的

[gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]

girl	had	been	the	means	of	bringing	to	light	one	of	the	most	beautiful	of
女孩	有	到过	这	方法	的	带来	到	光	一	的	这	最多	美丽的	的

[ðə; ði] [ruːnz] .

the	runes	.
这	符文	.

他告诉研究这片土地诗歌的学者们，这个小女孩是如何让人们发现最美丽的符文之一的。

[ðen] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)l] [meɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ˈelsə] ,

Then	the	scholars	had	a	little	silver	medal	made	which	they	sent	to	Elsa	,
然后	这	学者们	有	一个	小的	银	勋章	制成	哪个	他们	发送	到	艾莎	,

然后，学者们制作了一枚小小的银质奖章，寄给了艾尔莎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

and	which	she	took	great	pride	in	keeping	through	all	her	life	;
和	哪个	她	采取	伟大的	自豪	在	保持	通过	全部	她	生活	;

她一生都以保存这些物品为荣；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [greɪt] - [ˈgræn'tʃɪldrən] [stɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	no	doubt	her	great	-	grandchildren	still	keep	it	to	this	day	.
和	不	怀疑	她	伟大的	-	孙辈	仍然	保持	它	到	这	天	.

毫无疑问，她的曾孙们至今仍然保存着它。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɛə] - , [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ruːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd]

As	for	Herr	Lönnrot	,	he	lived	to	put	together	the	runes	he	had	collected
作为	为了	先生	-	,	他	居住地	到	放	一起	这	符文	他	有	集

,

,

,

至于伦罗特先生，他最终得以将自己收集的符文整理成册。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpoʊəm] “ [.kɑːli'vɑːlə] ,

and	when	he	had	finished	he	called	the	poem	“	Kalevala	,
和	什么时候	他	有	完成的	他	称为	这	诗	“	《卡勒瓦拉》	,

写完后，他把这首诗命名为“卡勒瓦拉”。

” [wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] [miːnz] “ [lænd] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,

”	which	in	our	language	means	“	Land	of	Heroes	,
”	哪个	在	我们的	语言	方法	“	土地	的	英雄	,

在我们的语言中，它的意思是“英雄之地”。

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [lænd] . [-]

”	because	it	tells	the	wonderful	story	of	the	heroes	of	that	ancient	land	.	[	75	]
”	因为	它	讲述	这	精彩的	故事	的	这	英雄	的	那	古老的	土地	.	[	-	]

因为它讲述了那个古老国度的英雄们的精彩故事。[75]

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] “ [.kɑːli'vɑːlə] ,

And	some	day	,	perhaps	,	you	will	read	this	“	Kalevala	,
和	一些	天	,	也许	,	你	将要	读	这	“	《卡勒瓦拉》	,

或许有一天，你会读到这首《卡勒瓦拉》，

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

”	for	it	is	one	of	the	noblest	and	most	beautiful	poems	in	all	the	world	.
”	为了	它	是	一	的	这	最高贵	和	最多	美丽的	诗歌	在	全部	这	世界	.

因为它是世界上最崇高、最美丽的诗歌之一。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːn] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ,

And	then	when	you	come	to	the	rune	which	tells	of	the	birth	of	the	harp	,
和	然后	什么时候	你	来	到	这	符文	哪个	讲述	的	这	出生	的	这	竖琴	,

然后，当你看到讲述竖琴诞生的符文时，

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

you	too	will	be	glad	that	the	little	Finnish	girl	was	the	means	of	saving	it
你	也	将要	是	高兴的	那	这	小的	芬兰	女孩	曾是	这	方法	的	保存	它

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] [fər'evər] . [-]

from	being	lost	forever	.	[	76	]
从	存在	丢失的	永远	.	[	-	]

你也会很高兴，因为是那个芬兰小女孩拯救了它，使它免于永远消失。[76]

[kaʊnt] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [sɔːrd]

COUNT	HUGO'S	SWORD
数数	雨果的	剑

雨果伯爵的剑

[haʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['dʒefri] [baɪ][hɪz; ɪz]

HOW	THE	PEASANT	BOY	GEOFFREY	BY	HIS
如何	这	农民	男生	杰弗里	经过	他的

农家男孩杰弗里如何通过他的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [pri'ventid]

BRAVERY	AND	DEVOTION	PREVENTED
勇敢	和	虔诚	阻止

勇气与奉献精神受阻

[ə; eɪ] ['duːəl] [ʌv; əv] [greɪt] ['nəublz] [ænd; ənd]

A	DUEL	OF	GREAT	NOBLES	AND
一个	决斗	的	伟大的	贵族	和

一场贵族之间的决斗

[bɪ'keɪm] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

BECAME	PAGE	TO	THE
成为	页	到	这

成为……的页面

[gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs]

GOOD	KING	LOUIS
好的	国王	路易斯

好国王路易

“ [tiː] [diː] , ['diːdl] [diː][diː] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['kɑːkətuː] ,

“	Tee	dee	,	deedle	de	de	!	”	shrieked	the	cockatoo	,
〃	球座	迪	,	迪德尔	德	德	！	〃	尖叫	这	凤头鹦鹉	，

“啾啾，滴滴滴滴！”凤头鹦鹉尖叫道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['geɪbld] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] .

from	his	perch	high	up	in	the	gabled	window	of	the	old	inn	.
从	他的	栖息	高的	向上	在	这	山墙	窗户	的	这	老的	客栈	.

他从老旅馆山墙窗户的高处俯瞰着这一切。

“ [tiː] [diː] !

“	Tee	de	!
〃	球座	德	！

“Tee de!

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːkətuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌft] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

〃	He	was	a	pink	and	white	cockatoo	,	with	a	beautiful	tuft	on	top	of
〃	他	曾是	一个	粉色的	和	白色的	凤头鹦鹉	,	和	一个	美丽的	簇	在	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

“他是一只粉白相间的凤头鹦鹉，头顶上有一簇漂亮的羽毛；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] [pɜːrtʃ] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm]

one	of	his	legs	was	chained	to	a	carved	wooden	perch	that	projected	from
一	的	他的	腿	曾是	连锁	到	一个	雕刻	木制的	栖息	那	预计	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

他的一条腿被铁链拴在从窗台上伸出的一个雕花木架上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [klɔː] [hiː; hi] ['kerfəli] ['bæləns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [spuːn] , [ʌv; əv] [æn'tiːk]

while	with	his	free	claw	he	carefully	balanced	a	large	silver	spoon	,	of	antique
尽管	和	他的	自由的	爪	他	小心	均衡	一个	大的	银	勺子	,	的	古董

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

他用空着的那只爪子小心翼翼地平衡着一把古董样式的大银勺子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ['daɪnɪŋ] .

from	the	contents	of	which	he	was	very	deliberately	dining	.
从	这	内容	的	哪个	他	曾是	非常	故意地	用餐	.

他非常刻意地享用着这些食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [-]

For	he	was	no	[	77	]
为了	他	曾是	不	[	-	]

因为他不是[77]

['kɑːmən] [bɜːrd] .

common	bird	.
常见的	鸟	.

常见的鸟类。

[mə'sjɜːr] [dʒiːn][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌʌiː'jəum] - [lə] - - ” [ɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Monsieur	Jean	the	landlord	of	this	“	Guillaume	-	le	-	Conquérant	”	inn	,	of	the
先生	让	这	房东	的	这	“	纪尧姆	-	勒	-	-	”	客栈	,	的	这

['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv]['daiviːz] ,

ancient	town	of	Dives	,
古老的	镇	的	潜水	,

让先生是这家名为“征服者纪尧姆”的客栈的老板，这家客栈位于古老的迪韦镇。

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]['fænsiər] , [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,

being	something	of	a	bird	fancier	,	had	but	lately	bought	him	,
存在	某物	的	一个	鸟	更精致的	,	有	但	最近	买	他	,

他是个爱鸟人士，最近刚买了这只鸟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [flai] [ə'weɪ] ,

and	for	fear	he	might	fly	away	,
和	为了	害怕	他	可能	飞	离开	,

害怕他会飞走，

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːrz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt]

was	thus	keeping	him	chained	to	the	window	of	monsieur's	own	apartment
曾是	因此	保持	他	连锁	到	这	窗户	的	先生的	自己的	公寓

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

until	he	should	grow	used	to	his	new	home	.
直到	他	应该	生长	用过的	到	他的	新的	家	.

因此，他被锁在先生自己公寓的窗户上，直到他适应了新家。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['sloʊli] [pɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spuːn] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l] ,

As	he	now	slowly	picked	from	his	spoon	the	last	morsel	,
作为	他	现在	缓慢地	挑选	从	他的	勺子	这	最后的	小块	,

他缓缓地从勺子里舀出最后一口食物，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	swallowed	it	with	a	great	ruffling	of	feathers	all	the	way	down	his
和	吞咽	它	和	一个	伟大的	褶皱	的	羽毛	全部	这	方式	向下	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他喉咙里羽毛乱舞，一股脑儿地把它吞了下去。

[ə'gen] [hiː; hi] [ʃrɪld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['mɪmɪkɪŋ] [toʊn] , “ [tiː] ['diːdl] !

again	he	shrilled	out	in	a	high	-	pitched	mimicking	tone	,	“	Tee	deedle	!
再次	他	尖锐的	出去	在	一个	高的	-	投球	模仿	语气	,	“	球座	迪德尔	!

他又用尖锐的模仿语气喊道：“Tee deedle！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] .

”	and	this	time	a	little	boy	looked	up	quickly	from	the	courtyard	below	.
”	和	这	时间	一个	小的	男生	看起来	向上	迅速地	从	这	庭院	以下	.

“这一次，一个小男孩迅速从下面的院子里抬起头来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] ,

The	boy	was	seated	on	a	bench	under	a	plane	-	tree	,
这	男生	曾是	坐着	在	一个	长椅	在下面	一个	飞机	-	树	,

男孩坐在梧桐树下的长椅上。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

and	held	in	his	hands	a	sheet	of	yellow	parchment	on	which	was	written	a
和	握住	在	他的	双手	一个	床单	的	黄色的	羊皮纸	在	哪个	曾是	书面	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːr] ,

musical	score	,
音乐	分数	,

他手中拿着一张黄色羊皮纸，上面写着乐谱。

[huːz] [lɑːrdʒ] [blæk] [noʊts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌm] ['oʊvər] .

whose	large	black	notes	he	was	trying	to	hum	over	.
谁	大的	黑色的	笔记	他	曾是	尝试	到	哼	超过	.

他试图哼唱那些巨大的黑色音符。

“ [faɪ] , ['kɒki] !

“	Fie	,	Cockie	!
”	菲	,	公鸡	!

“呸，科基！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , “ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sɪn][tuː; tə] [-]

”	he	cried	,	as	he	looked	up	,	“	dost	thou	not	know	'	tis	a	wicked	sin	to	[	78	]
”	他	哭	,	作为	他	看起来	向上	,	“	朋友	你	不是	知道	-	的	一个	邪恶	罪	到	[	-	]

他抬头望着，喊道：“你难道不知道这是滔天大罪吗？”[78]

[mɑːk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [mæs] ['mjuːzɪk] ?

mock	me	when	I	am	learning	the	holy	mass	music	?
嘲笑	我	什么时候	我	是	学习	这	圣	大量的	音乐	?

当我学习弥撒圣歌时，你们要嘲笑我吗？

” [bʌt; bət] ['kɒki] ['oʊnli] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['empti] [spuːn] ,

”	But	Cockie	only	screwed	his	head	to	one	side	,	shook	his	empty	spoon	,
”	但	公鸡	仅有的	螺丝	他的	头	到	一	边	,	摇晃	他的	空的	勺子	,

“但科基只是把头歪向一边，晃了晃空勺子，

[ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ster] ,

and	peered	down	with	an	impudent	stare	,
和	窥视	向下	和	一个	厚颜无耻	盯	,

然后带着傲慢的眼神俯视着，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

as	with	a	sigh	the	little	boy	once	more	applied	himself	to	his	task	.
作为	和	一个	叹	这	小的	男生	一次	更多的	应用	他自己	到	他的	任务	.

小男孩叹了口气，再次埋头工作起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

In	a	few	moments	,	however	,	he	was	again	interrupted	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	他	曾是	再次	中断	,

然而，片刻之后，他又被打断了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

this	time	by	a	call	from	beyond	the	kitchen	:
这	时间	经过	一个	称呼	从	超过	这	厨房	:

这次电话是从厨房外打来的：

“ ['dʒefri] ! ['dʒefri] ! [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [help] [kætʃ] [ðɪs] [faʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt]

“	Geoffrey	!	Geoffrey	!	come	hither	and	help	catch	this	fowl	for	the	Count
“	杰弗里	!	杰弗里	!	来	这里	和	帮助	抓住	这	鸡	为了	这	数数

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [suːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Hugo's	soup	to	-	morrow	!
雨果的	汤	到	-	明天	!

“杰弗里！杰弗里！快来帮我们捉这只鸡，明天雨果伯爵要用它做汤！”

” ['æftər][ə; eɪ][hɑːt] [tʃeɪs] ,

”	After	a	hot	chase	,
”	后	一个	热的	追赶	,

“经过一番激烈的追逐，

['dʒefri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][fæt][hen][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]

Geoffrey	succeeded	in	catching	the	fat	hen	and	handing	her	over	to
杰弗里	成功了	在	捕捉	这	胖的	母鸡	和	处理	她	超过	到

[ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ,

the	white	-	capped	cook	of	the	inn	kitchen	,
这	白色的	-	封顶	厨师	的	这	客栈	厨房	,

杰弗里成功地抓住了那只肥母鸡，并把它交给了客栈厨房里戴着白帽子的厨师。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] ;

and	then	he	once	more	sat	down	and	took	up	his	parchment	;
和	然后	他	一次	更多的	卫星	向下	和	采取	向上	他的	羊皮纸	;

然后他又坐了下来，拿起他的羊皮纸；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,

for	though	a	serving	boy	through	the	week	,
为了	尽管	一个	服务	男生	通过	这	星期	,

虽然他一周都只是个服务员，

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔristəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiviːz] [kə'θiːdrəl] ,

on	Sunday	he	took	his	place	with	the	little	choristers	of	the	Dives	cathedral	,
在	星期日	他	采取	他的	地方	和	这	小的	唱诗班成员	的	这	潜水	大教堂	,

星期天，他与迪夫大教堂的小唱诗班成员们一起登台献唱。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ænˌselm][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɔːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Father	Anselm	had	allowed	him	to	take	the	score	home	with	him	,
和	父亲	安瑟伦	有	允许	他	到	拿	这	分数	家	和	他	,

安瑟伦神父允许他把分数带回家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts] .

so	that	he	might	practise	in	his	leisure	moments	.
所以	那	他	可能	实践	在	他的	闲暇	时刻	.

这样他就可以在空闲时间练习了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [-]

But	as	he	now	tried	to	go	over	the	black	[	79	]
但	作为	他	现在	尝试	到	去	超过	这	黑色的	[	-	]

但当他现在试图越过黑色[79]

[noʊts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns][tuː; tə] ['evri] [toʊn] , [fɔːr; fər] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['veri]

notes	,	there	was	a	mournful	cadence	to	every	tone	,	for	Geoffrey	was	very
笔记	,	那里	曾是	一个	悲哀	节奏	到	每一个	语气	,	为了	杰弗里	曾是	非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

乐谱上，每个音调都带着悲伤的韵律，因为杰弗里非常不快乐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sæŋ] ['veri] [laɪk] [wʌn] ;

Usually	he	was	gay	as	a	bird	,	and	indeed	sang	very	like	one	;
通常	他	曾是	同性恋	作为	一个	鸟	,	和	的确	唱	非常	喜欢	一	;

他平时快乐得像只鸟，而且歌声也确实很像鸟儿；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	to	-	day	he	had	a	weight	on	his	mind	,
但	到	-	天	他	有	一个	重量	在	他的	头脑	,

但今天他心事重重。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ɪn] .

as	he	sat	there	in	the	courtyard	of	the	quaint	old	inn	.
作为	他	卫星	那里	在	这	庭院	的	这	古雅	老的	客栈	.

他坐在那间古色古香的老旅馆的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['dʒefri] [lɪvd] — ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

It	was	long	,	long	ago	that	Geoffrey	lived	—	nearly	six	hundred	years	.
它	曾是	长的	,	长的	前	那	杰弗里	居住地	—	几乎	六	百	年	.

杰弗里生活在很久很久以前——将近六百年前。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [taʊn] [ʌv; əv]['daiviːz] ['nɪrli]

The	inn	in	which	he	served	had	been	built	in	the	Norman	town	of	Dives	nearly
这	客栈	在	哪个	他	服务	有	到过	建造	在	这	诺曼	镇	的	潜水	几乎

[θriː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

three	centuries	earlier	by	the	great	Duke	of	Normandy	,
三	几个世纪	早些时候	经过	这	伟大的	公爵	的	诺曼底	,

他工作的这家客栈是近三个世纪前由伟大的诺曼底公爵在诺曼底小镇迪韦斯建造的。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [huːz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪn] [frentʃ] ([fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

William	the	Conqueror	,	whose	name	,	which	in	French	(	for	Normandy	is	a	part	of
威廉	这	征服者	,	谁	姓名	,	哪个	在	法语	(	为了	诺曼底	是	一个	部分	的

[fræns]) [ɪz] [ˌʌiː'jəum] - [lə] - - ,

France	)	is	Guillaume	-	le	-	Conquérant	,
法国	)	是	纪尧姆	-	勒	-	-	,

征服者威廉，他的名字在法语中（因为诺曼底是法国的一部分）是 Guillaume-le-Conquérant，

[ðə; ði] [ɪn] [stɪl] [bɔːr] [ɪn] ['dʒɛfriːz] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	inn	still	bore	in	Geoffrey's	time	as	it	bears	to	this	day	.
这	客栈	仍然	钻孔	在	杰弗里的	时间	作为	它	熊	到	这	天	.

杰弗里时代，这家客栈依然如故，直到今天依然如此。

[ðə; ði] [duːk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

The	Duke	William	had	built	the	house	because	he	wished	to	have	some
这	公爵	威廉	有	建造	这	房子	因为	他	希望	到	有	一些

[seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði]

safe	and	pleasant	stopping	place	during	the	time	he	was	overseeing	the
安全的	和	令人愉快的	停止	地方	期间	这	时间	他	曾是	监督	这

['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

finishing	and	freighting	of	the	fleet	of	boats	which	lay	near	by	in	the	river
精加工	和	货运	的	这	舰队	的	船	哪个	躺	靠近	经过	在	这	河

['daiviːz] ,

Dives	,
潜水	,

威廉公爵建造这座房子是因为他希望在监督停泊在附近迪夫斯河上的船队的完工和装货期间，有一个安全舒适的休息场所。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

and	in	which	he	meant	to	sail	to	the	conquest	of	England	.
和	在	哪个	他	意思是	到	帆	到	这	征服	的	英格兰	.

他打算乘船征服英格兰。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [-]

And	so	,	with	such	illustrious	beginning	,	the	[	80	]
和	所以	,	和	这样的	杰出	开始	,	这	[	-	]

因此，有了如此辉煌的开端，[80]

[ɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd] [groʊn]

inn	had	become	very	famous	among	the	nobles	of	Normandy	,	and	grown
客栈	有	变得	非常	著名的	之中	这	贵族	的	诺曼底	,	和	生长

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

larger	and	larger	,
更大的	和	更大的	,

这家旅店在诺曼底贵族中声名鹊起，规模也越来越大。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒefri] [lɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

till	,	in	the	days	when	Geoffrey	lived	,	it	was	a	very	beautiful	place	indeed	.
直到	,	在	这	天	什么时候	杰弗里	居住地	,	它	曾是	一个	非常	美丽的	地方	的确	.

直到杰弗里生活的年代，那里的确是一个非常美丽的地方。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌn] ['entərd] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['^eldə(r)]

The	courtyard	,	which	one	entered	through	an	arched	gateway	covered	with	guelder
这	庭院	,	哪个	一	进入	通过	一个	拱形	网关	涵盖	和	荚蒾

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

庭院入口处是一座拱形门，门上爬满了欧洲荚蒾玫瑰。

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ; [ðer; ðər][dɑːrk] ['mɔːsi] [biːmz] [wɜːr; wər][pʊt]

was	surrounded	by	ancient	wooden	buildings	;	their	dark	mossy	beams	were	put
曾是	包围	经过	古老的	木制的	建筑物	;	他们的	黑暗的	苔藓	光束	是	放

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['plæstər] ,

together	with	white	plaster	,
一起	和	白色的	石膏	,

周围环绕着古老的木制建筑；它们布满青苔的深色横梁用白色灰泥粘合在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] [piːks] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['gæləriz]

and	their	innumerable	picturesque	peaks	and	gables	and	wooden	galleries
和	他们的	无数	如画	高峰	和	山墙	和	木制的	画廊

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli]

and	winding	stairways	were	richly	overhung	with	masses	of	the	most	lovely
和	绕线	楼梯	是	丰富	悬垂	和	群众	的	这	最多	迷人的

[vaɪnz] ;

vines	;
藤蔓	;

它们数不胜数的风景如画的山峰、山墙、木制走廊和蜿蜒的楼梯上都覆盖着茂盛的美丽葡萄藤；

[fɔːr; fər]['roʊziz] , [wɪ'stˈstɪr] , ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ['klæmbəd] ['evriwer] .

for	roses	,	wistarias	,	clematis	,	and	jasmines	clambered	everywhere	.
为了	玫瑰	,	紫藤	,	铁线莲	,	和	茉莉花	攀爬	到处	.

玫瑰、紫藤、铁线莲和茉莉花到处攀爬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gaːdnz] ['ɔːlsoʊ] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	were	two	gardens	also	;	one	for	the	kitchen	,
那里	是	二	花园	还	;	一	为了	这	厨房	,

还有两个花园；一个是厨房花园，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] [kloʊv] [pɪŋks] [ænd; ənd] [frentʃ] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs]

the	other	full	of	lilies	and	clove	pinks	and	French	daisies	,	and	numberless
这	其他	满的	的	百合花	和	丁香	粉色	和	法语	雏菊	,	和	无数

[swiːt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ;

sweet	old	-	fashioned	flowers	;
甜的	老的	-	造型	花朵	;

另一边则种满了百合花、丁香石竹、法国雏菊，以及数不胜数的甜美老式花朵；

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [bəuθ] ['flaʊərz]

for	Monsieur	Jean	,	the	innkeeper	,	had	much	taste	and	loved	both	flowers
为了	先生	让	,	这	旅店老板	,	有	很多	品尝	和	喜爱	两个都	花朵

[ænd; ənd][bɜːrdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

因为旅店老板让先生很有品味，他既喜欢花又喜欢鸟。

[ɪn'diːd] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['kɑːkəˌtuːz] ,

Indeed	,	besides	several	cockatoos	,
的确	,	除了	一些	凤头鹦鹉	,

事实上，除了几只凤头鹦鹉之外，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [ðæt] [treɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [skwɔːkɪŋ]

he	always	kept	dozens	of	peacocks	that	trailed	about	the	courtyard	squawking
他	总是	保留	几十个	的	孔雀	那	拖着	关于	这	庭院	聒噪

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [teɪlz] ['evri] [-]

and	spreading	their	gorgeous	tails	every	[	81	]
和	传播	他们的	华丽的	尾巴	每一个	[	-	]

他总是养着几十只孔雀，它们在院子里走来走去，嘎嘎叫着，张开着华丽的尾巴。[81]

[taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [gest] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

time	a	new	guest	entered	the	gateway	.
时间	一个	新的	客人	进入	这	网关	.

新访客进入门户的时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] ['pɪdʒɪns] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv]

There	were	fine	pigeons	,	too	,	and	rabbits	and	chickens	,	and	no	end	of
那里	是	美好的	鸽子	,	也	,	和	兔子	和	鸡	,	和	不	结尾	的

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

interesting	things	.
有趣的	事物	.

这里还有漂亮的鸽子、兔子和鸡，以及数不胜数的有趣事物。

['dʒefri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Geoffrey	thought	it	a	charming	place	to	live	,
杰弗里	想法	它	一个	迷人	地方	到	居住	,

杰弗里觉得这里是个迷人的居住地。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ;

and	he	did	not	in	the	least	mind	the	work	he	had	to	do	;
和	他	做过	不是	在	这	至少	头脑	这	工作	他	有	到	做	;

他丝毫不介意自己要做的工作;

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] ,

for	all	were	kind	to	him	,	and	moreover	,
为了	全部	是	种类	到	他	,	和	而且	,

因为大家都对他很友善，而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]

he	was	happy	in	being	able	to	give	some	of	his	earnings	to	his	family
他	曾是	快乐的	在	存在	有能力的	到	给	一些	的	他的	收益	到	他的	家庭

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他很高兴能够将自己的一部分收入寄回家补贴家用。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] .

who	were	very	poor	.
WHO	是	非常	贫穷的	.

他们非常贫穷。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['boʊni] , [ʌv; əv]

His	father	was	a	peasant	living	on	the	estate	of	the	young	Count	Boni	,	of
他的	父亲	曾是	一个	农民	活的	在	这	财产	的	这	年轻的	数数	博尼	,	的

[ʃæ'toʊ] [bəu'vei] ,

Château	Beauvais	,
城堡	博韦	,

他的父亲是博韦城堡的年轻伯爵博尼庄园里的一位农民。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊnt] ,

and	had	it	not	been	for	the	kind	-	heartedness	of	this	count	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	种类	-	真心	的	这	数数	,

若非这位伯爵心地善良，

[ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑ:rd] [ʃɪft] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bred]

the	poor	peasant	would	have	had	hard	shift	to	keep	his	little	children	in	bread
这	贫穷的	农民	会	有	有	难的	转移	到	保持	他的	小的	孩子们	在	面包

;

;

;

这位贫穷的农民必须辛勤劳作才能养活他的孩子们;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['weɪstɪd] [baɪ] ['wɔrz] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk]

for	in	those	days	the	country	had	been	so	wasted	by	wars	that	the	peasant	folk
为了	在	那些	天	这	国家	有	到过	所以	浪费	经过	战争	那	这	农民	民间

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [left] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

had	almost	nothing	left	on	which	to	live	.
有	几乎	没有什么	左边	在	哪个	到	居住	.

因为在那个年代，国家饱受战乱蹂躏，农民们几乎没有任何赖以生存的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['boʊni][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	Count	Boni	had	always	been	most	generous	and	considerate	to	the
但	这	数数	博尼	有	总是	到过	最多	慷慨的	和	周到	到	这

['piːp(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

people	on	his	estate	,
人们	在	他的	财产	,

但博尼伯爵一直以来都对他庄园里的人们非常慷慨体贴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['dʒɛfriːz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'bʌv]

and	especially	to	Geoffrey's	father	,	who	was	honest	,	and	intelligent	above
和	尤其	到	杰弗里的	父亲	,	WHO	曾是	诚实的	,	和	聪明的	多于

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

尤其要感谢杰弗里的父亲，他为人诚实，才智超群。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['dʒefri] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

The	count	it	was	who	had	secured	for	Geoffrey	the	place	at	the	inn	,
这	数数	它	曾是	WHO	有	安全	为了	杰弗里	这	地方	在	这	客栈	,

是伯爵为杰弗里在旅店里安排了住处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [-]

and	it	was	he	[	82	]
和	它	曾是	他	[	-	]

是他[82]

['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]['daiviːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [swiːt] [vɔɪs] ,

also	who	had	spoken	to	the	monks	of	Dives	of	the	boy's	sweet	voice	,
还	WHO	有	说	到	这	僧侣	的	潜水	的	这	男孩们	甜的	嗓音	,

还有人曾向富商修道院的僧侣们提起过这个男孩甜美的声音，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [peɪnz]

so	that	the	good	Fathers	had	become	interested	,	and	were	taking	much	pains
所以	那	这	好的	父亲们	有	变得	感兴趣的	,	和	是	采取	很多	疼痛

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['mjuːzɪk] .

in	teaching	him	music	.
在	教学	他	音乐	.

因此，善良的神父们对他产生了兴趣，并花费了大量精力教他音乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒefri] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hiː; hi]

And	now	we	come	to	the	reason	that	Geoffrey	was	so	unhappy	as	he
和	现在	我们	来	到	这	原因	那	杰弗里	曾是	所以	不开心	作为	他

[sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] ,

sat	under	the	plane	-	tree	,
卫星	在下面	这	飞机	-	树	,

现在我们来谈谈杰弗里坐在梧桐树下为何如此不快乐。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ;

vainly	trying	to	practise	his	lesson	;
徒劳地	尝试	到	实践	他的	课	;

他徒劳地试图练习他的功课；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] [ðæt] ['θretnd] [ðɪs] [gʊd]

for	he	was	thinking	all	the	while	of	a	deadly	peril	that	threatened	this	good
为了	他	曾是	思维	全部	这	尽管	的	一个	致命	危险	那	威胁	这	好的

[kaʊnt] ['boʊni] ,

Count	Boni	,
数数	博尼	,

因为他始终在想着威胁着这位善良的博尼伯爵的致命危险。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

to	whom	he	was	deeply	grateful	for	so	many	things	,
到	谁	他	曾是	深	感激的	为了	所以	许多	事物	,

他对他感激不尽，感激之情溢于言表。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['truːli] [lʌvd] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

and	whom	he	truly	loved	next	to	his	own	father	.
和	谁	他	真的	喜爱	下一个	到	他的	自己的	父亲	.

除了自己的父亲，他是他真正深爱的人。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['deɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

His	knowledge	of	the	count's	danger	had	come	about	in	this	way	.
他的	知识	的	这	计数	危险	有	来	关于	在	这	方式	.

他是这样得知伯爵的危险性的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['dʒefri] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

It	had	happened	that	,	the	day	before	,	Geoffrey	had	been	sent	to	the
它	有	发生	那	,	这	天	前	,	杰弗里	有	到过	发送	到	这

[ʃæ'toʊ] [bəu'vei] ,

Château	Beauvais	,
城堡	博韦	,

事情的起因是，就在前一天，杰弗里被派往了博韦城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['daiviːz] ,

which	was	not	far	distant	from	Dives	,
哪个	曾是	不是	远的	遥远	从	潜水	,

离迪夫斯不远，

[tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['ræbəts] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [dʒiːn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌɪzə'boʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	carry	some	rabbits	which	Monsieur	Jean	had	promised	to	Isabeau	,	the	little
到	携带	一些	兔子	哪个	先生	让	有	承诺	到	伊莎贝尔	,	这	小的

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

daughter	of	the	count	.
女儿	的	这	数数	.

去运送让先生答应给伯爵小女儿伊莎贝尔的几只兔子。

[wen] ['dʒefri] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ˌɪzə'boʊ] ,

When	Geoffrey	reached	the	château	and	inquired	for	the	little	Lady	Isabeau	,
什么时候	杰弗里	达到	这	城堡	和	询问	为了	这	小的	女士	伊莎贝尔	,

杰弗里到达城堡后，询问小伊莎贝尔小姐的下落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	had	been	sent	into	the	garden	,
他	有	到过	发送	进入	这	花园	,

他被派到花园里去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] !

and	there	he	found	her	crying	as	if	her	heart	would	break	!
和	那里	他	成立	她	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	!

他发现她在那里哭泣，仿佛心都要碎了！

[naʊ] [ðɪs] [griːvd] ['dʒefri] ['veri] [mʌtʃ] [-]

Now	this	grieved	Geoffrey	very	much	[	83	]
现在	这	伤心	杰弗里	非常	很多	[	-	]

这让杰弗里非常伤心[83]

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

的确;

[æz; əz][hiː; hi] [kwaɪt] ['wəːʃipt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

as	he	quite	worshiped	the	gracious	little	girl	who	used	often	to	visit	their
作为	他	相当	崇拜	这	亲切	小的	女孩	WHO	用过的	经常	到	访问	他们的

['kɑːtɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

cottage	when	he	lived	at	home	,
小屋	什么时候	他	居住地	在	家	,

他非常崇拜那位优雅的小女孩，在他住在家里的时候，她经常来他们的小屋做客。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['geɪli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz]

and	who	had	sometimes	gaily	carried	him	back	with	her	for	a	day's
和	WHO	有	有时	兴高采烈地	携带	他	后退	和	她	为了	一个	天

['hæpi] [rɑːmp][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæ'toʊ] [graʊndz] .

happy	romp	in	the	beautiful	château	grounds	.
快乐的	欢蹦乱跳	在	这	美丽的	城堡	理由	.

她有时会兴高采烈地把他带回美丽的城堡庭院，享受一天的快乐嬉戏。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn]

When	he	asked	her	the	reason	of	her	tears	,	she	had	told	him	between
什么时候	他	问	她	这	原因	的	她	眼泪	,	她	有	讲述	他	之间

[hɜːr; hər]['sɒbz] :

her	sobs	:
她	啜泣	:

当他问她为何哭泣时，她抽泣着告诉他：

“ [oʊ] , ['dʒefri] !

“	O	,	Geoffrey	!
“	哦	,	杰弗里	!

“哦，杰弗里！

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt]

my	dear	father	,	the	count	,	is	to	fight	a	dreadful	duel	with	the	wicked	Count
我的	亲爱的	父亲	,	这	数数	,	是	到	斗争	一个	可怕	决斗	和	这	邪恶	数数

['hjuːgəu] ,

Hugo	,
雨果	,

我亲爱的父亲，伯爵，将与邪恶的雨果伯爵进行一场可怕的决斗。

[huː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [sɔːrd] !

who	will	surely	kill	him	with	his	evil	sword	!
WHO	将要	一定	杀	他	和	他的	邪恶的	剑	!

谁必将用他的邪恶之剑杀死他！

[aɪ] [hɜːrd] [nɜːrs] [mə'riː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl]

I	heard	nurse	Marie	talking	with	the	gardener	,	and	they	say	he	will	surely	kill
我	听到	护士	玛丽	说	和	这	园丁	,	和	他们	说	他	将要	一定	杀

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

我听到护士玛丽和园丁在说话，他们说他肯定会杀了他！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] .
" and here poor little Isabeau fairly shook with the violence of her sobbing .
" 和 这里 贫穷的 小的 伊莎贝尔 相当 摇晃 和 这 暴力 的 她 啜泣 .

“可怜的小伊莎贝尔哭得浑身颤抖。”

['dʒefri] [traɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] ;
Geoffrey tried as best he could to comfort her , but to no avail ;
杰弗里 尝试 作为 最好的 他 可以 到 舒适 她 , 但 到 不 可用 ;

杰弗里尽力安慰她，但无济于事;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
she could not be induced even to look at the rabbits she had so much
她 可以 不是 是 诱导 甚至 到 看 在 这 兔子 她 有 所以 很多
['wɑːntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

她甚至连看一眼自己一直很想要的兔子都不愿意;

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli]
so at last he was obliged to set them down quietly , and sorrowfully
所以 在 最后的 他 曾是 有义务 到 放 他们 向下 悄悄 , 和 悲伤地
[teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
take his leave ,
拿 他的 离开 ,

所以最后他只好默默地放下他们，悲伤地告别了。

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] [mɔːr]
though not until he had questioned some of the château pages for more
尽管 不是 直到 他 有 被质问 一些 的 这 城堡 页面 为了 更多的
[pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
particulars of that which the little girl had told him .
细节 的 那 哪个 这 小的 女孩 有 讲述 他 .

不过，直到他向城堡里的一些侍从询问了小女孩告诉他的更多细节之后，他才明白过来。

[hiː; hi] [ðʌs] [-]
He thus [84]
他 因此 [-]

因此[84]

['lɜːrnɪd] [ðæt] [kaʊnt] ['boʊni][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl][baɪ][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt]
learned that Count Boni had indeed been challenged to a duel by the old Count
学习 那 数数 博尼 有 的确 到过 挑战 到 一个 决斗 经过 这 老的 数数
['hjuːgəu] ,
Hugo ,
雨果 ,

得知博尼伯爵确实受到了老雨果伯爵的决斗挑战，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['moʊ] .
who lived in a castle beyond the city of Meaux .
WHO 居住地 在 一个 城堡 超过 这 城市 的 莫城 .

他住在莫城外的一座城堡里。

[naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['pi:p(ə)l] [gɑ:t]['ɪntu:] [dis'pju:ts] [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Now	in	those	days	,	when	people	got	into	disputes	about	things	,	even	a	bit	of
现在	在	那些	天	,	什么时候	人们	得到	进入	争议	关于	事物	,	甚至	一个	少量	的

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

在那个年代，人们一旦因为一些事情发生争执，哪怕只是一点点财产，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,

instead	of	settling	the	matter	in	courts	of	law	as	we	do	,
反而	的	安顿	这	事情	在	法院	的	法律	作为	我们	做	,

而不是像我们通常那样通过法庭解决问题，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] “ [dʒu:'dɪʃəl]['du:əl] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ;

it	was	quite	customary	to	fight	a	“	judicial	duel	,	”	as	it	was	called	;
它	曾是	相当	习惯	到	斗争	一个	“	司法	决斗	,	”	作为	它	曾是	称为	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

当时进行所谓的“司法决斗”是很常见的；也就是说，

[ðə; ði] [tu:] [men] [dis'pju:tɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wu:nd] [i:tʃ]

the	two	men	disputing	appointed	a	meeting	-	place	where	they	tried	to	wound	each
这	二	男人	争议	任命	一个	会议	-	地方	在哪里	他们	尝试	到	伤口	每个

['ʌðər] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][swɔ:dz] ,

other	,	generally	with	swords	,
其他	,	一般来说	和	剑	,

争执的两人选定一个会面地点，在那里他们试图伤害对方，通常是用刀剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] , [ɔ:r][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

and	the	one	who	succeeded	in	disabling	,	or	as	sometimes	happened	,
和	这	一	WHO	成功了	在	禁用	,	或者	作为	有时	发生	,

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

killing	his	adversary	,
杀	他的	对手	,

而成功使对手丧失能力，或者像有时发生的那样，杀死对手的人，

[wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['betər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

was	adjudged	the	better	man	and	the	winner	of	his	case	.
曾是	判决	这	更好的	男人	和	这	优胜者	的	他的	案件	.

被判定为更胜一筹的人，并赢得了这场官司。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kru:əl] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

This	was	certainly	a	strange	and	cruel	way	of	doing	,
这	曾是	当然	一个	奇怪的	和	残忍的	方式	的	正在做	,

这确实是一种奇怪而残酷的做法。

[bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['pi:p(ə)l] [dɪd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kru:əl] [θɪŋz] .

but	six	hundred	years	ago	people	did	many	strange	and	cruel	things	.
但	六	百	年	前	人们	做过	许多	奇怪的	和	残忍的	事物	.

但六百年前，人们做过许多奇怪而残忍的事情。

[hæd; həd] [jʌŋ] [kaʊnt] ['boʊni] ['mɪrli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['du:əl] , [ðæt] [wʊd]

Had	young	Count	Boni	merely	engaged	to	fight	an	ordinary	duel	,	that	would
有	年轻的	数数	博尼	仅仅	已订婚的	到	斗争	一个	普通的	决斗	,	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

have	been	bad	enough	,
有	到过	坏的	足够的	,

如果年轻的博尼伯爵仅仅是应邀参加一场普通的决斗，那就已经够糟糕的了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn] ;

though	it	would	not	perhaps	have	been	a	matter	of	such	concern	;
尽管	它	会	不是	也许	有	到过	一个	事情	的	这样的	忧虑	;

虽然这或许并非一件值得如此关注的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] , — [ænd; ənd] , [-]

for	the	count	was	brave	and	a	good	swordsman	,	—	and	,	[	85	]
为了	这	数数	曾是	勇敢的	和	一个	好的	剑客	,	—	和	,	[	-	]

伯爵勇敢且剑术高超，——而且，[85]

[ɑː] , [wel] !

ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ]['duːəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

one	must	expect	a	duel	now	and	then	.
一	必须	预计	一个	决斗	现在	和	然后	.

人总要做好时不时遭遇决斗的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌɪzə'boʊ] , [ænd; ənd] ['dʒefri] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	that	which	caused	Isabeau	,	and	Geoffrey	,	too	,	when	he	learned	of	it	,
但	那	哪个	导致	伊莎贝尔	,	和	杰弗里	,	也	,	什么时候	他	学习	的	它	,

[sʌtʃ] [griːf] ,

such	grief	,
这样的	悲伤	,

但这件事却让伊莎贝尔，以及得知此事后同样悲痛欲绝的杰弗里，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['hjuːgəu] ;

was	that	her	father	was	to	fight	the	Count	Hugo	;
曾是	那	她	父亲	曾是	到	斗争	这	数数	雨果	;

她父亲要去和雨果伯爵战斗；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .

for	this	nobleman	was	known	to	be	most	wicked	and	unscrupulous	.
为了	这	贵族	曾是	已知	到	是	最多	邪恶	和	无良的	.

因为这位贵族以邪恶无耻著称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pɪk] [æn; ən][ʌn'dʒʌst] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [huːz]

It	was	his	custom	to	pick	an	unjust	quarrel	with	some	noble	whose
它	曾是	他的	风俗	到	挑选	一个	不公正	争吵	和	一些	高贵	谁

[lændz][hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [kleɪmd] ;

lands	he	coveted	and	falsely	claimed	;
土地	他	令人垂涎的	和	错误地	声称	;

他惯于挑起与某个贵族的不公正争端，觊觎他们的土地，并谎称拥有这些土地；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [dʒuː'dɪʃəl]['duːəl] ,

then	he	would	challenge	his	victim	to	a	“	judicial	duel	,
然后	他	会	挑战	他的	受害者	到	一个	“	司法	决斗	,

然后他会向受害者发起“司法决斗”，

” [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [sleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ]

”	which	always	resulted	in	the	noble	being	slain	,	and	his	estates	being	seized	by
”	哪个	总是	结果	在	这	高贵	存在	被杀	,	和	他的	庄园	存在	查获	经过

['hjuːgəu] .

Hugo	.
雨果	.

但这总是导致贵族被杀，其庄园被雨果夺走。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] ,

For	no	one	had	ever	been	able	to	stand	against	the	wicked	count	,
为了	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	站立	反对	这	邪恶	数数	,

因为从来没有人能够对抗那个邪恶的伯爵。

[huː] [fɔːt] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [wuːnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] ,

who	fought	not	merely	to	wound	,	but	to	kill	,
WHO	战斗	不是	仅仅	到	伤口	,	但	到	杀	,

他们战斗的目的不仅在于伤人，更在于杀人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs]

and	who	had	the	reputation	of	being	the	most	skilful	and	merciless
和	WHO	有	这	名声	的	存在	这	最多	熟练	和	无情

['sɔːrdzmən] [ɪn][ɔːl] [fræns] .

swordsman	in	all	France	.
剑客	在	全部	法国	.

他被誉为全法国最技艺高超、最冷酷无情的剑客。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] [sɔːrd] [hæd; həd] [sleɪn] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l][lɔːds] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

Indeed	,	his	cruel	sword	had	slain	so	many	noble	lords	that	people	declared	it
的确	,	他的	残忍的	剑	有	被杀	所以	许多	高贵	领主们	那	人们	声明	它

[wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ;

was	bewitched	;
曾是	着迷	;

事实上，他那把残暴的剑已经杀死了太多贵族领主，以至于人们都说这把剑被施了魔法；

[ðæt] [kaʊnt] ['hjuːgəu] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kruː'seɪdər] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	Count	Hugo	,	who	had	been	a	crusader	,	had	obtained	it	from	the
那	数数	雨果	,	WHO	有	到过	一个	十字军战士	,	有	获得	它	从	这

['hiːðn] ['sɛrəsənz] ,

heathen	Saracens	,
异教徒	萨拉森人	,

据说，曾是十字军战士的雨果伯爵从异教徒撒拉逊人手中获得了它。

[huː] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [spel] . [-]

who	had	forged	it	under	some	evil	spell	.	[	86	]
WHO	有	锻造	它	在下面	一些	邪恶的	拼写	.	[	-	]

有人用某种邪恶的魔法伪造了它。[86]

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] ,

They	insisted	the	more	on	the	unholy	power	of	this	sword	,
他们	坚持	这	更多的	在	这	不圣洁的	力量	的	这	剑	,

他们更加坚信这把剑拥有邪恶的力量。

[æz; əz] [kaʊnt] ['hjuːgəu] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

as	Count	Hugo	himself	seemed	to	regard	it	with	great	superstition	and
作为	数数	雨果	他自己	似乎	到	看待	它	和	伟大的	迷信	和

['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['wepən] ;

always	preferred	it	to	any	other	weapon	;
总是	首选	它	到	任何	其他	武器	;

雨果伯爵本人似乎对它抱有极大的迷信，总是更喜欢它而不是其他任何武器；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , ['meni] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːrðər] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] ,

though	,	indeed	,	many	people	even	went	further	in	their	talk	,
尽管	,	的确	,	许多	人们	甚至	去	更远	在	他们的	讲话	,

然而，事实上，许多人的言论甚至更进一步。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [skɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	asserted	also	that	the	count	had	got	his	unhallowed	skill	from	some
和	断言	还	那	这	数数	有	得到	他的	不神圣的	技能	从	一些

['hiːðn] ['wɪzərd] ,

heathen	wizard	,
异教徒	巫师	,

他还断言，伯爵的邪恶技艺是从某个异教巫师那里学来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [sɔːrd] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θrʌst] .

and	that	any	sword	would	,	in	his	hands	,	be	certain	to	deal	a	fatal	thrust	.
和	那	任何	剑	会	,	在	他的	双手	,	是	肯定	到	交易	一个	致命的	推力	.

任何一把剑，在他手中都一定会造成致命一击。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːəlz] ,

And	so	it	was	that	when	he	chose	a	victim	for	one	of	his	duels	,
和	所以	它	曾是	那	什么时候	他	选择	一个	受害者	为了	一	的	他的	决斗	,

于是，当他选定决斗对象时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] ['wɔːrənt] ;

it	was	considered	equal	to	a	death	warrant	;
它	曾是	经过考虑的	平等的	到	一个	死亡	保证	;

这被视为等同于死刑判决；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nəublz] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ]

though	he	always	took	care	to	make	the	nobles	he	challenged	so	angry	that	they
尽管	他	总是	采取	关心	到	制作	这	贵族	他	挑战	所以	生气的	那	他们

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

would	not	listen	to	reason	,
会	不是	听	到	原因	,

但他总是小心翼翼地激怒那些被他挑战的贵族，让他们怒不可遏，以至于听不进任何劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [swɔːdz]

and	would	fight	him	regardless	of	the	fate	of	all	who	had	crossed	swords
和	会	斗争	他	不管	的	这	命运	的	全部	WHO	有	交叉	剑

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

with	him	before	.
和	他	前	.

即使之前所有与他交锋的人都命丧黄泉，他也会毫不犹豫地与他战斗。

[ðɪs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] ,

This	,	too	,	it	was	whispered	,
这	,	也	,	它	曾是	低声说道	,

也有人低声议论这件事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːrsəri] — [ðoʊ] [pər'hæps] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

was	a	part	of	his	sorcery	—	though	perhaps	really	it	was	because	the
曾是	一个	部分	的	他的	巫术	—	尽管	也许	真的	它	曾是	因为	这

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['nɔːrmən] ['nəublmən][wɜːr; wər][noʊ] ['kaʊədz] ,

high	-	spirited	Norman	noblemen	were	no	cowards	,
高的	-	精神抖擞	诺曼	贵族	是	不	懦夫	,

这是他巫术的一部分——尽管或许真正的原因是，那些性情高昂的诺曼贵族并非懦夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [ə'seɪl] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [ɔːr] [siːz] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	would	let	no	one	assail	their	honor	or	seize	their	property	if	they	could
和	会	让	不	一	攻击	他们的	荣誉	或者	抢占	他们的	财产	如果	他们	可以

['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

possibly	help	it	.
可能	帮助	它	.

并且只要有可能，他们绝不会允许任何人侵犯他们的名誉或夺取他们的财产。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒefri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [-]

The	more	Geoffrey	thought	of	these	things	,	[	87	]
这	更多的	杰弗里	想法	的	这些	事物	,	[	-	]

杰弗里越想这些事，[87]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['boʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

and	of	the	many	kindnesses	of	Count	Boni	,	and	then	as	he	saw	in
和	的	这	许多	善意	的	数数	博尼	,	和	然后	作为	他	锯	在

['memərɪ] [ðə; ði] [swiːt] ,

memory	the	sweet	,
记忆	这	甜的	,

还有博尼伯爵的诸多恩惠，然后当他在记忆中看到那甜蜜的景象时，

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

tear	-	stained	face	of	little	Isabeau	,	his	singing	became	more	and	more
撕	-	染色	脸	的	小的	伊莎贝尔	,	他的	歌唱	成为	更多的	和	更多的

['meləŋkɑːlɪ] ,

melancholy	,
忧郁	,

小伊莎贝尔泪流满面，他的歌声也越来越忧伤。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

till	at	last	he	stopped	altogether	,	and	gave	himself	up	to	thinking	.
直到	在	最后的	他	停止	共	,	和	给予	他自己	向上	到	思维	.

最后他完全停了下来，开始思考。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['hjuːgəu][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər]

He	knew	from	the	inn	servants	that	the	Count	Hugo	was	expected	there
他	知道	从	这	客栈	仆人	那	这	数数	雨果	曾是	预期的	那里

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

他从旅店的仆人那里得知，雨果伯爵第二天会到访。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]

and	that	the	duel	was	fixed	for	the	following	morning	just	outside	the	walls
和	那	这	决斗	曾是	固定的	为了	这	下列的	早晨	只是	外部	这	墙壁

[ʌv; əv]['daiviːz] .

of	Dives	.
的	潜水	.

决斗定于第二天早上在迪夫城墙外举行。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] , ['oʊnli][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi] [pri'ventid] !

“	Oh	,	”	he	thought	,	“	if	it	only	,	only	could	in	some	way	be	prevented	!
“	哦	,	”	他	想法	,	“	如果	它	仅有的	,	仅有的	可以	在	一些	方式	是	阻止	!

“哦，”他想，“要是，要是能以某种方式阻止就好了！”

” [naʊ] [kaʊnt] ['boʊni] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt]

”	Now	Count	Boni	himself	would	have	been	very	indignant	had	he	known	that
”	现在	数数	博尼	他自己	会	有	到过	非常	愤怒	有	他	已知	那

['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pri'ventid] ;

anybody	was	thinking	it	should	be	prevented	;
任何人	曾是	思维	它	应该	是	阻止	;

“如果博尼伯爵知道有人认为应该阻止这件事，他一定会非常愤慨；

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz] [kaʊnt] ['hjuːgəu][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	,	just	as	Count	Hugo	had	desired	,	he	was	very	angry	with	his
为了	,	只是	作为	数数	雨果	有	想要的	,	他	曾是	非常	生气的	和	他的

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

正如雨果伯爵所希望的那样，他对他的对手非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

and	had	no	wish	to	avoid	the	encounter	.
和	有	不	希望	到	避免	这	遇到	.

而且他也不想回避这次会面。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ['dʒefri] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər]

But	that	could	not	prevent	Geoffrey	from	wishing	it	might	be	avoided	for
但	那	可以	不是	防止	杰弗里	从	祝	它	可能	是	避免	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这并不能阻止杰弗里希望自己能够避免遭遇这一切。

[ɪn'diːd] , ['dʒefri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

Indeed	,	Geoffrey	had	learned	many	things	.
的确	,	杰弗里	有	学习	许多	事物	.

的确，杰弗里学到了很多东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [əb'zɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['meni]

He	had	a	quick	intelligence	,	and	was	very	observant	,	and	many
他	有	一个	快的	智力	,	和	曾是	非常	观察者	,	和	许多

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪn] ;

travelers	came	to	the	inn	;
旅行者	来了	到	这	客栈	;

他头脑敏捷，观察力很强，很多旅客都来到这家客栈。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz] [-]

so	he	was	by	no	means	so	ignorant	of	affairs	as	[	88	]
所以	他	曾是	经过	不	方法	所以	无知	的	事务	作为	[	-	]

所以他对事务绝非一无所知[88]

['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

many	little	boys	of	his	age	.
许多	小的	男孩们	的	他的	年龄	.

许多和他同龄的小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] ['nɔːrmən] ['nəublz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]

He	had	heard	it	said	that	the	Norman	nobles	had	long	sought	in	vain	for
他	有	听到	它	说	那	这	诺曼	贵族	有	长的	寻求	在	徒劳	为了

[sʌm; səm]['priːtekst][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪkɪd] ['hjuːgəu] ,

some	pretext	to	rid	themselves	of	the	wicked	Hugo	,
一些	借口	到	摆脱	他们自己	的	这	邪恶	雨果	,

他听说诺曼底贵族长期以来一直徒劳地寻找借口除掉邪恶的雨果。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [lɔːrd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [tʃɑːrmd]

who	was	a	rich	and	powerful	lord	and	seemed	to	lead	a	life	charmed
WHO	曾是	一个	富有的	和	强大的	主	和	似乎	到	带领	一个	生活	迷住了

[ə'genst] [ɔːl] [ə'tæk] ,

against	all	attack	,
反对	全部	攻击	,

他是一位富有而强大的领主，似乎过着一种能抵御一切攻击的幸运生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] ['oʊpənli] [ə'seɪld] .

for	he	had	been	many	times	openly	assailed	.
为了	他	有	到过	许多	时代	公然	遭受攻击	.

因为他曾多次遭到公开攻击。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] ['duːəlɪŋ] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ,

As	to	his	shameless	dueling	,	since	that	was	then	within	bounds	of	the	law	,
作为	到	他的	不要脸	决斗	,	自从	那	曾是	然后	之内	界限	的	这	法律	,

至于他那无耻的决斗，因为那在当时是合法的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

they	could	do	nothing	.
他们	可以	做	没有什么	.

他们无能为力。

[soʊ] [haʊ] , [θɔːt] ['dʒefri] ['sædli] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ,

So	how	,	thought	Geoffrey	sadly	,	how	could	he	,	a	poor	little	peasant	boy	,
所以	如何	,	想法	杰弗里	令人遗憾的是	,	如何	可以	他	,	一个	贫穷的	小的	农民	男生	,

“那么，”杰弗里悲伤地想，“他，一个可怜的小农家男孩，怎么能做到呢？”

[hoʊp] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [siːmd] ['paʊərləs] !

hope	to	do	anything	where	the	great	nobles	seemed	powerless	!
希望	到	做	任何事物	在哪里	这	伟大的	贵族	似乎	无力	!

希望能在那些大贵族似乎无能为力的地方有所作为！

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ,

But	,	by	and	by	,	he	was	aroused	from	his	reverie	by	Monsieur	Jean	,
但	,	经过	和	经过	,	他	曾是	被唤醒	从	他的	遐想	经过	先生	让	,

但不久之后，让先生将他从沉思中唤醒。

[huː] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [foʊk][baɪ][ðə; ði]

who	wished	his	help	in	the	many	preparations	demanded	of	the	inn	folk	by	the
WHO	希望	他的	帮助	在	这	许多	准备工作	要求	的	这	客栈	民间	经过	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

important	guest	of	the	morrow	,
重要的	客人	的	这	明天	,

他希望能够帮助客栈的人们做好迎接明日重要客人的诸多准备工作。

[ðɪs] ['heɪtfl] ['hjuːgəu] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kaʊnt] ['boʊni] !

this	hateful	Hugo	who	was	coming	to	kill	his	dear	Count	Boni	!
这	可恶	雨果	WHO	曾是	未来	到	杀	他的	亲爱的	数数	博尼	!

这个可恶的雨果竟然要来杀害他亲爱的博尼伯爵！

[ʊx；ɜː] ! [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər]

Ugh	!	had	it	not	been	bad	enough	to	have	to	catch	the	chicken	for
啊	!	有	它	不是	到过	坏的	足够的	到	有	到	抓住	这	鸡	为了

[hɪz; ɪz] [suːp] ?

his	soup	?
他的	汤	?

唉！难道抓鸡给他做汤还不够糟糕吗？

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['strænŋgl] [hɪm; ɪm] !

How	he	wished	it	might	strangle	him	!
如何	他	希望	它	可能	扼杀	他	!

他多么希望它能勒死他！

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] ['dʒefri] [heitid] [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

And	how	poor	Geoffrey	hated	himself	now	because	he	was	compelled	to
和	如何	贫穷的	杰弗里	憎恨	他自己	现在	因为	他	曾是	被迫	到

[ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [-]

assist	in	this	and	that	arrangement	[	89	]
协助	在	这	和	那	安排	[	-	]

可怜的杰弗里现在多么恨自己啊，因为他被迫协助处理这件和那件事情[89]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['noʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['fɔːləuəz] .

for	the	entertainment	of	the	murderous	nobleman	and	his	many	followers	.
为了	这	娱乐	的	这	杀人犯	贵族	和	他的	许多	追随者	.

为了取悦那个残暴的贵族和他的众多追随者。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] !

How	he	wished	they	were	all	at	the	bottom	of	the	Red	Sea	!
如何	他	希望	他们	是	全部	在	这	底部	的	这	红色的	海	!

他多么希望他们都沉入红海海底啊！

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪ] [wɔːr] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔːr; fər]

But	at	last	,	after	much	labor	,	that	disagreeable	day	wore	to	an	end	for
但	在	最后的	,	后	很多	劳动	,	那	令人不快的	天	穿着	到	一个	结尾	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

the	little	boy	,
这	小的	男生	,

但最终，经过一番折腾，小男孩难熬的一天终于结束了。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

though	when	he	went	to	bed	and	tried	to	forget	his	troubles	,
尽管	什么时候	他	去	到	床	和	尝试	到	忘记	他的	麻烦	,

然而，当他上床睡觉，试图忘记烦恼时，

[hiː; hi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

he	dreamed	all	night	of	poor	little	Isabeau	,
他	梦见	全部	夜晚	的	贫穷的	小的	伊莎贝尔	,

他整夜梦见了可怜的小伊莎贝尔，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pɪtiəs] ['sɒbz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːt] [terz] ['striːmɪŋ]

and	seemed	to	hear	her	piteous	sobs	and	to	see	the	hot	tears	streaming
和	似乎	到	听到	她	可怜的	啜泣	和	到	看	这	热的	眼泪	流媒体

[daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃiːks] .

down	her	pretty	pink	cheeks	.
向下	她	漂亮的	粉色的	脸颊	.

仿佛听到了她凄惨的抽泣声，看到了滚烫的泪水顺着她漂亮的粉红色脸颊流淌下来。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ə'stə:] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz]

Early	the	next	morning	the	inn	was	astir	,	and	busy	with	more	preparations
早期的	这	下一个	早晨	这	客栈	曾是	搅拌	,	和	忙碌的	和	更多的	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .

for	the	expected	guests	.
为了	这	预期的	客人	.

第二天一大早，客栈里就热闹起来，大家都在忙着为即将到来的客人做准备。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði][roʊz] - ['kʌvərd] ['geɪtweɪ]

And	,	sure	enough	,	just	before	midday	,	in	through	the	rose	-	covered	gateway
和	,	当然	足够的	,	只是	前	正午	,	在	通过	这	玫瑰	-	涵盖	网关

['gæləpt] [fɔːr] ['autˌraidəz] ,

galloped	four	outriders	,
疾驰	四	护卫队	,

果然，临近中午时分，四名骑兵策马穿过玫瑰花覆盖的大门飞奔而来。

['werɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəu] ,

wearing	the	crimson	livery	of	Count	Hugo	,
穿着	这	赤红	涂装	的	数数	雨果	,

身着雨果伯爵的深红色制服，

[ænd; ənd] ['ɪnsələntli] ['dʒɪŋglɪŋ][ðer; ðər]['braɪd(ə)l][reɪnz][ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['gɪldɪd] [spɜːrz] .

and	insolently	jingling	their	bridle	reins	and	clanking	their	great	gilded	spurs	.
和	傲慢地	叮当	他们的	辔	缰绳	和	叮当作响	他们的	伟大的	镀金	马刺	.

他们傲慢地摇晃着缰绳，发出叮当作响的镀金马刺声。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪt'self] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

Shortly	after	their	arrival	the	coach	itself	dashed	into	the	middle	of	the	courtyard
不久	后	他们的	到达	这	教练	本身	虚线	进入	这	中间	的	这	庭院

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

with	a	great	clatter	of	hoofs	and	wheels	,
和	一个	伟大的	哒	的	蹄子	和	车轮	,

他们到达后不久，马车就带着巨大的蹄声和车轮声冲进了院子中央。

['fɑːloʊd] [-]
followed **[** **90** **]**
随后 [-]

随后[90]

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['læki] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
by **a** **long** **train** **of** **mounted** **and** **liveried** **servants** **,** **and** **lackeys** **,** **and** **pages**
经过 一个 长的 火车 的 安装 和 身着制服的 仆人 , 和 喽啰 , 和 页面
, [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ;
, **and** **men** **-** **at** **-** **arms** **;**
, 和 男人 - 在 - 武器 ;

由一大群骑马、身着制服的仆人、侍从、侍童和武装士兵护送;

[fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn]
for **traveling** **in** **those** **days** **was** **none** **too** **safe** **without** **a** **guard** **of** **spearmen**
为了 旅行 在 那些 天 曾是 没有任何 也 安全的 没有 一个 警卫 的 长矛兵
[ænd; ənd]['lænsərz] .
and **lancers** **.**
和 枪骑兵 .

因为在那个年代，如果没有长矛兵和骑兵的护卫，出行是非常不安全的。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ;
The **coach** **was** **painted** **a** **bright** **yellow** **and** **richly** **gilded** **;**
这 教练 曾是 绘 一个 明亮的 黄色的 和 丰富 镀金 ;

马车被漆成亮黄色，并饰以华丽的金箔;

[ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːz] [ðə; ði] ['kaʊnts] [krest] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['bleɪznd]
on **the** **panels** **of** **its** **doors** **the** **count's** **crest** **and** **coat** **of** **arms** **were** **blazoned**
在 这 面板 的 它是 门 这 计数 波峰 和 外套 的 武器 是 纹章
[ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ;
in **blue** **and** **crimson** **;**
在 蓝色的 和 赤红 ;

教堂大门的镶板上，伯爵的徽章和纹章以蓝色和深红色绘制;

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ɪts] [wiːlz] [stɑːpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læki] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]
and **no** **sooner** **had** **its** **wheels** **stopped** **than** **the** **lackeys** **jumped** **from**
和 不 很快 有 它是 车轮 停止 比 这 喽啰 跳了起来 从
[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ,
their **horses** **and** **,**
他们的 马匹 和 ,

车轮刚停稳，仆人们就从马上跳了下来，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,
running **to** **its** **side** **,** **flung** **open** **the** **doors** **,**
跑步 到 它是 边 , 扔 打开 这 门 ,

他跑到车边，猛地打开车门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [held] [bæk] [æz; əz] [stɪl] ['ʌðər] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
which **they** **respectfully** **held** **back** **as** **still** **others** **assisted** **the** **nobleman** **to** **alight** **.**
哪个 他们 尊敬 握住 后退 作为 仍然 其他的 协助 这 贵族 到 点燃 .

他们恭敬地拦住了他们，其他人则帮助这位贵族下车。

[kaʊnt] ['hjuːgəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['kruːəl] [aɪz] ,
Count **Hugo** **was** **a** **heavily** **-** **built** **man** **of** **middle** **age** **,** **with** **cold** **,** **cruel** **eyes** **,**
数数 雨果 曾是 一个 重度 - 建造 男人 的 中间 年龄 , 和 寒冷的 , 残忍的 眼睛 ,

雨果伯爵是一位身材魁梧的中年男子，眼神冷酷无情。

[ænd; ənd] [mə'stæʃioʊz] [ʌv; əv] ['grɪzli] [greɪ] ;
and **mustachios** **of** **grisly** **gray** **;**
和 胡子 的 可怕的 灰色的 ;

还有灰蒙蒙的胡须;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [suːt][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['sætn] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]

he	was	richly	dressed	in	a	green	velvet	suit	with	crimson	satin	facings	and
他	曾是	丰富	穿着	在	一个	绿色的	天鹅绒	套装	和	赤红	缎	饰面	和

['rʌflz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [leɪs] ;

ruffles	of	the	finest	lace	;
褶边	的	这	最好的	蕾丝	;

他身穿一套华丽的绿色天鹅绒西装，配以深红色缎面镶边和最精致的蕾丝褶边；

[hɪz; ɪz] [ʃuː] ['bʌklz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

his	shoe	buckles	sparkled	with	diamonds	.
他的	鞋	扣环	闪闪发光	和	钻石	.

他的鞋扣上镶嵌着闪闪发光的钻石。

['dʒefri] , [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

Geoffrey	,	who	from	a	quiet	corner	was	watching	everything	,
杰弗里	,	WHO	从	一个	安静的	角落	曾是	观看	一切	,

杰弗里躲在角落里，观察着这一切。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] - ['əʊmən] [sɔːrd] , [ɪn'keɪst] [ɪn]

involuntarily	clenched	his	fists	as	he	saw	the	evil	-	omened	sword	,	encased	in
不由自主	紧握	他的	拳头	作为	他	锯	这	邪恶的	-	预兆	剑	,	包裹	在

[æn; ən] [ɪ'læbərətli] - [rɔːt] ['skæbərd] , [-]

an	elaborately	-	wrought	scabbard	,	[	91	]
一个	精心	-	锻	刀鞘	,	[	-	]

看到那把装在精雕细琢的剑鞘里的不祥之剑，他不由自主地握紧了拳头。[91]

[poʊkɪŋ] ['heitfəli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [koʊt] .

poking	hatefully	out	from	under	the	tail	of	the	count's	beautiful	velvet	coat	.
戳	可恨地	出去	从	在下面	这	尾巴	的	这	计数	美丽的	天鹅绒	外套	.

从伯爵漂亮的丝绒外套下摆处可恶地探出头来。

[æz; əz]['hjuːgəu] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ,

As	Hugo	,	followed	by	his	retinue	,	crossed	the	courtyard	,
作为	雨果	,	随后	经过	他的	随从	,	交叉	这	庭院	,

雨果和他的随从穿过庭院时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [dʒiːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

there	was	a	great	bowing	and	scraping	from	Monsieur	Jean	and	all	the
那里	曾是	一个	伟大的	鞠躬	和	刮擦	从	先生	让	和	全部	这

[ɪn] ['sɜːrvənt] ;

inn	servants	;
客栈	仆人	;

让先生和所有旅店仆人都深深鞠躬、刮礼；

[ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] [spred] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [teɪlz] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	peacocks	spread	their	gorgeous	tails	and	screamed	at	the	tops	of	their
这	孔雀	传播	他们的	华丽的	尾巴	和	尖叫	在	这	最高额	的	他们的

['vɔɪsɪz] ;

voices	;
声音	;

孔雀们展开华丽的尾羽，放声尖叫；

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] [pʌft] [ænd; ənd] [paʊtɪd] [ænd; ənd] [strʌtɪd] [əˈbaʊt] ; [ðə; ðɪ] ['kɑːkətuː] [ʃriːkt] ['laʊdli]

the	pigeons	puffed	and	pouted	and	strutted	about	;	the	cockatoo	shrieked	loudly
这	鸽子	膨胀的	和	撅嘴	和	昂首阔步	关于	;	这	凤头鹦鹉	尖叫	高声

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [spuːn] ;

and	flourished	his	silver	spoon	;
和	繁荣	他的	银	勺子	;

鸽子们鼓着腮帮子，撅着嘴，昂首阔步地走来走去；凤头鹦鹉大声尖叫，挥舞着它的银勺子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] [flæt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

and	the	rabbits	ran	away	with	their	ears	flat	to	their	heads	with	fright	,
和	这	兔子	跑	离开	和	他们的	耳朵	平坦的	到	他们的	头部	和	惊吓	,

兔子们吓得耳朵贴在脑袋上，四散奔逃。

[ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	hid	under	the	cabbage	leaves	in	the	garden	until	the	commotion	of	the
和	隐藏	在下面	这	卷心菜	树叶	在	这	花园	直到	这	骚动	的	这

['kaʊnts] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .

count's	arrival	had	somewhat	subsided	.
计数	到达	有	有些	平静下来	.

于是，她躲在花园里的卷心菜叶子下，直到伯爵到来的骚动稍稍平息下来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,

But	at	last	the	great	man	had	been	ushered	into	his	rooms	,
但	在	最后的	这	伟大的	男人	有	到过	引导	进入	他的	房间	,

但最终，这位伟人还是被引进了自己的房间。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊks] - [skɪl] ;

where	he	had	breakfasted	on	the	most	elaborate	products	of	the	cooks	'	skill	;
在哪里	他	有	早餐	在	这	最多	精心制作的	产品	的	这	厨师	-	技能	;

他在那里享用了厨师们精心烹制的美味早餐；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [spits] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [hju:dʒ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [bi:f]

while	on	the	spits	in	the	great	inn	kitchen	huge	haunches	of	venison	and	beef
尽管	在	这	吐痰	在	这	伟大的	客栈	厨房	巨大的	臀部	的	鹿肉	和	牛肉

[wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

were	turning	and	browning	in	front	of	the	blazing	fire	,
是	转弯	和	褐变	在	正面	的	这	炽烈	火	,

与此同时，在客栈大厨房的烤肉架上，巨大的鹿肉和牛肉在熊熊燃烧的炉火前翻滚、烤至焦黄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] - [kæpt] [ænd; ənd] ['eɪpr(ə)n] ['skʌljənz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [-]

and	the	white	-	capped	and	aproned	scullions	were	running	[	92	]
和	这	白色的	-	封顶	和	围裙	厨房帮工	是	跑步	[	-	]

戴着白帽子、穿着围裙的厨房女工们正在奔跑[92]

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['leɪdlz] [ænd; ənd] [spu:nz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]

about	with	big	ladles	and	spoons	in	their	hands	making	ready	the	dinner	for
关于	和	大的	勺子	和	勺子	在	他们的	双手	制作	准备好	这	晚餐	为了

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gests] .

the	large	company	of	guests	.
这	大的	公司	的	客人	.

他们手里拿着大勺子和大汤勺，正在为众多宾客准备晚餐。

['dʒefri] [hæd; həd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [dʌn] ['meni] ['erəndz] ,

Geoffrey	had	,	at	their	bidding	,	done	many	errands	,
杰弗里	有	,	在	他们的	投标	,	完毕	许多	跑腿	,

杰弗里奉他们的差遣，跑了很多腿。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

and	last	of	all	had	brought	up	from	the	garden	a	great	basket	of
和	最后的	的	全部	有	带来	向上	从	这	花园	一个	伟大的	篮子	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

最后，她从花园里带回来一大篮蔬菜。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,

He	had	wished	,
他	有	希望	,

他曾希望，

[æz; əz][hiː; hi] ['trædʒɪkli] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn]

as	he	tragically	jerked	them	out	of	the	ground	and	brandished	them	in
作为	他	悲剧的是	猛地一抖	他们	出去	的	这	地面	和	挥舞	他们	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他悲壮地将它们从地里拔出来，挥舞在空中。

[ðæt] [iːtʃ] ['seprət] ['kærət] , [liːk] [ænd; ənd] ['rædɪʃ] [maɪt] [stɪk] [ɪn] [kaʊnt] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['wɪkɪd]

that	each	separate	carrot	,	leek	and	radish	might	stick	in	Count	Hugo's	wicked
那	每个	分离	胡萝卜	,	韭葱	和	萝卜	可能	戳	在	数数	雨果的	邪恶

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

仿佛每一根胡萝卜、韭菜和萝卜都可能卡在雨果伯爵邪恶的喉咙里似的。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] !

and	stay	there	forever	!
和	停留	那里	永远	!

永远待在那里！

[naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['taɪərd] [aʊt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] -

Now	at	length	tired	out	,	he	sat	down	to	rest	on	his	bench	under	the	plane	-
现在	在	长度	疲劳的	出去	,	他	卫星	向下	到	休息	在	他的	长椅	在下面	这	飞机	-

[triː] .

tree	.
树	.

他终于累了，便坐在梧桐树下的长凳上休息。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [freɪd]

presently	through	the	arched	gateway	there	entered	a	man	dressed	in	a	frayed
目前	通过	这	拱形	网关	那里	进入	一个	男人	穿着	在	一个	磨损的

['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] ['rægɪd] ['sætn] ,

waistcoat	of	ragged	satin	,
马甲	的	破烂不堪	缎	,

这时，一个身穿破旧缎子背心的男人从拱形门里走了进来。

[niː] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [plʌʃ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

knee	breeches	of	blue	plush	much	the	worse	for	wear	,
膝盖	马裤	的	蓝色的	豪华的	很多	这	更糟	为了	穿	,

破旧不堪的蓝色毛绒及膝短裤

[ænd; ənd] ['leðər] ['legɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði] ['bʌklz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	leather	leggings	from	which	half	the	buckles	were	gone	.
和	皮革	绑腿	从	哪个	一半	这	扣环	是	已消失	.

还有那条皮质紧身裤，一半的搭扣都不见了。

[slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [griːn] ['rɪbən] [hʌŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] ,

Slung	around	his	neck	by	a	gay	green	ribbon	hung	a	viol	,
吊着	大约	他的	脖子	经过	一个	同性恋	绿色的	丝带	悬挂	一个	暴力	,

他脖子上用一条翠绿色的丝带挂着一把小提琴。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ɪn] [liːʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	in	one	hand	he	grasped	a	slender	little	chain	that	held	in	leash	a	small
和	在	一	手	他	抓住	一个	苗条	小的	链	那	握住	在	牵引绳	一个	小的

['mʌŋki] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [red] [kæp] .

monkey	wearing	a	tiny	red	cap	.
猴	穿着	一个	微小的红色的	帽	.	

他一只手抓着一条细细的链子，链子上拴着一只戴着红色小帽子的小猴子。

[ðɪs] ['mɑːtlɪ] [-]

This	motley	[	93	]
这	杂乱无章	[	-	]

这群杂乱无章的[93]

['fɪgjər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strəulɪŋ] [ˌʒɒŋ'lɜːrz] , [hæf] ['dʒʌglər] , [hæf] ['truːbədɔːr] ,

figure	was	one	of	the	strolling	jongleurs	,	half	juggler	,	half	troubadour	,
数字	曾是	一	的	这	漫步	杂耍演员	,	一半	杂耍演员	,	一半	吟游诗人	,

那人是街头艺人之一，一半是杂耍艺人，一半是吟游诗人。

[huː] ['flʌrɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [fræns] ,

who	flourished	at	that	time	in	all	parts	of	France	,
WHO	繁荣	在	那	时间	在	全部	部分	的	法国	,

当时在法国各地蓬勃发展的人物，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌŋkiz]

and	managed	to	eke	out	a	living	from	the	pranks	of	their	monkeys
和	管理	到	埃克	出去	一个	活的	从	这	恶作剧	的	他们的	猴子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [geɪ] ['saɪəns] ,

and	the	practice	of	the	“	gay	science	,
和	这	实践	的	这	“	同性恋	科学	,

他们靠着猴子的恶作剧和“同性恋科学”的实践勉强维持生计。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] ,

”	as	it	was	called	;	that	is	,
”	作为	它	曾是	称为	;	那	是	,

正如它当时所称呼的那样；也就是说，

[baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə]

by	the	singing	of	songs	which	they	themselves	usually	made	up	and	set	to
经过	这	歌唱	的	歌曲	哪个	他们	他们自己	通常	制成	向上	和	放	到

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他们演唱的歌曲通常是他们自己创作并谱曲的。

[æz; əz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dʒɑːŋglər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [spaɪd] ['dʒefri] ,

As	this	particular	jongleur	entered	the	courtyard	,	he	spied	Geoffrey	,
作为	这	特别的	杂耍演员	进入	这	庭院	,	他	间谍	杰弗里	,

当这位杂耍艺人走进庭院时，他看到了杰弗里。

[ænd; ənd] ['strəulɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['eɪmiəbli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	strolling	over	to	the	bench	amiably	seated	himself	beside	the	boy	with	a
和	漫步	超过	到	这	长椅	友好地	坐着	他自己	旁	这	男生	和	一个

['frendli] “ [gʊd] ['mɔːroʊ] ,

friendly	“	Good	morrow	,
友好的	“	好的	明天	,

他踱步走到长椅旁，友好地坐在男孩旁边，说道：“早上好。”

[maɪ] [læd] ！ ”

my	lad	!	”
我的	小伙子	！	”

我的孩子！

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['dʒefri] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
“ Good morrow , sir , ” answered Geoffrey , rather absently .
“ 好的 明天 , 先生 , ” 回答 杰弗里 , 相当 心不在焉地 .

“早上好，先生，”杰弗里心不在焉地回答道。

[ðə; ði]['dʒɑːŋglər] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪn] [wɔːl] .
The jongleur then caught sight of the coach drawn up by the inn wall .
这 杂耍演员 然后 捕捉 视线 的 这 教练 绘制 向上 经过 这 客栈 墙 .

这时，艺人看到了停在客栈墙边的马车。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [smɔːl] ['wʌndər] [nʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
“ Ah , ” he said , “ small wonder none came forth to welcome us .
“ 啊 , ” 他 说 , “ 小的 想知道 没有任何 来了 前进 到 欢迎 我们 .

“啊，”他说，“难怪没有人出来迎接我们。”

['ʌðər] [gests] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [pər'siːv] .
Other guests are ahead of me , I perceive .
其他 客人 是 前方 的 我 , 我 感知 .

我感觉前面还有其他客人。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” And , as the monkey climbed upon his knee , he added :
” 和 , 作为 这 猴 攀登 之上 他的 膝盖 , 他 额外 :

“然后，当猴子爬到他膝盖上时，他又补充道：”

“ [hæd; həd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɛrd] ['hɪðər] [ɪn] ['jɑːndər] ['jeloʊ] [kɑːrt] , ['piːpoʊ] ,
“ Had thou and I fared hither in yonder yellow cart , Pippo ,
“ 有 你 和 我 表现 这里 在 远处 黄色的 大车 , 皮波 ,

“皮波，如果我们曾乘坐那辆黄色马车来到这里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] . [-]
we should have had the whole inn at our feet . [94]
我们 应该 有 有 这 所有的 客栈 在 我们的 脚 . [-]

我们本该把整个客栈都占为己有。[94]

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
And monsieur , the landlord ,
和 先生 , 这 房东 ,

还有房东先生，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [maɪ][lɔːrd]
would have been down on his knees humbly beseeching to know when my Lord
会 有 到过 向下 在 他的 膝盖 谦卑地 恳求 到 知道 什么时候 我的 主
['piːpoʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][daɪn] !
Pippo would be pleased to dine !
皮波 会 是 高兴 到 用餐 !

他本该跪在地上，谦卑地恳求皮波大人何时才肯用餐！

[heɪ] ! ['piːpoʊ] ! [ɪznt][nɑːt] [truː] ?
Hey ! Pippo ! is't not true ?
嘿 ! 皮波 ! 不是 不是 真的 ?

嘿！皮波！这不是真的吗?

” [bʌt; bət]['piːpoʊ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” But Pippo , paying no attention to him ,
” 但 皮波 , 付费 不 注意力 到 他 ,

但皮波却对他置之不理，

[bɪ'gæn] ['mɪstʃɪvəsli] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [klɔːz]

began	mischievously	to	finger	the	strings	of	the	viol	with	his	little	brown	claws
开始	顽皮地	到	手指	这	字符串	的	这	暴力	和	他的	小的	棕色的	爪子

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːŋglər] ,

,	and	the	jongleur	,
,	和	这	杂耍演员	,

他开始调皮地用他那棕色的小爪子拨弄维奥尔琴的琴弦，而那个杂耍艺人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [læf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] , [in'kwaiəd] :

with	a	gay	laugh	,	turning	to	Geoffrey	,	inquired	:
和	一个	同性恋	笑	,	转弯	到	杰弗里	,	询问	:

他爽朗地笑着，转向杰弗里问道：

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] ['jɑːndər] [gɔːd] [bɪ'lɔːŋ] ? ”

“	To	whom	does	yonder	gaud	belong	?	”
“	到	谁	做	远处	高德	属于	?	”

“那件华丽的物品属于谁？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəu] , ” [sed] ['dʒefri] ; “ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	It	is	the	coach	of	Count	Hugo	,	”	said	Geoffrey	;	“	he	came	to	-	day	,
“	它	是	这	教练	的	数数	雨果	,	”	说	杰弗里	;	“	他	来了	到	-	天	,

“他是雨果伯爵的教练，”杰弗里说；“他今天来了。”

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['boʊni] , [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - , [tuː; tə] -

and	is	to	fight	a	duel	with	Count	Boni	,	of	Château	Beauvias	,	to	-
和	是	到	斗争	一个	决斗	和	数数	博尼	,	的	城堡	-	,	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

morrow	morning	.	”
明天	早晨	.	”

他将于明日上午与博维亚城堡的博尼伯爵进行决斗。

“ [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪs(ə)l] ; “ [wel] , [ðen] ,

“	So	!	”	said	the	jongleur	with	a	short	whistle	;	“	well	,	then	,
“	所以	!	”	说	这	杂耍演员	和	一个	短的	哨	;	“	出色地	,	然后	,

“那么！”艺人吹了一声短促的口哨说道，“好吧，那么……”

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['betər] [let] [noʊ] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [fiːt] ,

their	countships	had	better	let	no	grass	grow	under	their	noble	feet	,
他们的	国家	有	更好的	让	不	草	生长	在下面	他们的	高贵	脚	,

他们的伯爵们最好不要让他们的尊贵足迹上长出任何杂草。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɪdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['duːəlɪŋ] [frʌm; frəm]

for	the	king	hath	but	just	issued	an	edict	forbidding	all	such	dueling	from
为了	这	国王	有	但	只是	发布	一个	法令	禁止	全部	这样的	决斗	从

[naʊ] [ɑːn] ,

now	on	,
现在	在	,

因为国王刚刚颁布了一道法令，禁止从今以后进行任何此类决斗。

[ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [fər'evər] . ”

henceforth	and	forever	.	”
今后	和	永远	.	”

从此以后，直到永远。”

“ [wʌt] , [sɜːr] ? ” [sed] ['dʒefri] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ?

“	What	,	sir	?	”	said	Geoffrey	,	suddenly	rousing	up	excitedly	;	“	what	is	that	thou	sayest	?
“	什么	,	先生	?	”	说	杰弗里	,	突然	振奋人心的	向上	兴奋地	;	“	什么	是	那	你	萨耶斯特	?

” [-]

”	[	95	]
”	[	-	]

“什么事，先生？”杰弗里突然激动地站了起来；“您说什么？”[95]

“ [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] !
“ Well , well , little man !
“ 出色地 , 出色地 , 小的 男人 !

“哎呀，小家伙！”

[ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] !
thou seemest to take this matter somewhat to heart !
你 似乎 到 拿 这 事情 有些 到 心 !

你似乎对此事有些耿耿于怀！

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['iːdɪkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [kɪŋ] ['luːɪs] [naɪnθ] , [gɑːd]
I was merely mentioning the new edict of our blessed King Louis Ninth , God
我 曾是 仅仅 提及 这 新的 法令 的 我们的 蒙福 国王 路易斯 第九 , 上帝
[seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
save his soul ,
节省 他的 灵魂 ,

我只是提一下我们敬爱的路易九世国王（愿上帝保佑他的灵魂）颁布的新法令而已。

[wɪtʃ] [fə'bidz] ['duːəlɪŋ] !
which forbids dueling !
哪个 禁止 决斗 !

这条法律禁止决斗！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [hæθ] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['præktɪs] [wer'baɪ]
It seems our sovereign lord hath grown weary of the foolish practice whereby
它 似乎 我们的 主权 主 有 生长 厌倦 的 这 愚蠢 实践 由此
[hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekts] ,
he hath lost so many noble subjects ,
他 有 丢失的 所以 许多 高贵 主题 ,

看来我们的君主已经厌倦了这种愚蠢的做法，这种做法让他失去了那么多高贵的臣民。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɑːnərk] ,
and moreover , being a wise monarch ,
和 而且 , 存在 一个 明智的 君主 ,

而且，他还是一位英明的君主。

[hæθ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [dis'pjuːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
hath become convinced that all disputes should be settled in the courts of law ,
有 变得 确信 那 全部 争议 应该 是 定居 在 这 法院 的 法律 ,

他深信所有纠纷都应该通过法庭解决。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
which he hath been studying much since his return from Constantinople ,
哪个 他 有 到过 学习 很多 自从 他的 返回 从 君士坦丁堡 ,

他从君士坦丁堡回来后，一直在深入研究这个问题。

[wer] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] - [dʒuː'dɪʃəl]
where the law is held in high esteem — in short , he will have no more ' judicial
在哪里 这 法律 是 握住 在 高的 尊重 — 在 短的 , 他 将要 有 不 更多的 - 司法
['duːəlz] - ;
duels ' ;
决斗 - ;

在法律受到高度尊重的地方——简而言之，他将不再面临“司法决斗”；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][ænd; ənd]['piːpoʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ruːəŋ] ,
and yesterday when I and Pippo were in Rouen ,
和 昨天 什么时候 我 和 皮波 是 在 鲁昂 ,

昨天我和皮波在鲁昂的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['herəldz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nuː] ['iːdɪkt][tuː; tə]

we	heard	the	king's	heralds	as	they	solemnly	proclaimed	the	new	edict	to
我们	听到	这	国王的	使者	作为	他们	庄严地	宣布	这	新的	法令	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”

the	people	.	”
这	人们	.	”

我们听到国王的使者庄严地向民众宣布新的法令。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [θæŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [ðen] , [ðə; ði]['duːəl]

“	Oh	!	”	exclaimed	Geoffrey	delightedly	,	“	thank	the	blessed	saints	,	then	,	the	duel
”	哦	!	”	惊呼	杰弗里	欣喜地	,	“	感谢	这	蒙福	圣徒	,	然后	,	这	决斗

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”

can	not	be	fought	to	-	morrow	!	”
能	不是	是	战斗	到	-	明天	!	”

“哦！”杰弗里高兴地喊道，“感谢圣徒们，这样一来，明天决斗就不用打了！”

“ [hoʊld] , [hoʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] , “ [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [læd] — ”

“	Hold	,	hold	,	”	said	the	jongleur	,	“	not	so	fast	,	my	lad	—	”
”	抓住	,	抓住	,	”	说	这	杂耍演员	,	“	不是	所以	快速地	,	我的	小伙子	—	”

“等等，等等，”艺人说，“别那么快，孩子——”

“ [neɪ] , ” [kraɪd] ['dʒefri] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [der] [ðeɪ] [-]

“	Nay	,	”	cried	Geoffrey	,	“	but	how	dare	they	[	96	]
”	不	,	”	哭	杰弗里	,	“	但	如何	敢	他们	[	-	]

“不，”杰弗里喊道，“但他们怎么敢[96]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'bidz] ? ” [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər][ʌp][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['ædɪd]

when	the	king	forbids	?	”	and	,	dragging	the	jongleur	up	by	the	hand	,	he	added
什么时候	这	国王	禁止	?	”	和	,	拖拽	这	杂耍演员	向上	经过	这	手	,	他	额外

:

:
:

“当国王禁止时呢？”说着，他拉着吟游诗人的手，又补充道：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] ['hjuːgəu] , [ænd; ənd] [tel]

“	Come	with	me	now	and	we	will	seek	the	wicked	Count	Hugo	,	and	tell
”	来	和	我	现在	和	我们	将要	寻找	这	邪恶	数数	雨果	,	和	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] !

him	the	news	!
他	这	消息	!

“现在跟我来，我们去找邪恶的雨果伯爵，把消息告诉他！”

[kʌm] ! ”

Come	!	”
来	!	”

来！ ”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt][aɪ] ! ”

“	Nay	,	nay	,	”	the	jongleur	replied	,	“	not	I	!	”
”	不	,	不	,	”	这	杂耍演员	回复	,	“	不是	我	!	”

“不，不，”吟游诗人回答说，“我才不呢！”

“ [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒefri] .

“	Why	,	is	it	not	true	?	”	demanded	Geoffrey	.
”	为什么	,	是	它	不是	真的	?	”	要求	杰弗里	.

“为什么，这不是真的吗？”杰弗里质问道。

“ [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] , “ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

“	True	as	gospel	,	”	said	the	jongleur	,	“	but	thou	art	but	a	child	;
”	真的	作为	福音	,	”	说	这	杂耍演员	,	“	但	你	艺术	但	一个	孩子	;

“这话一点不假，”艺人说，“但你不过是个孩子；

[dʌst] [ðaʊ] ['fænsi] [tuː] ['noʊb(ə)l][lɔːds] , [bent] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [pleɪ] ,

dost	**thou**	**fancy**	**two**	**noble**	**lords**	**,**	**bent**	**on**	**the**	**sword**	**play**	**,**
朋友	你	想要	二	高贵	领主们	,	弯曲	在	这	剑	玩	,

你是否想象过两位贵族领主，一心只想切磋剑术?

[wʊd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][biː; bi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['strəuliŋ]['dʒɑːŋglər] ?

would	**for**	**one**	**moment**	**be**	**stayed**	**by**	**the**	**word**	**of**	**a**	**poor**	**strolling**	**jongleur**	**?**
会	为了	一	片刻	是	入住	经过	这	单词	的	一个	贫穷的	漫步	杂耍演员	?

你会听信一个贫穷流浪艺人的一句话吗?

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

不，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðæt] ['kruːəl]

I	**should**	**but**	**receive**	**a**	**drubbing**	**for**	**my**	**pains**	**if**	**I**	**sought**	**to**	**inform**	**that**	**cruel**
我	应该	但	收到	一个	痛击	为了	我的	疼痛	如果	我	寻求	到	通知	那	残忍的

['hjuːgəu] .

Hugo	**.**
雨果	.

如果我试图告知那个残忍的雨果，我只会因此遭受一顿毒打。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [boʊnz] [hoʊl] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ]

I	**prefer**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**to**	**keep**	**my**	**bones**	**whole**	**;**	**especially**	**as**	**I**	**could**	**do**	**no**
我	更喜欢	,	感谢	你	,	到	保持	我的	骨头	所有的	;	尤其	作为	我	可以	做	不

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

谢谢，我宁愿保持骨骼完整；尤其是我对此也无能为力。

[mɔːr'oʊvər] , [let][ðem; ðəm][spɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ][dɪ'zaɪər] !

Moreover	**,**	**let**	**them**	**spit**	**each**	**other**	**,**	**if**	**they**	**so**	**desire**	**!**
而且	,	让	他们	吐	每个	其他	,	如果	他们	所以	欲望	!

此外，如果他们愿意，就让他们互相吐口水吧!

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] , ['jʌŋstər] , [haʊ] ['meni] ['duːəlz] [ðeɪ] [faɪt] !

I	**do**	**not**	**care**	**,**	**youngster**	**,**	**how**	**many**	**duels**	**they**	**fight**	**!**
我	做	不是	关心	,	青少年	,	如何	许多	决斗	他们	斗争	!

年轻人，我不在乎他们打多少场决斗!

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] ['dʒɛfriːz] [aɪz] , [hiː; hi] ['sɔfənd] ,

"	**But**	**when**	**he**	**looked**	**down**	**and**	**saw**	**the**	**grief**	**in**	**Geoffrey's**	**eyes**	**,**	**he**	**softened**	**,**
"	但	什么时候	他	看起来	向下	和	锯	这	悲伤	在	杰弗里的	眼睛	,	他	软化	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	**added**	**:**
和	额外	:

但当他低头看到杰弗里眼中的悲伤时，他的语气柔和下来，补充道:

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ,

"	**But**	**since**	**thou**	**seemest**	**to**	**care**	**so**	**much**	**,**	**little**	**one**	**,**	**I**	**would**	**risk**	**the**	**drubbing**	**,**
"	但	自从	你	似乎	到	关心	所以	很多	,	小的	一	,	我	会	风险	这	痛击	,

"但是既然你这么在乎我，小家伙，我就冒着挨打的风险吧。"

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ] [wʊd] !

by	**my**	**faith**	**,**	**I**	**would**	**!**
经过	我的	信仰	,	我	会	!

凭着我的信仰，我愿意!

[ɪf] - [twɜːr] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] .

if	**'**	**twere**	**to**	**any**	**purpose**	**.**
如果	-	是	到	任何	目的	.

如果这能起到任何作用的话。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **97** **]**
但 [-]

但是[97]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I **am** **older** **than** **thou** **,** **and** **somewhat** **a** **man** **of** **the** **world** **,**
我 是 老 比 你 , 和 有些 一个 男人 的 这 世界 ,

我比你年长，也更见多识广一些。

" [hɪr] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] ; " [ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] ,
" **here** **the** **jongleur** **straightened** **himself** **up** **;** **"** **and** **I** **swear** **to** **thee** **,**
" 这里 这 杂耍演员 拉直 他自己 向上 ; " 和 我 发誓 到 你 ,

这时，吟游诗人直起身子；"我向你发誓，

- [twʊd] [wɜːrk] [nɔːt] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['jɑːndər] [kaʊnt] [ænd; ənd] [straɪv]
' **twould** **work** **naught** **but** **mischief** **were** **I** **to** **seek** **out** **yonder** **count** **and** **strive**
- 特沃德 工作 零 但 恶作剧 是 我 到 寻找 出去 远处 数数 和 努力
[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to **prevent** **his** **encounter** **to** **-** **morrow** **.**
到 防止 他的 遇到 到 - 明天 .

"如果我去寻找那位伯爵，并努力阻止我们明天见面，那只会带来麻烦。"

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['æŋgərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [wʊd] [prɪ'tend] [nɑːt]
He **would** **simply** **be** **angered** **,** **and** **would** **not** **believe** **me** **,** **or** **would** **pretend** **not**
他 会 简单地 是 愤怒 , 和 会 不是 相信 我 , 或者 会 假装 不是
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他只会生气，要么不相信我，要么假装不相信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [ðɪs] [kaʊnt] ['boʊni][juː; jʊ]
because **he** **does** **not** **wish** **to** **be** **stopped** **till** **he** **hath** **killed** **this** **Count** **Boni** **you**
因为 他 做 不是 希望 到 是 停止 直到 他 有 被杀 这 数数 博尼 你
[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
tell **me** **of** **,**
告诉 我 的 ,

因为他非要杀了你说的那个博尼伯爵才肯罢休。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][lændz] .
and **got** **his** **lands** **.**
和 得到 他的 土地 .

他获得了自己的土地。

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['herəldz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]['hɪndər] [ðæt] [ə'fer] .
Naught **but** **the** **king's** **heralds** **themselves** **could** **hinder** **that** **affair** **.**
零 但 这 国王的 使者 他们自己 可以 阻碍 那 事务 .

除了国王的使者之外，没有任何东西能够阻止这件事。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : "
" **And** **then** **,** **as** **he** **meditated** **,** **he** **added** **:** **"**
" 和 然后 , 作为 他 冥想 , 他 额外 : "

然后，他一边冥想，一边补充道：

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['pɪti] , [ðoʊ] !
' **Tis** **a** **monstrous** **pity** **,** **though** **!**
- 的 一个 滔天 遗憾 , 尽管 !

真是太可惜了！

[wen] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] [ðeɪ] [faɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
When **didst** **thou** **say** **they** **fight** **,** **little** **one** **?**
什么时候 迪斯特 你 说 他们 斗争 , 小的 一 ?

小家伙，你什么时候说他们打架的?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
In the morning ?
在 这 早晨 ?

在早晨?

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['pɪti] !
A monstrous pity !
一个 滔天 遗憾 !

真是太可惜了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəldz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'raɪv] [ɪn]['daiviːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ;
For the heralds will no doubt arrive in Dives to - morrow afternoon ;
为了 这 使者 将要 不 怀疑 到达 在 潜水 到 - 明天 下午 ;

使者们无疑将于明日下午抵达迪韦尔斯;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['ruːən] .
they were to come hither on leaving Rouen .
他们 是 到 来 这里 在 离开 鲁昂 .

他们离开鲁昂时要来到这里。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['iːdɪkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] !
Thou knowest they must proclaim the edict through all the cities of the realm !
你 最了解 他们 必须 宣布 这 法令 通过 全部 这 城市 的 这 领域 !

你知道他们必须将此法令颁布到全国所有城市!

〞 [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [wɜːr; wər]
〞 Six hundred years ago printing and newspapers and the telegraph were
〞 六 百 年 前 印刷 和 报纸 和 这 电报 是
[ˌʌn'noʊn] ;
unknown ;
未知 ;

六百年前，印刷术、报纸和电报还不为人知;

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] , [ɔːr] [piːs] ['setld] [-]
and so when a war was to be undertaken , or peace settled [98]
和 所以 什么时候 一个 战争 曾是 到 是 已 , 或者 和平 定居 [-]

因此，当要发动战争或缔结和平时[98]

[ə'pɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [meɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['herəldz] [ə'baʊt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
upon , or a new law made , the king sent his heralds about through all his
之上 , 或者 一个 新的 法律 制成 , 这 国王 发送 他的 使者 关于 通过 全部 他的
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

国王颁布新法令后，便派遣使者巡视其所有领土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]
and they made proclamation to the people , with a great flourish of
和 他们 制成 公告 到 这 人们 , 和 一个 伟大的 繁荣 的
['trʌmpits] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kweɪnt] ['serəmoʊni] .
trumpets and much quaint ceremony .
小号 和 很多 古雅 仪式 .

他们以隆重的号角声和奇特的仪式向人民发布了公告。

[bʌt; bət] [hɪr] ['piːpoʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But here Pippo became engaged in a squabble with a fat peacock , and the
但 这里 皮波 成为 已订婚的 在 一个 争吵 和 一个 胖的 孔雀 , 和 这
['dʒɑːŋglər]['raɪzɪŋ] ,
jongleur rising ,
杂耍演员 上升 ,

但就在这时，皮波和一只肥孔雀发生了争执，而吟游诗人站了起来。

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

separated	**them**	**,**	**and**	**then**	**strolled**	**off**	**toward**	**the**	**inn**	**kitchen**	**;**	**for**	**he**	**had**
分开	他们	,	和	然后	漫步	离开	朝向	这	客栈	厨房	;	为了	他	有

['dʒɝːniːd] [fɑːr] ,

journeyed	**far**	**,**
旅程	远的	,

他把他们分开，然后漫步走向客栈厨房；因为他已经走了很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [wɑːftid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	**the**	**savory**	**smells**	**wafted**	**out**	**into**	**the**	**courtyard**	**suddenly**	**reminded**	**him**	**that**
和	这	美味的	气味	飘散	出去	进入	这	庭院	突然	提醒	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

he	**was**	**very**	**hungry**	**.**
他	曾是	非常	饥饿的	.

飘到院子里的香味突然让他意识到自己很饿。

['dʒefri] , [ðʌs] [left] [ə'loʊn] , [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

Geoffrey	**,**	**thus**	**left**	**alone**	**,**	**fell**	**to**	**thinking**	**,**
杰弗里	,	因此	左边	独自的	,	跌倒	到	思维	,

杰弗里独自一人待着，开始沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**he**	**thought**	**and**	**thought**	**as**	**never**	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**.**
和	他	想法	和	想法	作为	绝不	前	在	全部	他的	生活	.

他开始思考，思考的方式在他一生中从未如此深刻。

[soʊ][ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['daiviːz] , [ɪf] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər][toʊld][wʌz; wəz]

So	**the**	**heralds**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Dives**	**,**	**if**	**what**	**the**	**jongleur**	**told**	**was**
所以	这	使者	是	在	他们的	方式	到	潜水	,	如果	什么	这	杂耍演员	讲述	曾是

[truː] ,

true	**,**
真的	,

如果吟游诗人所说属实，那么使者们正前往迪夫斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːŋglər][hæd; həd] [sed] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	**he**	**believed**	**it**	**was**	**;**	**and**	**the**	**jongleur**	**had**	**said**	**,**	**moreover**	**,**
和	他	相信	它	曾是	;	和	这	杂耍演员	有	说	,	而且	,

他相信确实如此；而且，那吟游诗人还说过：

[ðæt] [ðiːz] ['herəldz] [kʊd; kəd][stɑːp]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hjuːgəu][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

that	**these**	**heralds**	**could**	**stop**	**even**	**the**	**wicked**	**Hugo**	**from**	**carrying**	**out**	**his**
那	这些	使者	可以	停止	甚至	这	邪恶	雨果	从	携带	出去	他的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	**.**
设计	.

这些使者甚至能够阻止邪恶的雨果实施他的计划。

['dʒefri] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ['ɔːlsoʊ] ,

Geoffrey	**felt**	**that**	**this**	**was**	**true**	**also**	**,**
杰弗里	毛毡	那	这	曾是	真的	还	,

杰弗里也觉得确实如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n]['nəublmən] [derd] ['oʊpənli][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	**he**	**knew**	**that**	**not**	**even**	**noblemen**	**dared**	**openly**	**defy**	**the**	**king**	**.**
为了	他	知道	那	不是	甚至	贵族	敢于	公然	违抗	这	国王	.

因为他知道，即使是贵族也不敢公开违抗国王。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːzənd] , [pər'hæps] [-]

And	**then**	**he**	**reasoned**	**,**	**perhaps**	**[**	**99**	**]**
和	然后	他	有理智的	,	也许	[	-	]

然后他推断，或许[99]

[mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

more	wisely	than	he	knew	,
更多的	明智地	比	他	知道	,

比他自己意识到的更有智慧，

[ðæt] ['hjuːgəu] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] [ðiːz] " [dʒuː'dɪʃəl]['duːəlz] " ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

that	Hugo	stirred	up	and	fought	these	"	judicial	duels	"	merely	to	increase	his
那	雨果	搅拌	向上	和	战斗	这些	"	司法	决斗	"	仅仅	到	增加	他的

['prɑːpərti] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] ;

property	and	not	to	satisfy	his	personal	honor	;
财产	和	不是	到	满足	他的	个人的	荣誉	;

雨果挑起并参与这些"司法决斗"，仅仅是为了增加自己的财产，而不是为了满足自己的个人荣誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , ['hjuːgəu] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [faɪt] .

and	that	if	nothing	were	to	be	gained	,	Hugo	would	surely	not	fight	.
和	那	如果	没有什么	是	到	是	获得	,	雨果	会	一定	不是	斗争	.

如果没有任何收获，雨果肯定不会战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['prɑːpərti] [ðæt] [weɪ] ; [ðə; ði] [greɪt]

The	king	had	forbidden	his	subjects	to	acquire	property	that	way	;	the	great
这	国王	有	禁止	他的	主题	到	获得	财产	那	方式	;	这	伟大的

[θɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

thing	,	therefore	,
事物	,	所以	,

国王禁止臣民以这种方式获取财产；因此，最重要的是，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	to	prevent	the	encounter	in	the	morning	,
曾是	到	防止	这	遇到	在	这	早晨	,

目的是为了防止早上发生冲突。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['herəldz] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['daiviːz][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

so	that	the	heralds	might	have	time	to	come	to	Dives	and	make	their
所以	那	这	使者	可能	有	时间	到	来	到	潜水	和	制作	他们的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

以便使者有时间来到富翁那里发布公告。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

which	would	certainly	put	an	end	to	the	whole	affair	.
哪个	会	当然	放	一个	结尾	到	这	所有的	事务	.

这样肯定能彻底结束整件事。

[bʌt; bət] [haʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , ['dʒefri] , [duː] [ðɪs] ?

But	how	,	how	could	he	,	Geoffrey	,	do	this	?
但	如何	,	如何	可以	他	,	杰弗里	,	做	这	?

但是，杰弗里，他怎么能做出这种事呢?

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪt(ə)n]

At	last	,	however	,	an	idea	occurred	to	him	that	made	his	eyes	brighten
在	最后的	,	然而	,	一个	主意	发生	到	他	那	制成	他的	眼睛	提亮

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] .

and	his	cheeks	flush	.
和	他的	脸颊	冲洗	.

然而，他最终想到了一个主意，这让他眼睛一亮，脸颊泛红。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [biˈwɪtʃt] ['særəsn] [sɔːrd] [ʌv; əv] [kaʊnt]

If	he	could	only	get	hold	of	that	bewitched	Saracen	sword	of	Count
如果	他	可以	仅有的	得到	抓住	的	那	着迷	撒拉逊人	剑	的	数数

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] , [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Hugo's	,	and	hide	it	,
雨果的	,	和	隐藏	它	,

如果他能弄到雨果伯爵那把被施了魔法的撒拉逊剑，并把它藏起来就好了。

[waɪ] , ['prɑːbəbli] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni]

why	,	probably	,	as	the	count	was	known	superstitiously	to	prefer	it	to	any
为什么	,	大概	,	作为	这	数数	曾是	已知	迷信地	到	更喜欢	它	到	任何

['ʌðər] ['wepən] ,

other	weapon	,
其他	武器	,

原因很可能是因为伯爵迷信，他更喜欢用这件武器而不是其他任何武器。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['herəldz] [keɪm] .

he	might	be	delayed	hunting	for	it	till	the	heralds	came	.
他	可能	是	延迟	打猎	为了	它	直到	这	使者	来了	.

他可能要等到使者到来才能继续寻找它。

[æz; əz] ['dʒefri] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [plæn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

As	Geoffrey	thought	over	this	plan	,	he	reflected	that	if	he	got	possession	of
作为	杰弗里	想法	超过	这	计划	,	他	反映	那	如果	他	得到	拥有	的

[ðə; ði] [sɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	sword	it	[	100	]
这	剑	它	[	-	]

杰弗里仔细思考着这个计划，他想到如果他能得到那把剑，[100]

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

must	be	that	night	,	as	the	count	wore	it	constantly	all	day	long	;
必须	是	那	夜晚	,	作为	这	数数	穿着	它	不断地	全部	天	长的	;

一定是那天晚上，因为伯爵整天都戴着它；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	he	felt	like	a	highwayman	and	a	robber	even	to	plan	it	,
和	尽管	他	毛毡	喜欢	一个	强盗	和	一个	强盗	甚至	到	计划	它	,

尽管他觉得自己就像个拦路强盗，甚至连计划这件事都像是在犯罪，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

for	he	was	an	honest	little	lad	,
为了	他	曾是	一个	诚实的	小的	小伙子	,

因为他是个诚实的小男孩，

[jet] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [seɪv] - ['fɑːðər] .

yet	he	said	to	himself	there	was	no	other	way	to	save	Isabeau's	father	.
然而	他	说	到	他自己	那里	曾是	不	其他	方式	到	节省	-	父亲	.

但他告诉自己，除此之外没有别的办法可以救伊莎贝尔的父亲。

[ænd; ənd][soʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ,

And	so	,	full	of	his	project	,	as	a	preliminary	,
和	所以	,	满的	的	他的	项目	,	作为	一个	初步的	,

因此，在他的计划中，作为初步成果，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [pæst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he	got	up	and	sauntered	past	that	part	of	the	inn	where	he	knew	was	the
他	得到	向上	和	漫步	过去的	那	部分	的	这	客栈	在哪里	他	知道	曾是	这

['kaʊnts] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

count's	sleeping	chamber	,
计数	睡眠	房间	,

他起身，漫步经过客栈里他知道是伯爵寝宫的那一部分。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]

and	noticed	that	it	had	one	window	opening	upon	one	of	the	little	wooden
和	注意到	那	它	有	一	窗户	开幕	之上	一	的	这	小的	木制的

['gæləriz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] .

galleries	which	was	approached	from	the	outside	by	a	winding	stair	.
画廊	哪个	曾是	接近	从	这	外部	经过	一个	绕线	楼梯	.

他注意到，它有一扇窗户通向其中一个小型木制走廊，从外面可以通过螺旋楼梯到达那里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [raʊndz] ;

The	window	was	barred	with	heavy	wooden	rounds	;
这	窗户	曾是	禁止	和	重的	木制的	回合	;

窗户被厚重的木条封住了；

[bʌt; bət][æz; əz] ['dʒefri] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [baːz] ,

but	as	Geoffrey	measured	with	his	eye	the	distance	between	these	bars	,
但	作为	杰弗里	测量	和	他的	眼睛	这	距离	之间	这些	酒吧	,

但当杰弗里用肉眼测量这些栏杆之间的距离时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	felt	sure	that	if	he	made	himself	as	flat	as	possible	,
他	毛毡	当然	那	如果	他	制成	他自己	作为	平坦的	作为	可能的	,

他确信，如果他尽可能地让自己变得扁平，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] [θruː] [ðem; ðəm] .

he	could	squeeze	in	through	them	.
他	可以	挤	在	通过	他们	.

他可以从他们中间挤进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] ,

It	would	not	be	so	easy	to	get	the	sword	out	,
它	会	不是	是	所以	简单的	到	得到	这	剑	出去	,

拔出剑来并不容易。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	perhaps	he	could	manage	it	somehow	;	he	must	manage	it	!
但	也许	他	可以	管理	它	不知何故	;	他	必须	管理	它	!

但他或许能想办法做到；他必须做到！

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

Having	thus	made	up	his	mind	as	to	what	he	would	do	,
拥有	因此	制成	向上	他的	头脑	作为	到	什么	他	会	做	,

既然他已经下定决心要做什么，

['dʒefri] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [-]

Geoffrey	passed	the	rest	of	the	afternoon	[	101	]
杰弗里	通过了	这	休息	的	这	下午	[	-	]

杰弗里度过了剩下的下午时光[101]

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	evening	in	a	fever	of	impatience	.
和	晚上	在	一个	发烧	的	不耐烦	.

晚上，我焦躁不安，情绪高涨。

['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] ,

After	supper	was	over	he	hid	himself	in	the	garden	behind	a	rose	bush	,
后	晚餐	曾是	超过	他	隐藏	他自己	在	这	花园	在后面	一个	玫瑰	衬套	,

晚饭后，他躲在花园里的一丛玫瑰花后面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klætər]

and	as	he	watched	the	inn	it	seemed	as	if	the	last	of	the	clatter
和	作为	他	观看	这	客栈	它	似乎	作为	如果	这	最后的	的	这	哒

[wʊd] ['nevər] [daɪ] [ə'weɪ] ,

would	never	die	away	,
会	绝不	死	离开	,

他望着客栈，觉得那嘈杂声似乎永远不会消失。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

and	people	would	never	settle	down	and	go	to	sleep	!
和	人们	会	绝不	定居	向下	和	去	到	睡觉	!

人们永远无法安顿下来睡觉！

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — ['æftər] [wiːks] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒefri] — [ðə; ðɪ][læst]['kænd(ə)l]

But	at	length	—	after	weeks	,	it	seemed	to	Geoffrey	—	the	last	candle
但	在	长度	—	后	周	,	它	似乎	到	杰弗里	—	这	最后的	蜡烛

['flikəd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

flickered	out	and	the	inn	became	quiet	.
闪烁	出去	和	这	客栈	成为	安静的	.

但最终——在杰弗里看来，似乎过了好几个星期——最后一根蜡烛熄灭了，客栈恢复了平静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ,

He	waited	,	however	,	an	hour	or	two	longer	,
他	等待	,	然而	,	一个	小时	或者	二	更长	,

但他又等了一两个小时。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

knowing	the	habit	of	the	maids	to	lie	awake	and	gossip	in	the	dark	.
会心	这	习惯	的	这	女佣	到	说谎	醒	和	闲话	在	这	黑暗的	.

他知道女佣们有在黑暗中彻夜长谈的习惯。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['daiviːz] ['wɑːtʃmən] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

But	when	he	heard	the	Dives	watchman	passing	the	inn	gateway	and	calling
但	什么时候	他	听到	这	潜水	守望者	通过	这	客栈	网关	和	呼叫

[aʊt] , “ ['mɪdnaɪt] !

out	,	“	Midnight	!
出去	,	“	午夜	!

但他听到酒馆的守卫经过客栈门口，喊道：“午夜！

[ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !

and	all's	well	!
和	一切	出色地	!

一切都好！

” [hiː; hi] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

”	he	crept	out	,	and	keeping	close	in	the	shadow	of	the	wall	,
”	他	悄悄地爬	出去	,	和	保持	关闭	在	这	阴影	的	这	墙	,

他悄悄溜了出去，紧贴着墙的阴影，

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

reached	the	stairway	to	the	gallery	by	the	count's	sleeping	room	.
达到	这	楼梯	到	这	画廊	经过	这	计数	睡眠	房间	.

从伯爵的卧室旁，我来到了通往画廊的楼梯。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moon	had	risen	and	might	have	betrayed	him	as	he	mounted	it	,
这	月亮	有	升起	和	可能	有	背叛	他	作为	他	安装	它	,

月亮已经升起，当他登上月亮时，它或许背叛了他。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [ster] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [vaɪnz] .

but	fortunately	the	stair	was	overhung	by	vines	.
但	幸运的是	这	楼梯	曾是	悬垂	经过	藤蔓	.

但幸运的是，楼梯上方有藤蔓遮蔽。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['wɪndoʊ] .

He	made	his	way	along	the	gallery	to	the	count's	window	.
他	制成	他的	方式	沿着	这	画廊	到	这	计数	窗户	.

他沿着走廊走到伯爵的窗口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] ,

There	was	no	glass	in	it	,	and	,	as	it	was	summer	time	,
那里	曾是	不	玻璃	在	它	,	和	,	作为	它	曾是	夏天	时间	,

里面没有玻璃，而且当时正值夏季，

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [-]

the	heavy	wooden	shutter	that	guarded	it	was	wide	[	102	]
这	重的	木制的	快门	那	守卫	它	曾是	宽的	[	-	]

守卫它的厚重木百叶窗很宽[102]

['oʊpən] , [ðə; ði][baːz] ['siːmɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'truːdəz] .

open	,	the	bars	seeming	quite	enough	protection	from	ordinary	intruders	.
打开	,	这	酒吧	似乎	相当	足够的	保护	从	普通的	入侵者	.

敞开着，这些栅栏似乎足以抵御普通入侵者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

But	they	could	not	keep	out	this	little	boy	,
但	他们	可以	不是	保持	出去	这	小的	男生	,

但他们无法阻止这个小男孩进来。

[huː] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz]

who	drew	in	his	breath	and	made	his	little	stomach	as	flat	as	possible	as
WHO	画	在	他的	气息	和	制成	他的	小的	胃	作为	平坦的	作为	可能的	作为

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['rɪgəld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	cautiously	wriggled	in	between	them	.
他	谨慎地	扭动	在	之间	他们	.

他深吸一口气，尽量收紧小肚子，小心翼翼地挤进他们中间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['tʃeɪmbər] .

At	last	he	stood	on	tiptoe	in	the	count's	chamber	.
在	最后的	他	站立	在	脚尖	在	这	计数	房间	.

最后，他踮起脚尖站在伯爵的房间里。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʌtʃt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

As	he	gazed	about	,	here	and	there	the	moonlight	touched	some	object	of
作为	他	凝视	关于	,	这里	和	那里	这	月光	感动	一些	目的	的

[ɪts] [kweɪnt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

its	quaint	furnishings	,
它是	古雅	家具	,

他环顾四周，月光不时洒落在古朴的家具上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒefri] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn] ['erəndz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ,

and	although	Geoffrey	,	on	the	inn	errands	,	had	been	in	the	room	before	,
和	虽然	杰弗里	,	在	这	客栈	跑腿	,	有	到过	在	这	房间	前	,

虽然杰弗里之前曾因在旅店办事而进过这个房间，

['evriθɪŋ] [naʊ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] , [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

everything	now	looked	strange	and	unfamiliar	to	his	wide	-	open	,	excited	eyes	.
一切	现在	看起来	奇怪的	和	陌生	到	他的	宽的	-	打开	,	兴奋的	眼睛	.

在他兴奋地睁大双眼时，一切都显得陌生而奇异。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [sɔːrd] ;

To	his	dismay	he	had	not	considered	how	he	should	find	the	sword	;
到	他的	沮丧	他	有	不是	经过考虑的	如何	他	应该	寻找	这	剑	;

令他懊恼的是，他竟然没有考虑过该如何找到那把剑；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['groʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

but	as	he	stood	wondering	and	groping	about	in	the	dim	light	,
但	作为	他	站立	好奇	和	摸索	关于	在	这	暗淡	光	,

但他站在昏暗的光线下，茫然地摸索着，

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['poʊstɪd] ,

a	beam	of	moonlight	fell	at	the	foot	of	the	high	-	posted	,
一个	光束	的	月光	跌倒	在	这	脚	的	这	高的	-	发布	,

一束月光落在高高的柱子脚下，

[kaːvd] [ænd; ənd] ['kænəpid] [bed] [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [leɪ] [ə'sliːp] ,

carved	and	canopied	bed	where	the	count	lay	asleep	,
雕刻	和	有顶棚的	床	在哪里	这	数数	躺	睡着了	,

伯爵睡在雕花带幔的床上，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['skæbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	showed	the	scabbard	with	the	sword	in	it	,
和	显示	这	刀鞘	和	这	剑	在	它	,

他展示了装有剑的剑鞘。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [tʃeɪst] ['met(ə)l] [hʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrvɪŋ]

hanging	by	its	chased	metal	hook	to	a	projecting	ornament	in	the	heavy	carving
绞刑	经过	它是	追逐	金属	钩	到	一个	投影	装饰品	在	这	重的	雕刻

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

它用錾刻金属钩悬挂在床体厚重雕刻上的突出装饰物上。

['dʒefri] ['tɪpˌtəʊd]['oʊvər] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Geoffrey	tiptoed	over	toward	it	,	all	the	while	listening	,	with	his	heart	in	his
杰弗里	踮着脚尖	超过	朝向	它	,	全部	这	尽管	聆听	,	和	他的	心	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

杰弗里蹑手蹑脚地朝它走去，一边听着，心都提到了嗓子眼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['briːðɪŋ] .

to	the	count's	breathing	.
到	这	计数	呼吸	.

听着伯爵的呼吸。

[hiː; hi] [siːmd] [-]

He	seemed	[	103	]
他	似乎	[	-	]

他似乎[103]

[tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɔːr] ; [bʌt; bət] ,

to	be	sound	asleep	,	for	now	and	then	he	gave	a	little	snore	;	but	,
到	是	声音	睡着了	,	为了	现在	和	然后	他	给予	一个	小的	鼾	;	但	,

他睡得很沉，偶尔会发出轻微的鼾声；但是，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['dʒefri] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

as	with	trembling	fingers	Geoffrey	took	down	the	sword	,
作为	和	发抖	手指	杰弗里	采取	向下	这	剑	,

杰弗里颤抖着手指，取下了剑。

[ɪts][tɪp] [end] [strʌk] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ][tɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [nɪr] [baɪ] ,

its	tip	end	struck	lightly	against	a	tall	chest	of	drawers	near	by	,
它是	提示	结尾	击	轻轻	反对	一个	高的	胸部	的	抽屉	靠近	经过	,

它的尖端轻轻撞到了附近一个高大的五斗橱上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] .

and	the	count	started	slightly	.
和	这	数数	开始	轻微地	.

计数开始缓慢进行。

['dʒefri] [kraʊtʃt] [daʊn] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

Geoffrey	crouched	down	hopelessly	in	the	shadow	of	a	chair	,
杰弗里	蹲着	向下	绝望地	在	这	阴影	的	一个	椅子	,

杰弗里绝望地蹲在椅子阴影里。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

expecting	the	count	to	pounce	upon	him	at	any	moment	.
期待	这	数数	到	猛扑	之上	他	在	任何	片刻	.

他时刻提防着伯爵扑向他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

But	in	a	few	minutes	Hugo's	regular	breathing	told	that	he	was	again
但	在	一个	很少	分钟	雨果的	常规的	呼吸	讲述	那	他	曾是	再次

[diːp] [ə'sliːp] .

deep	asleep	.
深的	睡着了	.

但几分钟后，雨果规律的呼吸表明他又睡着了。

['dʒefri] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Geoffrey	then	hastened	to	make	his	way	back	to	the	window	,
杰弗里	然后	加快	到	制作	他的	方式	后退	到	这	窗户	,

杰弗里随即加快脚步，回到窗边。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] ['hevi] ['skæbərd] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər]

though	he	found	the	sword	in	its	heavy	scabbard	rather	an	awkward	burden	for
尽管	他	成立	这	剑	在	它是	重的	刀鞘	相当	一个	尴尬的	负担	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

a	little	boy	,
一个	小的	男生	,

不过他觉得对于一个小男孩来说，剑和它沉重的剑鞘是一个相当笨重的负担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	it	became	still	more	awkward	as	he	prepared	to	climb	between	the
和	它	成为	仍然	更多的	尴尬的	作为	他	准备	到	爬	之间	这

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

当他准备爬过栏杆之间时，情况变得更加尴尬了。

[hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃiːθ] ;

He	first	thought	he	would	take	the	sword	out	of	its	sheath	;
他	第一的	想法	他	会	拿	这	剑	出去	的	它是	鞘	;

他最初的想法是把剑从剑鞘里拔出来；

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

but	then	how	could	he	drop	it	to	the	gallery	below	without	making	a	noise
但	然后	如何	可以	他	降低	它	到	这	画廊	以下	没有	制作	一个	噪音

?

?
?

但他怎么可能在不发出任何声音的情况下把它扔到下面的画廊里呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	could	not	climb	out	with	it	in	his	arms	.
他	可以	不是	爬	出去	和	它	在	他的	武器	.

他抱着它爬不出去。

[soʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbərd] ,

So	,	on	second	thought	,	he	decided	to	leave	it	in	the	scabbard	,
所以	,	在	第二	想法	,	他	决定	到	离开	它	在	这	刀鞘	,

所以，他转念一想，决定还是把剑留在剑鞘里。

[huːz] ['met(ə)l] [hʊk] [hiː; hi] [sɔː] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ; [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [

whose	metal	hook	he	saw	might	be	useful	;	then	lifting	this	,	which	took	all	his	[
谁	金属	钩	他	锯	可能	是	有用	;	然后	举重	这	,	哪个	采取	全部	他的	[

\-]

104	]

\-]

他看到上面的金属钩子可能有用；然后举起它，这让他[104]

[streŋθ] , [hiː; hi] ['kerfəli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

strength	,	he	carefully	thrust	it	outside	between	the	bars	,	on	one	of	which	he
力量	,	他	小心	推力	它	外部	之间	这	酒吧	,	在	一	的	哪个	他

[hʌŋ] [ðə; ði] [hʊk] ,

hung	the	hook	,
悬挂	这	钩	,

他使出浑身解数，小心翼翼地把它从栏杆缝隙间塞了出去，钩子就挂在其中一根栏杆上。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [bəuθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

thus	keeping	both	sword	and	sheath	from	falling	.
因此	保持	两个都	剑	和	鞘	从	坠落	.

这样就能防止剑和剑鞘掉落。

[hiː; hi][nekst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]

He	next	turned	his	attention	to	getting	himself	out	,	and	climbing	up	,	and
他	下一个	转向	他的	注意力	到	获得	他自己	出去	,	和	攀登	向上	,	和

['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] ,

squeezing	and	squirming	,
挤压	和	蠕蠕	,

接下来，他开始想办法脱身，他向上攀爬，拼命挤压和扭动。

[legz] [fɜːrst] , [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæləri] [flɔːr] .

legs	first	,	at	last	managed	once	more	to	stand	outside	on	the	gallery	floor	.
腿	第一的	,	在	最后的	管理	一次	更多的	到	站立	外部	在	这	画廊	地面	.

先用腿，终于再次站到了画廊的地板上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [twɪst] [θruː]

But	it	had	happened	that	just	as	he	was	making	the	last	twist	through
但	它	有	发生	那	只是	作为	他	曾是	制作	这	最后的	捻	通过

[ðə; ði] [baːz] ,

the	bars	,
这	酒吧	,

但就在他即将最后一次转身越过牢笼时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skæbərd] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

his	foot	had	accidentally	touched	the	scabbard	,	hanging	from	the	window	,
他的	脚	有	偶然	感动	这	刀鞘	,	绞刑	从	这	窗户	,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [klæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	it	clanked	against	the	wall	.
和	它	叮当作响	反对	这	墙	.

他的脚不小心碰到了挂在窗户上的剑鞘，剑鞘撞在墙上发出叮当声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kaʊnt] ['hjuːgəu] ,

This	time	the	sound	seemed	to	penetrate	the	ears	of	the	sleeping	Count	Hugo	,
这	时间	这	声音	似乎	到	穿透	这	耳朵	的	这	睡眠	数数	雨果	,

这一次，声音似乎穿透了熟睡的雨果伯爵的耳朵。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [ə'weɪk] ; [hiː; hi] ['drɑʊzɪli] [ə'roʊz] ,

for	he	started	up	in	earnest	,	though	not	entirely	awake	;	he	drowsily	arose	,
为了	他	开始	向上	在	认真	,	尽管	不是	完全	醒	;	他	昏昏欲睡地	出现	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他猛地动了起来，虽然还没完全清醒；但他迷迷糊糊地站了起来。

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	crossed	over	to	the	window	.
和	交叉	超过	到	这	窗户	.

然后走到窗边。

['dʒefri] , ['miːntaɪm] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['taɪtli]

Geoffrey	,	meantime	,	hearing	him	coming	,	drew	back	into	the	shadow	,	tightly
杰弗里	,	与此同时	,	听力	他	未来	,	画	后退	进入	这	阴影	,	紧紧

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

clutching	the	sword	,
紧握	这	剑	,

与此同时，杰弗里听到他走过来，便退回到阴影里，紧紧握住剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [vaɪnz] .

and	was	hidden	by	the	curtain	of	vines	.
和	曾是	隐	经过	这	窗帘	的	藤蔓	.

并被藤蔓帷幔遮蔽。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [piəd] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [hiː; hi] [-]

As	the	count	peered	through	the	bars	,	he	[	105	]
作为	这	数数	窥视	通过	这	酒吧	,	他	[	-	]

当伯爵透过铁栏杆向外窥视时，他[105]

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətuː] , [huːz] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndoʊz]

caught	sight	of	the	cockatoo	,	whose	perch	was	in	one	of	the	gable	windows
捕捉	视线	的	这	凤头鹦鹉	,	谁	栖息	曾是	在	一	的	这	山墙	视窗

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

我瞥见了那只凤头鹦鹉，它的栖木在附近的一个山墙窗户上。

[naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɑːkətuː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ə'raʊzd]

Now	,	as	good	luck	had	it	,	the	cockatoo	also	had	been	half	aroused
现在	,	作为	好的	运气	有	它	,	这	凤头鹦鹉	还	有	到过	一半	被唤醒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

from	his	sleep	,
从	他的	睡觉	,

巧合的是，这只凤头鹦鹉也正好半醒着。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːtʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

and	giving	a	faint	screech	,	began	to	shift	uneasily	in	his	dreams	,
和	给予	一个	头晕的	尖叫	,	开始	到	转移	不安地	在	他的	梦境	,

他发出微弱的尖叫声，开始在梦中不安地翻来覆去。

[frʌm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['klæŋkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

from	one	leg	to	the	other	,	his	chain	clanking	against	his	perch	as	he	did
从	一	腿	到	这	其他	,	他的	链	叮当作响	反对	他的	栖息	作为	他	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

他从一条腿跳到另一条腿，链条叮当作响地撞击着他的栖木。

[kaʊnt] [ˈhjuːgəu] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Count	**Hugo**	**hearing**	**him**	**,**
数数	雨果	听力	他	,

雨果伯爵听到他的话，

[æt; ət] [wʌns] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈklæŋkɪŋ] [saʊnd]

at	**once**	**supposed**	**the**	**cockatoo**	**responsible**	**for**	**that**	**other**	**clanking**	**sound**
在	一次	据称	这	凤头鹦鹉	负责任的	为了	那	其他	叮当作响	声音

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] ;

which	**had**	**aroused**	**him**	**;**
哪个	有	被唤醒	他	;

他立刻想到，发出另一种叮当声惊扰他的，就是那只凤头鹦鹉；

[hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə]

he	**swore**	**a**	**round**	**oath**	**,**	**and**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**,**	**muttering**	**to**
他	发誓	一个	圆形的	誓言	,	和	转向	从	这	窗户	,	喃喃自语	到

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

他发了个响亮的誓，然后转身离开窗边，喃喃自语道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第4/5页

“ [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn] [ðæt] ['dʒæbərɪŋ] ['pɑːpɪndʒeɪ] !
“ A plague on that jabbering popinjay !
“ 一个 瘟疫 在 那 喋喋不休 popinjay !

“诅咒那个喋喋不休的花花公子！”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz]
What with their everlasting peacocks and monkeys , and heaven only knows
什么 和 他们的 永恒 孔雀 和 猴子 , 和 天堂 仅有的 知道
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

他们那里有永远长不完的孔雀和猴子，还有天知道是什么东西。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['tævərn] !
a man can not get a wink of sleep in this accursed tavern !
一个 男人 能 不是 得到 一个 眨眼 的 睡觉 在 这 被诅咒的 酒馆 !

在这家该死的酒馆里，人连一丝睡眠都无法获得！

” [hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] , ['æŋgrəli] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [wʌz; wəz] [suːn]
” He then went back to bed and , angrily flinging himself down , was soon
” 他 然后 去 后退 到 床 和 , 愤怒地 投掷 他自己 向下 , 曾是 很快
['snɔːrɪŋ] ['saʊndli] .
snoring soundly .
打鼾 稳固地 .

“然后他回到床上，生气地把自己扔了下去，很快就打起了鼾。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒefri] , [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæləri] , [brɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] ,
After a while , Geoffrey , outside on the gallery , began creeping cautiously along ,
后 一个 尽管 , 杰弗里 , 外部 在 这 画廊 , 开始 爬行 谨慎地 沿着 ,

过了一会儿，站在画廊外面的杰弗里开始小心翼翼地蹑手蹑脚地走动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
and at last managing to get down the stairway , stood hesitating a moment
和 在 最后的 管理 到 得到 向下 这 楼梯 , 站立 犹豫不决 一个 片刻
[æt; ət] [ɪts] [fʊt] ;
at its foot ;
在 它是 脚 ;

最后终于下了楼梯，在楼梯脚下犹豫了一会儿；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
for he had [106]
为了 他 有 [-]

因为他有[106]

[nɑːt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
not fully decided what to do with the sword , now that he had it .
不是 完全 决定 什么 到 做 和 这 剑 , 现在 那 他 有 它 .

他还没完全决定如何处置这把剑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;
He wished as soon as possible to be rid of the wicked thing ;
他 希望 作为 很快 作为 可能的 到 是 摆脱 的 这 邪恶 事物 ;

他希望尽快摆脱这个邪恶的东西；

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

for	everybody	was	superstitious	in	those	days	,
为了	大家	曾是	迷信的	在	那些	天	,

因为那时候人人都很迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['iːv(ə)l] ['θretnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	felt	that	some	fearful	evil	threatened	him	so	long	as	he	had
和	他	毛毡	那	一些	可怕	邪恶的	威胁	他	所以	长的	作为	他	有

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wepən] .

hold	of	the	fatal	weapon	.
抓住	的	这	致命的	武器	.

他感到只要手里拿着那件致命武器，就仿佛有某种可怕的邪恶力量在威胁着他。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

He	would	really	have	very	much	liked	to	take	it	out	and	throw	it	in	the
他	会	真的	有	非常	很多	喜欢	到	拿	它	出去	和	扔	它	在	这

['rɪvər]['daiviːz] ,

river	Dives	,
河	潜水	,

他真的很想把它拿出来扔进迪夫斯河里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [kɪl] ['eni] [wʌn] [els] ;

so	it	could	never	kill	any	one	else	;
所以	它	可以	绝不	杀	任何	一	别的	;

所以它永远不可能再杀死其他人了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

but	as	he	remembered	that	to	do	this	he	would	have	to	climb	over	the
但	作为	他	记得	那	到	做	这	他	会	有	到	爬	超过	这

[haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

high	wall	of	the	courtyard	,
高的	墙	的	这	庭院	,

但他随即想起，要做到这一点，他必须翻过庭院的高墙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [daʊn] ,

for	the	gate	was	locked	and	the	portcullis	down	,
为了	这	门	曾是	已锁定	和	这	吊闸	向下	,

因为大门已锁，吊闸已放下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

and	that	then	he	would	have	to	run	the	risk	of	meeting	the	town
和	那	然后	他	会	有	到	跑步	这	风险	的	会议	这	镇

['wɑːtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

这样一来，他就不得不冒着遇到镇上守卫的风险了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ,

he	concluded	the	chances	for	being	caught	were	too	many	,
他	结束	这	机会	为了	存在	捕捉	是	也	许多	,

他认为被抓的几率太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] [sɔːrd] ['elsˌwer] .

and	that	he	must	hide	the	sword	elsewhere	.
和	那	他	必须	隐藏	这	剑	别处	.

他必须把剑藏在别处。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]

Moreover	**,**	**he**	**thought**	**that**	**to**	**drop**	**it**	**in**	**the**	**river**	**would**	**be**	**too**	**much**	**like**
而且	,	他	想法	那	到	降低	它	在	这	河	会	是	也	很多	喜欢

['stiːlɪŋ] ,

stealing	**,**
偷窃	,

此外，他认为把东西扔进河里就太像偷窃了。

['eniweɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ;

anyway	**,**	**which**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**;**
反正	,	哪个	他	做过	不是	希望	到	是	有罪的	的	;

总之，他不想犯这种罪；

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊnt] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['herəldz]

he	**merely**	**wished**	**to**	**keep**	**the**	**count**	**from**	**finding**	**the**	**sword**	**until**	**the**	**heralds**
他	仅仅	希望	到	保持	这	数数	从	寻找	这	剑	直到	这	使者

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

他只是想在使者到来之前阻止伯爵找到那把剑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**he**	**was**	**willing**	**to**	**restore**	**it**	**.**
什么时候	他	曾是	愿意的	到	恢复	它	.

当他愿意修复它的时候。

[soʊ] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sped] [-]

So	**quickly**	**making**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**sped**	**[**	**107**	**]**
所以	迅速地	制作	向上	他的	头脑	,	他	加速	[	-	]

他很快就下定了决心，然后加速[107]

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] ['kerfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['skæbərd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

down	**into**	**the**	**garden**	**,**	**where**	**he**	**carefully**	**hid**	**it**	**,**	**scabbard**	**and**	**all**	**,**
向下	进入	这	花园	,	在哪里	他	小心	隐藏	它	,	刀鞘	和	全部	,

他小心翼翼地把剑连同剑鞘一起藏在了花园里。

['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər]

under	**a**	**thick**	**tangle**	**of**	**vines**	**and**	**shrubbery**	**which**	**grew**	**in**	**a**	**secluded**	**corner**
在下面	一个	厚的	纠纷	的	藤蔓	和	灌木	哪个	生长	在	一个	僻	角落

[wer] [ðə; ði] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [went] .

where	**the**	**inn**	**people**	**seldom**	**went**	**.**
在哪里	这	客栈	人们	很少	去	.

在客栈客人很少光顾的僻静角落里，生长着茂密的藤蔓和灌木丛。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**done**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**his**	**own**	**little**	**chamber**	**under**	**one**	**of**	**the**
这	完毕	,	他	制成	他的	方式	后退	到	他的	自己的	小的	房间	在下面	一	的	这

['geɪbl] ,

gables	**,**
山墙	,

办完事后，他回到了位于山墙下的自己小屋。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] ,

and	**crept**	**into**	**bed**	**,**
和	悄悄地爬	进入	床	,

然后蹑手蹑脚地爬上了床。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['duːɪŋz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]

although	he	was	so	excited	with	his	night's	doings	that	he	could	not	go
虽然	他	曾是	所以	兴奋的	和	他的	夜晚	行为	那	他	可以	不是	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

虽然他因为昨晚的经历而兴奋不已，以至于无法入睡。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [kaʊnt] ['hjuːgəu][leɪ] [ə'bed] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	next	day	,	as	was	his	custom	,	Count	Hugo	lay	abed	till	the	sun	was
这	下一个	天	,	作为	曾是	他的	风俗	,	数数	雨果	躺	阿贝德	直到	这	太阳	曾是

[wel] [ʌp] ,

well	up	,
出色地	向上	,

第二天，雨果伯爵照例卧床不起，直到太阳高高升起才起床。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	the	duel	was	not	to	take	place	until	beyond	the	middle	of	the	morning	.
为了	这	决斗	曾是	不是	到	拿	地方	直到	超过	这	中间	的	这	早晨	.

因为决斗要到上午十点以后才会进行。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][ə'roʊz] ,

When	at	last	he	arose	,
什么时候	在	最后的	他	出现	,

最后他起身时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

and	his	serving	men	came	in	to	wait	on	him	as	he	made	his	toilet	,
和	他的	服务	男人	来了	在	到	等待	在	他	作为	他	制成	他的	洗手间	,

他上厕所时，他的仆人进来服侍他。

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rʌflz] [ænd; ənd]['leɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['naɪsəti] , ['freʃli] [kɜːrld]

they	adjusted	all	his	ruffles	and	laces	with	the	greatest	nicety	,	freshly	curled
他们	调整	全部	他的	褶边	和	鞋带	和	这	最	友善	,	新鲜的	卷曲

[hɪz; ɪz][wɪg] ,

his	wig	,
他的	假发	,

他们极其细致地整理了他身上的所有褶边和蕾丝，还重新卷好了他的假发。

[taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['velvɪt]

tied	up	his	queue	with	a	crimson	ribbon	,	and	smoothed	out	his	velvets
系	向上	他的	队列	和	一个	赤红	丝带	,	和	平滑	出去	他的	天鹅绒

[ænd; ənd] ['sætn] ;

and	satins	;
和	缎子	;

他用一条深红色的丝带扎起辫子，抚平了天鹅绒和缎子；

[ðen] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['hjuːgəu]

then	everything	being	ready	,	they	looked	about	for	the	sword	,	without	which	Hugo
然后	一切	存在	准备好	,	他们	看起来	关于	为了	这	剑	,	没有	哪个	雨果

['nevər] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

never	budged	an	inch	.
绝不	预算	一个	英寸	.

一切准备就绪后，他们四处寻找那把剑，没有那把剑，雨果寸步难行。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [-]

But	when	they	turned	to	where	he	told	them	he	had	left	it	the	[	108	]
但	什么时候	他们	转向	到	在哪里	他	讲述	他们	他	有	左边	它	这	[	-	]

但当他们转向他告诉他们他把东西放在哪里时[108]

[naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

night	before	,	to	their	great	consternation	,	it	was	not	there	!
夜晚	前	,	到	他们的	伟大的	惊愕	,	它	曾是	不是	那里	!

前一天晚上，令他们大为震惊的是，它竟然不在那里！

[wen] [ðeɪ] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

When	they	timidly	ventured	to	tell	the	count	that	he	must	have	put	it
什么时候	他们	胆怯地	冒险	到	告诉	这	数数	那	他	必须	有	放	它

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

当他们小心翼翼地告诉伯爵，他一定把它放在了别的地方时，

['hjuːgəu] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['kɑːlər] , ['kɜːrtli]

Hugo	,	who	was	busy	arranging	a	heavy	gold	chain	about	his	lace	collar	,	curtly
雨果	,	WHO	曾是	忙碌的	安排	一个	重的	金子	链	关于	他的	蕾丝	衣领	,	简短地

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

雨果正忙着把一条沉重的金链子戴在蕾丝领子上，他简短地回答道：

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [jiː; ji][blaɪnd] [moʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

without	turning	his	head	:	“	Ye	blind	moles	of	the	earth	!
没有	转弯	他的	头	:	“	叶	瞎的	鼹鼠	的	这	地球	!

他头也不回地说：“你们这些瞎眼的地鼹鼠！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] !

I	tell	you	it	is	there	!
我	告诉	你	它	是	那里	!

我告诉你，它就在那里！

” [bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	But	when	again	they	were	obliged	to	contradict	him	,	the	count	flew	into	a
”	但	什么时候	再次	他们	是	有义务	到	顶撞	他	,	这	数数	飞翔	进入	一个

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

但当他们再次被迫反驳他时，伯爵勃然大怒。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

and	rushing	over	to	the	foot	of	the	bed	,
和	匆忙	超过	到	这	脚	的	这	床	,

然后冲到床脚，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræθfl] [prɪk] [ɔːr] [tuː]

put	out	his	hand	to	seize	the	sword	and	give	them	a	wrathful	prick	or	two
放	出去	他的	手	到	抢占	这	剑	和	给	他们	一个	愤怒的	刺	或者	二

[ɔːl] [raʊnd] — [bʌt; bət][loʊ] !

all	round	—	but	lo	!
全部	圆形的	—	但	洛	!

他伸出手去抓剑，要狠狠地刺他们一两下——但是瞧！

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

sure	enough	,	it	was	not	there	!
当然	足够的	,	它	曾是	不是	那里	!

果然，它不在那里！

[ðer; ðər] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] .

There	then	followed	a	tremendous	uproar	.
那里	然后	随后	一个	巨大的	骚动	.

随后引发了轩然大波。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ; [ðeɪ] [tɔ:r] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['tæpɪstri:z] ;

They	searched	the	room	from	end	to	end	;	they	tore	down	all	the	old	tapestries	;
他们	搜索	这	房间	从	结尾	到	结尾	;	他们	撕裂	向下	全部	这	老的	挂毯	;

他们把房间从头到尾搜了一遍；他们撕下了所有的旧挂毯；

[ðeɪ] [piəd] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃerz] ;

they	peered	under	all	the	chairs	;
他们	窥视	在下面	全部	这	椅子	;

他们向所有椅子底下张望；

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed] ;

they	climbed	up	and	crawled	all	over	the	high	canopy	of	the	ancient	bed	;
他们	攀登	向上	和	爬行	全部	超过	这	高的	树冠	的	这	古老的	床	;

它们爬上去，爬遍了古老床榻的高大床幔；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [zi:l] ,

they	shook	the	mattresses	;	and	in	their	zeal	,
他们	摇晃	这	床垫	;	和	在	他们的	热情	,

他们摇晃着床垫；在他们的热情中，

['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['ʃeɪvɪŋ] [mʌg] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bræs] ['kændlˌstɪks] .

even	looked	in	the	count's	shaving	mug	and	under	the	brass	candlesticks	.
甚至	看起来	在	这	计数	剃须	马克杯	和	在下面	这	黄铜	烛台	.

甚至还查看了伯爵的剃须杯和黄铜烛台下面。

['mi:ntaɪm] , ['hju:gəu] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [-]

Meantime	,	Hugo	himself	,	in	a	towering	[	109	]
与此同时	,	雨果	他自己	,	在	一个	参天	[	-	]

与此同时，雨果本人，在一部气势恢宏的[109]

['pæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['kʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] , [ə'kju:zɪŋ]

passion	,	was	striding	up	and	down	the	room	,	cuffing	his	pages	,	accusing
热情	,	曾是	大步走	向上	和	向下	这	房间	,	袖口	他的	页面	,	指控

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] ,

everybody	of	robbery	,
大家	的	抢劫	,

他情绪激动，在房间里来回踱步，一边攥紧手中的书页，一边指责所有人抢劫。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hæŋ] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [sɔ:rd]

and	threatening	right	and	left	to	hang	every	man	of	them	if	the	sword
和	威胁	正确的	和	左边	到	悬挂	每一个	男人	的	他们	如果	这	剑

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɪnstəntli] [faʊnd] !

were	not	instantly	found	!
是	不是	即刻	成立	!

他们威胁说，如果不能立即找到那把剑，就要把他们每个人都绞死！

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

['ni:ðər] [θrets] [nɔ:r] [reɪdʒ] ['pru:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ə'veɪl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [lɔ:st]

neither	threats	nor	rage	proving	of	the	least	avail	in	bringing	to	light	the	lost
两者都不	威胁	也不	愤怒	证明	的	这	至少	可用	在	带来	到	光	这	丢失的

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

威胁和愤怒都丝毫没有起到找到失落之剑的作用。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['retənuː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]

he	descended	,	followed	by	his	terrified	retinue	,	to	the	inn	courtyard	,	and
他	下降	,	随后	经过	他的	恐惧	随从	,	到	这	客栈	庭院	,	和

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ,

calling	out	Monsieur	Jean	,
呼叫	出去	先生	让	,

他带着惊恐万分的随从下楼来到客栈院子里，喊道：“让先生！”

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .

he	stirred	up	another	terrible	commotion	.
他	搅拌	向上	其他	糟糕的	骚动	.

他又掀起了一场可怕的骚乱。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	accused	everybody	of	everything	,
他	被告	大家	的	一切	,

他指责所有人犯了各种罪行，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kreɪv(ə)n] [kaʊnt] ['boʊni][hæd; həd] [haɪrd] [sʌm; səm]

and	finally	wound	up	by	insisting	that	the	craven	Count	Boni	had	hired	some
和	最后	伤口	向上	经过	坚持	那	这	懦夫	数数	博尼	有	雇用	一些

['rɑːbər] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ðɪ]['duːəl] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fɔːt] .

robber	to	steal	the	sword	in	hopes	that	the	duel	might	not	be	fought	.
强盗	到	偷	这	剑	在	希望	那	这	决斗	可能	不是	是	战斗	.

最后，他坚持认为，卑鄙的博尼伯爵雇佣了某个强盗去偷剑，希望决斗不会发生。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [kɪl] [pʊr] ['boʊni] , [sɔːrd] [ɔːr][noʊ] [sɔːrd] ,

He	swore	that	he	would	none	the	less	kill	poor	Boni	,	sword	or	no	sword	,
他	发誓	那	他	会	没有任何	这	较少的	杀	贫穷的	博尼	,	剑	或者	不	剑	,

他发誓，不管有没有剑，他都要杀了可怜的博尼。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

and	meantime	ordered	the	man	-	at	-	arms	,	who	had	slept	outside	his	door	,
和	与此同时	订购	这	男人	-	在	-	武器	,	WHO	有	睡着了	外部	他的	门	,

[tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪləsli] ['biːtn] ;

to	be	mercilessly	beaten	;
到	是	无情地	被打败	;

与此同时，他下令对睡在他门外的卫兵进行无情殴打；

[fɔːr; fər]['hjuːgəu] [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

for	Hugo	declared	the	thief	must	have	entered	through	the	door	,
为了	雨果	声明	这	贼	必须	有	进入	通过	这	门	,

雨果断断续续地认为，窃贼一定是穿过那扇门进来的。

[æz; əz][noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] . [

as	no	man	could	possibly	have	come	in	between	the	bars	of	the	window	.	[
作为	不	男人	可以	可能	有	来	在	之间	这	酒吧	的	这	窗户	.	[

-

110	]
-	]

因为没有人能够从窗户的栏杆之间穿过。[110]

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒefri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

At	this	Geoffrey	,	who	had	been	up	for	a	long	while	,
在	这	杰弗里	,	WHO	有	到过	向上	为了	一个	长的	尽管	,

这时，已经醒了很久的杰弗里说：

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] [ɔ:l] [ðɪs] ['ʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and 和 **had** 有 **witnessed** 目击者 **all** 全部 **this** 这 **uproar** 骚动 **in** 在 **the** 这 **courtyard** 庭院 **,** , **felt** 毛毡 **himself** 他自己 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常
[ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
unhappy 不开心 **position** 位置 **;** ;

目睹了院子里的一切喧闹，他感到自己处境非常尴尬；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ɔ:l] [ðɪs] .
he 他 **had** 有 **not** 不是 **expected** 预期的 **all** 全部 **this** 这 **.** .

他完全没有预料到这一切。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə]
Indeed 的确 **,** , **he** 他 **had** 有 **given** 给定 **very** 非常 **little** 小的 **thought** 想法 **as** 作为 **to** 到 **what** 什么 **might** 可能 **happen** 发生 **to** 到
[hɪm'self] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] ,
himself 他自己 **or** 或者 **anybody** 任何人 **else** 别的 **,** ,

事实上，他几乎没有考虑过自己或其他人可能会发生什么事。

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [sɔ:rd] .
when 什么时候 **once** 一次 **he** 他 **had** 有 **hidden** 隐 **the** 这 **sword** 剑 **.** .

他曾经把剑藏起来过。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [faʊnd] [aʊt] ;
He 他 **knew** 知道 **now** 现在 **that** 那 **fearful** 可怕 **punishment** 惩罚 **awaited** 等待中 **him** 他 **if** 如果 **he** 他 **were** 是 **found** 成立 **out** 出去 **;** ;

他现在知道，如果自己的行为被发现，等待他的将是可怕的惩罚；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [boʊnɪs] ['ɑ:nər] ['blækənd] ,
but 但 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **bear** 熊 **to** 到 **have** 有 **the** 这 **good** 好的 **Count** 数数 **Boni's** 博尼的 **honor** 荣誉 **blackened** 变黑 **,** ,

但他无法忍受善良的博尼伯爵的荣誉受到玷污。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [bleɪm] , [ʃʊd; ʃəd]
or 或者 **that** 那 **the** 这 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **-** - **at** 在 **-** - **arms** 武器 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **entirely** 完全 **innocent** 清白的 **of** 的 **blame** 责备 **,** , **should** 应该
['sʌfər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ,
suffer 遭受 **,** , **because** 因为 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **,** ,

或者说，那个完全无辜的可怜的士兵，应该因为他所做的事情而遭受痛苦，

['dʒefri] , [hæd; həd] [dʌn] .
Geoffrey 杰弗里 **,** , **had** 有 **done** 完毕 **.** .

杰弗里已经做到了。

[soʊ]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
So 所以 **biting** 咬 **his** 他的 **lips** 嘴唇 **hard** 难的 **to** 到 **keep** 保持 **up** 向上 **his** 他的 **courage** 勇气 **and** 和 **tightly** 紧紧 **clenching** 紧握 **his** 他的 **hands** 双手
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind 在后面 **him** 他 **,** ,

于是他咬紧嘴唇，鼓起勇气，双手紧紧地攥在身后。

['dʒefri] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['streɪtˌweɪ] [stroʊd] [aʊt] [ænd; ənd] ,
Geoffrey 杰弗里 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **a** 一个 **brave** 勇敢的 **,** , **manly** 男子气概 **little** 小的 **fellow** 同伴 **,** , **straightway** 立刻 **strode** 大步走 **out** 出去 **and** 和 **,** ,

杰弗里是个勇敢、有男子气概的小个子，他径直走了出去，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [kaʊnt] ['hju:gəu] , [sed] :

standing	in	front	of	the	raging	Count	Hugo	,	said	:
常设	在	正面	的	这	愤怒	数数	雨果	,	说	:

站在怒气冲冲的雨果伯爵面前，说道：

" [sɜ:r] ,

"	Sir	,
"	先生	,

"先生，

['ni:ðər] [kaʊnt] ['boʊni][nɔ:r]['jɑ:ndər][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s]

neither	Count	Boni	nor	yonder	man	-	at	-	arms	had	aught	to	do	with	the	loss
两者都不	数数	博尼	也不	远处	男人	-	在	-	武器	有	零	到	做	和	这	损失

[ʌv; əv][jʊr; jər]['i:v(ə)l] [sɔ:rd] .

of	your	evil	sword	.
的	你的	邪恶的	剑	.

博尼伯爵和那位侍卫都与你那把邪恶之剑的丢失无关。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [maɪ'self] ! " [-]

I	took	it	away	myself	!	"	[	111	]
我	采取	它	离开	我	!	"	[	-	]

是我自己把它拿走的！[111]

[æt; ət] [ðɪs] [kaʊnt] ['hju:gəu][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['spi:tʃləs]

At	this	Count	Hugo	stared	at	the	little	boy	for	a	moment	in	speechless
在	这	数数	雨果	凝视	在	这	小的	男生	为了	一个	片刻	在	无言

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

这时，雨果伯爵愣愣地盯着小男孩，惊讶得说不出话来。

[ðen] , ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ,

Then	,	roaring	out	a	terrible	oath	in	a	voice	like	thunder	,
然后	,	咆哮	出去	一个	糟糕的	誓言	在	一个	嗓音	喜欢	雷	,

然后，他用雷鸣般的声音咆哮着，发出可怕的咒骂，

[hi:; hi] [paʊnst] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ə'pɑ:n] [pʊr] ['dʒefri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

he	pounced	like	a	wildcat	upon	poor	Geoffrey	,	and	shook	him	till	his	teeth
他	猛扑	喜欢	一个	野猫	之上	贫穷的	杰弗里	,	和	摇晃	他	直到	他的	牙齿

['tʃætəd] .

chattered	.
喋喋不休	.

他像野猫一样扑向可怜的杰弗里，把他摇晃得牙齿打颤。

" [ðaʊ] — [ðaʊ] — ['mɪzrəb(ə)l] ['vɑ:lit] ! " [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	Thou	—	thou	—	miserable	varlet	!	"	roared	and	sputtered	the	count	.
"	你	—	你	—	悲惨的	侍童	!	"	咆哮	和	溅射	这	数数	.

"你——你——可怜的贱民！"伯爵咆哮着，气喘吁吁地说。

" [ðaʊ] [beɪs] - [bɔ:rn] [neɪv] !

"	Thou	base	-	born	knave	!
"	你	根据	-	出生	恶棍	!

"你这卑鄙无耻的家伙！"

[soʊ] [ðaɪ] ['mʌŋki] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['preʃəs] [sɔ:rd] !

So	thy	monkey	fingers	have	dared	to	meddle	with	my	precious	sword	!
所以	你的	猴	手指	有	敢于	到	插手	和	我的	宝贵的	剑	!

你这猴子般的手竟敢碰我的宝剑！

[fɔ:] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[wer] [hæst] [ðaʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where hast thou put it ?
在哪里 哈斯特 你 放 它 ?

你把它放在哪里了?

[tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , — [pɑː'bləː] ! — [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kræk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['wɜːrθləs] ['bɑːdi] !
Tell me instantly , — parbleu ! — or I will crack every bone in thy worthless body !
告诉 我 即刻 , — 帕布鲁 ! — 或者 我 将要 裂缝 每一个 骨 在 你的 毫无价值 身体 !

立刻告诉我，——parbleu！——否则我就打碎你这具毫无价值的身体里的每一根骨头!

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [fel] [soʊ] ['vɪʃəsli] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" And here he fell so viciously to shaking and cuffing him again ,
" 和 这里 他 跌倒 所以 恶毒地 到 摇晃 和 袖口 他 再次 ,

"然后他就如此恶毒地再次摇晃并殴打他，

[ðæt] [pʊr] ['dʒefri] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] ;
that poor Geoffrey could hardly open his mouth to answer ;
那 贫穷的 杰弗里 可以 几乎 打开 他的 嘴 到 回答 ;

可怜的杰弗里几乎张不开嘴回答;

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gæsp] [aʊt] ['rezəluːtli] :
but at length he managed to gasp out resolutely :
但 在 长度 他 管理 到 喘气 出去 坚决地 :

但他最终还是坚定地喘息着说道:

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I will not tell thee till to - morrow .
" 我 将要 不是 告诉 你 直到 到 - 明天 .

"我明天才会告诉你。"

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] !
Then I will restore it to thee !
然后 我 将要 恢复 它 到 你 !

然后我会把它还给你!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [θɪŋ] !
I do not wish to keep the heathenish thing !
我 做 不是 希望 到 保持 这 异教徒 事物 !

我不想保留那些异教的东西!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,
" At this the rage of the count knew no bounds ,
" 在 这 这 愤怒 的 这 数数 知道 不 界限 ,

伯爵闻言勃然大怒，简直无法抑制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and he doubtless would have killed the poor little boy then and there ,
和 他 毫无疑问 会 有 被杀 这 贫穷的 小的 男生 然后 和 那里 ,
[hæd; həd] [nɑːt] [mə'sjɜːr] [-]
had not Monsieur [112]
有 不是 先生 [-]

如果不是先生[112]，他无疑会当场杀死那个可怜的小男孩。

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [spek'teitəs] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
Jean and others among the terrified spectators rushed between them and
让 和 其他的 之中 这 恐惧 观众 匆忙 之间 他们 和
[bɪ'sɔːt] ['hjuːgəu] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
besought Hugo to be merciful ,
恳求 雨果 到 是 仁慈 ,

让和其他惊恐的旁观者冲到他们中间，恳求雨果发发慈悲。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

and	give	the	boy	at	least	till	the	morrow	to	fulfil	his	word	.
和	给	这	男生	在	至少	直到	这	明天	到	实现	他的	单词	.

至少给这孩子到明天来履行他的承诺。

[ˌhɪrə'pɑːn] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [sɔː] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

Hereupon	,	the	count	,	who	even	in	his	wrath	saw	reason	in	what	they	said	,
于是	,	这	数数	,	WHO	甚至	在	他的	愤怒	锯	原因	在	什么	他们	说	,

于是，伯爵即便在盛怒之下，也觉得他们说的话有道理。

['sævɪdʒli] [flʌŋ] ['dʒefri] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm]

savagely	flung	Geoffrey	over	to	one	of	his	men	-	at	-	arms	,	commanding	him
野蛮地	扔	杰弗里	超过	到	一	的	他的	男人	-	在	-	武器	,	指挥	他

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] ,

to	chastise	him	,	chain	him	,
到	惩罚	他	,	链	他	,

他粗暴地把杰弗里扔到自己的一名侍卫面前，命令他惩罚杰弗里，用铁链锁住他。

[ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	keep	close	watch	over	him	till	the	morrow	.
和	保持	关闭	手表	超过	他	直到	这	明天	.

密切监视他直到明天。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] ,

For	the	count	reflected	that	if	he	should	hang	the	boy	then	,
为了	这	数数	反映	那	如果	他	应该	悬挂	这	男生	然后	,

伯爵心想，如果他要绞死那个男孩，那么……

[æz; əz] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

as	he	fully	intended	to	do	by	and	by	,
作为	他	完全	故意的	到	做	经过	和	经过	,

正如他打算迟早会做的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz]

he	would	cut	off	the	only	possible	means	of	finding	out	where	his	sword	was
他	会	切	离开	这	仅有的	可能的	方法	的	寻找	出去	在哪里	他的	剑	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

他会切断唯一可能找到他剑藏匿地点的途径。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] , ['hjuːgəu] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt]

For	while	the	lad	was	stubborn	as	a	rock	,	Hugo	had	to	admit	that
为了	尽管	这	小伙子	曾是	固执的	作为	一个	岩石	,	雨果	有	到	承认	那

[hiː; hi] [siːmd] ['ɑːnɪst] ,

he	seemed	honest	,
他	似乎	诚实的	,

虽然这孩子固执得像块石头，但雨果不得不承认，他看起来很诚实。

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'hæps] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [praɪzd] ['wepən] .

and	so	perhaps	would	keep	his	promise	to	restore	his	prized	weapon	.
和	所以	也许	会	保持	他的	承诺	到	恢复	他的	珍贵的	武器	.

因此，他或许会信守承诺，归还他珍贵的武器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [ækt] ,

But	the	more	the	count	thought	of	Geoffrey's	act	,
但	这	更多的	这	数数	想法	的	杰弗里的	行为	,

但伯爵越想杰弗里的行为，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	it	puzzled	him	to	account	for	it	.
这	更多的	它	困惑	他	到	帐户	为了	它	.

他越想解释这件事就越感到困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

As	he	recalled	the	disturbance	of	his	sleep	the	night	before	,
作为	他	召回	这	干扰	的	他的	睡觉	这	夜晚	前	,

他回想起前一晚睡眠被打扰的情景，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkɑːkətuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] . [

he	began	to	understand	that	Geoffrey	was	the	real	cockatoo	of	the	affair	.	[
他	开始	到	理解	那	杰弗里	曾是	这	真实的	凤头鹦鹉	的	这	事务	.	[

-]

113	]
-	]

他开始明白，杰弗里才是这件事中真正的“鹦鹉”。[113]

“ [fɔː] !

“	Faugh	!
”	福格	!

“哈哈！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

”	he	said	to	himself	,
”	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] - [twʌz] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gʊd] [sɔːrd] [ðæt] [aɪ] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	to	think	'	twas	the	clanking	of	my	own	good	sword	that	I	mistook	for	the
”	到	思考	-	那是	这	叮当作响	的	我的	自己的	好的	剑	那	我	误	为了	这

[ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃætərɪŋ] - [tʃeɪn] !

rattling	of	that	chattering	popinjay's	chain	!
嘎嘎作响	的	那	喋喋不休	-	链	!

“我竟然把我自己的好剑的叮当声误认为是那个喋喋不休的花花公子的项链的嘎嘎声！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkjʊriəs] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]

”	But	he	could	not	account	for	the	boy's	curious	promise	to	restore	the
”	但	他	可以	不是	帐户	为了	这	男孩们	好奇的	承诺	到	恢复	这

[ˈwepən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

weapon	on	the	morrow	.
武器	在	这	明天	.

但他无法解释男孩为何会做出第二天归还武器的奇怪承诺。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ?

If	he	meant	to	return	it	,	why	did	he	take	it	at	all	?
如果	他	意思是	到	返回	它	,	为什么	做过	他	拿	它	在	全部	?

如果他打算归还，为什么当初要拿走呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kənˈfes] [ænd; ənd][get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [wen] [noʊ][wʌn] [θɔːt]

And	why	did	he	confess	and	get	himself	into	trouble	,	when	no	one	thought
和	为什么	做过	他	承认	和	得到	他自己	进入	麻烦	,	什么时候	不	一	想法

[ʌv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

of	accusing	him	?
的	指控	他	?

既然没有人想到要指控他，他为什么要自首让自己陷入困境呢?

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [kaʊnt] [ˈhjuːgəu][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] ,

The	first	part	of	this	question	Count	Hugo	could	not	answer	,
这	第一的	部分	的	这	问题	数数	雨果	可以	不是	回答	,

这个问题的第一部分，雨果伯爵无法回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] [ænd; ənd] ['dʒɛfri:z] [wɪʃ]

because	he	knew	nothing	of	the	coming	of	the	heralds	and	Geoffrey's	wish
因为	他	知道	没有什么	的	这	未来	的	这	使者	和	杰弗里的	希望

[tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['du:əl] ;

to	put	off	the	duel	;
到	放	离开	这	决斗	;

因为他完全不知道使者即将到来，也不知道杰弗里想要推迟决斗；

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ]

while	the	last	part	was	equally	puzzling	to	him	,	because	he	had	no
尽管	这	最后的	部分	曾是	同样地	令人费解	到	他	,	因为	他	有	不

[sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

sense	of	honor	,
感觉	的	荣誉	,

而最后一部分同样让他感到困惑，因为他没有荣誉感。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʊd] [du:] [dʒʌst] [æz; əz]

and	could	not	see	why	one	should	suffer	if	an	innocent	man	would	do	just	as
和	可以	不是	看	为什么	一	应该	遭受	如果	一个	清白的	男人	会	做	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

他无法理解，如果一个无辜的人也能得到同样的待遇，为什么无辜的人要遭受同样的痛苦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [su:n] ['taɪərd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .

At	any	rate	,	he	soon	tired	trying	to	understand	the	matter	.
在	任何	速度	,	他	很快	疲劳的	尝试	到	理解	这	事情	.

总之，他很快就厌倦了试图理解这件事。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

Having	placed	the	boy	in	safe	keeping	till	the	morrow	,
拥有	放置	这	男生	在	安全的	保持	直到	这	明天	,

已将男孩妥善安置至明日。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] “ ['sekənd] ” — ([fɔ:r; fər] [soʊ] [ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər]

the	next	thing	was	to	have	his	“	second	”	—	(	for	so	the	friends	were
这	下一个	事物	曾是	到	有	他的	“	第二	”	—	(	为了	所以	这	朋友们	是

[kɔ:ld] [hu:] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['du:əlz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði]

called	who	arranged	the	details	of	duels	for	those	who	were	to	do	the
称为	WHO	安排	这	细节	的	决斗	为了	那些	WHO	是	到	做	这

['faɪtɪŋ]) — [si:] [-]

fighting	)	—	see	[	114	]
斗争	)	—	看	[	-	]

接下来，他需要一位“助手”——（因为负责安排决斗细节的助手就是他的“助手”）——见[114]

[kaʊnt] [boʊnɪs] ['sekənd] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

Count	Boni's	second	,	who	had	arrived	some	time	before	,
数数	博尼的	第二	,	WHO	有	到达的	一些	时间	前	,

博尼伯爵的二号人物，他比伯爵早到一段时间。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['du:əl] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	have	the	duel	fixed	for	the	following	morning	,
和	有	这	决斗	固定的	为了	这	下列的	早晨	,

决斗定于第二天早上进行。

[wen] [kaʊnt] ['hju:gəu] ['vaʊd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌbɑ:di:z] [sɔ:rd] ,

when	Count	Hugo	vowed	he	would	fight	to	the	death	with	somebody's	sword	,
什么时候	数数	雨果	发誓	他	会	斗争	到	这	死亡	和	某人的	剑	,

当雨果伯爵发誓要用某人的剑战斗到死时，

— ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ə'nʌðɚz] .

—	whether	his	own	or	another's	.
—	无论	他的	自己的	或者	另一个的	.

——无论是他自己的还是别人的。

[ðiːz] ['mætərz] ['setld] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

These	matters	settled	,	he	remembered	that	it	was	fully	noon	,	and	he
这些	事情	定居	,	他	记得	那	它	曾是	完全	中午	,	和	他

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['brekfəstid] ;

had	not	yet	breakfasted	;
有	不是	然而	早餐	;

这些事情处理完毕后，他想起已经是中午了，而他还没有吃早饭；

[soʊ][hiː; hi] ['hɔːtɪli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [mə'sjɜːr] [dʒiːn][tuː; tə]

so	he	haughtily	withdrew	to	the	inn	parlor	,	and	commanded	Monsieur	Jean	to
所以	他	傲慢地	退出	到	这	客栈	客厅	,	和	命令	先生	让	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [sɜːrvd] ['ɪnstəntli] .

have	him	served	instantly	.
有	他	服务	即刻	.

于是他傲慢地退到客栈客厅，命令让先生立刻为他服务。

['miːnwaɪl] [pʊr] ['dʒefri] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli]

Meanwhile	poor	Geoffrey	went	off	with	the	man	-	at	-	arms	,	who	was	secretly
同时	贫穷的	杰弗里	去	离开	和	这	男人	-	在	-	武器	,	WHO	曾是	偷偷

['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

sorry	for	the	little	boy	,
对不起	为了	这	小的	男生	,

与此同时，可怜的杰弗里跟着卫兵离开了，卫兵心里其实很同情这个小男孩。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ;

and	so	did	not	chastise	him	so	cruelly	as	the	count	would	have	wished	;
和	所以	做过	不是	惩罚	他	所以	残酷地	作为	这	数数	会	有	希望	;

因此，并没有像伯爵希望的那样残酷地惩罚他；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['blʌdi] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ]

although	he	was	obliged	to	give	him	a	few	bloody	cuts	with	the	lash
虽然	他	曾是	有义务	到	给	他	一个	很少	血腥	削减	和	这	睫毛

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

across	his	face	and	hands	,
穿过	他的	脸	和	双手	,

虽然他不得不挥鞭子在他脸上和手上划出几道血淋淋的伤口，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [ɪn] [keɪs] ['hjuːgəu] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] .

for	the	sake	of	appearances	,	in	case	Hugo	should	happen	to	inspect	him	.
为了	这	清酒	的	外貌	,	在	案件	雨果	应该	发生	到	检查	他	.

为了面子，以防万一雨果碰巧来检查他。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Poor	little	boy	!
贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːŋglər]

how	eagerly	he	longed	for	the	arrival	of	the	heralds	,	as	the	jongleur
如何	急切地	他	渴望	为了	这	到达	的	这	使者	,	作为	这	杂耍演员

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

had	predicted	.
有	预测	.

他多么渴望使者的到来，正如吟游诗人预言的那样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] , [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [-]

But	then	the	dreadful	thought	would	come	,	what	if	something	should	delay	[	115	]
但	然后	这	可怕	想法	会	来	,	什么	如果	某物	应该	延迟	[	-	]

但随后一个可怕的想法浮现出来，万一有什么事耽搁了怎么办[115]

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] !

their	journey	!
他们的	旅行	!

他们的旅程!

[ɔːr] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

Or	worst	of	all	,	what	if	the	jongleur	had	not	spoken	the	truth	,
或者	最差	的	全部	,	什么	如果	这	杂耍演员	有	不是	说	这	真相	,

或者更糟的是，如果那个吟游诗人说的不是真话呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['herəldz] ['eniweɪ] !

and	there	were	no	heralds	anyway	!
和	那里	是	不	使者	反正	!

而且根本没有传令官!

[ðiːz] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ['tɔːmentid] ['dʒefri] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr]

These	doubts	and	fears	tormented	Geoffrey	more	and	more	as	the	hours	wore
这些	疑虑	和	恐惧	饱受折磨	杰弗里	更多的	和	更多的	作为	这	小时	穿着

[ɑːn] ,

on	,
在	,

随着时间流逝，这些疑虑和恐惧越来越折磨着杰弗里。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] .

and	still	no	sign	of	the	longed	-	for	king's	messengers	.
和	仍然	不	符号	的	这	渴望	-	为了	国王的	信使	.

然而，人们期盼已久的国王使者仍然杳无音讯。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] ['dɪzməli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ]

He	began	to	wish	dismally	that	he	had	set	farther	off	the	time	for	restoring
他	开始	到	希望	令人沮丧地	那	他	有	放	更远	离开	这	时间	为了	恢复

[ðə; ði] [sɔːrd] ;

the	sword	;
这	剑	;

他开始沮丧地后悔当初没有把修复宝剑的时间定得更晚一些;

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ən'les] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːdɪkt] ,

though	he	felt	sure	that	unless	prevented	by	the	king's	edict	,
尽管	他	毛毡	当然	那	除非	阻止	经过	这	国王的	法令	,

但他确信，除非国王颁布法令阻止，

[kaʊnt] ['hjuːgəu] [wʊd] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['enihaʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

Count	Hugo	would	fight	on	the	morrow	anyhow	,	despite	the	loss	of	that	particular
数数	雨果	会	斗争	在	这	明天	无论如何	,	尽管	这	损失	的	那	特别的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

尽管失去了那件武器，雨果伯爵第二天仍会参战。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	then	suddenly	occurred	to	him	,
它	然后	突然	发生	到	他	,

他突然想到：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['herəldz] [keɪm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]['duːəl][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

that	even	if	the	heralds	came	and	stopped	the	duel	as	he	wished	,
那	甚至	如果	这	使者	来了	和	停止	这	决斗	作为	他	希望	,

即使传令官如他所愿前来制止决斗，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəu] ?

how	was	he	himself	to	escape	from	the	clutches	of	Count	Hugo	?
如何	曾是	他	他自己	到	逃脱	从	这	离合器	的	数数	雨果	?

他自己又该如何逃脱雨果伯爵的魔爪呢?

[ðɪs] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] ;

This	thought	sent	a	cold	chill	through	him	;
这	想法	发送	一个	寒冷的	寒意	通过	他	;

这个想法让他感到一阵寒意；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [kaʊnt] ['boʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

but	when	he	thought	of	his	dear	Count	Boni	and	the	grief	of	poor	little
但	什么时候	他	想法	的	他的	亲爱的	数数	博尼	和	这	悲伤	的	贫穷的	小的

[ˌɪzə'boʊ] ,

Isabeau	,
伊莎贝尔	,

但当他想起他亲爱的博尼伯爵和可怜的小伊莎贝尔的悲伤时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	was	not	a	whit	sorry	for	what	he	had	done	,
他	曾是	不是	一个	白色	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

他对自己所做的事丝毫没有后悔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hoʊpflnəs] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [friː]

and	with	childish	hopefulness	looked	forward	to	some	good	chance	to	free
和	和	幼稚	希望	看起来	向前	到	一些	好的	机会	到	自由的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他怀着孩童般的希望，期盼着能有好机会解救他。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [-]

Surely	,	surely	,	he	said	to	himself	,	the	king's	[	116	]
一定	,	一定	,	他	说	到	他自己	,	这	国王的	[	-	]

他对自己说，肯定，肯定，国王的[116]

['herəldz] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]

heralds	were	persons	in	authority	,	and	would	not	see	him	killed	by	the	cruel
使者	是	人	在	权威	,	和	会	不是	看	他	被杀	经过	这	残忍的

['hjuːgəu] ,

Hugo	,
雨果	,

使者都是有权势的人，他们不会眼睁睁地看着他被残暴的雨果杀害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [oʊld] [sɔːrd] .

even	if	he	had	taken	and	hidden	the	heathenish	old	sword	.
甚至	如果	他	有	已采取	和	隐	这	异教徒	老的	剑	.

即使他已经拿走并藏起了那把异教徒的古剑。

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Did	he	not	mean	to	give	it	back	,
做过	他	不是	意思是	到	给	它	后退	,

他难道不是故意要还回去的吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

and	had	he	not	done	it	because	of	the	very	law	they	were	coming
和	有	他	不是	完毕	它	因为	的	这	非常	法律	他们	是	未来

[tuː; tə] [prə'kleɪm] ?

to	proclaim	?
到	宣布	?

他这样做难道不是因为他们要来宣扬的律法吗?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] !

Surely	they	would	help	him	in	some	way	!
一定	他们	会	帮助	他	在	一些	方式	!

他们肯定会以某种方式帮助他!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] ['wɪrəli] [ɑːn] .

And	so	the	afternoon	wore	wearily	on	.
和	所以	这	下午	穿着	疲劳	在	.

就这样，下午的时间令人疲惫地流逝了。

[kaʊnt] ['hjuːgəu] [keɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæd; həd] ['prɑːpərli]

Count	Hugo	came	once	or	twice	to	see	that	the	man	-	at	-	arms	had	properly
数数	雨果	来了	一次	或者	两次	到	看	那	这	男人	-	在	-	武器	有	适当地

['biːtn] [hɪm; ɪm] ,

beaten	him	,
被打败	他	,

雨果伯爵曾一两次前来查看侍卫是否把他打得落花流水。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['medɪˌteɪtid] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'kloʊz]

and	even	meditated	putting	him	to	some	torture	to	make	him	disclose
和	甚至	冥想	推杆	他	到	一些	酷刑	到	制作	他	透露

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

at	once	the	whereabouts	of	the	sword	.
在	一次	这	下落	的	这	剑	.

甚至考虑过对他施以酷刑，让他立刻说出剑的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [derd] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	scarcely	dared	,	as	he	feared	an	uprising	of	the	people	of	the
但	他	几乎	敢于	,	作为	他	害怕	一个	起义	的	这	人们	的	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

但他几乎不敢贸然行动，因为他担心客栈里的人会起来反抗。

[huː] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒefri] ;

who	,	he	saw	,	were	very	fond	of	Geoffrey	;
WHO	,	他	锯	,	是	非常	喜爱	的	杰弗里	;

他发现，他们都非常喜欢杰弗里;

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kruːəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

so	he	contented	himself	with	cruelly	striking	the	lad	once	or	twice	,
所以	他	满足	他自己	和	残酷地	引人注目	这	小伙子	一次	或者	两次	,

所以他只满足于残忍地打了那男孩一两下。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [sə'merəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	determining	to	deal	summarily	with	him	when	he	should	take	him
和	确定	到	交易	简而言之	和	他	什么时候	他	应该	拿	他

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['daiviːz] .

away	from	Dives	.
离开	从	潜水	.

并决定在将他从富翁身边带走时，立即处置他。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['paʊərf(ə)l] ['nəublmən][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

For	at	that	time	powerful	noblemen	did	very	much	as	they	pleased	.
为了	在	那	时间	强大的	贵族	做过	非常	很多	作为	他们	高兴	.

因为在那个时代，有权势的贵族们为所欲为。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][fɔːr; fər] [-]

The	good	King	Louis	had	been	away	fighting	in	the	Holy	Land	for	[	117	]
这	好的	国王	路易斯	有	到过	离开	斗争	在	这	圣	土地	为了	[	-	]

善良的路易国王一直在圣地作战[117]

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ə'ferz] [ɪn] [fræns] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

so	long	that	affairs	in	France	had	for	the	most	part	taken	care	of	themselves	;
所以	长的	那	事务	在	法国	有	为了	这	最多	部分	已采取	关心	的	他们自己	;

如此长久以来，法国的事务大多都自行解决了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kə'rekt] ['meni]

and	though	since	his	return	the	king	was	striving	hard	to	correct	many
和	尽管	自从	他的	返回	这	国王	曾是	努力	难的	到	正确的	许多

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

虽然国王回国后一直努力纠正许多弊端，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

there	were	many	things	yet	to	be	looked	after	.
那里	是	许多	事物	然而	到	是	看起来	后	.

还有很多事情需要处理。

[soʊ] [kaʊnt] ['hjuːgəu] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['dʒefri] [ə'weɪ] [æz; əz]

So	Count	Hugo	thought	he	should	have	no	trouble	in	carrying	Geoffrey	away	as
所以	数数	雨果	想法	他	应该	有	不	麻烦	在	携带	杰弗里	离开	作为

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɪz(ə)nər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	private	prisoner	because	of	the	taking	of	his	sword	.
他的	私人的	囚犯	因为	的	这	采取	的	他的	剑	.

因此，雨果伯爵认为，由于杰弗里的剑被缴获，他应该很容易就能将杰弗里作为自己的私人囚犯带走。

['æftər][ðə; ði] ['kaʊnts] [læst] ['vɪzɪt] ,

After	the	count's	last	visit	,
后	这	计数	最后的	访问	,

在伯爵上次访问之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] ['dʒefri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [hiː; hi] [ment]

when	he	had	informed	Geoffrey	of	some	of	the	punishments	he	meant
什么时候	他	有	知情的	杰弗里	的	一些	的	这	惩罚	他	意思是

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə'paːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gaːt][hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,

to	visit	upon	him	when	he	got	him	off	in	his	own	castle	,
到	访问	之上	他	什么时候	他	得到	他	离开	在	他的	自己的	城堡	,

当他告诉杰弗里，当他把杰弗里从自己的城堡里救出来后，他打算对他施以哪些惩罚时，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [dɪ'sper] !

the	poor	boy	began	really	to	despair	!
这	贫穷的	男生	开始	真的	到	绝望	!

这个可怜的孩子真的开始绝望了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] ,

It	was	growing	late	,	and	the	sun	was	almost	to	its	setting	,
它	曾是	生长	晚的	,	和	这	太阳	曾是	几乎	到	它是	环境	,

天色渐晚，太阳即将落山。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['daiviːz] .

and	still	not	a	sound	to	tell	of	any	unusual	arrival	in	Dives	.
和	仍然	不是	一个	声音	到	告诉	的	任何	异常	到达	在	潜水	.

迪夫斯镇仍然没有传来任何异常动静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] ,

The	little	boy	lay	back	,	and	shut	his	eyes	tight	,	trying	to	forget	his	miseries	,
这	小的	男生	躺	后退	,	和	关闭	他的	眼睛	紧的	,	尝试	到	忘记	他的	苦难	,

小男孩向后躺下，紧紧闭上眼睛，试图忘记自己的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

and	the	dreadful	things	ahead	of	him	;	but	try	as	he	might	,
和	这	可怕	事物	前方	的	他	;	但	尝试	作为	他	可能	,

以及摆在他面前的可怕事情；但他竭尽全力，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [fɔːrs] [ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz] ,

now	and	then	a	big	tear	would	force	itself	through	his	closed	lids	,
现在	和	然后	一个	大的	撕	会	力量	本身	通过	他的	关闭	盖子	,

偶尔，一道大泪珠会从他紧闭的眼睑中滑落。

[ænd; ənd] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blʌd] - [steɪnd] [tʃiːks] .

and	trickle	down	his	poor	little	blood	-	stained	cheeks	.
和	涓涓细流	向下	他的	贫穷的	小的	血	-	染色	脸颊	.

鲜血顺着他可怜的、沾满血迹的小脸颊缓缓流下。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wɔːr] [ɑːn] , ['dʒefri] ['groʊɪŋ] [-]

And	so	another	hour	wore	on	,	Geoffrey	growing	[	118	]
和	所以	其他	小时	穿着	在	,	杰弗里	生长	[	-	]

就这样又过了一个小时，杰弗里渐渐长大[118]

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [mɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['prɑːspekts] .

all	the	while	more	despairing	and	miserable	in	his	gloomy	prospects	.
全部	这	尽管	更多的	绝望	和	悲惨的	在	他的	阴沉	前景	.

与此同时，他对黯淡的前景更加绝望和痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] ,

But	at	last	,	just	as	he	had	given	up	all	hope	of	the	heralds	,
但	在	最后的	,	只是	作为	他	有	给定	向上	全部	希望	的	这	使者	,

但最终，就在他彻底放弃对使者的所有希望时，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['juːsləs]

and	concluded	that	the	plight	he	had	got	himself	into	had	been	all	useless
和	结束	那	这	困境	他	有	得到	他自己	进入	有	到过	全部	无用

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

他最终得出结论，自己陷入的困境终究是徒劳的。

— [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

—	he	suddenly	started	up	,	and	clutching	the	sleeve	of	the	man	-	at	-	arms	,
—	他	突然	开始	向上	,	和	紧握	这	袖子	的	这	男人	-	在	-	武器	,

[ɪk'skleɪmd] , " [hɑːrk] !

exclaimed	,	"	Hark	!
惊呼	,	"	听着	!

他突然站了起来，抓住卫兵的袖子，喊道："听！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

what	is	that	?	"
什么	是	那	?	"

那是什么？

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ! - [tɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] ,

"	Hush	,	hush	,	little	one	!	'	tis	nothing	,	"	said	the	man	,	who	was	a	stupid	fellow	,
"	嘘	,	嘘	,	小的	一	!	-	的	没有什么	,	"	说	这	男人	,	WHO	曾是	一个	愚蠢的	同伴	,

"嘘，嘘，小家伙！没什么，"那个愚蠢的男人说道。

[hæf] ['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [kreɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

half	dozing	,	and	merely	thought	the	lad	crazed	by	his	fright	.
一半	打盹	,	和	仅仅	想法	这	小伙子	疯狂	经过	他的	惊吓	.

他半梦半醒，只觉得这小子是被吓疯了。

“ [neɪ] ! ” [kraɪd] ['dʒefri] , “ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

“	Nay	!	”	cried	Geoffrey	,	“	but	listen	!
”	不	!	”	哭	杰弗里	,	”	但	听	!

“不！”杰弗里喊道，“但是听我说！”

” [hɪr] [ðə; ði] [gɑːrd] ['sʌmwʌt] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	Here	the	guard	somewhat	pricked	up	his	ears	.
”	这里	这	警卫	有些	刺痛	向上	他的	耳朵	.

“这时，守卫微微竖起了耳朵。”

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] !

“	By	my	faith	!
”	经过	我的	信仰	!

“以我的信仰起誓！

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] - [tɪz][ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] !

”	he	answered	,	“	I	believe	'	tis	a	blare	of	trumpets	!
”	他	回答	,	“	我	相信	-	的	一个	喧嚣	的	小号	!

他回答说：“我相信那是号角声！”

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['daiviːz] !

Some	noble	must	be	coming	to	Dives	!
一些	高贵	必须	是	未来	到	潜水	!

一定是哪位贵族要来迪夫斯了！

” [bʌt; bət] ['dʒefri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	But	Geoffrey	,	with	eyes	shining	,	held	his	breath	,	and	listened	to	the
”	但	杰弗里	,	和	眼睛	灼灼	,	握住	他的	气息	,	和	听着	到	这

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

“但杰弗里双眼闪闪发光，屏住呼吸，倾听着这些声音，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

which	seemed	to	be	coming	nearer	.
哪个	似乎	到	是	未来	更近	.

似乎越来越近了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ; [ðen] [ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv][hɔːrnz] ;

First	there	was	a	great	fanfare	of	trumpets	;	then	a	blare	of	horns	;
第一的	那里	曾是	一个	伟大的	号角	的	小号	;	然后	一个	喧嚣	的	角	;

先是响起一阵嘹亮的号角声；然后是一阵刺耳的号角声；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [foʊk] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peɪvd]

and	then	he	could	hear	the	clatter	as	the	inn	folk	hastened	across	the	paved
和	然后	他	可以	听到	这	哒	作为	这	客栈	民间	加快	穿过	这	铺砌路面

['kɔːrtjɑːrd] [-]

courtyard	[	119	]
庭院	[	-	]

然后他听到客栈的人们匆匆穿过铺着石板的院子时发出的叮当声[119]

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] .

to	the	gateway	to	see	what	was	going	on	in	the	street	without	.
到	这	网关	到	看	什么	曾是	去	在	在	这	街道	没有	.

走到大门口，看看外面的街上发生了什么事。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['dʒefri] , [hu:]

In	a	little	while	some	of	them	seemed	to	return	,	and	Geoffrey	,	who
在	一个	小的	尽管	一些	的	他们	似乎	到	返回	,	和	杰弗里	,	WHO

[wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ,

was	burning	to	know	,
曾是	燃烧	到	知道	,

过了一会儿，他们中的一些人似乎回来了，而迫切想知道真相的杰弗里，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

but	could	not	stir	for	his	chains	,
但	可以	不是	搅拌	为了	他的	链条	,

但他却无法挣脱锁链的束缚。

[bɪ'sɔ:t] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][tu:; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ;

besought	the	man	-	at	-	arms	to	ask	some	one	the	cause	of	the	commotion	;
恳求	这	男人	-	在	-	武器	到	问	一些	一	这	原因	的	这	骚动	;

他恳求卫兵去打听骚乱的原因；

[soʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

so	going	over	to	the	window	of	the	room	,	he	called	out	to	a	passer	-	by	.
所以	去	超过	到	这	窗户	的	这	房间	,	他	称为	出去	到	一个	过路人	-	经过	.

于是他走到房间的窗边，向一位路人喊话。

“ [hoʊ] , ['kɑ:mræd] !

“	Ho	,	comrade	!
“	何	,	同志	!

“嚯，同志！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['ʌprɔ:r] ? ” “

what	is	the	meaning	of	yonder	uproar	?	”	“
什么	是	这	意义	的	远处	骚动	?	”	“

“yonder uproar”是什么意思?

- [tɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['herəldz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

'	Tis	the	king's	heralds	,	”	answered	the	voice	from	without	;
-	的	这	国王的	使者	,	”	回答	这	嗓音	从	没有	;

“是国王的使者，”外面传来一个声音回答道；

“ [hi:; hi] [hæθ] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] [fər'bɪdɪŋ] ['du:əlz] !

“	he	hath	sent	them	to	proclaim	a	new	law	forbidding	duels	!
“	他	有	发送	他们	到	宣布	一个	新的	法律	禁止	决斗	!

“他派他们来颁布一项新法律，禁止决斗！”

” [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['herəldz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daivi:z] [stri:ts] ,

”	Then	,	before	long	,	the	heralds	,	having	made	the	tour	of	the	Dives	streets	,
”	然后	,	前	长的	,	这	使者	,	拥有	制成	这	旅游	的	这	潜水	街道	,

“随后不久，使者们巡视了富商街巷之后，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['daivi:z] ['pi:p(ə)l] .

came	riding	toward	the	inn	,	escorted	by	a	train	of	Dives	people	.
来了	骑术	朝向	这	客栈	,	护送	经过	一个	火车	的	潜水	人们	.

他骑马朝客栈走来，由一群迪夫人护送。

['dʒefri] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Geoffrey	heard	their	horses	'	hoofs	as	they	pricked	in	through	the	gateway	,
杰弗里	听到	他们的	马匹	-	蹄子	作为	他们	刺痛	在	通过	这	网关	,

杰弗里听到他们的马蹄声，马儿穿过大门进来了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɪt'self] ;

and	also	had	the	great	joy	of	hearing	them	make	the	proclamation	itself	;
和	还	有	这	伟大的	喜悦	的	听力	他们	制作	这	公告	本身	;

并且非常高兴地听到他们发表声明；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]

for	having	heard	that	at	that	very	moment	a	nobleman	was	lodging	in	the	inn
为了	拥有	听到	那	在	那	非常	片刻	一个	贵族	曾是	住宿	在	这	客栈

,

,

,

因为他听说此时此刻一位贵族正下榻于客栈。

[kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] [-]

come	there	for	the	purpose	of	a	now	[	120	]
来	那里	为了	这	目的	的	一个	现在	[	-	]

现在来到这里是为了[120]

[ʌn'lɔːfl] ['duːəl] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

unlawful	duel	,	they	halted	in	the	middle	of	the	courtyard	,	and	rising	in	their
非法的	决斗	,	他们	停止	在	这	中间	的	这	庭院	,	和	上升	在	他们的

[s'tɪrəps] ,

stirrups	,
马镫	,

这场非法决斗结束后，他们停在了庭院中央，从马镫上站了起来。

[bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'læbərətli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] ,

blew	their	trumpets	,	and	again	elaborately	announced	the	royal	edict	,
吹	他们的	小号	,	和	再次	精心	宣布	这	皇家	法令	,

他们吹响号角，再次隆重地宣布了皇家诏令。

— [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] , ['hjuːgəu][ænd; ənd]['boʊni]

—	this	time	for	the	express	benefit	of	their	two	countships	,	Hugo	and	Boni
—	这	时间	为了	这	表达	益处	的	他们的	二	国家	,	雨果	和	博尼

.

.

.

——这次是为了他们的两位伯爵，雨果和博尼的利益。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['dʒefri] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

Hearing	this	,	Geoffrey	was	wild	with	delight	;
听力	这	,	杰弗里	曾是	荒野	和	喜	;

听到这话，杰弗里欣喜若狂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] !

it	was	all	working	out	just	as	he	had	counted	on	!
它	曾是	全部	在职的	出去	只是	作为	他	有	计数	在	!

一切都如他所料地顺利进行着！

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][fækt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ruːfəli] [rɪ'membər] ;

That	is	,	all	but	one	fact	,	which	he	all	at	once	ruefully	remembered	;
那	是	,	全部	但	一	事实	,	哪个	他	全部	在	一次	懊悔地	记得	;

也就是说，除了一个事实之外，他立刻懊悔地想起了这件事；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kaʊnt] ['hjuːgəu] .

he	himself	was	at	that	moment	still	a	prisoner	of	the	cruel	Count	Hugo	.
他	他自己	曾是	在	那	片刻	仍然	一个	囚犯	的	这	残忍的	数数	雨果	.

当时他本人仍然是残暴的雨果伯爵的囚徒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !

He	had	not	counted	on	that	at	all	!
他	有	不是	计数	在	那	在	全部	!

他完全没有料到这一点！

[oʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

O	,	he	thought	,
哦	,	他	想法	,

他想，哦。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəldz] !

if	he	could	only	get	out	and	throw	himself	on	the	mercy	of	the	heralds	!
如果	他	可以	仅有的	得到	出去	和	扔	他自己	在	这	怜悯	的	这	使者	！

如果他能逃出去，投降于使者的怜悯之下该多好啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] ;

They	were	his	only	hope	;
他们	是	他的	仅有的	希望	；

他们是他唯一的希望；

[fɔːr; fər] [kaʊnt] ['boʊni][æz; əz] [jet] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sɔːrd] ,

for	Count	Boni	as	yet	knew	not	why	he	had	taken	the	sword	,
为了	数数	博尼	作为	然而	知道	不是	为什么	他	有	已采取	这	剑	，

博尼伯爵当时还不知道自己为何要拔剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][help]

and	was	perhaps	angry	with	him	and	would	not	come	at	once	to	help
和	曾是	也许	生气的	和	他	和	会	不是	来	在	一次	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

也许他当时对他很生气，所以不会马上过来帮忙。

[soʊ][hiː; hi] ['pɪtiəsli] ['bɛgd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

So	he	piteously	begged	and	besought	the	man	-	at	-	arms	to	take	off	his
所以	他	可怜地	乞求	和	恳求	这	男人	-	在	-	武器	到	拿	离开	他的

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

chains	and	let	him	go	only	so	far	as	the	courtyard	.
链条	和	让	他	去	仅有的	所以	远的	作为	这	庭院	.

于是他可怜兮兮地恳求侍卫解开他的锁链，让他只走到院子里去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [-]

But	the	man	,	though	he	[	121	]
但	这	男人	,	尽管	他	[	-	]

但是这个人，尽管他[121]

[felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

felt	sorry	for	the	boy	,
毛毡	对不起	为了	这	男生	,

我同情这个男孩。

[hæd; həd] [tuː] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm][aʊt]

had	too	hearty	a	terror	of	the	consequences	to	himself	if	he	let	him	out
有	也	爽朗	一个	恐怖	的	这	结果	到	他自己	如果	他	让	他	出去

[ə'genst] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['ɔːrdərz] ;

against	Hugo's	orders	;
反对	雨果的	订单	；

他太害怕违背雨果的命令放他出去会给自己带来什么后果了；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] ['dʒɛfriːz] [en'triːtiːz] ,

so	he	turned	a	deaf	ear	to	all	Geoffrey's	entreaties	,
所以	他	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	杰弗里的	恳求	,

所以他对杰弗里的所有恳求都置若罔闻。

[ænd; ənd] ['grʌfli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	gruffly	told	him	he	could	do	nothing	for	him	.
和	粗声粗气地	讲述	他	他	可以	做	没有什么	为了	他	.

然后粗暴地告诉他，他什么也帮不了他。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] [tu:; tə] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [moʊst]

At	this	the	poor	little	boy	fell	to	sobbing	,	and	sobbed	and	sobbed	most
在	这	这	贫穷的	小的	男生	跌倒	到	啜泣	,	和	啜泣	和	啜泣	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

这时，可怜的小男孩嚎啕大哭起来，哭了一整夜；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk][hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hoʊpləs]

for	the	dark	had	now	fallen	,	and	the	little	fellow	was	quite	hopeless
为了	这	黑暗的	有	现在	倒下	,	和	这	小的	同伴	曾是	相当	绝望

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

for	the	morrow	,
为了	这	明天	,

天色已晚，小家伙对明天完全没有希望了。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [kaʊnt] ['hju:gəu] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

when	he	knew	Count	Hugo	meant	to	take	him	away	.
什么时候	他	知道	数数	雨果	意思是	到	拿	他	离开	.

当他知道雨果伯爵打算带走他时。

['mi:ntaɪm] , [ðæt] ['noʊblmən] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l][reɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

Meantime	,	that	nobleman	had	passed	into	another	terrible	rage	when	he	heard	the
与此同时	,	那	贵族	有	通过了	进入	其他	糟糕的	愤怒	什么时候	他	听到	这

['i:dɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] .

edict	of	the	heralds	.
法令	的	这	使者	.

与此同时，那位贵族听到使者的诏令后，又勃然大怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] !

He	was	furious	!
他	曾是	狂怒	!

他怒不可遏!

['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['herəldz] , [æt; ət] ['dʒefri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

Furious	at	the	king	,	the	heralds	,	at	Geoffrey	and	the	world	in	general	;
狂怒	在	这	国王	,	这	使者	,	在	杰弗里	和	这	世界	在	一般的	;

他对国王、使节、杰弗里以及整个世界都感到愤怒；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [kɪl] ['boʊni] ,

because	he	saw	himself	thwarted	in	his	plans	to	kill	Boni	,
因为	他	锯	他自己	受挫	在	他的	计划	到	杀	博尼	,

因为他发现自己杀死博尼的计划受挫了。

— [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hoʊli] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

—	as	he	felt	confident	he	could	do	,	with	his	unholy	skill	with	the	sword	,
—	作为	他	毛毡	自信的	他	可以	做	,	和	他的	不圣洁的	技能	和	这	剑	,

——因为他觉得自己有信心凭借他那高超的剑术做到这一点，

— [ænd; ənd][tu:; tə] [si:z] [boʊnɪs] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] .

—	and	to	seize	Boni's	rich	estate	.
—	和	到	抢占	博尼的	富有的	财产	.

——并夺取博尼的巨额遗产。

[ɔ:l] [ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tempər] ;

All	this	put	him	in	a	frightful	temper	;
全部	这	放	他	在	一个	可怕	脾气	;

这一切让他怒不可遏；

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [der] [nɑ:t][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

although	he	was	wise	enough	to	know	that	he	dare	not	defy	the	king	.
虽然	他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	他	敢	不是	违抗	这	国王	.

虽然他很清楚自己不敢违抗国王。

[soʊ][hiː; hi] [skəuldid] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌlkɪli]

So	he	scolded	and	swore	at	everybody	in	sight	,	and	then	sulkily
所以	他	责骂	和	发誓	在	大家	在	视线	,	和	然后	闷闷不乐

[wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

withdrew	to	his	[	122	]
退出	到	他的	[	-	]

于是他斥责并咒骂了所有他能看到的人，然后闷闷不乐地退回到他的[122]

[oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli]

own	apartments	,	after	giving	orders	to	have	his	coach	made	ready	to	leave	early
自己的	公寓	,	后	给予	订单	到	有	他的	教练	制成	准备好	到	离开	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

in	the	morning	;
在	这	早晨	;

他拥有自己的公寓，并下令安排好他的马车，以便他清晨出发；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['dʒefri] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

for	he	wished	to	get	off	with	Geoffrey	at	least	,	before	any	one	could
为了	他	希望	到	得到	离开	和	杰弗里	在	至少	,	前	任何	一	可以

[prɪ'vent] [ðæt] !

prevent	that	!
防止	那	!

因为他至少想在任何人阻止之前和杰弗里发生关系！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːk] [fʊl] ['vendʒəns] .

And	on	the	boy	he	meant	to	wreak	full	vengeance	.
和	在	这	男生	他	意思是	到	破坏	满的	复仇	.

他决心要对那个男孩进行彻底的报复。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hjuːgəu] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz][ə'stə:] ['ɜːrli] ;

So	the	next	morning	Hugo	,	contrary	to	his	custom	,	was	astir	early	;
所以	这	下一个	早晨	雨果	,	相反	到	他的	风俗	,	曾是	搅拌	早期的	;

所以第二天早上，雨果一反常态，早早地就起床了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

he	had	breakfasted	in	his	room	,	and	then	hastening	down	to	the	courtyard
他	有	早餐	在	他的	房间	,	和	然后	加速	向下	到	这	庭院

,

,

,

他在房间里吃过早餐后，便匆匆下楼来到庭院。

[gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sent] ['ɪnstənt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz]

got	into	his	yellow	coach	and	sent	instant	orders	for	the	man	-	at	-	arms
得到	进入	他的	黄色的	教练	和	发送	立即的	订单	为了	这	男人	-	在	-	武器

[tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒefri] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɔːlsoʊ] ;

to	bring	Geoffrey	and	mount	the	coach	also	;
到	带来	杰弗里	和	山	这	教练	还	;

他坐上黄色马车，立即命令侍卫把杰弗里带来，也上车；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'mænd]

for	he	wished	to	keep	an	eye	on	his	victim	and	also	to	demand
为了	他	希望	到	保持	一个	眼睛	在	他的	受害者	和	还	到	要求

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] .

fulfilment	of	his	promise	to	restore	the	sword	.
履行	的	他的	承诺	到	恢复	这	剑	.

因为他想监视他的受害者，也想要求他履行归还宝剑的承诺。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ]

But	just	as	the	man	-	at	-	arms	was	on	his	way	to	the	count	,	with
但	只是	作为	这	男人	-	在	-	武器	曾是	在	他的	方式	到	这	数数	,	和

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] ,

his	miserable	little	prisoner	,
他的	悲惨的	小的	囚犯	,

但就在卫兵带着他那可怜的小俘虏走向伯爵的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['herəldz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stə:] ['ɜːrliər] ['iːv(ə)n]

he	was	intercepted	by	the	two	heralds	,	who	had	been	astir	earlier	even
他	曾是	截获	经过	这	二	使者	,	WHO	有	到过	搅拌	早些时候	甚至

[ðæn; ðən]['hjuːgəu] .

than	Hugo	.
比	雨果	.

他被两名使者拦截了，这两名使者比雨果更早行动起来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz]

they	were	up	because	they	had	had	a	word	or	two	put	into	their	ears
他们	是	向上	因为	他们	有	有	一个	单词	或者	二	放	进入	他们的	耳朵

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑːŋglər] ,

the	night	before	by	the	jongleur	,
这	夜晚	前	经过	这	杂耍演员	,

他们之所以熬夜，是因为前一天晚上被那个吟游诗人灌输了一两句谣言。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	had	sought	them	out	and	had	a	bit	of	a	talk	with	them	.
WHO	有	寻求	他们	出去	和	有	一个	少量	的	一个	讲话	和	他们	.

他们主动找到他们，和他们聊了一会儿。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

Now	the	jongleur	was	a	shrewd	fellow	,	and	recalling	his	[	123	]
现在	这	杂耍演员	曾是	一个	精明	同伴	,	和	回忆	他的	[	-	]

这位艺人是个精明的人，他想起了自己的[123]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] , [hæd; həd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

conversation	under	the	plane	-	tree	with	Geoffrey	,	had	put	two	and	two
对话	在下面	这	飞机	-	树	和	杰弗里	,	有	放	二	和	二

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在梧桐树下与杰弗里的谈话，让他恍然大悟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

and	had	pretty	well	understood	the	boy's	reasons	for	carrying	off	the	sword	;
和	有	漂亮的	出色地	理解	这	男孩们	原因	为了	携带	离开	这	剑	;

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ,

and	admiring	him	,
和	钦佩	他	,

他基本理解了男孩带走剑的原因；并且很欣赏他，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

he	had	determined	to	do	the	best	he	could	to	save	him	,
他	有	决定	到	做	这	最好的	他	可以	到	节省	他	,

他决心尽自己最大的努力去救他。

[ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðɪs] .

if	explaining	things	to	the	heralds	could	effect	this	.
如果	解释	事物	到	这	使者	可以	影响	这	.

如果向使者解释清楚就能奏效的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['herəldz] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	it	seemed	it	could	;	for	now	the	heralds	,	laying	hold	of	the	boy	,
和	它	似乎	它	可以	;	为了	现在	这	使者	,	躺下	抓住	的	这	男生	,

似乎真的可以；因为此时，使者们抓住了那个男孩，

[fɜːrst] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['stoʊlən] [sɔːrd] .

first	asked	him	if	he	had	restored	the	stolen	sword	.
第一的	问	他	如果	他	有	恢复	这	被盗	剑	.

首先问他是否已经归还了被盗的剑。

“ [neɪ] , ['sɜːrz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] ['glædli] [duː][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

“	Nay	,	sirs	,	”	he	answered	,	“	but	I	will	right	gladly	do	as	I	promised	,
“	不	,	先生们	,	”	他	回答	,	“	但	我	将要	正确的	乐意	做	作为	我	承诺	,

“不，先生们，”他回答说，“但我一定会欣然履行我的承诺。”

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

if	ye	will	let	me	go	and	get	it	!
如果	是的	将要	让	我	去	和	得到	它	!

如果你们能让我去拿的话！

” [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	So	one	of	the	heralds	went	with	him	down	into	the	garden	,
”	所以	一	的	这	使者	去	和	他	向下	进入	这	花园	,

于是，其中一个使者陪他下到花园里去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] ['dʒefri] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	stood	over	Geoffrey	as	he	uncovered	the	weapon	and	gathered	it	up
和	站立	超过	杰弗里	作为	他	裸露	这	武器	和	聚集	它	向上

[stɪl] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] .

still	safe	in	its	scabbard	.
仍然	安全的	在	它是	刀鞘	.

他站在杰弗里身边，看着他揭开武器，把它从剑鞘里取出，武器仍然完好无损。

[ðen] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	conducting	him	back	to	the	courtyard	,	and	to	the	door	of	the
然后	进行	他	后退	到	这	庭院	,	和	到	这	门	的	这

['kaʊnts] [koʊtʃ] ,

count's	coach	,
计数	教练	,

然后押着他回到庭院，来到伯爵的马车门口。

[ðə; ði] [tuː] ['kɪŋz] ['mesɪndʒəz] [stʊd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

the	two	king's	messengers	stood	,	one	on	each	side	,	as	the	boy	,	making	an
这	二	国王的	信使	站立	,	一	在	每个	边	,	作为	这	男生	,	制作	一个

[oʊ'biːs(ə)ns] ,

obeisance	,
服从	,

国王的两名使者分别站在男孩的两侧，男孩行礼行礼。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [kaʊnt] .

presented	the	sword	to	the	glowering	count	.
呈现	这	剑	到	这	忧郁	数数	.

将剑递给了怒目而视的伯爵。

[ðə; ði] ['herəldz] [ðen] ['sɑ:ləmli] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ɔ:l] , — [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd]

The	heralds	then	solemnly	announced	to	all	,	—	for	everyone	in	the	inn	had
这	使者	然后	庄严地	宣布	到	全部	,	—	为了	每个人	在	这	客栈	有

['gæðərd] [ə'baʊt] [baɪ] [-]

gathered	about	by	[	124	]
聚集	关于	经过	[	-	]

传令官们庄严地向所有人宣布——因为客栈里的每个人都聚集在[124]

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

这次，

— [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['du:li] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑ:pərti] [tu:; tə]

—	that	they	bore	witness	that	the	lad	had	duly	restored	the	stolen	property	to
—	那	他们	钻孔	证人	那	这	小伙子	有	正式地	恢复	这	被盗	财产	到

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ;

its	rightful	owner	;
它是	正当的	所有者	;

—他们作证说，这名少年已将失窃财物归还给了其合法所有者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mi:tid] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

and	that	punishment	for	his	taking	it	must	be	meted	out	by	his	rightful
和	那	惩罚	为了	他的	采取	它	必须	是	已记录	出去	经过	他的	正当的

['sjʊzərɪn] ,

suzerain	,
宗主国	,

而他盗取宝物所应受的惩罚，必须由他合法的宗主国来执行。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] ['boʊni] , [tu:; tə] [hu:z] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fæməli] [bɪ'lɔ:ŋd] .

the	noble	Count	Boni	,	to	whose	estate	the	boy's	family	belonged	.
这	高贵	数数	博尼	,	到	谁	财产	这	男孩们	家庭	属于	.

男孩的家族属于高贵的博尼伯爵的庄园。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [ðɪs] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['dʒefri] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

They	demanded	this	right	for	Geoffrey	,	in	the	name	of	the	king	.
他们	要求	这	正确的	为了	杰弗里	,	在	这	姓名	的	这	国王	.

他们以国王的名义，要求赋予杰弗里这项权利。

[naʊ] [kaʊnt] ['hju:gəu] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['evri] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd]

Now	Count	Hugo	knew	well	enough	that	every	peasant	had	a	right	to	be	tried
现在	数数	雨果	知道	出色地	足够的	那	每一个	农民	有	一个	正确的	到	是	尝试

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] ['noʊblmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

for	a	crime	by	the	nobleman	of	his	own	home	;
为了	一个	犯罪	经过	这	贵族	的	他的	自己的	家	;

雨果伯爵很清楚，每个农民都有权由自己家乡的贵族审判其犯罪行为；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,

but	he	had	trusted	to	carry	things	off	with	a	high	hand	,
但	他	有	可信	到	携带	事物	离开	和	一个	高的	手	,

但他相信自己能够独断专行地完成任务。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʊd] [der] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

thinking	no	one	at	the	inn	would	dare	oppose	him	;	as	was	undoubtedly	the
思维	不	一	在	这	客栈	会	敢	反对	他	;	作为	曾是	无疑	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

他认为客栈里没有人敢反对他；事实也的确如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['herəldz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

But	with	the	king's	heralds	it	was	different	;	they	did	not	fear	him	,
但	和	这	国王的	使者	它	曾是	不同的	;	他们	做过	不是	害怕	他	,

但国王的使者们却不一样；他们并不惧怕他。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	so	he	was	obliged	to	give	up	the	boy	.
和	所以	他	曾是	有义务	到	给	向上	这	男生	.

因此，他不得不放弃这个男孩。

[ðɪs] [læst] ['θwɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['hju:gəu] !

This	last	thwarting	of	his	plans	,	however	,	was	almost	too	much	for	Hugo	!
这	最后的	挫败	的	他的	计划	,	然而	,	曾是	几乎	也	很多	为了	雨果	!

然而，这最后一次计划受挫，几乎让雨果难以接受！

[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hi:; hi] ['θʌndəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər][tu:; tə] [wɪp] [ʌp][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]

White	with	rage	,	he	thundered	to	his	driver	to	whip	up	the	horses	,	and
白色的	和	愤怒	,	他	雷鸣	到	他的	司机	到	鞭	向上	这	马匹	,	和

[ɔ:f][hi:; hi] ['klætərd] ,

off	he	clattered	,
离开	他	咔嗒咔嗒地	,

他怒不可遏，脸色苍白，咆哮着命令车夫鞭策马匹，然后策马扬鞭而去。

[dɪs'deɪnfəli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌ^i:'jəum] - [lə] - - [-]

disdainfully	turning	his	back	on	the	Guillaume	-	le	-	Conquérant	[	125	]
轻蔑地	转弯	他的	后退	在	这	纪尧姆	-	勒	-	-	[	-	]

他轻蔑地背对着征服者威廉[125]

[ɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][swɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

inn	and	all	that	it	contained	;	and	his	swarm	of	retainers	followed	him	,
客栈	和	全部	那	它	包含	;	和	他的	蜂群	的	预付金	随后	他	,

客栈及其所有物品；他的一大群随从也跟着他。

[ɔ:l] ['kweɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bu:ts] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['vaɪələnt] ['tempər] .

all	quaking	in	their	boots	from	fear	of	their	master's	violent	temper	.
全部	震动	在	他们的	靴子	从	害怕	的	他们的	硕士学位	暴力	脾气	.

他们都吓得瑟瑟发抖，生怕主人暴躁的脾气害了他们。

['æftər][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['dʒefri] , [stɪl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] ,

After	the	count's	departure	,	Geoffrey	,	still	in	charge	of	the	heralds	,
后	这	计数	离开	,	杰弗里	,	仍然	在	收费	的	这	使者	,

伯爵离开后，杰弗里仍然负责传令官的工作，

[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gæðərd] [ə'baʊt]

was	taken	into	the	great	kitchen	of	the	inn	,	where	everybody	gathered	about
曾是	已采取	进入	这	伟大的	厨房	的	这	客栈	,	在哪里	大家	聚集	关于

,

,

,

被带到客栈的大厨房里，大家都围了过来。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['hju:goʊz, 'ju:goʊz] ['klʌtʃɪz] .

delighted	at	the	little	boy's	escape	from	Hugo's	clutches	.
高兴极了	在	这	小的	男孩们	逃脱	从	雨果的	离合器	.

看到小男孩从雨果的魔爪中逃脱，她欣喜不已。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

The	cook	gave	him	some	nice	little	cakes	fresh	from	the	oven	;
这	厨师	给予	他	一些	好的	小的	蛋糕	新鲜的	从	这	烤箱	;

厨师给了他一些刚出炉的美味小蛋糕；

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [treɪld] [pæst][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['praʊdli] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪlz] ;

the	peacocks	trailed	past	the	open	door	proudly	spreading	their	beautiful	tails	;
这	孔雀	拖着	过去的	这	打开	门	自豪地	传播	他们的	美丽的	尾巴	;

孔雀们骄傲地展开美丽的尾羽，从敞开的大门前走过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:kətu:] [ˌoʊvər'hed] [skri:md] [hɪz; ɪz] “ [ti:] ['di:dl] !

and	the	pink	and	white	cockatoo	overhead	screamed	his	“	Tee	deedle	!
和	这	粉色的	和	白色的	凤头鹦鹉	开销	尖叫	他的	“	球座	迪德尔	!

头顶上粉白相间的凤头鹦鹉尖叫着说：“Tee deedle！

” [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

”	and	seemed	as	pleased	as	anybody	.
”	和	似乎	作为	高兴	作为	任何人	.

看起来和其他人一样高兴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['herəldz] [geɪv] ['dʒefri] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [boʊnɪs] ['sekənd]

After	a	while	the	heralds	gave	Geoffrey	over	into	the	charge	of	Count	Boni's	second
后	一个	尽管	这	使者	给予	杰弗里	超过	进入	这	收费	的	数数	博尼的	第二

,

,

,

过了一会儿，传令官们把杰弗里交给了博尼伯爵的副手负责押送。

[hu:] [hæd; həd] ['mi:ntaɪm] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

who	had	meantime	arrived	to	say	that	the	count	was	outside	the	walls	of
WHO	有	与此同时	到达的	到	说	那	这	数数	曾是	外部	这	墙壁	的

['daivi:z] ,

Dives	,
潜水	,

与此同时，有人赶来告知，伯爵已在迪夫城墙外。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] ['hju:gəu][ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['du:əl] .

at	the	appointed	place	,	and	ready	to	meet	Hugo	in	the	proposed	duel	.
在	这	任命	地方	,	和	准备好	到	见面	雨果	在	这	建议的	决斗	.

在指定地点，准备与雨果进行决斗。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] ['mætərz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ;

The	second	was	greatly	surprised	when	he	heard	how	matters	had	turned	out	;
这	第二	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	听到	如何	事情	有	转向	出去	;

第二个人听到事情的最终结果后，感到非常惊讶；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['boʊni][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [bəu'vei]

for	he	had	spent	the	day	before	with	Count	Boni	at	the	Château	Beauvais
为了	他	有	花费	这	天	前	和	数数	博尼	在	这	城堡	博韦

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	126	]
,	和	[	-	]

因为前一天他与博尼伯爵在博韦城堡度过了一天，[126]

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]

neither	he	nor	his	master	had	yet	heard	of	the	proclamation	or	the
两者都不	他	也不	他的	掌握	有	然而	听到	的	这	公告	或者	这

['sʌbsɪkwənt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['hju:gəu] .

subsequent	departure	of	Count	Hugo	.
随后的	离开	的	数数	雨果	.

他和他的主人都还不知道那份公告，也不知道雨果伯爵随后的离开。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [kaʊnt] ['boʊni] ,

However	,	he	took	the	little	boy	with	him	back	to	Count	Boni	,
然而	,	他	采取	这	小的	男生	和	他	后退	到	数数	博尼	,

然而，他还是带着小男孩回到了博尼伯爵那里。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['herəldz] [hæd; həd] [sent] : [ðæt] [hiː; hi] , ['boʊni] ,

to	whom	he	delivered	the	message	the	heralds	had	sent	:	that	he	,	Boni	,
到	谁	他	发表	这	信息	这	使者	有	发送	:	那	他	,	博尼	,

他向他传达了使者们送来的消息：他，博尼，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] ['dʒefri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

was	to	decide	on	what	punishment	Geoffrey	was	to	receive	for	the	taking
曾是	到	决定	在	什么	惩罚	杰弗里	曾是	到	收到	为了	这	采取

[ʌv; əv]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [sɔːrd] ;

of	Hugo's	sword	;
的	雨果的	剑	;

目的是决定杰弗里因夺取雨果的剑而应受到何种惩罚；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,

though	it	really	seemed	that	the	child	had	had	punishment	enough	already	,
尽管	它	真的	似乎	那	这	孩子	有	有	惩罚	足够的	已经	,

虽然看起来这孩子似乎已经受到了足够的惩罚，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kaʊnt] [hɪm'self] !

at	the	hands	of	the	cruel	count	himself	!
在	这	双手	的	这	残忍的	数数	他自己	!

死于残暴伯爵之手！

[wen] [kaʊnt] ['boʊni][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] ;

When	Count	Boni	was	told	all	these	things	,	at	first	he	was	greatly	displeased	;
什么时候	数数	博尼	曾是	讲述	全部	这些	事物	,	在	第一的	他	曾是	非常	不高兴	;

当博尼伯爵得知这一切时，起初非常不悦；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['hjuːgəu] ,

for	he	was	young	and	high	-	spirited	,	and	very	angry	with	Hugo	,
为了	他	曾是	年轻的	和	高的	-	精神抖擞	,	和	非常	生气的	和	雨果	,

因为他当时年轻气盛，而且对雨果非常生气。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][ræn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

whom	he	wished	to	fight	regardless	of	the	danger	he	ran	from	such	an
谁	他	希望	到	斗争	不管	的	这	危险	他	跑	从	这样的	一个

[ʌn'skruːpjələs] [æn'tægənɪst] ,

unscrupulous	antagonist	,
无良的	反派	,

他不顾自身安危，执意要与这个肆无忌惮的对手战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

and	he	did	not	like	it	that	a	little	peasant	boy	had	interfered	.
和	他	做过	不是	喜欢	它	那	一个	小的	农民	男生	有	干扰	.

他不喜欢一个小农家男孩插手此事。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]

Though	when	he	understood	how	much	the	boy	had	risked	and	suffered	for
尽管	什么时候	他	理解	如何	很多	这	男生	有	冒险	和	遭受	为了

[lʌv] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

love	of	himself	and	little	Isabeau	,
爱	的	他自己	和	小的	伊莎贝尔	,

但当他明白这个男孩为了爱自己和小伊莎贝尔冒了多大的风险，承受了多少痛苦之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['dʒefri] ['pʌnɪʃt] .

he	could	not	find	it	in	his	heart	to	wish	Geoffrey	punished	.
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	希望	杰弗里	受到惩罚	.

他实在无法狠心希望杰弗里受到惩罚。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hiː; hi] [keɪm] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [-]

And	indeed	,	in	after	years	he	came	heartily	to	thank	the	[	127	]
和	的确	,	在	后	年	他	来了	衷心地	到	感谢	这	[	-	]

多年以后，他确实衷心地感谢了[127]

[wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] , [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ,

warm	-	hearted	,	devoted	little	lad	,
温暖的	-	心地	,	奉献	小的	小伙子	,

心地善良、忠诚的小男孩，

[huːz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ækt][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd]

whose	impulsive	act	had	no	doubt	kept	him	from	losing	both	life	and
谁	冲动	行为	有	不	怀疑	保留	他	从	输	两个都	生活	和

[ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɔnərəbl] [mæn] .

property	to	a	wicked	and	dishonorable	man	.
财产	到	一个	邪恶	和	不光彩的	男人	.

毫无疑问，他的冲动之举使他免于失去生命和财产，免遭一个邪恶无耻之徒的毒手。

[ˈmiːntaɪm] [kaʊnt] [ˈboʊni] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Meantime	Count	Boni	felt	himself	in	a	very	delicate	position	.
与此同时	数数	博尼	毛毡	他自己	在	一个	非常	精美的	位置	.

与此同时，博尼伯爵感到自己处境非常尴尬。

[æz; əz] [ˈdʒɛfriːz] [ˈoʊvərlɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]

As	Geoffrey's	overlord	,	it	was	his	duty	to	punish	him	for	taking	the
作为	杰弗里的	霸王	,	它	曾是	他的	责任	到	惩治	他	为了	采取	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

作为杰弗里的领主，他有责任惩罚他夺剑的行为。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnər] ;

even	though	it	had	been	restored	to	its	rightful	owner	;
甚至	尽管	它	有	到过	恢复	到	它是	正当的	所有者	;

即使它已被归还给其合法所有者；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]

but	as	the	sword	had	been	taken	because	the	little	boy	wished	to	keep
但	作为	这	剑	有	到过	已采取	因为	这	小的	男生	希望	到	保持

[kaʊnt] [ˈboʊni] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,

Count	Boni	himself	from	the	chance	of	being	killed	,
数数	博尼	他自己	从	这	机会	的	存在	被杀	,

但由于小男孩拿走剑是为了保护博尼伯爵免遭杀害，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪnˈflɪkt] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?

how	could	he	inflict	severe	punishment	upon	him	?
如何	可以	他	造成	严重	惩罚	之上	他	?

他怎么能对他施以重刑呢?

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kənˈkluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]

this	question	was	so	difficult	that	the	count	concluded	he	must	take	time	to
这	问题	曾是	所以	难的	那	这	数数	结束	他	必须	拿	时间	到

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,

think	it	over	,
思考	它	超过	,

这个问题太难了，伯爵最终决定他必须花时间仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [held] [ˈdʒefri] [ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

and	meantime	he	held	Geoffrey	prisoner	at	the	château	.
和	与此同时	他	握住	杰弗里	囚犯	在	这	城堡	.

与此同时，他将杰弗里囚禁在城堡里。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	did	not	prevent	the	boy	from	having	the	kindest	treatment	and	the
这	做过	不是	防止	这	男生	从	拥有	这	最善良的	治疗	和	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

freedom	of	the	grounds	,
自由	的	这	理由	,

但这并没有妨碍男孩受到最友善的对待，并享有在校园内的自由活动权。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz]

where	he	enjoyed	many	a	merry	romp	with	little	Isabeau	,	who	was	happy	as
在哪里	他	享受	许多	一个	欢乐	欢蹦乱跳	和	小的	伊莎贝尔	,	WHO	曾是	快乐的	作为

[ə; eɪ][bɜːrd] ,

a	bird	,
一个	鸟	,

他和小伊莎贝尔在那里度过了许多快乐的时光，小伊莎贝尔高兴得像只小鸟。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒefri] [ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

and	thought	Geoffrey	the	nicest	and	most	wonderful	boy	in	all	the	world
和	想法	杰弗里	这	最友善的	和	最多	精彩的	男生	在	全部	这	世界

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [-]

because	he	had	succeeded	in	preventing	[	128	]
因为	他	有	成功了	在	预防	[	-	]

并认为杰弗里是全世界最善良、最棒的男孩，因为他成功地阻止了[128]

[ðə; ði]['duːəl] .

the	duel	.
这	决斗	.

决斗。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [klaʊd] [kæst]['oʊvər][ðer; ðər] [gliː] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]

Nor	was	the	least	cloud	cast	over	their	glee	when	one	day	they	heard	that	the
也不	曾是	这	至少	云	投掷	超过	他们的	高兴	什么时候	一	天	他们	听到	那	这

['wɪkɪd] ['hjuːgəu][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æpəpleksi] ,

wicked	Hugo	had	died	in	a	fit	of	apoplexy	,
邪恶	雨果	有	死亡	在	一个	合身	的	中风	,

当他们有一天听说邪恶的雨果死于中风时，他们的喜悦之情丝毫未减。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['reɪdʒɪz] .

brought	on	by	one	of	his	terrible	rages	.
带来	在	经过	一	的	他的	糟糕的	愤怒	.

这是他一次可怕的暴怒所致。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

In	fact	,	if	the	truth	must	be	told	,
在	事实	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

事实上，如果必须说出真相的话，

[ðeɪ] [went] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmləsli] [geɪ] ['ekstrə][rɑːmp][ɪn]

they	went	off	by	themselves	and	had	a	shamelessly	gay	extra	romp	in
他们	去	离开	经过	他们自己	和	有	一个	厚颜无耻	同性恋	额外的	欢蹦乱跳	在

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

celebration	of	the	news	.
庆典	的	这	消息	.

他们独自离开，为了庆祝这个消息，进行了一场肆无忌惮的同性恋狂欢。

[ðʌs] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ,

Thus	several	weeks	had	passed	,
因此	一些	周	有	通过了	,

就这样，几个星期过去了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	one	day	there	arrived	at	the	château	a	messenger	from	the	king	,
什么时候	一	天	那里	到达的	在	这	城堡	一个	信使	从	这	国王	,

有一天，国王的使者来到了城堡。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒefri] .

demanding	the	custody	of	a	peasant	boy	by	the	name	of	Geoffrey	.
要求	这	保管	的	一个	农民	男生	经过	这	姓名	的	杰弗里	.

要求获得一个名叫杰弗里的农家男孩的监护权。

[pʊr] ['dʒefri] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd]

Poor	Geoffrey	was	again	badly	frightened	,	thinking	that	this	time	surely	he	would
贫穷的	杰弗里	曾是	再次	糟糕	害怕	,	思维	那	这	时间	一定	他	会

[rɪ'si:v] ['pʌnɪʃmənt] !

receive	punishment	!
收到	惩罚	!

可怜的杰弗里又一次吓坏了，他心想这次肯定要受到惩罚了！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [wen] [kaʊnt] ['boʊni][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

But	his	fears	were	turned	to	delight	when	Count	Boni	told	him	that	the	king
但	他的	恐惧	是	转向	到	喜	什么时候	数数	博尼	讲述	他	那	这	国王

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

但当博尼伯爵告诉他国王已经派人来时，他的恐惧变成了喜悦。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

not	to	imprison	him	,	but	to	have	him	live	in	the	royal	household	.
不是	到	监禁	他	,	但	到	有	他	居住	在	这	皇家	家庭	.

不是要囚禁他，而是要让他住在王室里。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['boʊni] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['herəldz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] ,

The	messenger	explained	to	Boni	that	when	the	heralds	returned	to	Paris	,
这	信使	解释	到	博尼	那	什么时候	这	使者	返回	到	巴黎	,

信使向博尼解释说，当使者们返回巴黎时，

[ðeɪ] [toʊld] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

they	told	King	Louis	the	story	of	the	little	boy	,
他们	讲述	国王	路易斯	这	故事	的	这	小的	男生	,

他们把这个小男孩的故事告诉了路易国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] ['breɪvəri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	that	he	was	greatly	pleased	with	the	lad's	bravery	and	devotion	,
和	那	他	曾是	非常	高兴	和	这	小伙子的	勇敢	和	虔诚	,

他对这名少年的勇敢和忠诚感到非常满意。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

and	wished	to	have	him	brought	to	the	palace	.	[	129	]
和	希望	到	有	他	带来	到	这	宫殿	.	[	-	]

并希望将他带到宫殿。[129]

[soʊ] ['dʒefri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

So	Geoffrey	became	a	page	of	King	Louis	,	and	was	very	,	very	happy	.
所以	杰弗里	成为	一个	页	的	国王	路易斯	,	和	曾是	非常	,	非常	快乐的	.

于是，杰弗里成了路易国王的侍童，他非常非常高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tu:] ,

He	was	happy	,	too	,
他	曾是	快乐的	,	也	,

他也很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [send] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [hoʊm] [mʌtʃ] [mɔːr]

because	he	could	now	send	back	to	those	he	loved	at	home	much	more
因为	他	可以	现在	发送	后退	到	那些	他	喜爱	在	家	很多	更多的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌ'iː'jəum]

for	their	comfort	than	he	could	as	a	little	serving	boy	at	the	Guillaume
为了	他们的	舒适	比	他	可以	作为	一个	小的	服务	男生	在	这	纪尧姆

-	le	-	Conquérant	inn	.
-	勒	-	-	客栈	.

因为他现在可以寄更多钱给家里的亲人，让他们过得更舒适，这比他以前在征服者纪尧姆客栈当小侍童时能做到的要多得多。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə]

And	then	,	sometimes	,	when	one	of	his	messengers	had	an	errand	to
和	然后	,	有时	,	什么时候	一	的	他的	信使	有	一个	差事	到

['daiviːz] ,

Dives	,
潜水	,

有时，当他的某个信使要去富翁那里办事时，

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʊd] [let] ['dʒefri] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

the	good	king	would	let	Geoffrey	go	along	,
这	好的	国王	会	让	杰弗里	去	沿着	,

这位仁慈的国王会允许杰弗里一同前往。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	he	would	then	make	a	little	visit	to	his	family	,
和	他	会	然后	制作	一个	小的	访问	到	他的	家庭	,

然后他会抽空去看望一下家人。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kaʊnt] ['boʊni][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

and	would	see	his	dear	Count	Boni	and	little	Isabeau	,
和	会	看	他的	亲爱的	数数	博尼	和	小的	伊莎贝尔	,

他会见到他亲爱的博尼伯爵和小伊莎贝尔，

[huː] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	never	ceased	to	take	the	greatest	pride	and	interest	in	him	.
WHO	绝不	停止	到	拿	这	最	自豪	和	兴趣	在	他	.

他始终对他充满自豪和兴趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kɪŋ] ['luːɪs] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [pə'zest] ,

By	and	by	,	King	Louis	discovered	how	sweet	a	voice	he	possessed	,
经过	和	经过	,	国王	路易斯	发现	如何	甜的	一个	嗓音	他	拥有	,

不久之后，路易国王发现自己拥有一副多么甜美的嗓音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [treɪnd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

and	that	it	had	been	well	-	trained	for	church	music	.
和	那	它	有	到过	出色地	-	受过训练	为了	教会	音乐	.

而且它接受过良好的教堂音乐训练。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

This	pleased	the	king	much	,	as	he	was	very	devout	in	his	worship	,
这	高兴	这	国王	很多	,	作为	他	曾是	非常	虔诚的	在	他的	崇拜	,

这令国王非常高兴，因为他是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz]

and	did	a	great	deal	during	his	reign	to	improve	the	music	in	the	cathedrals
和	做过	一个	伟大的	交易	期间	他的	在位	到	提升	这	音乐	在	这	大教堂

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

他在位期间为改善法国大教堂的音乐做出了巨大贡献。

[soʊ] ['dʒefri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] ['ʌndər] ['mæstərz] ,

So	Geoffrey	was	at	once	placed	under	masters	,
所以	杰弗里	曾是	在	一次	放置	在下面	大师	,

于是，杰弗里立刻被送去拜师学艺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

and	he	sang	for	a	number	of	years	in	the	king's	own	chapel	,
和	他	唱	为了	一个	数字	的	年	在	这	国王的	自己的	教堂	,

他曾在国王的私人教堂里演唱多年。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kɔristəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] . [-]

becoming	one	of	the	most	famous	little	choristers	of	the	realm	.	[	130	]
成为	一	的	这	最多	著名的	小的	唱诗班成员	的	这	领域	.	[	-	]

成为全国最著名的小唱诗班成员之一。[130]

['leɪtər][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [tuː; tə]

Later	on	,	as	he	grew	to	manhood	,	he	passed	from	being	a	page	,	to
之后	在	,	作为	他	生长	到	男子气概	,	他	通过了	从	存在	一个	页	,	到

[ə; eɪ]['skwaɪər] ;

a	squire	;
一个	乡绅	;

后来，随着他长大成人，他从侍童晋升为侍从；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	that	,	he	was	appointed	man	-	at	-	arms	in	the	bodyguard	of	the
和	后	那	,	他	曾是	任命	男人	-	在	-	武器	在	这	保镖	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

之后，他被任命为国王卫队的侍卫。

[huː] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

who	grew	to	love	and	trust	him	greatly	.
WHO	生长	到	爱	和	相信	他	非常	.

人们渐渐地爱上了他，并对他非常信任。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [stɪl] , [wen] [kɪŋ] ['luːɪs] [ə'gen] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,

Some	years	later	still	,	when	King	Louis	again	set	forth	for	the	East	,
一些	年	之后	仍然	,	什么时候	国王	路易斯	再次	放	前进	为了	这	东方	,

又过了几年，当路易国王再次启程前往东方时，

[ɑːn][ðə; ði][kruː'seɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

on	the	crusade	from	which	he	was	never	to	return	,
在	这	运动	从	哪个	他	曾是	绝不	到	返回	,

在那场他再也没有回来的十字军东征中，

['dʒefri] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [huː] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Geoffrey	was	among	the	most	faithful	of	the	followers	who	took	ship	with	him
杰弗里	曾是	之中	这	最多	忠实	的	这	追随者	WHO	采取	船	和	他

.

:
.

杰弗里是跟随他登船的追随者中最忠诚的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	when	the	poor	king	lay	dying	,	before	the	walls	of	the	far	-	away	city	of
和	什么时候	这	贫穷的	国王	躺	垂死	,	前	这	墙壁	的	这	远的	-	离开	城市	的

['tjuːnis] ,

Tunis	,
突尼斯	,

当可怜的国王奄奄一息地躺在遥远的突尼斯城墙前时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒefri] [huːz] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][læst]

it	was	Geoffrey	whose	tenderness	and	devotion	helped	to	comfort	the	last
它	曾是	杰弗里	谁	压痛	和	虔诚	帮助	到	舒适	这	最后的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['mɑːnərk] .

days	of	the	stricken	monarch	.
天	的	这	受打击的	君主	.

正是杰弗里的温柔和忠诚，帮助安慰了这位病重的君主度过了最后的日子。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When all	was	over	,
什么时候全部	曾是	超过	,

当一切结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][kruːˈseɪdɚz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [fræns] ,

and	the	little	band	of	crusaders	once	more	returned	to	their	homes	in	France	,
和	这	小的	乐队	的	十字军战士	一次	更多的	返回	到	他们的	房屋	在	法国	,

于是，这支小小的十字军队伍再次返回了他们在法国的家。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['dʒefri]

none	among	them	was	more	loved	and	respected	than	the	Viscount	Geoffrey
没有任何	之中	他们	曾是	更多的	喜爱	和	受人尊敬	比	这	子爵	杰弗里

;

;

;

他们之中，没有人比杰弗里子爵更受爱戴和尊敬；

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

for	shortly	before	his	death	the	good	King	Louis	had	,	with	his	own	hand	,
为了	不久	前	他的	死亡	这	好的	国王	路易斯	有	,	和	他的	自己的	手	,

在路易国王去世前不久，这位善良的国王亲手.....

[biˈstəu] ['naɪthʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

bestowed	knighthood	upon	the	little	peasant	boy	,	declaring	that	he	had	won	the
授予	骑士爵位	之上	这	小的	农民	男生	,	声明	那	他	有	韩元	这

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

他授予这位农家小男孩骑士称号，宣布他赢得了这项殊荣。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [-]

not	only	because	of	his	great	[	131	]
不是	仅有的	因为	的	他的	伟大的	[	-	]

不仅因为他的伟大[131]

['breɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ]

bravery	and	his	honorable	life	,	but	also	because	of	the	exceeding
勇敢	和	他的	光荣的	生活	,	但	还	因为	的	这	超过

['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . [-]

sweetness	and	gentleness	of	his	character	.	[	132	]
甜味	和	温柔	的	他的	特点	.	[	-	]

他英勇无畏，一生正直，而且性格极其温柔善良。[132]

['fiːlɪks]

FELIX
菲利克斯

菲利克斯

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ʃiːp] [æt; ət] ['krɪsməsˌtaɪd]

WHO	SOUGHT	HIS	LOST	SHEEP	AT	CHRISTMASTIDE
WHO	寻求	他的	丢失的	羊	在	圣诞节

圣诞节期间，谁在寻找他走失的羊?

[baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

BY	A	WAY	THAT	LED	TO	HIS
经过	一个	方式	那	引领	到	他的

通过这种方式，他

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [meɪd]

HEART'S	DESIRE	AND	MADE
心脏的	欲望	和	制成

心之所愿，皆为创造

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːrvər]

HIM	A	FAMOUS	CARVER
他	一个	著名的	雕刻家

他是一位著名的雕刻家

[ʌv; əv][oʊld] [prɔ'vɔŋs]

OF	OLD	PROVENCE
的	老的	普罗旺斯

古普罗旺斯

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [pər'hæps][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

A	very	long	while	ago	,	perhaps	as	many	as	two	hundred	years	,
一个	非常	长的	尽管	前	,	也许	作为	许多	作为	二	百	年	,

很久很久以前，或许有两百年之久，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][suə] [vɑːrn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][stɜːr] ,

the	little	Provençal	village	of	Sur	Varne	was	all	bustle	and	stir	,
这	小的	普罗旺斯	村庄	的	苏尔	瓦尔内	曾是	全部	忙碌	和	搅拌	,

普罗旺斯的小村庄苏尔瓦尔讷热闹非凡，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

for	it	was	the	week	before	Christmas	;	and	in	all	the	world	,
为了	它	曾是	这	星期	前	圣诞节	;	和	在	全部	这	世界	,

因为那是圣诞节前一周；而且在全世界，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [noʊn] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['hɑːlədeɪ][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ðɪ]

no	one	has	known	better	how	to	keep	the	joyous	holiday	than	have	the
不	一	有	已知	更好的	如何	到	保持	这	欢乐	假期	比	有	这

['hæpi] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

happy	-	hearted	people	of	Provence	.
快乐的	-	心地	人们	的	普罗旺斯	.

没有谁比普罗旺斯那些心地善良的人们更懂得如何享受欢乐的节日了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['gæðərɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl]

Everybody	was	busy	,	hurrying	to	and	fro	,	gathering	garlands	of	myrtle
大家	曾是	忙碌的	,	匆忙	到	和	弗	,	采集	花环	的	桃金娘

[ænd; ənd] ['lɒːrəl] ,

and	laurel	,
和	月桂树	,

每个人都很忙，来回奔走，采摘桃金娘和月桂花环。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [juːl] [lɔːgz][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [-]

bringing	home	Yule	logs	with	pretty	old	songs	and	[	133	]
带来	家	圣诞节	日志	和	漂亮的	老的	歌曲	和	[	-	]

带着圣诞柴火和古老的歌曲回家[133]

['serəmənɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl]

ceremonies	,	and	in	various	ways	making	ready	for	the	all	-	important	festival
仪式	,	和	在	各种各样的	方式	制作	准备好	为了	这	全部	-	重要的	节日

.

:

.

举行各种仪式，并以各种方式为这个至关重要的节日做准备。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][suə] [vɑːrn] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [toʊld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	a	house	in	Sur	Varne	but	in	some	manner	told	the	coming	of	the
不是	一个	房子	在	苏尔	瓦尔内	但	在	一些	方式	讲述	这	未来	的	这

['blesɪd; blest] ['bɜːrθdeɪ] ,

blessed	birthday	,
蒙福	生日	,

苏尔瓦尔讷镇上没有哪栋房子以某种方式预示着这个吉祥生日的到来。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

and	especially	were	there	great	preparations	in	the	cottage	of	the	shepherd	,
和	尤其	是	那里	伟大的	准备工作	在	这	小屋	的	这	牧羊人	,

[pɛr] [mɪ'ʃoʊ] .

Père	Michaud	.
父亲	米肖	.

尤其是牧羊人米肖神父的小屋里，更是做了充分的准备。

[ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['stʌkoʊ] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [mɑːrʃ] - [græs] ,

This	cottage	,	covered	with	white	stucco	,	and	thatched	with	long	marsh	-	grass	,
这	小屋	,	涵盖	和	白色的	灰泥	,	和	茅草屋顶	和	长的	沼泽	-	草	,

这座小屋，外墙涂着白色灰泥，屋顶铺着长长的沼泽草，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['mʌlberi] [triːz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

stood	at	the	edge	of	the	village	;	olive	and	mulberry	trees	clustered	about	it
站立	在	这	边缘	的	这	村庄	;	橄榄	和	桑	树木	聚类	关于	它

,

,

,

它矗立在村边，周围环绕着橄榄树和桑树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['dʒæzmɪn] [vaɪn] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	a	wild	jasmine	vine	clambered	over	the	doorway	,
和	一个	荒野	茉莉花	藤	攀爬	超过	这	门口	,

一株野生茉莉花藤蔓爬过了门框，

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [loʊ] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

while	on	this	particular	morning	all	around	the	low	projecting	eaves	hung	a	row	of
尽管	在	这	特别的	早晨	全部	大约	这	低的	投影	檐	悬挂	一个	排	的

['taɪni] [wiːt] - [ʃiːvz] ,

tiny	wheat	-	sheaves	,
微小的	小麦	-	捆	,

而就在这个清晨，低矮的屋檐周围挂满了一排排小小的麦穗。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [dɪ'sembər] [er] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən]

swinging	in	the	crisp	December	air	,	and	twinkling	in	the	sunlight	like	a	golden
摇摆	在	这	脆	十二月	空气	,	和	闪烁	在	这	阳光	喜欢	一个	金的

[frɪndʒ] .

fringe	.
边缘	.

在十二月清爽的空气中摇曳，在阳光下闪闪发光，像金色的流苏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɛr] [mɪ'ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst]

For	the	Père	Michaud	had	been	up	betimes	,	making	ready	the	Christmas	feast
为了	这	父亲	米肖	有	到过	向上	早点	,	制作	准备好	这	圣诞节	盛宴

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

for	the	birds	,
为了	这	鸟类	,

米肖神父很早就起床了，为鸟儿们准备圣诞大餐。

[wɪtʃ] [noʊ][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['pez(ə)nt] ['evər] [fə'gets] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

which	no	Provençal	peasant	ever	forgets	at	this	gracious	season	;	and	the	birds
哪个	不	普罗旺斯	农民	曾经	忘记了	在	这	亲切	季节	;	和	这	鸟类

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

普罗旺斯的农民们在这个美好的季节里永远不会忘记这一点；鸟儿们也知道这一点。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sɔːsi] ['rəubinz][ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['fiːldfɛə] [wɜːr; wər]

for	already	dozens	of	saucy	robins	and	linnets	and	fieldfares	were
为了	已经	几十个	的	风骚的	知更鸟	和	红雀	和	白喉鹀	是

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['mʌlberi] - [triːz] ,

gathering	in	the	Père's	mulberry	-	trees	,
采集	在	这	-	桑	-	树木	,

几十只活泼的知更鸟、红雀和田鸫已经聚集在老爹的桑树上。

[ðer; ðər] [maʊðz] ['ferli] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . [-]

their	mouths	fairly	watering	with	anticipation	.	[	134	]
他们的	嘴	相当	浇水	和	预期	.	[	-	]

他们兴奋得口水都快流出来了。[134]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , [ðə; ði] - [mɪ'ʃoʊ] ,

Within	the	cottage	the	good	dame	,	the	Misè	Michaud	,
之内	这	小屋	这	好的	贵妇人	,	这	-	米肖	,

小屋里，那位善良的女士，米肖夫人，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɜːrtl] [tʌkt] [bæk] ,

with	wide	sleeves	rolled	up	and	kirtle	tucked	back	,
和	宽的	袖子	滚动	向上	和	柯特尔	塞进去	后退	,

宽大的袖子卷起来，裙摆塞进裤子里，

[wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [swiːt'miːts] ;

was	hard	at	work	making	all	manner	of	holiday	sweetmeats	;
曾是	难的	在	工作	制作	全部	方式	的	假期	甜食	;

他忙着制作各种各样的节日甜点；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['ʌv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] [keɪks] [wɜːr; wər]

while	in	the	huge	oven	beside	the	blazing	hearth	the	great	Christmas	cakes	were
尽管	在	这	巨大的	烤箱	旁	这	炽烈	炉	这	伟大的	圣诞节	蛋糕	是

['beɪkɪŋ] ,

baking	,
烘烤	,

在熊熊燃烧的壁炉旁，巨大的烤箱里正在烘烤着美味的圣诞蛋糕。

[ðə; ði] ['feɪməs] - [ænd; ənd] ['ɑːmənd] [paː'teɪz] , [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	famous	pompou	and	almond	pâtés	,	dear	to	the	hearts	of	the	children
这	著名的	-	和	杏仁	肉酱	,	亲爱的	到	这	心	的	这	孩子们

[ʌv; əv][oʊld] [prɔ'vɔŋs] .

of	old	Provence	.
的	老的	普罗旺斯	.

著名的蓬蓬杏仁酱，深受古老普罗旺斯孩子们的喜爱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['deɪmz] ['veriəs] ['erəndz] ,

Now	and	then	,	as	the	cottage	door	swung	open	on	the	dame's	various	errands	,
现在	和	然后	,	作为	这	小屋	门	摇摆	打开	在	这	女士的	各种各样的	跑腿	,

时不时地，当女主人外出办事时，小屋的门就会打开。

[wʌn] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [baː] , [baː] !

one	might	hear	a	faint	“	Baa	,	baa	!
一	可能	听到	一个	头晕的	“	咩	,	咩咩	!

人们可能会听到微弱的“咩，咩！”

〞 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] , [wer] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɪks] [mɪ'ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['ɔ:lsoʊ] .

〞	from	the	sheepfold	,	where	little	Félix	Michaud	was	very	busy	also	.
〞	从	这	羊圈	,	在哪里	小的	费利克斯	米肖	曾是	非常	忙碌的	还	.

“在羊圈里，小费利克斯·米肖也忙得不可开交。”

[θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['weðər] - ['bi:tn] ['bɔrdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɪgərəs]

Through	the	crevices	of	its	weather	-	beaten	boards	came	the	sound	of	vigorous
通过	这	缝隙	的	它是	天气	-	被打败	板	来了	这	声音	的	蓬勃

['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] ,

scrubbing	of	wool	,
擦洗	的	羊毛	,

从饱经风霜的木板缝隙中传来羊毛用力搓洗的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ [ni'net] !

and	sometimes	an	impatient	“	Ninette	!
和	有时	一个	不耐烦	“	妮内特	!

有时还会不耐烦地喊一声“奈内特！

[ni'net] ! — [ðaʊ] ['sɪli] [ʃi:p] !

Ninette	!	—	thou	silly	sheep	!
妮内特	!	—	你	愚蠢的	羊	!

妮内特！——你这只傻绵羊！

[wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [stænd] [stɪl] ?

Wilt	thou	never	stand	still	?
枯萎	你	绝不	站立	仍然	?

你难道永不停歇吗?

〞 [ɔ:r] [els] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [toʊn] , [æn; ən] ['i:gər] “ ['bɛpoʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɛpoʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [noʊ]

〞	Or	else	,	in	a	softer	tone	,	an	eager	“	Beppo	,	my	little	Beppo	,	dost	thou	know
〞	或者	别的	,	在	一个	更柔和	语气	,	一个	渴望的	“	贝波	,	我的	小的	贝波	,	朋友	你	知道

?

?
?

或者，用更柔和的语气，急切地问：“贝波，我的小贝波，你知道吗？”

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ?

Dost	thou	know	?
多斯特	你	知道	?

你知道吗?

〞 [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ðə; ði] ['læmz] [wi:k] ['lɪt(ə)l] “ [bɑ:] ,

〞	To	all	of	which	there	would	come	no	answer	save	the	lamb's	weak	little	“	Baa	,
〞	到	全部	的	哪个	那里	会	来	不	回答	节省	这	羊羔的	虚弱的	小的	“	咩	,

[bɑ:] !

baa	!
咩咩	!

“对于这一切，除了小羊羔微弱的“咩，咩！”的叫声之外，什么也得不到回应！

〞 [fɔ:r; fər] [ni'net] , - ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [-]

〞	For	Ninette	,	Beppo's	mother	,	was	a	silly	old	[	135	]
〞	为了	妮内特	,	-	母亲	,	曾是	一个	愚蠢的	老的	[	-	]

“对于贝波的母亲尼内特来说，她是一个愚蠢的老[135]

[ʃi:p] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [læm] ;

sheep	,	and	Beppo	was	a	very	little	lamb	;
羊	,	和	贝波	曾是	一个	非常	小的	羊肉	;

绵羊，而贝波是一只非常小的羊羔；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər]

and	so	they	could	not	possibly	be	expected	to	know	what	a	great	honor
和	所以	他们	可以	不是	可能	是	预期的	到	知道	什么	一个	伟大的	荣誉

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

had	suddenly	befallen	them	.
有	突然	发生	他们	.

因此，他们不可能知道自己突然获得了多么巨大的荣誉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

They	did	not	dream	that	,	the	night	before	,
他们	做过	不是	梦	那	,	这	夜晚	前	,

他们前一天晚上并没有梦到这件事。

[pɛr] [mɪ'ʃoʊ] [hæd; həd][toʊld] ['fɛlɪks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɛpoʊ] ([fɔːr; fər] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] - ['veri] [oʊn])

Père	Michaud	had	told	Félix	that	his	Beppo	(	for	Beppo	was	Félix's	very	own	)
父亲	米肖	有	讲述	费利克斯	那	他的	贝波	(	为了	贝波	曾是	-	非常	自己的	)

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['ɔːfərd] [læm] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]

had	been	chosen	by	the	shepherds	for	the	“	offered	lamb	”	of	the	Christmas
有	到过	选定	经过	这	牧羊人	为了	这	“	提供	羊肉	”	的	这	圣诞节

[iːv] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['hoʊli] ['mɪdnaɪt] [mæs] [wʊd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['festɪvl; 'festəvəl]

Eve	procession	when	the	holy	midnight	mass	would	be	celebrated	in	all	its	festival
前夕	游行	什么时候	这	圣	午夜	大量的	会	是	著名	在	全部	它是	节日

['splendər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

splendor	in	the	great	church	of	the	village	.
辉煌	在	这	伟大的	教会	的	这	村庄	.

米肖神父告诉费利克斯，他的贝波（因为贝波是费利克斯自己的）被牧羊人选中，将在圣诞夜游行中作为“献祭的羔羊”，届时将在村里的大教堂里举行盛大的午夜弥撒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Of	the	importance	of	this	procession	in	the	eyes	of	the	peasant	folk	it	is
的	这	重要性	的	这	游行	在	这	眼睛	的	这	农民	民间	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] .

difficult	to	say	enough	.
难的	到	说	足够的	.

对于农民们来说，这场游行的重要性怎么强调都不为过。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfərd] [læm] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['læmz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɔːlweɪz]

To	be	the	offered	lamb	,	or	indeed	the	offered	lamb's	mother	,	for	both	always
到	是	这	提供	羊肉	,	或者	的确	这	提供	羊羔的	母亲	,	为了	两个都	总是

[went] [tə'geðər] ,

went	together	,
去	一起	,

成为被献祭的羔羊，或者成为被献祭羔羊的母亲，因为两者总是形影不离的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌproʊ.vən'sɑːl]

was	the	greatest	honor	and	glory	that	could	possibly	happen	to	a	Provençal
曾是	这	最	荣誉	和	荣耀	那	可以	可能	发生	到	一个	普罗旺斯

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

这是普罗旺斯绵羊所能获得的最高荣誉和荣耀。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fɛlɪks] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	so	little	Félix	was	fairly	bursting	with	pride	and	delight	.
和	所以	小的	费利克斯	曾是	相当	爆发	和	自豪	和	喜	.

小费利克斯顿时感到无比自豪和喜悦。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['biziŋ] [hɪm'self] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [wʊl]

And	so	it	was	,	too	,	that	he	was	now	busying	himself	washing	their	wool
和	所以	它	曾是	,	也	,	那	他	曾是	现在	忙碌	他自己	洗涤	他们的	羊毛

,

,

,

于是，他便忙着给他们洗羊毛了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk] [spʌn] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] .

which	he	determined	should	shine	like	spun	silver	on	the	great	night	.
哪个	他	决定	应该	闪耀	喜欢	旋转	银	在	这	伟大的	夜晚	.

他决心让它在盛大的夜晚像纺成的银子一样闪耀。

[hiː; hi] [tʌgd] [ə'weɪ] , ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [-]

He	tugged	away	,	scrubbing	and	brushing	and	[	136	]
他	拉扯	离开	,	擦洗	和	刷牙	和	[	-	]

他用力拉扯，擦洗刷刷，[136]

['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fliːsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [stroʊk] - [noʊz] ,

combing	the	thick	fleeces	,	now	and	then	stopping	to	stroke	Beppo's	nose	,
梳理	这	厚的	羊毛	,	现在	和	然后	停止	到	中风	-	鼻子	,

梳理着厚厚的羊毛，不时停下来抚摸贝波的鼻子，

[ɔːr][tuː; tə][bɑːks] - [ɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər]

or	to	box	Ninette's	ears	when	she	became	too	impatient	,	and	at	last	,	after
或者	到	盒子	-	耳朵	什么时候	她	成为	也	不耐烦	,	和	在	最后的	,	后

[mʌtʃ] ['leɪbər] ,

much	labor	,
很多	劳动	,

或者在妮内特过于不耐烦时打她的耳朵，最后，经过一番努力，

[kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ðen] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [freʃ]

considered	their	toilets	done	for	the	day	;	then	,	giving	each	a	handful	of	fresh
经过考虑的	他们的	洗手间	完毕	为了	这	天	;	然后	,	给予	每个	一个	少数	的	新鲜的

[heɪ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ,

hay	to	nibble	,
干草	到	蚕食	,

他们觉得今天的厕所已经用完了；然后，给每只动物一把新鲜干草让它们啃啃。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

he	left	the	fold	and	trudged	into	the	cottage	.
他	左边	这	折叠	和	艰难跋涉	进入	这	小屋	.

他离开了羊圈，拖着沉重的步伐走进了小屋。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [hæst] [ðaʊ] ['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [wɜːrk] ? ”

“	Well	,	little	one	,	”	said	the	Misè	,	“	hast	thou	finished	thy	work	?	”
”	出色地	,	小的	一	,	”	说	这	-	,	“	哈斯特	你	完成的	你的	工作	?	”

“好了，小家伙，”米塞说，“你完成你的工作了吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['fɛlɪks] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [skrʌb] [ðem; ðəm][soʊ] [iːtʃ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði]

“	Yes	,	mother	,	”	answered	Félix	;	“	and	I	shall	scrub	them	so	each	day	till	the
”	是的	,	母亲	,	”	回答	费利克斯	;	“	和	我	将	擦洗	他们	所以	每个	天	直到	这

['hoʊli] [naɪt] !

Holy	Night	!
圣	夜晚	!

“是的，母亲，”费利克斯回答说；“我会每天这样擦洗它们，直到圣夜！”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ni'net] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [ʃaɪnz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] !

Even	now	Ninette	is	white	as	milk	,	and	Beppo	shines	like	an	angel	!
甚至	现在	妮内特	是	白色的	作为	牛奶	,	和	贝波	闪耀	喜欢	一个	天使	!

即使现在，妮内特的皮肤也像牛奶一样白皙，贝波也像天使一样闪闪发光！

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [raɪdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːrt] !

Ah	,	but	I	shall	be	proud	when	he	rides	up	to	the	altar	in	his	little	cart	!
啊	,	但	我	将	是	自豪的	什么时候	他	骑行	向上	到	这	坛	在	他的	小的	大车	!

啊，当他坐着小马车走向圣坛时，我一定会感到无比自豪！

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒiːnz]

And	,	mother	,	dost	thou	not	really	think	him	far	handsomer	than	was	Jean's
和	,	母亲	,	朋友	你	不是	真的	思考	他	远的	更英俊	比	曾是	牛仔裤

[læm] , [ðæt] ['stuːpɪd]['nænoʊ] ,

lamb	,	that	stupid	Nano	,
羊肉	,	那	愚蠢的	纳米	,

母亲，您难道不觉得他比让的羔羊，那个愚蠢的纳诺，英俊得多吗?

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [læst] [jɪr] ? ”

in	the	procession	last	year	?	”
在	这	游行	最后的	年	?	”

去年参加游行了吗?

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ ['nevər] [ðaʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] ['dʒiːnz] [læm] ,

“	There	,	there	,	”	said	the	Misè	,	“	never	thou	mind	about	Jean's	lamb	,
“	那里	,	那里	,	”	说	这	-	,	“	绝不	你	头脑	关于	牛仔裤	羊肉	,

“好了好了，”米塞说道，“别在意让的羔羊了。”

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [kreʃ] . ” [-]

but	run	along	now	and	finish	thy	crèche	.	”	[	137	]
但	跑步	沿着	现在	和	结束	你的	托儿所	.	”	[	-	]

现在快去完成你的托儿所吧。”[137]

[naʊ] , [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fɛlɪks] [lɪvd] ,

Now	,	in	Provence	,	at	the	time	when	Félix	lived	,
现在	,	在	普罗旺斯	,	在	这	时间	什么时候	费利克斯	居住地	,

现在，在费利克斯生活的那个年代，在普罗旺斯，

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ;

no	one	had	ever	heard	of	such	a	thing	as	a	Christmas	tree	;
不	一	有	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	一个	圣诞节	树	;

以前从来没有人听说过圣诞树这种东西；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [kreʃ] ” ; [ðæt] [ɪz] ,

but	in	its	stead	every	cottage	had	a	“	crèche	”	;	that	is	,
但	在	它是	坚定	每一个	小屋	有	一个	“	托儿所	”	;	那	是	,

但取而代之的是，每间小屋都设有一个“托儿所”；也就是说，

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

in	one	corner	of	the	great	living	-	room	,	the	room	of	the	fireplace	,
在	一	角落	的	这	伟大的	活的	-	房间	,	这	房间	的	这	壁炉	,

在大客厅的一角，也就是壁炉所在的房间，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ]

the	peasant	children	and	their	fathers	and	mothers	built	upon	a	table	a
这	农民	孩子们	和	他们的	父亲们	和	母亲们	建造	之上	一个	桌子	一个

['mɪmɪk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

mimic	village	of	Bethlehem	,
模仿	村庄	的	伯利恒	,

农家子弟和他们的父母在一张桌子上搭建了一个仿伯利恒村庄的模型。

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

with	houses	and	people	and	animals	,	and	,	above	all	,	with	the	manger	,
和	房屋	和	人们	和	动物	,	和	,	多于	全部	,	和	这	马槽	,

[wer] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [leɪ] .

where	the	Christ	Child	lay	.
在哪里	这	基督	孩子	躺	.

有房屋、人、动物，最重要的是，还有耶稣圣婴躺过的马槽。

['evri] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kreʃ] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

Every	**one**	**took**	**the**	**greatest**	**pains**	**to**	**make**	**the**	**crèche**	**as**	**perfect**	**as**	**possible**	**,**
每一个	一	采取	这	最	疼痛	到	制作	这	托儿所	作为	完美的	作为	可能的	,

每个人都竭尽全力让托儿所尽可能完美。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['fæsn] ['taɪni] ['eɪndʒəlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræftəz] ,

and	**some**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**fasten**	**tiny**	**angels**	**to**	**the**	**rafters**	**,**
和	一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	系	微小的	天使	到	这	椽子	,

有些人甚至把小天使挂在了屋梁上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] ;

so	**that**	**they**	**hovered**	**over**	**the**	**toy**	**houses**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**white**	**butterflies**	**;**
所以	那	他们	悬停	超过	这	玩具	房屋	喜欢	一个	群	的	白色的	蝴蝶	;

于是它们像一群白蝴蝶一样在玩具屋上空盘旋；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [goʊld] [stɑ:r] , [hʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θred] , ['kwivəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	**sometimes**	**a**	**gold**	**star**	**,**	**hung**	**on**	**a**	**golden**	**thread**	**,**	**quivered**	**over**	**the**	**little**
和	有时	一个	金子	星星	,	悬挂	在	一个	金的	线	,	颤抖	超过	这	小的

['meɪndʒər] ,

manger	**,**
马槽	,

有时，一颗用金线挂着的金星，在小小的马槽上方颤动着。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] .

in	**memory**	**of**	**the**	**wonderful**	**star**	**of**	**the**	**Magi**	**.**
在	记忆	的	这	精彩的	星星	的	这	魔笛MAGI	.

谨以此纪念东方三博士中那颗璀璨的明星。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪ'ʃoʊ] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði] [kreʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] ['ʌndər] [wei] .

In	**the**	**Michaud**	**cottage**	**the**	**crèche**	**was**	**already**	**well**	**under**	**way**	**.**
在	这	米肖	小屋	这	托儿所	曾是	已经	出色地	在下面	方式	.

在米肖的小屋里，托儿所的运作已经进展顺利。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ðə; ði] [pɛr] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [maʊnd] ,

In	**the**	**corner**	**across**	**from**	**the**	**fireplace**	**the**	**Père**	**had**	**built**	**up**	**a**	**mound**	**,**
在	这	角落	穿过	从	这	壁炉	这	父亲	有	建造	向上	一个	冢	,

在壁炉对面的角落里，老父亲堆起了一座小土堆。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɛlɪks] [hæd; həd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] ,

and	**this**	**Félix**	**had**	**covered**	**with**	**bits**	**of**	**rock**	**and**	**tufts**	**of**	**grass**	**,**
和	这	费利克斯	有	涵盖	和	比特	的	岩石	和	簇绒	的	草	,

费利克斯用碎石和草丛把这个东西盖了起来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [baʊz] [fɔ:r; fər] [tri:z] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] ;

and	**little**	**green**	**boughs**	**for**	**trees**	**,**	**to**	**represent**	**the**	**rocky**	**hillside**	**of**	**Judea**	**;**
和	小的	绿色的	树枝	为了	树木	,	到	代表	这	岩石	山坡	的	犹太	;

[ðen] , [hæf] - [wei] [ʌp] ,

then	**,**	**half**	**-**	**way**	**up**	**,**
然后	,	一半	-	方式	向上	,

还有几根绿色的小树枝代表树木，象征犹太多岩石的山坡；然后，爬到半山腰，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪs] [-]

he	**began**	**to**	**place**	**[**	**138**	**]**
他	开始	到	地方	[	-	]

他开始放置[138]

[ðə; ði] ['taɪni] ['haʊzɪz] .

the	**tiny**	**houses**	**.**
这	微小的	房屋	.

这些小房子。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] ,

These	he	had	cut	out	of	wood	and	adorned	with	wonderful	carving	,
这些	他	有	切	出去	的	木头	和	装饰	和	精彩的	雕刻	,

这些都是他用木头雕刻而成，并饰以精美的雕刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] .

in	which	he	was	very	skilful	.
在	哪个	他	曾是	非常	熟练	.

他在这方面非常擅长。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [sʌtʃ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd]

And	then	,	such	figures	as	he	had	made	,	such	quaint	little	men	and
和	然后	,	这样的	数据	作为	他	有	制成	,	这样的	古雅	小的	男人	和

['wɪmɪn] , [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['ænɪmlz] ,

women	,	such	marvelous	animals	,
女性	,	这样的	奇妙	动物	,

还有他制作的那些人物，那些古朴的小男人和女人，那些奇妙的动物，

['kæməlz][ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn][suə]

camels	and	oxen	and	sheep	and	horses	,	were	never	before	seen	in	Sur
骆驼	和	牛	和	羊	和	马匹	,	是	绝不	前	已见	在	苏尔

[vɑːrn] .

Varne	.
瓦尔内	.

骆驼、牛、羊和马，以前在苏尔瓦尔讷从未见过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['læviʃt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [skɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	figure	on	which	he	had	lavished	his	utmost	skill	was	that	of	the
但	这	数字	在	哪个	他	有	慷慨的	他的	极致	技能	曾是	那	的	这

['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] ,

little	Christ	Child	,
小的	基督	孩子	,

但他倾注了全部心血和技艺的，是小耶稣圣婴的形象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hoʊli] [naɪt] [ɪt'self] .

which	was	not	to	be	placed	in	the	manger	until	the	Holy	Night	itself	.
哪个	曾是	不是	到	是	放置	在	这	马槽	直到	这	圣	夜晚	本身	.

在圣夜之前，不能将圣体放入马槽中。

['fɛlɪks] [kept] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] ['pɑːkɪt] , ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊl] ,

Félix	kept	this	figure	in	his	blouse	pocket	,	carefully	wrapped	up	in	a	bit	of	wool	,
费利克斯	保留	这	数字	在	他的	女式衬衫	口袋	,	小心	包装	向上	在	一个	少量	的	羊毛	,

费利克斯把这个小人偶放在衬衫口袋里，用一小块羊毛仔细地包了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [freʃ] ['bjuːti] ;

and	he	spent	all	his	spare	moments	striving	to	give	it	some	fresh	beauty	;
和	他	花费	全部	他的	空闲的	时刻	努力	到	给	它	一些	新鲜的	美丽	;

他利用所有空闲时间努力为它增添一些新的美感；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] : [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

for	I	will	tell	you	a	secret	:	poor	little	Félix	had	a	great	passion	for
为了	我	将要	告诉	你	一个	秘密	:	贫穷的	小的	费利克斯	有	一个	伟大的	热情	为了

['kɑːrvɪŋ] ,

carving	,
雕刻	,

因为我要告诉你一个秘密：可怜的小费利克斯非常热爱雕刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	one	thing	for	which	he	longed	above	all	others	was	to	be
和	这	一	事物	为了	哪个	他	渴望	多于	全部	其他的	曾是	到	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈprentɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [pɛr] - ,

allowed	to	apprentice	himself	in	the	workshop	of	Père	Videau	,
允许	到	学徒	他自己	在	这	车间	的	父亲	-	,

他最渴望的一件事，就是能够到维多神父的作坊里当学徒。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər]['kɑːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	was	the	master	carver	of	the	village	,
WHO	曾是	这	掌握	雕刻家	的	这	村庄	,

他是村里最杰出的雕刻师，

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	whose	beautiful	work	on	the	portals	of	the	great	church	was	the
和	谁	美丽的	工作	在	这	门户	的	这	伟大的	教会	曾是	这

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [-]

admiration	of	Félix's	[	139	]
钦佩	的	-	[	-	]

他在大教堂大门上的精美作品赢得了费利克斯的赞赏[139]

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

心。

[hiː; hi] [lɔŋd] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['betər] [tuːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	longed	,	too	,	for	better	tools	than	the	rude	little	knife	he	had	,
他	渴望	,	也	,	为了	更好的	工具	比	这	粗鲁的	小的	刀	他	有	,

他也渴望拥有比他那把简陋的小刀更好的工具。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	for	days	and	years	in	which	to	learn	to	use	them	.
和	为了	天	和	年	在	哪个	到	学习	到	使用	他们	.

并且需要花费数天甚至数年的时间才能学会使用它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɛr] [mɪˈʃoʊ] [hæd; həd][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnz]

But	the	Père	Michaud	had	scant	patience	with	these	notions	of	the	little	son's
但	这	父亲	米肖	有	稀少	耐心	和	这些	概念	的	这	小的	儿子的

.

:

.

但米肖神父对小儿子的这些想法几乎没有耐心。

[wʌns] , [wen] ['fɛlɪks] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	,	when	Félix	had	ventured	to	speak	to	him	about	it	,
一次	,	什么时候	费利克斯	有	冒险	到	说话	到	他	关于	它	,

有一次，当费利克斯鼓起勇气和他谈论这件事时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] -

he	had	insisted	rather	sharply	that	he	was	to	stick	to	his	sheep	-
他	有	坚持	相当	尖锐地	那	他	曾是	到	戳	到	他的	羊	-

['tendɪŋ] ,

tending	,
倾向于	,

他曾相当坚决地坚持要继续放羊。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pɛr] [hɪm'self] [gruː] [oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks]

so	that	when	the	Père	himself	grew	old	he	could	take	charge	of	the	flocks
所以	那	什么时候	这	父亲	他自己	生长	老的	他	可以	拿	收费	的	这	羊群

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [bred] ;

and	keep	the	family	in	bread	;
和	保持	这	家庭	在	面包	;

这样，当父亲自己年老时，他就可以管理羊群，让全家人有面包吃；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɛr] [hæd; həd] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	the	Père	had	small	faith	in	the	art	of	the	carver	as	being	able	to
为了	这	父亲	有	小的	信仰	在	这	艺术	的	这	雕刻家	作为	存在	有能力的	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [loʊvz] [ðæt] [ðə; ði] - [beɪkt] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['ʌv(ə)n] .

supply	the	big	brown	loaves	that	the	Misè	baked	every	week	in	the	great	stone	oven	.
供应	这	大的	棕色的	面包	那	这	-	烘焙	每一个	星期	在	这	伟大的	石头	烤箱	.

因为父亲对雕刻师的技艺不太有信心，认为他无法提供米塞每周在大石炉中烤制的大块棕色面包。

[soʊ] ['fɛlɪks] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] ;

So	Félix	was	obliged	to	go	on	minding	the	flocks	;
所以	费利克斯	曾是	有义务	到	去	在	介意	这	羊群	;

所以费利克斯不得不继续放羊；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	whenever	he	had	a	moment	of	his	own	,
但	每当	他	有	一个	片刻	的	他的	自己的	,

但每当他有了自己的片刻独处时间，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][sɔːft] [stoʊn] .

he	employed	it	in	carving	a	bit	of	wood	or	chipping	at	a	fragment	of	soft	stone	.
他	受雇	它	在	雕刻	一个	少量	的	木头	或者	切片	在	一个	分段	的	柔软的	石头	.

他用它来雕刻木头或凿削软石碎片。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kreʃ] ;

But	while	I	have	stopped	to	tell	you	all	this	,	he	had	almost	finished	the	crèche	;
但	尽管	我	有	停止	到	告诉	你	全部	这	,	他	有	几乎	完成的	这	托儿所	;

但是，在我停下来告诉你们这一切的时候，他几乎已经完成了托儿所的建造；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] ['steɪb(ə)l] ,

the	little	houses	were	all	in	place	,	and	the	animals	grouped	about	the	holy	stable	,
这	小的	房屋	是	全部	在	地方	,	和	这	动物	分组	关于	这	圣	稳定的	,

小房子都已建好，动物们聚集在神圣的马厩周围。

[ɔːr] [els] ['siːmɪŋ] [-]

or	else	seeming	[	140	]
或者	别的	似乎	[	-	]

或者看起来[140]

[tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['mɪmɪk] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] .

to	crop	the	tufts	of	moss	on	the	mimic	rocky	hillside	.
到	庄稼	这	簇绒	的	苔藓	在	这	模仿	岩石	山坡	.

修剪仿岩石山坡上的苔藓丛。

['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni][wɪsp][ʌv; əv][heɪ] ,

Over	**the**	**manger**	**with**	**its**	**tiny**	**wisp**	**of**	**hay**	**,**
超过	这	马槽	和	它是微小的	烟雾	的	干草	,	

马槽上方，铺着一层薄薄的干草。

['twɪŋkəld] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːr] [ðæt] ['fɛlɪks] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['goʊldən] [biːdz] [ðæt]

twinkled	**a**	**wonderful**	**star**	**that**	**Félix**	**had**	**made**	**from**	**some**	**golden**	**beads**	**that**
闪烁	一个	精彩的	星星	那	费利克斯	有	制成	从	一些	金的	珠子	那

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['treʒərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pez(ə)nt] ['braɪdl] ['faɪnəri] .

the	**Misè**	**had**	**treasured**	**for**	**years**	**as**	**part**	**of**	**her**	**peasant**	**bridal**	**finery**	**.**
这	-	有	珍藏	为了	年	作为	部分	的	她	农民	新娘	服饰	.

费利克斯用一些金珠制作了一颗美丽的星星，这些金珠是米塞多年来珍藏的，是她农家新娘盛装的一部分。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [kreʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl]

Altogether	**,**	**the**	**crèche**	**was**	**really**	**very**	**prettily**	**arranged**	**,**	**and**	**after**	**giving**	**several**
共	,	这	托儿所	曾是	真的	非常	漂亮	安排	,	和	后	给予	一些

['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

final	**touches**	**,**
最终的	触摸	,

总的来说，耶稣诞生场景布置得非常漂亮，经过一些最后的润色之后，

['fɛlɪks] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Félix	**stood**	**back**	**and**	**surveyed**	**it**	**with**	**much**	**satisfaction**	**.**
费利克斯	站立	后退	和	调查	它	和	很多	满意	.

费利克斯后退一步，满意地打量着它。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [pɛr] [mɪ'ʃoʊ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , “

“	**Well**	**,**	**well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Père**	**Michaud**	**,**	**who**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**cottage**	**,**	**“**
“	出色地	,	出色地	!	”	说	这	父亲	米肖	,	WHO	有	只是	进入	这	小屋	,	“

“哎呀，哎呀！”刚走进小屋的米肖神父说道，“

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðaʊ] [hæst][ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] !

'	**tis**	**a**	**fine**	**bit**	**of**	**work**	**thou**	**hast**	**there**	**,**	**my**	**son**	**!**
-	的	一个	美好的	少量	的	工作	你	哈斯特	那里	,	我的	儿子	!

孩子，你这作品真不错！

['truːli] - [tɪz][ə; eɪ] [breɪv] [kreʃ] !

Truly	**'**	**tis**	**a**	**brave**	**crèche**	**!**
真的	-	的	一个	勇敢的	托儿所	!

这真是一个勇敢的托儿所！

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
但	,	”	他	额外	,

但他补充说：“

“ [aɪ] [troʊ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][foʊld] [waɪlst] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['bɪzi]

“	**I**	**trow**	**thou**	**hast**	**not**	**forgotten**	**the**	**live**	**sheep**	**in**	**the**	**fold**	**whilst**	**thou**	**hast**	**been**	**busy**
“	我	扔	你	哈斯特	不是	被遗忘的	这	居住	羊	在	这	折叠	而	你	哈斯特	到过	忙碌的

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [hɪr] ? ”

with	**these**	**little**	**wooden**	**images**	**here**	**?**	**”**
和	这些	小的	木制的	图片	这里	?	”

“我猜你忙着制作这些小木雕的时候，应该没有忘记羊圈里活蹦乱跳的羊吧？”

“ [neɪ] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] ['fɛlɪks] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

“	**Nay**	**,**	**father**	**,**	**”**	**answered**	**Félix**	**,**	**“**	**that**	**I**	**have**
“	不	,	父亲	,	”	回答	费利克斯	,	“	那	我	有

“不，父亲，”费利克斯回答说，“我拥有

[nɑːt] ” — [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] - [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

not	**”**	**—**	**but**	**here**	**the**	**Misè**	**called**	**them**	**both**	**to**	**the**	**midday**	**meal**	**,**
不是	”	—	但	这里	这	-	称为	他们	两个都	到	这	正午	一顿饭	,

不”——但米塞却叫他们俩去吃午饭，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [diːl] ['teɪbl] .

which	she	had	spread	smoking	hot	on	the	shining	deal	table	.
哪个	她	有	传播	吸烟	热的	在	这	灼灼	交易	桌子	.

她把滚烫的酱汁摊在了闪闪发光的交易桌上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['fɛlɪks] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [-]

When	this	was	finished	Félix	arose	,	and	,	as	[	141	]
什么时候	这	曾是	完成的	费利克斯	出现	,	和	,	作为	[	-	]

事情结束后，费利克斯站了起来，然后[141]

[ðə; ði] [pɛr] [wɪʃt] , [wʌns] [mɔːr] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	Père	wished	,	once	more	went	out	to	the	fold	to	see	how	the	sheep	,
这	父亲	希望	,	一次	更多的	去	出去	到	这	折叠	到	看	如何	这	羊	,

老爹心想，又一次走到羊圈里去看羊的情况。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɛpoʊ] , [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] .

especially	his	little	Beppo	,	were	faring	.
尤其	他的	小的	贝波	,	是	航道	.

尤其是他的小贝波，情况都很好。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] , [niː'net] ,

As	he	pushed	open	the	swinging	door	,	Ninette	,
作为	他	推动	打开	这	摇摆	门	,	妮内特	,

当他推开旋转门时，妮内特

[huː] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['doʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər] [fliːs] ,

who	was	lazily	dozing	with	her	toes	doubled	up	under	her	fleece	,
WHO	曾是	懒洋洋	打盹	和	她	脚趾	双倍	向上	在下面	她	羊毛	,

她懒洋洋地打着盹，脚趾蜷缩在羊毛衫下。

[bliŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sliːpɪli] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

blinked	her	eyes	and	looked	sleepily	around	;	but	Beppo	was	nowhere	to
眨眼	她	眼睛	和	看起来	昏昏欲睡地	大约	;	但	贝波	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她眨了眨眼，睡眼惺忪地环顾四周；但贝波却不见踪影。

“ [niː'net] ! ” [diː'mɑːndid] ['fɛlɪks] , ['fɪrsli] , “ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɛpoʊ] ?

“	Ninette	!	”	demanded	Félix	,	fiercely	,	“	what	hast	thou	done	with	my	Beppo	?
“	妮内特	!	”	要求	费利克斯	,	激烈地	,	“	什么	哈斯特	你	完毕	和	我的	贝波	?

“妮内特！”费利克斯厉声问道，“你把我的贝波怎么了？”

” [æt; ət] [ðɪs] [niː'net] [piəd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'lɑːrmd]

”	At	this	Ninette	peered	about	in	a	dazed	sort	of	way	,	and	gave	an	alarmed
”	在	这	妮内特	窥视	关于	在	一个	茫然	种类	的	方式	,	和	给予	一个	惊慌

['lɪt(ə)l] “ [bɑː] !

little	“	Baa	!
小的	“	咩	!

这时，妮内特茫然地四处张望，惊恐地发出了一声小小的“咩！”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [mɪst] ['bɛpoʊ] , [huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

”	For	she	had	not	before	missed	Beppo	,	who	,	while	she	was	asleep	,
”	为了	她	有	不是	前	错过	贝波	,	WHO	,	尽管	她	曾是	睡着了	,

“因为她以前从未错过贝波，贝波在她睡着的时候……”

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd]['skæmpər] [ɔːf] ,

had	managed	to	push	open	the	door	of	the	fold	and	scamper	off	,
有	管理	到	推	打开	这	门	的	这	折叠	和	疾走	离开	,

它设法推开折叠门，溜走了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wer] .

no	**one**	**knew**	**just**	**where**	**.**
不	一	知道	只是	在哪里	.

谁也不知道具体位置。

['fɛlɪks] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læm] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] ,

Félix	**gazed**	**around**	**in**	**dismay**	**when**	**he**	**realized**	**that**	**his**	**lamb**	**,**	**the**	**chosen**	**one**	**,**
费利克斯	凝视	大约	在	沮丧	什么时候	他	已实现	那	他的	羊肉	,	这	选定	一	,

费利克斯惊恐地环顾四周，意识到他的羔羊，他选中的羔羊，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [gɔːn] !

who	**had**	**brought**	**such**	**pride**	**and**	**honor**	**to**	**him**	**,**	**was**	**gone**	**!**
WHO	有	带来	这样的	自豪	和	荣誉	到	他	,	曾是	已消失	!

那个曾给他带来如此荣耀和骄傲的人，已经不在了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第5/5页

“ ['bɛpoʊ] !
“ Beppo !
” 贝波 !

“贝波!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , “ ['bɛpoʊ] ! ['bɛpoʊ] - [oʊ] !
” he shouted at the top of his lungs , “ Beppo ! Beppo - o !
” 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 , “ 贝波 ! 贝波 - o !

他扯着嗓子喊道：“别步！别步哦！”

” [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [-]
” But no trace could he see of the little bundle [142]
” 但 不 痕迹 可以 他 看 的 这 小的 捆 [-]

“但他却找不到那个小包裹的踪迹[142]

[ʌv; əv] [fliːs] [hiː; hi][hæd; həd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kəumd] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
of fleece he had scrubbed and combed so carefully that morning .
的 羊毛 他 有 擦洗过 和 梳理过的 所以 小心 那 早晨 .

这是他那天早上仔细地搓洗梳理过的羊毛。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['bɛpoʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]
He stood irresolute a moment ; then , thinking that if Beppo really were running off
他 站立 徊 一个 片刻 ; 然后 , 思维 那 如果 贝波 真的 是 跑步 离开
,
,
,

他犹豫了片刻；然后，心想如果贝波真的要跑掉，

[nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
not a second was to be lost , he set out at a brisk pace across the
不是 一个 第二 曾是 到 是 丢失的 , 他 放 出去 在 一个 轻快 步伐 穿过 这
[ʃiːp] - ['medoʊ] .
sheep - meadow .
羊 - 草地 .

他一刻也不想耽搁，便快步穿过羊圈。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['truːənt] [læm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
He had no idea in what direction the truant lamb would be likely to
他 有 不 主意 在 什么 方向 这 逃学 羊肉 会 是 可能 到
[streɪ] ,
stray ,
流浪 ,

他完全不知道这只迷路的羔羊会往哪个方向走去。

[bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi] [went] , ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , “ ['bɛpoʊ] !
but on he went , calling every little while in a shrill voice , “ Beppo !
但 在 他 去 , 呼叫 每一个 小的 尽管 在 一个 尖锐 嗓音 , ” 贝波 !

但他继续往前走，时不时地用尖锐的声音喊道：“贝波！”

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] ;
” Now and then he fancied that he saw in the distance a glimpse of white ;
” 现在 和 然后 他 幻想 那 他 锯 在 这 距离 一个 一瞥 的 白色的 ;

他时不时地觉得在远处瞥见了一抹白色；

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - - ['lɪnɪn] [hʌŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ɑːn] [ə; eɪ]

but	once	it	proved	to	be	the	Misè	Fouchard's	linen	hung	to	dry	on	a
但	一次	它	已证实	到	是	这	-	-	亚麻布	悬挂	到	干燥	在	一个

['kɜːrənt] - [bʊʃ] ,

currant	-	bush	,
黑醋栗	-	衬套	,

但后来证实，那是米塞·富沙尔家晾在醋栗树上晒干的亚麻布。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stoʊn] — [bʌt; bət] [noʊ] ['bɛpoʊ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

and	again	it	was	a	great	white	stone	—	but	no	Beppo	;	and	all	the
和	再次	它	曾是	一个	伟大的	白色的	石头	—	但	不	贝波	;	和	全部	这

[waɪl] ['fɛlɪks] [kept] [ɑːn] ,

while	Félix	kept	on	,
尽管	费利克斯	保留	在	,

又是一块巨大的白色石头——但不是贝波；而费利克斯则继续前进。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] - [wiːk] , ['wʊli] [legz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]

quite	forgetting	that	Beppo's	weak	,	woolly	legs	could	not	possibly	have	carried	him
相当	遗忘	那	-	虚弱的	,	毛茸茸的	腿	可以	不是	可能	有	携带	他

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

so	great	a	distance	.
所以	伟大的	一个	距离	.

完全忘记了贝波那双虚弱无力、毛茸茸的腿根本不可能带他走那么远的路。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [medəuz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ]

By	and	by	he	had	left	the	village	meadows	far	behind	,	and	was	skirting
经过	和	经过	他	有	左边	这	村庄	草地	远的	在后面	,	和	曾是	裙边

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːrʃ] .

the	great	marsh	.
这	伟大的	沼泽	.

不久，他已远远地离开了村庄的草地，正沿着大沼泽地行进。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðɪs] [loʊ]

Sometimes	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	and	looked	far	across	this	low
有时	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	看起来	远的	穿过	这	低的

[wet] [lænd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'hæps] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [-]

wet	land	to	see	if	perhaps	Beppo	had	strayed	into	its	uncertain	[	143	]
湿的	土地	到	看	如果	也许	贝波	有	迷路了	进入	它是	不确定	[	-	]

有时他会用手遮住眼睛，眺望这片低洼湿地，看看贝波是否误入了这片未知的[143]。

['fʊthoʊld] ;

foothold	;
立足点	;

立足点；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪtərn]

but	nothing	could	he	see	but	the	waving	rushes	and	the	tall	bitterns
但	没有什么	可以	他	看	但	这	挥手	冲刺	和	这	高的	麻鹬

['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ,

wading	about	on	long	,
涉水	关于	在	长的	,

但他什么也看不见，只有摇曳的芦苇和在长长的河床上涉水的高大麻鹬。

['jeloʊ] [legz] .

yellow	legs	.
黄色的	腿	.

黄色的腿。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [prest] ['hiːdləsli] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [tɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

And	still	he	pressed	heedlessly	on	farther	and	farther	,	till	,	after	a	while	,
和	仍然	他	按下	鲁莽地	在	更远	和	更远	,	直到	,	后	一个	尽管	,

他仍然毫不在意地继续向前走，越走越远，过了一会儿，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪs] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [baʊz] .

he	found	himself	thrusting	through	a	thick	coppice	of	willow	boughs	.
他	成立	他自己	推进	通过	一个	厚的	矮林	的	柳	树枝	.

他发现自己正穿过一片茂密的柳树枝丛。

“ [oʊ] , ” [θɔːt] ['fɛlɪks] , “ [wʌt] [ɪf] [pʊr] ['bɛpoʊ] [hæz; həz] [streɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʊdlənd] !

“	Oh	,	”	thought	Félix	,	“	what	if	poor	Beppo	has	strayed	into	this	woodland	!
”	哦	,	”	想法	费利克斯	,	“	什么	如果	贫穷的	贝波	有	迷路了	进入	这	林地	!

“哦，”费利克斯心想，“可怜的贝波要是误入了这片树林怎么办！”

” ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪm'self] [ɑːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

”	Tired	as	he	was	,	he	urged	himself	on	,	searching	among	the	trees	;
”	疲劳的	作为	他	曾是	,	他	敦促	他自己	在	,	搜索	之中	这	树木	;

尽管疲惫不堪，他还是咬牙坚持，在树林中搜寻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [diːpər] [ænd; ənd]

and	it	was	not	until	he	had	wandered	on	and	on	,	deeper	and
和	它	曾是	不是	直到	他	有	漫步	在	和	在	,	更深	和

[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

deeper	into	the	wood	,
更深	进入	这	木头	,

直到他继续往前走，越走越深地走进树林，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

that	he	realized	that	the	dusk	had	fallen	,	and	that	he	must	be	a
那	他	已实现	那	这	黄昏	有	倒下	,	和	那	他	必须	是	一个

['veri] ,

very	,
非常	,

他意识到夜幕已经降临，他一定非常……

['veri] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][suə] [vɑːrn] .

very	long	way	from	Sur	Varne	.
非常	长的	方式	从	苏尔	瓦尔内	.

离苏尔瓦尔讷很远。

['fɛlɪks] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] .

Félix	then	began	to	grow	uneasy	.
费利克斯	然后	开始	到	生长	不安	.

费利克斯开始感到不安。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

He	stood	still	and	looked	anxiously	about	him	;
他	站立	仍然	和	看起来	焦虑地	关于	他	;

他站在那里，焦急地环顾四周；

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [triːz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

the	dark	forest	trees	closed	around	him	on	all	sides	,
这	黑暗的	森林	树木	关闭	大约	他	在	全部	侧面	,

黑暗的森林树木从四面八方将他包围起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

and	he	was	quite	unable	to	remember	from	which	direction	he
和	他	曾是	相当	无法	到	记住	从	哪个	方向	他

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] .

had	entered	the	wood	.
有	进入	这	木头	.

他完全记不起自己是从哪个方向进入树林的。

[naʊ] , ['fɛlɪks] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd]

Now	,	Félix	was	really	a	very	brave	little	fellow	,	but	it	must	be	owned
现在	,	费利克斯	曾是	真的	一个	非常	勇敢的	小的	同伴	,	但	它	必须	是	拥有

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [-]

his	heart	misgave	[	144	]
他的	心	错失	[	-	]

费利克斯其实是一个非常勇敢的小家伙，但不得不承认，他的内心有些不安[144]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] [kweɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ;

him	,	and	he	fairly	quaked	as	he	peered	through	the	gathering	darkness	;
他	,	和	他	相当	震动	作为	他	窥视	通过	这	采集	黑暗	;

他透过渐渐浓重的夜色向外望去，不禁浑身颤抖；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['meni]

for	in	those	days	the	forests	of	Provence	were	known	to	harbor	many
为了	在	那些	天	这	森林	的	普罗旺斯	是	已知	到	港口	许多

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ,

dangerous	animals	,
危险的	动物	,

因为在当时，普罗旺斯的森林里栖息着许多危险的动物。

[ɪ'speʃəli] [waɪld] [bɔːz] [ænd; ənd] [wʊlvz] .

especially	wild	boars	and	wolves	.
尤其	荒野	野猪	和	狼	.

尤其是野猪和狼。

[hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	pricked	up	his	ears	,
他	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他竖起了耳朵，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv]

and	now	and	then	thought	he	heard	in	the	distance	the	stealthy	tread	of
和	现在	和	然后	想法	他	听到	在	这	距离	这	隐秘的	踏	的

[sʌm; səm] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['fɔːrɪst] ['praʊlər] ,

some	four	-	footed	forest	prowler	,
一些	四	-	有脚的	森林	潜行者	,

他时不时地似乎听到远处传来某种四足森林潜行者的悄悄脚步声。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [diːp] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

and	once	he	was	sure	he	caught	the	deep	howl	of	a	wolf	.
和	一次	他	曾是	当然	他	捕捉	这	深的	嗥	的	一个	狼	.

他确信自己听到了一声低沉的狼嚎。

[ðæt] ['endɪd] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

That	ended	his	hesitation	.
那	结束	他的	犹豫	.

这让他不再犹豫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['sæplɪŋ] ,

He	looked	quickly	around	,	and	grasping	the	low	boughs	of	a	slender	sapling	,
他	看起来	迅速地	大约	,	和	抓握	这	低的	树枝	的	一个	苗条	树苗	,

他迅速环顾四周，抓住一棵细长树苗的低矮枝条，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃesnʌt] [triː] [ðæt] [gruː] [kloʊz] [baɪ] ;

managed	to	swing	himself	up	into	a	tall	chestnut	tree	that	grew	close	by	;
管理	到	摇摆	他自己	向上	进入	一个	高的	板栗	树	那	生长	关闭	经过	;

他设法荡到附近一棵高大的栗树上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [klʌŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

and	there	he	clung	,	clutching	the	thick	branches	with	might	and	main	,
和	那里	他	紧紧抓住	,	紧握	这	厚的	分支	和	可能	和	主要的	,

他紧紧抓住粗壮的树枝，拼尽全力地攀附在那里。

['fiːlɪŋ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

feeling	very	cold	and	hungry	and	miserable	,
感觉	非常	寒冷的	和	饥饿的	和	悲惨的	,

感觉又冷又饿又难受。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋkɪŋ] [klɪr] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [ʃuːz] .

his	heart	all	the	while	sinking	clear	down	into	his	little	peasant	shoes	.
他的	心	全部	这	尽管	下沉	清除	向下	进入	他的	小的	农民	鞋	.

他的心却一直沉入他那双简陋的农夫鞋里。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [fɔːr; fər] ,

And	indeed	he	had	cause	for	fear	,	for	,
和	的确	他	有	原因	为了	害怕	,	为了	,

他确实有理由感到害怕，因为

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ,

not	a	great	while	after	he	had	thus	hidden	himself	,
不是	一个	伟大的	尽管	后	他	有	因此	隐	他自己	,

他藏匿起来之后不久，

[ə; eɪ] [gɔːnt] [wʊlf] ['riːəli] [dɪd] [pæs] [kloʊz] [baɪ] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [-]

a	gaunt	wolf	really	did	pass	close	by	,	sniffing	and	[	145	]
一个	瘦削	狼	真的	做过	经过	关闭	经过	,	嗅闻	和	[	-	]

一只瘦骨嶙峋的狼真的从附近经过，嗅着[145]

['pɪrɪŋ] , [tɪl] [pʊr] ['fɛlɪks] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,

peering	,	till	poor	Félix	gave	up	all	hope	of	escaping	with	his	life	;	but	,	luckily	,
窥视	,	直到	贫穷的	费利克斯	给予	向上	全部	希望	的	逃脱	和	他的	生活	;	但	,	幸运的是	,

他一直张望，直到可怜的费利克斯彻底放弃了活命的希望；但幸运的是，

[ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['sloʊli] [krept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd]

the	wolf	did	not	see	him	,	and	at	last	slowly	crept	on	through	the	underwood
这	狼	做过	不是	看	他	,	和	在	最后的	缓慢地	悄悄地爬	在	通过	这	安德伍德

.

:

.

狼没有看见他，最后慢慢地穿过灌木丛。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [hiː; hi]

How	long	the	little	boy	stayed	in	the	perilous	shelter	of	the	chestnut	-	tree	he
如何	长的	这	小的	男生	入住	在	这	危险的	庇护所	的	这	板栗	-	树	他

['nevər] [nuː] ,

never	knew	,
绝不	知道	,

小男孩在自己并不知道的那棵危险的栗树下待了多久？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	seemed	untold	ages	to	him	.
但	它	似乎	不明	年龄	到	他	.

但对他来说，那感觉仿佛过了很久很久。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kloʊz] - ['læpɪŋ]

After	a	while	the	moon	rose	,	and	shed	a	faint	light	through	the	close	-	lapping
后	一个	尽管	这	月亮	玫瑰	,	和	棚	一个	头晕的	光	通过	这	关闭	-	交叠

['bræntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

过了一会儿，月亮升了起来，微弱的月光透过交叠的树枝洒了下来；

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ɪrz] , [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] ['laɪtəst] [saʊnd] ,

then	,	by	and	by	,	Félix's	ears	,	strained	to	listen	for	every	lightest	sound	,
然后	,	经过	和	经过	,	-	耳朵	,	紧张	到	听	为了	每一个	最轻	声音	,

然后，渐渐地，费利克斯的耳朵竖了起来，努力倾听每一个最轻微的声音。

[kɔːt] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['træmplɪŋ] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː]

caught	the	echo	of	distant	trampling	,	as	of	horses	'	hoofs	,	and	presently	two
捕捉	这	回声	的	遥远	践踏	,	作为	的	马匹	-	蹄子	,	和	目前	二

['hɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

horsemen	came	in	sight	,
骑兵	来了	在	视线	,

远处传来马蹄声，不一会儿，两个骑马的人出现在眼前。

['prɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

pricking	their	way	cautiously	along	a	narrow	bridle	-	path	.
刺	他们的	方式	谨慎地	沿着	一个	狭窄的	辔	-	小路	.

他们小心翼翼地沿着狭窄的马道前进。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

He	did	not	know	whom	they	might	prove	to	be	,
他	做过	不是	知道	谁	他们	可能	证明	到	是	,

他不知道他们究竟是谁。

[bʌt; bət] ['waɪzli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt]

but	wisely	thinking	that	anything	would	be	better	than	staying	in	a	tree	all	night
但	明智地	思维	那	任何事物	会	是	更好的	比	入住	在	一个	树	全部	夜晚

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

at	the	mercy	of	hungry	wolves	,
在	这	怜悯	的	饥饿的	狼	,

但他明智地认为，任何事都比整夜待在树上任由饥饿的狼群宰割要好。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['raɪdər] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] ,

he	waited	till	the	first	rider	came	quite	close	,
他	等待	直到	这	第一的	骑士	来了	相当	关闭	,

他一直等到第一个骑手非常靠近时才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['feɪntli] :

and	then	he	plucked	up	courage	to	call	out	faintly	:
和	然后	他	拨弦	向上	勇气	到	称呼	出去	淡淡的	:

然后他鼓起勇气，微弱地喊道：

“ [oʊ] , [sɜːr] , [stɑːp] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ! ” [-]

“	Oh	,	sir	,	stop	,	I	pray	thee	!	”	[	146	]
“	哦	,	先生	,	停止	,	我	祈祷	你	!	”	[	-	]

“哦，先生，请住手！”[146]

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['raɪdər] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

At	this	,	the	rider	,	who	was	none	other	than	the	noble	Count	Bernard
在	这	,	这	骑士	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	高贵	数数	伯纳德

[ʌv; əv] [bwɑː] [vɑːrn] ,

of	Bois	Varne	,
的	布伊斯	瓦尔内	,

这时，骑手出现了，他不是别人，正是高贵的博伊斯瓦尔讷伯爵伯纳德。

['kwɪkli] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

quickly	drew	rein	and	,	turning	,	called	to	his	companion	:
迅速地	画	缰绳	和	,	转弯	,	称为	到	他的	伴侣	:

迅速勒紧缰绳，转身呼唤他的同伴：

“ [hoʊ] , ['braɪən] !

“	Ho	,	Brian	!
“	何	,	布莱恩	!

“嚯，布莱恩！”

[hɜːd] [ðaʊ] [ɔːt] ? ”

Heardest	thou	aught	?	”
最赫德斯	你	零	?	”

你听到什么了吗?

“ [neɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , ” ['ænsər] ['braɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ,

“	Nay	,	my	Lord	,	”	answered	Brian	,	who	was	some	paces	behind	,
“	不	,	我的	主	,	”	回答	布莱恩	,	WHO	曾是	一些	步幅	在后面	,

“不，我的大人，”落后几步的布莱恩回答道。

“ [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

“	naught	save	the	trampling	of	our	own	horses	'	hoofs	.
“	零	节省	这	践踏	的	我们的	自己的	马匹	-	蹄子	.

“除了践踏我们自己的马蹄之外，什么也没有。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [θɔːt] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

”	The	count	looked	all	around	,	and	seeing	nothing	,	thought	himself	mistaken	in	the	sound	,
”	这	数数	看起来	全部	大约	,	和	看到	没有什么	,	想法	他自己	错误	在	这	声音	,

伯爵环顾四周，什么也没看到，心想自己一定是听错了声音。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ɑːn] .

and	began	to	pace	on	.
和	开始	到	步伐	在	.

然后开始踱步。

[ðen] ['fɛlɪks] [ɪn] ['terər] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] , [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər] ,

Then	Félix	in	terror	gave	another	shout	,	this	time	louder	,
然后	费利克斯	在	恐怖	给予	其他	喊	,	这	时间	更大声	,

然后，费利克斯惊恐地又发出了一声尖叫，这次声音更大了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ,

and	at	the	same	moment	a	little	twig	he	was	pressing	with	his	elbow	broke	away	and	dropped	,
和	在	这	相同的	片刻	一个	小的	枝条	他	曾是	紧迫	和	他的	弯头	打破	离开	和	掉落	,

就在同一时刻，他用手肘按压的一根小树枝断裂掉落下来。

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['stɪrəp] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [wuːnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] ['fɛlɪks] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .

striking	against	the	count's	stirrup	;	for	the	bridle	-	path	wound	directly	under	the	tree	where	Félix	was	perched	.
引人注目	反对	这	计数	镫	;	为了	这	辔	-	小路	伤口	直接地	在下面	这	树	在哪里	费利克斯	曾是	栖息	.

撞击伯爵的马镫；因为马道正好从费利克斯栖息的那棵树下蜿蜒而过。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

The	count	instantly	checked	his	horse	again	,	and	,	peering	up	into	the	boughs	overhead	,
这	数数	即刻	已检查	他的	马	再次	,	和	,	窥视	向上	进入	这	树枝	开销	,

伯爵立刻又检查了一遍马匹，然后抬头望向头顶的树枝，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɛlɪks] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

he	caught	sight	of	Félix	,	his	yellow	hair	wet	with	dew	and	shining	in	the	moonlight	,
他	捕捉	视线	的	费利克斯	,	他的	黄色的	头发	湿的	和	露	和	灼灼	在	这	月光	,

他瞥见了费利克斯，他金色的头发沾满了露水，在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-]
and his dark eyes wide with fear . [147]
和 他的 黑暗的 眼睛 宽的 和 害怕 . [-]

他那双黑眼睛因恐惧而睁得大大的。[147]

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
“ Heigh - ho ! ” exclaimed the count , in blank amazement .
” 身高 - 何 ! ” 惊呼 这 数数 , 在 空白的 惊愕 .

“嘿哟！”伯爵惊呼道，一脸茫然。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [naʊ] !
“ Upon my word , now !
” 之上 我的 单词 , 现在 !

“我发誓，现在就行动！”

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] — [bɔɪ] [ɔːr]['gɑːblɪn] ?
what art thou — boy or goblin ?
什么 艺术 你 — 男生 或者 哥布林 ?

你是男孩还是妖精?

” [æt; ət] [ðɪs] ['fɛlɪks] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [koʊld]
” At this Félix gave a little sob , for he was very tired and very cold
” 在 这 费利克斯 给予 一个 小的 哭泣 , 为了 他 曾是 非常 疲劳的 和 非常 寒冷的
.
:
.

“费利克斯听了这话，不禁抽泣起来，因为他又累又冷。”

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [triː] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊz] , [æt; ət][læst]
He hugged the tree tightly , and steadying himself against the boughs , at last
他 拥抱 这 树 紧紧 , 和 稳定 他自己 反对 这 树枝 , 在 最后的
['mænɪdʒd] [tuː; tə]['fɔːltər] [aʊt] :
managed to falter out :
管理 到 犹豫不决 出去 :

他紧紧抱住树干，扶着树枝稳住身形，最终踉跄着走了出来：

“ [pliːz] [ðiː] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɛlɪks] [mɪ'ʃoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [læm] ['bɛpoʊ] ,
“ Please thee , sir , I am Félix Michaud , and my lamb Beppo ,
” 请 你 , 先生 , 我 是 费利克斯 米肖 , 和 我的 羊肉 贝波 ,

“先生，请您见谅，我是费利克斯·米肖，我的羊羔贝波……”

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [prə'seʃ(ə)n] , [ræn][ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] —
who was to ride in the Christmas procession , ran off to - day , and —
WHO 曾是 到 骑 在 这 圣诞节 游行 , 跑 离开 到 - 天 , 和 —
[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and — I have been hunting him ,
和 — 我 有 到过 打猎 他 ,

原本要参加圣诞游行的那个人今天跑了，我一直在找他。

[aɪ] [θɪŋk] , ['evər] [sɪns] — [sɪns] ['jestərdeɪ] !
I think , ever since — since yesterday !
我 思考 , 曾经 自从 — 自从 昨天 !

我想，从昨天开始就一直这样了！

” [hɪr] [pʊr] ['fɛlɪks] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldərd] ;
” Here poor Félix grew a trifle bewildered ;
” 这里 贫穷的 费利克斯 生长 一个 琐事 困惑 ;

“可怜的费利克斯在这里变得有些困惑；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
it **seemed** **to** **him** **so** **very** **long** **ago** **since** **he** **had** **set** **out** **in** **search** **of**
它 似乎 到 他 所以 非常 长的 前 自从 他 有 放 出去 在 搜索 的
['bɛpoʊ] .
Beppo **.**
贝波 .

他感觉自己出发寻找贝波已经是很久以前的事了。

“ [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][suə] [vɑːrn] .
“ **And** **I** **live** **in** **Sur** **Varne** **.**
“ 和 我 居住 在 苏尔 瓦尔内 .

“我住在苏尔瓦尔讷。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .
” **At** **this** **the** **count** **gave** **a** **long** **whistle** **.**
” 在 这 这 数数 给予 一个 长的 哨 .

“这时，伯爵吹了一声长哨。”

“ [æt; ət][suə] [vɑːrn] !
“ **At** **Sur** **Varne** **!**
“ 在 苏尔 瓦尔内 !

“在苏尔瓦尔讷！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['truːli] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **If** **thou** **speakest** **truly** **,** **my** **little** **man** **,**
“ 如果 你 演讲者 真的 , 我的 小的 男人 ,

“如果你说的是真话，我的小家伙，

[ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [per] [ʌv; əv] [legz] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] [ðʌs] [fɑːr] .
thou **hast** **indeed** **a** **sturdy** **pair** **of** **legs** **to** **carry** **thee** **thus** **far** **.**
你 哈斯特 的确 一个 结实的 一对 的 腿 到 携带 你 因此 远的 .

你的确有一双结实的腿，才能带你走到今天。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] ['kjʊriəsli] - ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['leðərn] ['legɪŋz] ,
” **And** **he** **eyed** **curiously** **Félix's** **dusty** **little** **feet** **and** **leathern** **leggings** **,**
” 和 他 眼睛 奇怪的是 - 尘土飞扬 小的 脚 和 皮革 绑腿 ,

他好奇地打量着费利克斯沾满灰尘的小脚和皮质紧身裤，

['dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . [-]
dangling **limply** **from** **the** **bough** **above** **him** **.** **[** **148** **]**
悬挂 软弱无力 从 这 买 多于 他 . [-]

软绵绵地从他头顶的树枝上垂下来。[148]

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] ['dɪstənt] [ɪz][suə] [vɑːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ? ”
“ **Dost** **thou** **know** **how** **far** **distant** **is** **Sur** **Varne** **from** **this** **forest** **?** **”**
“ 多斯特 你 知道 如何 远的 遥远 是 苏尔 瓦尔内 从 这 森林 ? ”

“你知道苏尔瓦尔讷距离这片森林有多远吗？”

“ [neɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['fɛlɪks] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [troʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] . ”
“ **Nay** **,** **sir** **,** **”** **answered** **Félix** **;** **“** **but** **I** **trow** **'** **tis** **a** **great** **way** **.** **”**
“ 不 , 先生 , ” 回答 费利克斯 ; “ 但 我 扔 - 的 一个 伟大的 方式 . ”

“不，先生，”费利克斯回答说；“但我认为这是一条很棒的路。”

“ [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “
“ **There** **thou** **art** **right** **,** **”** **said** **the** **count** **;** **“**
“ 那里 你 艺术 正确的 , ” 说 这 数数 ; “

“你说得对，”伯爵说道；

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [liːgz] ,
' tis a good two leagues ,
- 的 一个 好的 二 联赛 ,

足足有两里距离，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [peɪs] .
if it is a pace .
如果 它 是 一个 步伐 .

如果这是一个节奏。

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] ?
But how now ?
但 如何 现在 ?

但现在该怎么办?

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][baɪd] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,
Thou canst not bide here to become the prey of hungry wolves ,
你 罐 不是 比德 这里 到 变得 这 猎物 的 饥饿的 狼 ,

你不能留在这里成为饥饿狼群的猎物。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] !
my little night - owl of the yellow hair !
我的 小的 夜晚 - 猫头鹰 的 这 黄色的 头发 !

我那金发小夜猫子!

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['dekstrəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,
" And thereupon Count Bernard dexterously raised himself in his stirrups ,
" 和 于是 数数 伯纳德 灵巧地 提高 他自己 在 他的 马镫 ,
[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] ,
and , reaching upward ,
和 , 到达 向上 ,

于是，伯纳德伯爵灵巧地在马镫上抬起身子，向上伸手，

[kɔːt] ['fɛlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][ɪn]
caught Félix in his arms and swung him down plump on the saddle - bow in
捕捉 费利克斯 在 他的 武器 和 摇摆 他 向下 丰满 在 这 鞍 - 弓 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
front of him ;
正面 的 他 ;

他一把抱住费利克斯，把他稳稳地扔到面前的马鞍弓上;

[ðen] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːml] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
then , showing him how to steady himself by holding the pommel , he turned
然后 , 显示 他 如何 到 稳定的 他自己 经过 保持 这 柄头 , 他 转向
[tuː; tə]['braɪən] ,
to Brian ,
到 布莱恩 ,

然后，他一边示范如何握住鞍头保持平衡，一边转向布莱恩。

[hɪz; ɪz]['skwaɪər] , [huː] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt]
his squire , who while all this was going on had stood by in silent astonishment
他的 乡绅 , WHO 尽管 全部 这 曾是 去 在 有 站立 经过 在 沉默的 惊讶
,
,
,

他的侍从，在这一切发生时一直默默地站在一旁，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] ,
and giving the order to move ,
和 给予 这 命令 到 移动 ,

并下令移动，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] ['heɪsnd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv]

the	little	cavalcade	hastened	on	at	a	rapid	pace	in	order	to	get	clear	of
这	小的	车队	加快	在	在	一个	迅速的	步伐	在	命令	到	得到	清除	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	forest	as	quickly	as	possible	.
这	森林	作为	迅速地	作为	可能的	.

这支小队伍加快脚步，急忙赶往森林深处。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][lɔːrd]

Meantime	the	Count	Bernard	,	who	was	really	a	very	kind	and	noble	lord
与此同时	这	数数	伯纳德	,	WHO	曾是	真的	一个	非常	种类	和	高贵	主

, [ænd; ənd] [huː] [-]

,	and	who	[	149	]
,	和	WHO	[	-	]

与此同时，伯纳德伯爵是一位非常善良高贵的领主，他[149]

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

lived	in	a	beautiful	castle	on	the	farther	verge	of	the	forest	,
居住地	在	一个	美丽的	城堡	在	这	更远	边缘	的	这	森林	,

他住在森林边缘一座美丽的城堡里。

[kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] ['fɛlɪks] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

quite	reassured	Félix	by	talking	to	him	kindly	,
相当	放心	费利克斯	经过	说	到	他	亲切地	,

和蔼地与费利克斯交谈后，费利克斯的心情大为好转。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	telling	him	of	the	six	days	'	journey	from	which	he	and	his
和	讲述	他	的	这	六	天	-	旅行	从	哪个	他	和	他的

['skwaɪər] , ['braɪən] ,

squire	,	Brian	,
乡绅	,	布莱恩	,

并告诉他，他和他的侍从布莱恩花了六天时间才到达目的地。

[wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl]

were	just	returning	,	and	how	they	had	been	delayed	on	the	way	until	nightfall
是	只是	返回	,	和	如何	他们	有	到过	延迟	在	这	方式	直到	黄昏

.

:
.

他们刚返回，途中耽搁了很久，直到夜幕降临。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ! ” [sed] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , “

“	And	,	by	my	faith	!	”	said	Count	Bernard	,	“
”	和	,	经过	我的	信仰	!	”	说	数数	伯纳德	,	”

“而且，以我的信仰发誓！”伯纳德伯爵说道，“

- [twʌz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [snæpt] [maɪ] ['hɔrsəz] ['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] !

'	twas	a	lucky	hour	for	thee	that	snapped	my	horse's	saddle	-	girth	!
-	那是	一个	幸运的	小时	为了	你	那	啪啪	我的	马匹	鞍	-	周长	!

你真是走运，偏偏在这个时候弄断了我的马鞍带！

[els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [wʊd] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l]['pɑːpɪndʒeɪ] ,

else	we	should	have	passed	this	wood	by	midday	—	and	then	,	little	popinjay	,
别的	我们	应该	有	通过了	这	木头	经过	正午	—	和	然后	,	小的	popinjay	,

否则我们中午之前就应该穿过这片树林了——然后，小家伙，

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['tʃænst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðiː] [frʌm; frəm]

what	wouldst	thou	have	done	had	we	not	chanced	along	to	pluck	thee	from
什么	会	你	有	完毕	有	我们	不是	偶然	沿着	到	采摘	你	从

[aʊt] [ðaɪ] ['tʃɪli] [nest] ?

out	thy	chilly	nest	?
出去	你的	寒冷	巢	?

如果我们没有偶然路过把你从冰冷的巢穴里救出来，你会怎么办?

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [pʊr] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] !

Wolves	had	been	but	poor	comrades	for	such	as	thee	!
狼	有	到过	但	贫穷的	同志们	为了	这样的	作为	你	!

狼群对你这样的人来说，不过是微不足道的伙伴罢了!

" [æt; ət] [ðɪs] ['fɛlɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

"	At	this	Félix	began	to	shiver	,	and	the	count	hastened	to	add	:
"	在	这	费利克斯	开始	到	颤抖	,	和	这	数数	加快	到	添加	:

费利克斯闻言开始发抖，伯爵连忙补充道:

" [neɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət][dʒest][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	Nay	,	my	little	man	,	I	did	but	jest	with	thee	!
"	不	,	我的	小的	男人	,	我	做过	但	笑话	和	你	!

"不，我的小家伙，我只是跟你开玩笑而已!"

[ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][bwɑː] [vɑːrn] ,

Thou	shalt	sleep	this	night	in	the	strong	castle	of	Bois	Varne	,
你	应	睡觉	这	夜晚	在	这	强的	城堡	的	布伊斯	瓦尔内	,

今夜你将安睡在博伊斯瓦尔讷坚固的城堡中。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [fret] [ðaɪ] ['jeloʊ] [hed] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

with	not	even	a	mouse	to	fret	thy	yellow	head	;	and	,	what	is	more	,
和	不是	甚至	一个	老鼠	到	烦恼	你的	黄色的	头	;	和	,	什么	是	更多的	,

连只老鼠都不会打扰你那颗黄脑袋；而且，更重要的是，

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] ['evər] [ðaʊ] [hæst][set] [aɪz] [ɑːn] ! " [-]

thou	shalt	see	the	fairest	little	maid	that	ever	thou	hast	set	eyes	on	!	"	[	150	]
你	应	看	这	最公平	小的	女佣	那	曾经	你	哈斯特	放	眼睛	在	!	"	[	-	]

你将见到你所见过的最美丽的小姑娘![150]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['elinə; -ˌnɔː] ,

And	then	he	told	him	of	his	little	daughter	,	the	Lady	Elinor	,
和	然后	他	讲述	他	的	他的	小的	女儿	,	这	女士	埃莉诺	,

然后他告诉他关于他小女儿，埃莉诺小姐的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɛlɪks] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	how	she	would	play	with	Félix	and	show	him	the	castle	,
和	如何	她	会	玩	和	费利克斯	和	展示	他	这	城堡	,

她会如何与费利克斯玩耍，并带他参观城堡，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][suə] [vɑːrn] .

and	how	on	the	morrow	they	would	see	about	sending	him	home	to	Sur	Varne	.
和	如何	在	这	明天	他们	会	看	关于	发送	他	家	到	苏尔	瓦尔内	.

以及他们第二天会如何安排把他送回苏尔瓦尔讷的家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] ['brɪskli] ['ɑːnwərd] ,

And	all	the	while	the	count	was	talking	they	were	trotting	briskly	onward	,
和	全部	这	尽管	这	数数	曾是	说	他们	是	小跑	轻快地	向前	,

伯爵说话的时候，他们正轻快地向前小跑。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] ['taʊərɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd]

till	by	and	by	they	emerged	from	the	forest	and	saw	towering	near	at	hand
直到	经过	和	经过	他们	出现	从	这	森林	和	锯	参天	靠近	在	手

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][bwɑː] [vɑːrn] .

the	castle	of	Bois	Varne	.
这	城堡	的	布伊斯	瓦尔内	.

过了一会儿，他们走出了森林，看到不远处巍峨耸立着博伊斯瓦尔讷城堡。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tɜːrɪts] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	tall	turrets	shone	and	shimmered	in	the	moonlight	,
这	高的	炮塔	闪耀	和	闪闪发光	在	这	月光	,

高耸的塔楼在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kresɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]

and	over	the	gateway	of	the	drawbridge	hung	a	lighted	cresset	—	that	is	,	a
和	超过	这	网关	的	这	吊桥	悬挂	一个	照明	熠	—	那	是	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [rɔːt] - ['aɪərn] ['bæskɪt] ,

beautiful	wrought	-	iron	basket	,
美丽的	锻	-	铁	篮子	,

吊桥的门楣上悬挂着一个发光的铁艺篮子——也就是一个漂亮的锻铁篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [bleizd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

in	which	blazed	a	ruddy	torch	of	oil	to	light	them	on	their	way	.
在	哪个	燃烧的	一个	红润	火炬	的	油	到	光	他们	在	他们的	方式	.

其中燃着一支通红的油灯，为他们照亮前路。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['braɪən] [spɜːrd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

At	sight	of	this	the	count	and	Brian	spurred	on	their	horses	,
在	视线	的	这	这	数数	和	布莱恩	受到刺激	在	他们的	马匹	,

看到这一幕，伯爵和布莱恩催马疾驰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['klætɝɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd]

and	were	soon	clattering	across	the	bridge	and	into	the	great	paved	courtyard
和	是	很快	咔嗒咔嗒	穿过	这	桥	和	进入	这	伟大的	铺砌路面	庭院

.

:

.

很快，他们就穿过桥，来到了铺着石板的大院子里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [huː] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

The	count	flung	his	bridle	to	a	little	page	who	hastened	out	to	meet	him	,
这	数数	扔	他的	辔	到	一个	小的	页	WHO	加快	出去	到	见面	他	,

伯爵把缰绳扔给一个小侍童，小侍童赶紧跑出去迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['laɪtli] ['lɪftɪd] ['fɛlɪks] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm]

and	then	,	springing	from	his	saddle	,	lightly	lifted	Félix	and	swung	him
和	然后	,	弹簧	从	他的	鞍	,	轻轻	抬起	费利克斯	和	摇摆	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

然后，他从马鞍上跳下来，轻轻地抱起费利克斯，把他甩到地上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [-]

He	then	took	the	boy	by	[	151	]
他	然后	采取	这	男生	经过	[	-	]

然后他把男孩带走了[151]

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	hand	and	led	him	into	the	great	hall	of	the	castle	.
这	手	和	引领	他	进入	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	.

他牵着他的手，领着他走进了城堡的大厅。

[tuː; tə] ['fɛlɪks] [ðɪs] [lʊkt] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	Félix	this	looked	marvelously	beautiful	.
到	费利克斯	这	看起来	奇妙地	美丽的	.

在费利克斯看来，这景色美极了。

['krɪsməs] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Christmas	garlands	of	myrtle	hung	on	the	walls	,
圣诞节	花环	的	桃金娘	悬挂	在	这	墙壁	,

墙上挂着桃金娘编织的圣诞花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] ['lɒːrəl] [baʊz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

and	a	great	pile	of	freshly	cut	laurel	boughs	lay	on	a	bench	,
和	一个	伟大的	桩	的	新鲜的	切	月桂树	树枝	躺	在	一个	长椅	,

长凳上堆放着一大堆刚砍下来的月桂枝。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] .

ready	for	the	morrow's	arranging	.
准备好	为了	这	明天	安排	.

为明天的安排做好准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑːrvɪŋ] ['evriwer]

But	that	which	took	his	eyes	most	of	all	was	the	lovely	carving	everywhere
但	那	哪个	采取	他的	眼睛	最多	的	全部	曾是	这	迷人的	雕刻	到处

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但最吸引他目光的，还是随处可见的精美雕刻。

[ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	benches	and	tables	were	covered	with	it	;	the	wainscot	of	the
这	长椅	和	表格	是	涵盖	和	它	;	这	护墙板	的	这

['speɪʃəs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] ;

spacious	room	was	richly	adorned	;
宽敞	房间	曾是	丰富	装饰	;

长凳和桌子上都铺满了这种布料；宽敞房间的护墙板也装饰得富丽堂皇；

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] [greɪt] [kaːvd] ['drægənz][ʌv; əv] [stoʊn] [kɜːrld]

and	over	and	about	the	wide	fireplace	great	carved	dragons	of	stone	curled
和	超过	和	关于	这	宽的	壁炉	伟大的	雕刻	龙	的	石头	卷曲

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['treisəriz] .

their	long	tails	and	spread	their	wings	through	a	maze	of	intricate	traceries	.
他们的	长的	尾巴	和	传播	他们的	翅膀	通过	一个	迷宫	的	错综复杂	花饰纹	.

在宽阔的壁炉上方和周围，巨大的石雕巨龙卷起长长的尾巴，展开翅膀，穿过错综复杂的纹饰迷宫。

['fɛlɪks] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [eɪkt] .

Félix	was	enchanted	,	and	gazed	around	till	his	eyes	almost	ached	.
费利克斯	曾是	迷人的	,	和	凝视	大约	直到	他的	眼睛	几乎	疼痛	.

费利克斯看得入了迷，四处张望，直到眼睛都快睁不开了。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Presently	in	came	running	a	little	girl	,	laughing	with	delight	.
目前	在	来了	跑步	一个	小的	女孩	,	笑	和	喜	.

这时，一个小女孩跑了进来，笑得合不拢嘴。

['baʊndɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [kaʊnt] [bɜ'nɑːrdz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [truː]

Bounding	up	into	Count	Bernard's	arms	,	she	hugged	and	kissed	him	in	true
边界	向上	进入	数数	伯纳德的	武器	,	她	拥抱	和	亲吻	他	在	真的

[ˌproʊ.vən'sɑːl] ['fæʃ(ə)n] .

Provençal	fashion	.
普罗旺斯	时尚	.

她蹦蹦跳跳地扑进伯纳德伯爵的怀里，用普罗旺斯式的热情拥抱亲吻了他。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɛlɪks] : [-]
Then , catching sight of Félix : [152]
然后 , 捕捉 视线 的 费利克斯 : [-]

然后，看到了费利克斯：[152]

" [ɑ:] , [mɒn] [pɛr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [wer] [faʊnd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['prɪti] [nu:] [peɪdʒ] ? "
" Ah , mon père , " she exclaimed , " and where foundest thou thy pretty new page ? "
" 啊 , 星期一 父亲 , " 她 惊呼 , " 和 在哪里 发现 你 你的 漂亮的 新的 页 ? "

"啊，我的父亲，"她惊呼道，"你从哪里找到你那漂亮的新侍童呢？"

" [neɪ] , ['swi:thɑ:rt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - ['jeloʊ] [her] , "
" Nay , sweetheart , " answered the count , looking down at Félix's yellow hair , "
" 不 , 亲爱的 , " 回答 这 数数 , 寻找 向下 在 - 黄色的 头发 , "

"不，亲爱的，"伯爵回答道，低头看着费利克斯的金发，"

- [tɪz] [noʊ] [peɪdʒ] ,
' tis no page ,
- 的 不 页 ,

这不是页面，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪntʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tri:] [æz; əz] [wi:; wi] [roʊd]
but a little goldfinch we found perched in a chestnut tree as we rode
但 一个 小的 金翅雀 我们 成立 栖息 在 一个 板栗 树 作为 我们 骑
[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

但是，当我们骑马穿过森林时，发现一只小金翅雀栖息在一棵栗树上。

" [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɛlɪnɔ:rz] [bɪ'wɪldərmənt] , [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]
" Then , smiling at the Lady Elinor's bewilderment , he told her the little boy's
" 然后 , 微笑 在 这 女士 埃莉诺的 困惑 , 他 讲述 她 这 小的 男孩们
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

"然后，他看着埃莉诺夫人困惑的表情，笑着把小男孩的故事讲给了她听。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .
and she at once slipped down and greeted him kindly .
和 她 在 一次 滑倒了 向下 和 问候 他 亲切地 .

她立刻滑下台阶，亲切地向他问好。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['pleɪmeɪt] ,
Then , clapping her hands with pleasure at finding a new playmate ,
然后 , 鼓掌 她 双手 和 乐趣 在 寻找 一个 新的 玩伴 ,

然后，她拍手欢呼，庆幸找到了新的玩伴。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kreʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst]
she declared he must come to see the Christmas crèche which she was just
她 声明 他 必须 来 到 看 这 圣诞节 托儿所 哪个 她 曾是 只是
['fɪnɪʃɪŋ] .
finishing .
精加工 .

她宣布他一定要来看看她正在制作的圣诞马槽。

" [nɑ:t] [soʊ] [fæst] , [mɑ:] [ʃɛr] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [sʌp] [fɜ:rst] ,
" Not so fast , ma chère ! " interposed the count , " we must sup first ,
" 不是 所以 快速地 , 玛 亲爱的 ! " 插入 这 数数 , " 我们 必须 上 第一的 ,

"别急，亲爱的！"伯爵插话道，"我们得先吃晚饭。"

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['fæmɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
for we are famished as the wolves we left behind us in the forest .
为了 我们 是 饥饿 作为 这 狼 我们 左边 在后面 我们 在 这 森林 .

因为我们像留在森林里的狼一样饥饿难耐。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	And	thereupon	he	called	in	the	steward	of	the	castle	,
"	和	于是	他	称为	在	这	管家	的	这	城堡	,

于是，他召来了城堡的管家。

[huː] [suːn] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] .

who	soon	set	out	a	hearty	supper	on	one	of	the	long	tables	.
WHO	很快	放	出去	一个	爽朗	晚餐	在	一	的	这	长的	表格	.

他们很快在其中一张长桌上摆上了丰盛的晚餐。

['elinə; -ˌnɔː][sæt][kloʊz][baɪ] , ['iːgərli] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] ,

Elinor	sat	close	by	,	eagerly	chattering	as	they	ate	,
埃莉诺	卫星	关闭	经过	,	急切地	喋喋不休	作为	他们	吃	,

埃莉诺就坐在旁边，一边吃一边兴致勃勃地聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['fɛlɪks] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	the	moment	Félix	had	swallowed	the	last	morsel	,	she	seized	him	by
和	这	片刻	费利克斯	有	吞咽	这	最后的	小块	,	她	查获	他	经过

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [-]

the	hand	and	[	153	]
这	手	和	[	-	]

费利克斯刚咽下最后一口食物，她就抓住他的手[153]

['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [wer] [hɜːr; hər] [kreʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaːvd] [bentʃ] .

hastened	across	the	hall	,	where	her	crèche	was	built	upon	a	carved	bench	.
加快	穿过	这	大厅	,	在哪里	她	托儿所	曾是	建造	之上	一个	雕刻	长椅	.

她快步穿过大厅，那里有一张雕花长凳，上面摆放着她的婴儿床。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] ,

The	poor	little	Lady	Elinor	had	no	mother	,	and	her	father	,	the	count	,
这	贫穷的	小的	女士	埃莉诺	有	不	母亲	,	和	她	父亲	,	这	数数	,

可怜的小埃莉诺小姐没有母亲，她的父亲，伯爵，

[hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

had	been	gone	for	several	days	;
有	到过	已消失	为了	一些	天	;

已经离开好几天了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['meni] ['sɜːrvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	although	in	the	castle	were	many	serving	men	and	women	and
和	虽然	在	这	城堡	是	许多	服务	男人	和	女性	和

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

虽然城堡里有很多侍从和仆役，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ;

yet	none	of	these	presumed	to	dictate	to	the	little	mistress	;
然而	没有任何	的	这些	假定	到	听写	到	这	小的	情妇	;

然而，这些人中没有一个敢对小女主人发号施令；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [kreʃ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .

and	so	she	had	put	her	crèche	together	in	a	very	odd	fashion	.
和	所以	她	有	放	她	托儿所	一起	在	一个	非常	奇怪的	时尚	.

于是，她以一种非常奇怪的方式把她的托儿所布置好了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['fɛlɪks] ?

“	There	!	”	said	she	,	“	what	thinkest	thou	of	it	,	Félix	?
“	那里	!	”	说	她	,	“	什么	思考	你	的	它	,	费利克斯	?

“瞧！”她说，“费利克斯，你觉得怎么样？”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ]['fænsi] ['sʌmwʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Of	a	truth	,	I	fancy	somewhat	is	wanting	,	yet	I	know	not	how	to	better	it	!	”
的	一个	真相	，	我	想要	有些	是	想要	，	然而	我	知道	不是	如何	到	更好的	它	！	”

说实话，我觉得还有些不足之处，但我不知道该如何改进！

“ [jes] , ” [sed] ['fɛlɪks] , ['bæʃfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən] [help] [ðiː] .

“	Yes	,	”	said	Félix	,	bashfully	,	“	it	may	be	I	can	help	thee	.
”	是的	，	”	说	费利克斯	,	害羞地	,	”	它	可能	是	我	能	帮助	你	.

“是的，”费利克斯羞涩地说，“也许我能帮上忙。”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

”	And	so	he	set	to	work	rearranging	the	little	houses	and	figures	,
”	和	所以	他	放	到	工作	重新排列	这	小的	房屋	和	数据	,

于是他开始重新摆放那些小房子和人物，

[tɪl] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ] , [ænd; ənd] ['leɪdi]

till	he	succeeded	in	giving	a	life	-	like	air	to	the	crèche	,	and	Lady
直到	他	成功了	在	给予	一个	生活	-	喜欢	空气	到	这	托儿所	,	和	女士

['elɪnə; -ˌnɔː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Elinor	danced	with	delight	.
埃莉诺	跳舞	和	喜	.

直到他成功地使耶稣诞生的场景栩栩如生，埃莉诺夫人高兴地跳起了舞。

[waɪl] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪndʒər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	placing	the	little	manger	he	happened	to	remember	the	figure	of	the
尽管	放置	这	小的	马槽	他	发生	到	记住	这	数字	的	这

[kraɪst] [tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] ['pɑːkɪt] ;

Christ	Child	still	in	his	blouse	pocket	;
基督	孩子	仍然	在	他的	女式衬衫	口袋	;

在放置小马槽时，他突然想起衬衫口袋里还装着圣婴耶稣像；

[ðɪs] [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] , [-]

this	he	timidly	took	out	and	showed	the	little	girl	,	who	was	charmed	,	[	154	]
这	他	胆怯地	采取	出去	和	显示	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	迷住了	,	[	-	]

他怯生生地把它拿出来给小女孩看，小女孩非常喜欢。[154]

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	still	more	so	when	he	drew	forth	a	small	wooden	sheep	and	a	dog	,
和	仍然	更多的	所以	什么时候	他	画	前进	一个	小的	木制的	羊	和	一个	狗	,

尤其当他拿出一个小木羊和一条木狗时，更是如此。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] .

which	were	also	in	the	same	pocket	,	and	which	he	begged	her	to	keep	.
哪个	是	还	在	这	相同的	口袋	,	和	哪个	他	乞求	她	到	保持	.

这些物品也都在同一个口袋里，他恳求她帮他保管。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['elɪnə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	Lady	Elinor	was	so	carried	away	with	joy	that	she	flew	to	the	side	of
这	女士	埃莉诺	曾是	所以	携带	离开	和	喜悦	那	她	飞翔	到	这	边	的

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	count	,
这	数数	,

埃莉诺夫人欣喜若狂，飞奔到伯爵身边。

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	,	grasping	both	his	hands	,
和	,	抓握	两个都	他的	双手	,

他紧紧握住自己的双手，

['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kreʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

dragged	**him**	**across**	**the**	**room**	**to**	**show**	**him**	**the**	**crèche**	**and**	**the**	**wonderful**
拖拽	他	穿过	这	房间	到	展示	他	这	托儿所	和	这	精彩的

['fɪgjərz] [kaːvd] [baɪ] ['fɛlɪks] .

figures	**carved**	**by**	**Félix**	**.**
数据	雕刻	经过	费利克斯	.

我把他拉到房间另一边，给他看耶稣诞生的场景和费利克斯雕刻的精美人物。

['fɛlɪks] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] ,

Félix	**himself**	**was**	**covered**	**with**	**confusion**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**count**	**coming**	**,**
费利克斯	他自己	曾是	涵盖	和	困惑	什么时候	他	锯	这	数数	未来	,

费利克斯看到伯爵走过来时，自己也感到十分困惑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [soʊ]

and	**would**	**gladly**	**have**	**run**	**from**	**the**	**hall**	**,**	**but**	**that**	**was**	**impossible**	**;**	**so**
和	会	乐意	有	跑步	从	这	大厅	,	但	那	曾是	不可能的	;	所以

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

he	**stood**	**still**	**,**
他	站立	仍然	,

他很想逃离大厅，但这不可能；所以他只能站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vəːtid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .

his	**eyes**	**averted**	**and**	**his**	**face**	**crimson**	**.**
他的	眼睛	避免了	和	他的	脸	赤红	.

他别过脸去，脸涨得通红。

“ [siː] , [mɒn] [pɛr] ! ” [sed] ['elinə; -ˌnɔː] , “ [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] !

“	**See**	**,**	**mon**	**père**	**!**	**”**	**said**	**Elinor**	**,**	**“**	**see**	**this**	**,**	**and**	**this**	**!**
“	看	,	星期一	父亲	!	”	说	埃莉诺	,	“	看	这	,	和	这	!

“看，我的父亲！”埃莉诺说，“看这个，还有这个！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪn'spekʃ(ə)n] . [-]

”	**And**	**she**	**held**	**up**	**the**	**carvings**	**for**	**the**	**count's**	**inspection**	**.**	**[**	**155**	**]**
”	和	她	握住	向上	这	雕刻	为了	这	计数	检查	.	[	-	]

她把雕刻品举起来给伯爵看。[155]

[kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]

Count	**Bernard**	**,**	**who**	**had**	**good**	**-**	**naturedly**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**please**	**his**
数数	伯纳德	,	WHO	有	好的	-	自然地	交叉	这	房间	到	请	他的

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

伯纳德伯爵为了讨女儿欢心，和蔼地穿过房间走了过来。

[naʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

now	**opened**	**his**	**eyes**	**wide**	**with**	**surprise**	**.**
现在	打开	他的	眼睛	宽的	和	惊喜	.

他惊讶地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,

He	**took**	**the**	**little**	**figures**	**she**	**handed**	**him**	**and**	**examined**	**them**	**closely**	**,**
他	采取	这	小的	数据	她	递交	他	和	检查	他们	密切	,

他接过她递给他的小人偶，仔细端详起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

for	**he**	**was**	**a**	**good**	**judge**	**of**	**artistic**	**work**	**of**	**this**	**kind**	**.**
为了	他	曾是	一个	好的	法官	的	艺术	工作	的	这	种类	.

因为他很擅长鉴赏这类艺术作品。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɛlɪks] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**looked**	**at**	**Félix**	**,**	**and**	**at**	**length**	**he**	**said**	**:**
然后	他	看起来	在	费利克斯	,	和	在	长度	他	说	:

然后他看了看费利克斯，最后说道：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [bɜːrd] , [huː] [tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] ['kɑːrvɚz] [krɑːft] ? ”

“	Well	,	little	forest	bird	,	who	taught	thee	the	carver's	craft	?	”
”	出色地	,	小的	森林	鸟	,	WHO	教授	你	这	雕刻师	工艺	?	”

“嗯，小林鸟，是谁教你雕刻这门手艺的呢？”

“ [noʊ][wʌn] , [sɜːr] , ” ['fɔːltəd] ['fɛlɪks] ; “ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

“	No	one	,	sir	,	”	faltered	Félix	;	“	indeed	,	I	wish	,	above	all	things	,
”	不	一	,	先生	,	”	犹豫不决	费利克斯	;	”	的确	,	我	希望	,	多于	全部	事物	,

“先生，没有人，”费利克斯结结巴巴地说；“的确，我最希望的是，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛr] - , [ðə; ði]['mæstər]['kɑːrvər] ;

to	learn	of	the	Père	Videau	,	the	master	carver	;
到	学习	的	这	父亲	-	,	这	掌握	雕刻家	;

了解雕刻大师佩雷·维多的故事；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

but	my	father	says	I	must	be	a	shepherd	,	as	he	is	.
但	我的	父亲	说道	我	必须	是	一个	牧羊人	,	作为	他	是	.

但我父亲说我必须像他一样成为一名牧羊人。

” [hɪr] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] - [tʃiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

”	Here	a	tear	rolled	down	Félix's	cheek	,	for	he	was	half	frightened	and
”	这里	一个	撕	滚动	向下	-	脸颊	,	为了	他	曾是	一半	害怕	和

['terəbli] ['taɪərd] .

terribly	tired	.
可怕	疲劳的	.

“费利克斯的脸颊上滑落了一滴眼泪，因为他既害怕又非常疲惫。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ ['nevər] [maɪnd] !

“	Well	,	well	,	”	said	the	count	,	“	never	mind	!
”	出色地	,	出色地	,	”	说	这	数数	,	”	绝不	头脑	!

“好吧，好吧，”伯爵说，“没关系！”

[ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Thou	art	weary	,	little	one	;	we	will	talk	of	this	more	on	the	morrow	.
你	艺术	厌倦	,	小的	一	;	我们	将要	讲话	的	这	更多的	在	这	明天	.

孩子，你累了，我们明天再谈这件事吧。

- [tɪz] [haɪ] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

'	Tis	high	time	now	that	both	of	you	were	sound	asleep	.
-	的	高的	时间	现在	那	两个都	的	你	是	声音	睡着了	.

你们两个早就该睡着了。

[heɪ] , [ðer; ðər] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿！

[dʒiːn] ! [ʒɑːk,dʒeiks] !

Jean	!	Jacques	!
让	!	雅克	!

让！雅克！

[kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

Come	hither	and	take	care	of	this	little	lad	,
来	这里	和	拿	关心	的	这	小的	小伙子	,

过来照顾一下这个小男孩。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][sɔːft] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] ['pɪloʊ] !

and	see	to	it	that	he	hath	a	soft	bed	and	a	feather	pillow	!
和	看	到	它	那	他	有	一个	柔软的	床	和	一个	羽毛	枕头	!

务必给他准备柔软的床和羽绒枕！

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ə; eɪ] ['meri] ['brekfəst] [tə'geðər] ,

〞	The	next	morning	the	children	ate	a	merry	breakfast	together	,
〞	这	下一个	早晨	这	孩子们	吃	一个	欢乐	早餐	一起	,

第二天早上，孩子们一起愉快地享用了早餐。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kʊnt] ['bɜːnəd; bə'nɑːd] [tʊk] ['fɛlɪks] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni]

and	after	it	Count	Bernard	took	Félix	aside	and	asked	him	many
和	后	它	数数	伯纳德	采取	费利克斯	旁边	和	问	他	许多

['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

questions	of	his	life	and	his	home	.
问题	的	他的	生活	和	他的	家	.

之后，伯纳德伯爵把费利克斯拉到一边，问了他许多关于他的生活和家庭的问题。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [-]

Then	,	by	and	by	,	[	156	]
然后	,	经过	和	经过	,	[	-	]

然后，渐渐地，[156]

['noʊɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['skwaɪər] ,

knowing	how	anxious	the	boy's	parents	would	be	,	he	ordered	his	trusty	squire	,
会心	如何	焦虑的	这	男孩们	父母	会	是	,	他	订购	他的	可靠	乡绅	,

['braɪən] ,

Brian	,
布莱恩	,

他知道男孩的父母会多么焦虑，于是命令他忠实的侍从布莱恩

[tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['fɛlɪks] [bæk] [tuː; tə][suə] [vɑːrn] .

to	saddle	a	horse	and	conduct	Félix	back	to	Sur	Varne	.
到	鞍	一个	马	和	执行	费利克斯	后退	到	苏尔	瓦尔内	.

给费利克斯备好马鞍，然后护送他返回苏尔瓦尔讷。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elinə; -ˌnɔː] ['bɛgd] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]

Meantime	the	little	Lady	Elinor	begged	hard	that	he	stay	longer	in	the	castle	for
与此同时	这	小的	女士	埃莉诺	乞求	难的	那	他	停留	更长	在	这	城堡	为了

[hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] ,

her	playfellow	,
她	玩伴	,

与此同时，小埃莉诺小姐苦苦哀求他多留在城堡里，陪陪她的玩伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːrtbroʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]

and	was	quite	heartbroken	when	she	saw	the	horse	standing	ready	in	the
和	曾是	相当	肠断	什么时候	她	锯	这	马	常设	准备好	在	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

当她看到马匹在院子里站着准备出发时，她感到非常伤心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Indeed	,	she	would	not	be	satisfied	until	her	father	,	the	count	,
的确	,	她	会	不是	是	使满意	直到	她	父亲	,	这	数数	,

事实上，除非她的父亲，那位伯爵，能够满足她，否则她不会罢休。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

who	could	not	bear	to	see	her	unhappy	,
WHO	可以	不是	熊	到	看	她	不开心	,

谁不忍心看到她不开心呢?

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['fɛlɪks] [ɪn][suə] [vɑːrn] .

had	promised	to	take	her	over	some	day	to	see	Félix	in	Sur	Varne	.
有	承诺	到	拿	她	超过	一些	天	到	看	费利克斯	在	苏尔	瓦尔内	.

曾答应过她，有朝一日带她去苏尔瓦尔讷见费利克斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌfer'wel] ['kɜːrtəsi] ,

Then	she	smiled	and	made	a	pretty	farewell	courtesy	,
然后	她	微笑	和	制成	一个	漂亮的	告别	礼貌	,

然后她微笑着做了个漂亮的告别礼节。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['laɪənz]

and	suddenly	snatching	from	her	dark	hair	a	crimson	ribbon	of	Lyons
和	突然	抢夺	从	她	黑暗的	头发	一个	赤红	丝带	的	莱昂斯

['tæfɪtə] ,

taffeta	,
塔夫绸	,

她突然从自己乌黑的头发里扯下一条深红色的里昂塔夫绸丝带，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [sliːv] , [dɪ'klɛrɪŋ] :

she	tied	it	about	Félix's	sleeve	,	declaring	:
她	系	它	关于	-	袖子	,	声明	:

她把绳子系在费利克斯的袖子上，说道：

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['toʊkən] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] !

thou	must	keep	this	token	,	and	be	my	little	knight	!
你	必须	保持	这	令牌	,	和	是	我的	小的	骑士	!

你必须保管好这个信物，做我的小骑士！

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['elinə; -ˌnɔː][hæd; həd] ['meni] ['lɔːfti] ['nəʊʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['kɜːrli] [hed] .

”	for	the	Lady	Elinor	had	many	lofty	notions	in	her	small	curly	head	.
”	为了	这	女士	埃莉诺	有	许多	高远	概念	在	她	小的	卷曲	头	.

“因为埃莉诺小姐的小卷发脑袋里有很多不切实际的想法。”

['fɛlɪks] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [gʊd] [baɪ] ,

Félix	could	only	stammer	out	an	embarrassed	good	by	,
费利克斯	可以	仅有的	结巴	出去	一个	尴尬的	好的	经过	,

费利克斯只能结结巴巴地尴尬道别。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kweɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	in	the	presence	of	this	lively	little	maid	he	found	himself	quaking	more	than
为了	在	这	在场	的	这	热闹	小的	女佣	他	成立	他自己	震动	更多的	比

[wen] [-]

when	[	157	]
什么时候	[	-	]

因为在这位活泼的小女仆面前，他发现自己比以前更加颤抖[157]

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	feared	the	terrible	wolves	of	the	forest	.
他	害怕	这	糟糕的	狼	的	这	森林	.

他害怕森林里可怕的狼。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['braɪən] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

In	another	moment	Brian	lifted	him	to	the	saddle	,	and	,	springing	up	behind	,
在	其他	片刻	布莱恩	抬起	他	到	这	鞍	,	和	,	弹簧	向上	在后面	,

[tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,

took	the	bridle	-	rein	,
采取	这	辔	-	缰绳	,

片刻之后，布莱恩把他抱上马鞍，然后自己也跳到马后，抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	off	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[wen] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [suə] [vɑːrn] ,

When	,	after	several	hours	'	riding	,	they	drew	near	Sur	Varne	,
什么时候	,	后	一些	小时	-	骑术	,	他们	画	靠近	苏尔	瓦尔内	,

骑行数小时后，当他们接近苏尔瓦尔讷时，

['fɛlɪks] [ʃoʊd] ['braɪən][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'ʃoʊ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Félix	showed	Brian	the	way	to	the	Michaud	cottage	,
费利克斯	显示	布莱恩	这	方式	到	这	米肖	小屋	,

费利克斯带布莱恩去了米肖的小屋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [pɛr] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	you	can	fancy	how	overjoyed	were	the	Père	and	Misè	to	see	the
和	你	能	想要	如何	欣喜若狂	是	这	父亲	和	-	到	看	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ;

travelers	;
旅行者	;

你可以想象，父子俩看到旅行者时是多么高兴；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

for	they	had	been	nearly	beside	themselves	with	grief	,
为了	他们	有	到过	几乎	旁	他们自己	和	悲伤	,

因为他们悲痛欲绝，几乎丧失了理智。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	had	searched	all	night	for	their	little	son	.
和	有	搜索	全部	夜晚	为了	他们的	小的	儿子	.

他们整夜都在寻找他们的小儿子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ['fɛlɪks] [æskt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['bɛpoʊ] ,

Of	course	almost	the	first	question	Félix	asked	was	about	Beppo	,
的	课程	几乎	这	第一的	问题	费利克斯	问	曾是	关于	贝波	,

当然，费利克斯几乎第一个问的问题就是关于贝波的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	felt	a	great	load	taken	off	his	mind	when	he	learned	that	the	little
和	他	毛毡	一个	伟大的	加载	已采取	离开	他的	头脑	什么时候	他	学习	那	这	小的

['truːənt] ,

truant	,
逃学	,

当他得知那个逃学的小家伙……时，他感到如释重负。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [streɪd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	really	had	not	strayed	very	far	from	the	village	,
WHO	真的	有	不是	迷路了	非常	远的	从	这	村庄	,

事实上，他们并没有远离村庄太远。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

had	been	found	and	brought	home	by	one	of	the	shepherds	,
有	到过	成立	和	带来	家	经过	一	的	这	牧羊人	,

被一位牧羊人发现并带回了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [pend] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] .

and	was	even	then	penned	up	safe	and	sound	in	the	sheepfold	.
和	曾是	甚至	然后	撰写	向上	安全的	和	声音	在	这	羊圈	.

即使在那时，他也安然无恙地被圈养在羊圈里。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] ['fɛlɪks] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

After	a	good	night's	sleep	Félix	was	quite	rested	from	his	journey	.
后	一个	好的	夜晚	睡觉	费利克斯	曾是	相当	休息	从	他的	旅行	.

经过一夜酣眠，费利克斯旅途劳顿，精神焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['gɑːrlənd][ðə; ði] [juːl] [lɔːg] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [-]

He	was	busy	the	next	day	in	helping	to	garland	the	Yule	log	,	in	giving	[	158	]
他	曾是	忙碌的	这	下一个	天	在	帮助	到	花环	这	圣诞节	日志	,	在	给予	[	-	]

第二天他忙着帮忙装饰圣诞柴，并分发[158]

[niˈnet] [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [æn; ən]['ekstrə] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ,

Ninette	and	Beppo	an	extra	scrubbing	and	brushing	,
妮内特	和	贝波	一个	额外的	擦洗	和	刷牙	,

给妮内特和贝波额外刷洗和刷牙，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hæpi] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] .

and	in	all	the	final	happy	preparations	for	the	great	holiday	.
和	在	全部	这	最终的	快乐的	准备工作	为了	这	伟大的	假期	.

以及所有为盛大假期做的最后快乐准备。

[ænd; ənd][soʊ] ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] .

And	so	Christmas	Eve	came	.
和	所以	圣诞节	前夕	来了	.

于是，平安夜就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɑːrlɪt] [naɪt] ,

It	was	a	lovely	starlit	night	,
它	曾是	一个	迷人的	星光	夜晚	,

那是一个美丽的星空之夜。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [ʌv; əv][oʊld] [prɔ'vɔŋs] ,

and	on	all	sides	one	could	hear	the	beautiful	Christmas	songs	of	old	Provence	,
和	在	全部	侧面	一	可以	听到	这	美丽的	圣诞节	歌曲	的	老的	普罗旺斯	,

四周都能听到古老普罗旺斯动听的圣诞歌曲。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][ɑːn]

that	all	the	peasants	and	the	children	sing	as	they	troop	along	the	roads	on
那	全部	这	农民	和	这	孩子们	唱歌	作为	他们	部队	沿着	这	道路	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

their	way	to	the	great	church	of	the	village	;
他们的	方式	到	这	伟大的	教会	的	这	村庄	;

所有的农民和孩子们都一边唱歌，一边沿着道路前往村里的大教堂；

[fɔːr; fər] ['ðɪðər] ['evri] [wʌn] ['flɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊər] [drɔːz] [ɑːn] .

for	thither	every	one	flocks	as	the	expected	hour	draws	on	.
为了	那里	每一个	一	羊群	作为	这	预期的	小时	平局	在	.

随着预定时刻的临近，人们纷纷涌向那里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Within	the	church	all	was	a	blaze	of	light	;
之内	这	教会	全部	曾是	一个	火焰	的	光	;

教堂内一片光明；

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔːl] [wæks]['teɪpərz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər]['goʊldən] [gloʊ]

hundreds	of	tall	wax	tapers	shone	and	twinkled	and	shed	their	golden	glow
数百	的	高的	蜡	锥形	闪耀	和	闪烁	和	棚	他们的	金的	辉光

['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] ,

over	the	altar	,
超过	这	坛	,

数百根高高的蜡烛闪闪发光，金色的光芒洒满祭坛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kreʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['meɪndʒər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] [stʊd]

and	a	wonderful	crèche	with	its	manger	and	almost	life	-	size	figures	stood
和	一个	精彩的	托儿所	和	它是	马槽	和	几乎	生活	-	尺寸	数据	站立

[ɑːn] [əˈnʌðər] ['speʃ(ə)l] ['ɔːltər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

on	another	special	altar	of	its	own	.
在	其他	特别的	坛	的	它是自己的		.

另一个特别的祭坛上，摆放着一个精美的耶稣诞生场景模型，里面有马槽和几乎真人大小的人物模型。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ,

Then	**presently**	**the**	**stately**	**service**	**began**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**song**	**and**	**incense**	**,**
然后	目前	这	庄严	服务	开始	,	和	去	在	和	歌曲	和	香	,

随后，庄严的仪式开始了，伴随着歌声和焚香，仪式持续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

and	**the**	**sweet**	**chanting**	**of**	**children's**	**voices**	**,**
和	这	甜的	吟唱	的	孩子们的	声音	,

还有孩子们甜美的歌声，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] [ræŋ] [ɪn]

till	**suddenly**	**from**	**the**	**upper**	**tower**	**of**	**the**	**church**	**a**	**joyous**	**peal**	**of**	**bells**	**rang**	**in**
直到	突然	从	这	上	塔	的	这	教会	一个	欢乐	皮尔	的	铃铛	响铃	在

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] !

the	**midnight**	**!**
这	午夜	!

突然，午夜时分，教堂高塔上响起了一阵欢快的钟声！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [θruː] [ðə; ði] [dens] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] ['nɪrəst] [-]

All	**at**	**once**	**,**	**through**	**the**	**dense**	**throng**	**of**	**worshipers**	**nearest**	**[**	**159**	**]**
全部	在	一次	,	通过	这	稠密	人群	的	信徒	最近的	[	-	]

突然间，穿过附近密集的礼拜人群[159]

[ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['oʊpənd] ,

the	**door**	**a**	**pathway**	**opened**	**,**
这	门	一个	路径	打开	,

那扇门打开了一条通道，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [fɔːr] ['pesnts] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [paɪps] [ænd; ənd] [fluːts] [ænd; ənd]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ə; eɪ]

and	**in**	**came**	**four**	**peasants**	**playing**	**on**	**pipes**	**and**	**flutes**	**and**	**flageolets**	**a**
和	在	来了	四	农民	玩耍	在	管道	和	长笛	和	小鞭毛	一个

[kweɪnt] [oʊld] [er] [meɪd] [ʌp] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [gʊd] [kɪŋ] - [fɔːr; fər][dʒʌst]

quaint	**old**	**air**	**made**	**up**	**nearly**	**three**	**hundred**	**years**	**before**	**by**	**good**	**King**	**René**	**for**	**just**
古雅	老的	空气	制成	向上	几乎	三	百	年	前	经过	好的	国王	-	为了	只是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [æz; əz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

such	**a**	**ceremony**	**as**	**was**	**to**	**follow**	**.**
这样的	一个	仪式	作为	曾是	到	跟随	.

这时，四个农民吹奏着笛子、长笛和短笛，奏起了一首古朴的曲子，这首曲子是近三百年前善良的国王勒内为即将举行的仪式而创作的。

['æftər][ðə; ði]['paipəz] [wɔːkt] [ten] ['ʃepərdz] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [iːtʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [kloʊk] ,

After	**the**	**pipers**	**walked**	**ten**	**shepherds**	**,**	**two**	**by**	**two**	**,**	**each**	**wearing**	**a**	**long**	**brown**	**cloak**	**,**
后	这	风笛手	步行	十	牧羊人	,	二	经过	二	,	每个	穿着	一个	长的	棕色的	披风	,

吹笛人之后，十个牧羊人两两一组，每个都穿着棕色长斗篷，走了进来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [staːf] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

and	**carrying**	**a**	**staff**	**and**	**lighted**	**candle**	**;**	**that**	**is**	**,**	**all**	**save**	**the**	**first**	**two**	**,**
和	携带	一个	职员	和	照明	蜡烛	;	那	是	,	全部	节省	这	第一的	二	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔːr] ,

and	**these**	**bore**	**,**
和	这些	钻孔	,

并且手持拐杖和点燃的蜡烛；也就是说，除了前两个人之外的所有人，而这两个人则.....

[wʌn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] , ['mɛlənz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] ['sʌni] [prɔ'vɔŋs] ,

one	**a**	**basket**	**of**	**fruit**	**,**	**melons**	**and**	**grapes**	**and**	**pears**	**of**	**sunny**	**Provence**	**,**
一	一个	篮子	的	水果	,	甜瓜	和	葡萄	和	梨	的	阳光明媚	普罗旺斯	,

一篮水果，有来自阳光明媚的普罗旺斯的甜瓜、葡萄和梨。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][roʊz] -

while	the	other	held	in	his	hands	a	pair	of	pretty	white	pigeons	with	rose	-
尽管	这	其他	握住	在	他的	双手	一个	一对	的	漂亮的	白色的	鸽子	和	玫瑰	-

['kʌlərd] [aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] ,

colored	eyes	and	soft	,
有色	眼睛	和	柔软的	,

而另一个人手里拿着一对漂亮的白鸽子，它们有着玫瑰色的眼睛和柔软的羽毛。

['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .

fluttering	wings	.
飘动	翅膀	.

扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [keɪm] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? — [ni'net] !

And	then	,	behind	the	shepherds	came	—	what	do	you	suppose	?	—	Ninette	!
和	然后	,	在后面	这	牧羊人	来了	—	什么	做	你	认为	?	—	妮内特	!

然后，牧羊人身后跟着——你猜是谁？——妮内特！

[ni'net] , [hɜːr; hər] [fliːs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [snoʊ] , [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ə'baʊt]

Ninette	,	her	fleece	shining	like	snow	,	a	garland	of	laurel	and	myrtle	about
妮内特	,	她	羊毛	灼灼	喜欢	雪	,	一个	花环	的	月桂树	和	桃金娘	关于

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

妮内特，她的羊毛像雪一样闪闪发光，脖子上戴着月桂和桃金娘花环。

[ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['nɑːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

and	twigs	of	holly	nodding	behind	her	ears	;
和	树枝	的	冬青	点头	在后面	她	耳朵	;

几根冬青枝在她耳后轻轻摇曳;

[waɪl] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʊli] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['leðər] [ʃoʊn]

while	bound	about	her	woolly	shoulders	a	little	harness	of	scarlet	leather	shone
尽管	边界	关于	她	毛茸茸的	肩膀	一个	小的	马具	的	猩红	皮革	闪耀

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [ɪ'fekt] ;

against	the	white	with	dazzling	effect	;
反对	这	白色的	和	耀眼的	影响	;

她毛茸茸的肩膀上绑着一小件猩红色的皮革束带，在白色的映衬下闪闪发光，非常耀眼;

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['trʌndlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] - [hiːlz] , [keɪm]

and	fastened	to	the	harness	,	and	trundling	along	at	Ninette's	heels	,	came
和	系紧	到	这	马具	,	和	缓慢行驶	沿着	在	-	高跟鞋	,	来了

[ðə; ði] ['geɪɪst] [-]

the	gayest	[	160	]
这	同性恋	[	-	]

被拴在马具上，跟在尼内特身后缓缓走来的是[160]

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kɑːrts] .

of	little	wooden	carts	.
的	小的	木制的	购物车	.

一些小木制推车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlɚz] .

It	was	painted	in	the	brightest	colors	.
它	曾是	绘	在	这	最亮的	颜色	.

它被涂成了最鲜艳的颜色。

[ɪts] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fæt] ['fliːsi]
Its wheels were wrapped with garlands , and in it , curled up in a fat fleecy
它是 车轮 是 包装 和 花环 , 和 在 它 , 卷曲 向上 在 一个 胖的 羊毛
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

它的车轮上缠绕着花环，里面蜷缩着一个肥厚的绒球，

[leɪ] ['bɛpoʊ] !
lay Beppo !
躺 贝波 !

贝波！

[taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [ʌv; əv]['laɪənz] ['tæfɪtə] ,
Tied about his neck in a huge bow was a crimson ribbon of Lyons taffeta ,
系 关于 他的 脖子 在 一个 巨大的 弓 曾是 一个 赤红 丝带 的 莱昂斯 塔夫绸 ,

他脖子上系着一个巨大的蝴蝶结，系着一条深红色的里昂塔夫绸丝带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['hɑːli] [tʌkt] ['ɪntuː][ɪts] ['luːps] .
with a sprig of holly tucked into its loops .
和 一个 枝 的 冬青 塞进去 进入 它是 循环 .

它的环状物里还别着一小枝冬青。

['bɛpoʊ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , [hæf] - [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Beppo lay quite still , looking about him with a bewildered , half - dazed expression ,
贝波 躺 相当 仍然 , 寻找 关于 他 和 一个 困惑 , 一半 - 茫然 表达 ,

贝波一动不动地躺着，茫然地环顾四周，神情有些茫然。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kɑːrt] [keɪm] [ten] [mɔːr] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
and just behind his cart came ten more shepherds with staves and candles ,
和 只是 在后面 他的 大车 来了 十 更多的 牧羊人 和 杖 和 蜡烛 ,

他的马车后面紧跟着十个牧羊人，他们拿着牧羊杖和蜡烛。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [foʊk][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
while following them was a great throng of peasant folk and children ,
尽管 下列的 他们 曾是 一个 伟大的 人群 的 农民 民间 和 孩子们 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɛlɪks] ,
among them Félix ,
之中 他们 费利克斯 ,

跟在他们后面的是一大群农民和孩子，其中就有费利克斯。

[ɔːl] ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
all carrying lighted tapers , and radiant with delight ; for this was the
全部 携带 照明 锥形 , 和 辐射状 和 喜 ; 为了 这 曾是 这
[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərd] [læm] ,
Procession of the Offered Lamb ,
游行 的 这 提供 羊肉 ,

众人手持点燃的蜡烛，脸上洋溢着喜悦；因为这就是献祭羔羊的游行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɪts] [treɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
and to walk in its train was considered by all the greatest honor and
和 到 走 在 它是 火车 曾是 经过考虑的 经过 全部 这 最 荣誉 和
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

能走在它的裙摆下，被所有人视为莫大的荣幸和特权。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] [foʊk] [lʌv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]

And	especially	did	the	shepherd	folk	love	the	beautiful	old	custom	which	for
和	尤其	做过	这	牧羊人	民间	爱	这	美丽的	老的	风俗	哪个	为了

['sentʃəriz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

centuries	the	people	of	Provence	had	cherished	in	memory	of	the	time	,
几个世纪	这	人们	的	普罗旺斯	有	珍爱	在	记忆	的	这	时间	,

尤其是牧羊人，他们非常喜爱这个美丽的古老习俗，几个世纪以来，普罗旺斯人民一直珍视着这个习俗，以此来纪念过去。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ri:əl] [kraɪst] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv] ['beθlihem] , [ænd; ənd][ðə; ði]

long	ago	,	when	the	real	Christ	Child	lay	in	the	manger	of	Bethlehem	,	and	the
长的	前	,	什么时候	这	真实的	基督	孩子	躺	在	这	马槽	的	伯利恒	,	和	这

['ʃepərdz] [-]

shepherds	[	161	]
牧羊人	[	-	]

很久以前，当真正的圣婴耶稣躺在伯利恒的马槽里时，牧羊人[161]

[ʌv; əv][dʒʊ'diə] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

of	Judea	sought	him	out	to	worship	him	,
的	犹太	寻求	他	出去	到	崇拜	他	,

犹太人纷纷前来敬拜他，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fru:ts] [ænd; ənd] [læmz] [æz; əz] [gɪfts] .

and	to	offer	him	their	fruits	and	lambs	as	gifts	.
和	到	提供	他	他们的	水果	和	羔羊	作为	礼物	.

并向他献上他们的水果和羔羊作为礼物。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑ:n] , [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [aɪl] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] [mu:vd] ; [ðə; ði]['paipəz] ['pleɪɪŋ] ,

And	so	,	on	,	up	the	long	aisle	,	the	procession	slowly	moved	;	the	pipers	playing	,
和	所以	,	在	,	向上	这	长的	走道	,	这	游行	缓慢地	已搬	;	这	风笛手	玩耍	,

于是，队伍沿着长长的过道缓缓行进；风笛手们演奏着乐曲。

[ænd; ənd] [ni'net] [maːtʃiŋ] ['sɑ:ləmli] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	Ninette	marching	solemnly	along	,
和	妮内特	行军	庄严地	沿着	,

妮内特神情肃穆地向前走着，

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [noʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɛr] [mɪ'ʃoʊ]

only	now	and	then	pausing	to	thrust	her	nose	between	the	Père	Michaud
仅有的	现在	和	然后	暂停	到	推力	她	鼻子	之间	这	父亲	米肖

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

她时不时停下来，把鼻子伸到米肖神父和他的同伴之间。

[hu:] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

who	walked	directly	in	front	of	her	.
WHO	步行	直接地	在	正面	的	她	.

径直走到她前面的人。

[ni'net] ['pætəd] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][trɑ:d][ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ;

Ninette	pattered	on	as	if	she	had	trod	the	floors	of	churches	all	her	life	;
妮内特	图案	在	作为	如果	她	有	践踏	这	楼层	的	教堂	全部	她	生活	;

妮内特轻快地走着，仿佛她一生都在教堂里走来走去；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɛpoʊ] , ['oʊnli][wʌns] [dɪd][hi:; hi][stɜ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] “

and	as	for	Beppo	,	only	once	did	he	stir	,	and	then	he	gave	a	faint	“
和	作为	为了	贝波	,	仅有的	一次	做过	他	搅拌	,	和	然后	他	给予	一个	头晕的	”

[bɑ:] !

Baa	!
咩	!

至于贝波，他只动了一下，然后发出了一声微弱的“咩！”

〞 [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'kɜːrl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] ;

〞	and	tried	to	uncurl	himself	and	stand	up	;
〃	和	尝试	到	展开	他自己	和	站立	向上	;

然后他试图舒展身体，站起来；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɑːg(ə)l] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [læm]

but	just	then	the	queer	little	cart	gave	a	joggle	which	quite	upset	his	shaky	lamb
但	只是	然后	这	酷儿	小的	大车	给予	一个	啮合	哪个	相当	沮丧的	他的	摇晃	羊肉

[legz] ,

legs	,
腿	,

但就在这时，那辆古怪的小车晃了一下，让他那双颤抖的小羊腿更加难受了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	down	he	sank	,	and	kept	quiet	throughout	the	rest	of	the	time	.
和	向下	他	沉没	,	和	保留	安静的	自始至终	这	休息	的	这	时间	.

然后他沉了下去，在剩下的时间里一直保持沉默。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	the	procession	reached	the	altar	the	musicians	stopped	playing	,	and	the
什么时候	这	游行	达到	这	坛	这	音乐家	停止	玩耍	,	和	这

[fɜːrst] [tuː] ['ʃepərdz] ,

first	two	shepherds	,
第一的	二	牧羊人	,

当队伍到达祭坛时，乐师们停止了演奏，最前面的两位牧羊人.....

['niːlɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] ;

kneeling	,	presented	the	pigeons	and	the	basket	of	fruit	;
跪着	,	呈现	这	鸽子	和	这	篮子	的	水果	;

他跪下，呈上鸽子和一篮水果；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [wiːld] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɛpoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	then	the	little	cart	was	wheeled	up	so	as	to	bring	Beppo	directly
和	然后	这	小的	大车	曾是	带轮子的	向上	所以	作为	到	带来	贝波	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

in	front	of	all	,
在	正面	的	全部	,

然后，小推车被推了过来，把贝波直接送到了大家面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [nelt] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . [-]

and	the	whole	company	knelt	as	the	priest	blessed	the	offerings	.	[	162	]
和	这	所有的	公司	跪下	作为	这	牧师	蒙福	这	供品	.	[	-	]

祭司为祭品祝福时，全公司的人都跪了下来。[162]

['æftər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'gen] [strʌk] [ʌp] [kɪŋ]

After	this	beautiful	ceremony	which	ended	the	service	,	the	players	again	struck	up	King
后	这	美丽的	仪式	哪个	结束	这	服务	,	这	玩家	再次	击	向上	国王

[rə'neɪz] [tuːn] ,

René's	tune	,
勒内	调	,

在这场美丽的仪式结束后，乐手们再次奏响了勒内国王的曲调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['ʃepərdz] , [niː'net] , ['bɛpoʊ] , ['pesnts] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [wʌns] [mɔːr]

and	the	procession	,	shepherds	,	Ninette	,	Beppo	,	peasants	,	and	all	,	once	more
和	这	游行	,	牧羊人	,	妮内特	,	贝波	,	农民	,	和	全部	,	一次	更多的

[muːvd] [ɑːn] ,

moved	on	,
已搬	在	,

于是，队伍、牧羊人、妮内特、贝波、农民们，以及所有人，再次继续前行。

[ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [aɪl] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['pɔːrtl] .

this	time	down	the	outer	aisle	and	toward	the	great	open	portal	.
这	时间	向下	这	外	走道	和	朝向	这	伟大的	打开	门户网站	.

这次沿着外侧走廊，朝着敞开的大门走去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

It	took	some	time	for	the	last	of	its	followers	to	reach	the	doorway	,
它	采取	一些	时间	为了	这	最后的	的	它是	追随者	到	抵达	这	门口	,

最后一名追随者花了些时间才到达门口。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['fɛlɪks] ,

for	the	throng	was	very	great	;	but	at	length	Félix	,
为了	这	人群	曾是	非常	伟大的	;	但	在	长度	费利克斯	,

因为人群非常庞大；但最终费利克斯，

[huː] [hæd; həd] ['maːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [gruːp] ,

who	had	marched	with	the	children	in	the	last	group	,
WHO	有	行军	和	这	孩子们	在	这	最后的	团体	,

曾与最后一批孩子们一起游行的人，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

came	to	the	threshold	and	stepped	out	into	the	starry	night	.
来了	到	这	临界点	和	步	出去	进入	这	繁星	夜晚	.

走到门槛前，踏入了星空之下。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'hed] ,

He	stood	for	a	moment	smiling	and	gazing	aimlessly	ahead	,
他	站立	为了	一个	片刻	微笑	和	凝视	漫无目的地	前方	,

他站了一会儿，脸上带着微笑，目光茫然地望着前方。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

overwhelmed	with	the	glory	of	all	that	had	passed	within	the	church	.
不堪重负	和	这	荣耀	的	全部	那	有	通过了	之内	这	教会	.

被教会历史上所有辉煌成就深深震撼。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [plʌk] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

Presently	he	felt	some	one	pluck	his	sleeve	,	and	turning	round	,
目前	他	毛毡	一些	一	采摘	他的	袖子	,	和	转弯	圆形的	,

这时他感到有人拽了拽他的袖子，他转过身，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elinə; -ˌnɔː] .

he	met	the	dancing	eyes	of	the	little	Lady	Elinor	.
他	遇见	这	跳舞	眼睛	的	这	小的	女士	埃莉诺	.

他与小埃莉诺小姐那双闪烁着光芒的眼睛相遇了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] , [aɪ]

She	gave	a	little	peal	of	laughter	at	his	surprise	,	and	exclaimed	:	“	Oh	,	I
她	给予	一个	小的	皮尔	的	笑声	在	他的	惊喜	,	和	惊呼	:	“	哦	,	我

[kəukst] [mɒn] [pɛr] ,

coaxed	mon	père	,
哄骗	星期一	父亲	,

她被他的惊讶逗笑了一声，并惊呼道：“哦，我哄骗了我的父亲，

[ðə; ði] [kaʊnt] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] .

the	count	,	to	fetch	me	hither	for	this	blessed	night	.
这	数数	,	到	拿来	我	这里	为了	这	蒙福	夜晚	.

伯爵，来把我带到这里，共度这美好的夜晚。

[ðaʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] !

Thou	knowest	he	promised	!
你	最了解	他	承诺	!

你知道他曾许诺过！

[aɪ] [roʊd] [maɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

I	rode	my	white	palfrey	all	the	way	by	the	side	of	his	[	163	]
我	骑	我的	白色的	帕尔弗雷	全部	这	方式	经过	这	边	的	他的	[	-	]

我骑着我的白色小马驹一路跟在他身边[163]

[bɪg] [braʊn] [hɔːrs] .

big	brown	horse	.
大的	棕色的	马	.

一匹高大的棕色马。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

And	I	have	seen	the	procession	,	and	Beppo	with	my	red	ribbon	round	his	neck	.
和	我	有	已见	这	游行	,	和	贝波	和	我的	红色的	丝带	圆形的	他的	脖子	.

我看到了游行队伍，贝波脖子上戴着我的红丝带。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Here	she	gave	another	little	gurgle	of	delight	.
"	这里	她	给予	其他	小的	咕噜声	的	喜	.

"说着，她又发出了一声愉悦的咕哝声。"

" [ænd; ənd] [oʊ] , ['fɛlɪks] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [siːn] [ðaɪn] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] ['setld] !

"	And	oh	,	Félix	,	my	father	hath	seen	thine	,	and	'	tis	all	settled	!
"	和	哦	,	费利克斯	,	我的	父亲	有	已见	你的	,	和	-	的	全部	定居	!

"哦，费利克斯，我父亲已经看过你的了，一切都解决了！"

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːrvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɛr] - , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] ,

Thou	art	to	be	a	famous	carver	with	the	Père	Videau	,	as	thou	wishest	,
你	艺术	到	是	一个	著名的	雕刻家	和	这	父亲	-	,	作为	你	愿望	,

你将成为维多神父手下著名的雕刻家，如你所愿。

" — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['elinə; -,nɔː] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn] - ['paʊɚz] , " [ænd; ənd] , ['fɛlɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	—	for	the	Lady	Elinor	had	unbounded	faith	in	Félix's	powers	,	"	and	,	Félix	,	"	she	added	,
"	—	为了	这	女士	埃莉诺	有	无界	信仰	在	-	权力	,	"	和	,	费利克斯	,	"	她	额外	,

——因为埃莉诺夫人对费利克斯的能力有着无限的信心，"而且，费利克斯，"她补充道，

" [aɪ] [troʊ] - [twʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kreʃ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	trow	'	twas	the	little	Christ	Child	for	thy	crèche	that	did	it	!
"	我	扔	-	那是	这	小的	基督	孩子	为了	你的	托儿所	那	做过	它	!

"我想是你的马槽里的小圣婴干的！"

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

"	Then	,	with	a	merry	smile	,	she	darted	off	to	her	father	,	the	Count	Bernard	,
"	然后	,	和	一个	欢乐	微笑	,	她	飞镖	离开	到	她	父亲	,	这	数数	伯纳德	,

然后，她带着灿烂的笑容，飞快地跑向她的父亲伯纳德伯爵。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pæθ] .

who	was	waiting	for	her	down	the	church	path	.
WHO	曾是	等待	为了	她	向下	这	教会	小路	.

谁在教堂小路边等着她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɛlɪks] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

For	a	little	while	after	she	had	gone	Félix	did	not	move	,
为了	一个	小的	尽管	后	她	有	已消失	费利克斯	做过	不是	移动	,

她走后，费利克斯一动不动地等了一会儿。

[bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	stood	as	one	in	a	dream	.
但	站立	作为	一	在	一个	梦	.

但在梦中却合二为一。

['ɛlɪnɔːrz] [swiːt] [wɜːrdz] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Elinor's	sweet	words	,	ringing	in	his	ears	,
埃莉诺的	甜的	字	,	铃声	在	他的	耳朵	,

埃莉诺的甜言蜜语在他耳边回响，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd]

mingled	with	the	glad	songs	the	peasants	were	again	singing	on	their	homeward
混合	和	这	高兴的	歌曲	这	农民	是	再次	歌唱	在	他们的	回家

[weɪ] ,

way	,
方式	,

与农民们在回家的路上再次唱起的欢快歌声交织在一起，

[tɪl] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] ,

till	altogether	he	did	not	quite	know	whether	he	was	awake	or	asleep	,
直到	共	他	做过	不是	相当	知道	无论	他	曾是	醒	或者	睡着了	,

以至于他完全分不清自己是醒着还是睡着了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [

but	only	felt	an	indistinct	notion	that	some	wonderful	fairy	,	who	had	the	[
但	仅有的	毛毡	一个	模糊	概念	那	一些	精彩的	仙女	,	WHO	有	这	[

\-]

164	]
-	]

但只隐约感觉到某个奇妙的仙女，她拥有[164]

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hiː; hi] [nuː] ,

face	of	a	little	maid	he	knew	,
脸	的	一个	小的	女佣	他	知道	,

他认识的一个小女仆的脸，

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [fər'evər] .

had	whispered	in	his	ear	something	that	was	to	make	him	happy	forever	.
有	低声说道	在	他的	耳朵	某物	那	曾是	到	制作	他	快乐的	永远	.

有人在他耳边轻声说了些什么，让他永远幸福。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [bliːt] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi]

Presently	a	loud	bleat	close	at	his	side	startled	him	,	and	looking	down	,	he
目前	一个	大声	咩咩叫	关闭	在	他的	边	惊慌	他	,	和	寻找	向下	,	他

[sɔː] [ðæt] [ni'net] ,

saw	that	Ninette	,
锯	那	妮内特	,

这时，他身旁传来一声响亮的咩叫，吓了他一跳。他低头一看，发现是妮内特。

[dekt] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['drægɪŋ] [ðə; ði][biː; bi] - ['rɪbən] ['bɛpoʊ] [ɪn][ðə; ði]

decked	in	her	gay	garlands	,	and	still	dragging	the	be	-	ribboned	Beppo	in	the
甲板	在	她	同性恋	花环	,	和	仍然	拖拽	这	是	-	丝带	贝波	在	这

['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,

little	cart	,
小的	大车	,

她身上挂满了艳丽的花环，仍然拉着系着丝带的贝波坐在小推车里。

[hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɛr] [mɪ'ʃoʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

had	broken	away	from	the	Père	Michaud	and	come	close	up	to	himself	.
有	破碎的	离开	从	这	父亲	米肖	和	来	关闭	向上	到	他自己	.

他脱离了米肖神父的掌控，并逐渐接近了自己。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['bɛpoʊ] [ɪn][bəuθ]

Then	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**movement**	**,**	**he**	**stooped**	**over**	**,**	**and**	**,**	**seizing**	**Beppo**	**in**	**both**
然后	,	和	一个	突然	移动	,	他	弯腰	超过	,	和	,	抓住	贝波	在	两个都

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

然后，他突然弯下腰，双臂紧紧抱住贝波。

[hʌgɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [pʊr] ['bɛpoʊ] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

hugged	**and**	**squeezed**	**him**	**till**	**poor**	**Beppo**	**squeaked**	**with**	**surprise**	**,**
拥抱	和	挤压	他	直到	贫穷的	贝波	吱吱作响	和	惊喜	,

她紧紧地拥抱他，用力挤压，可怜的贝波吓得发出吱吱声。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	**opened**	**his**	**red**	**mouth**	**and**	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
和	打开	他的	红色的	嘴	和	倒吸一口气	为了	气息	.

他张开通了通红的嘴，大口喘着气。

[bʌt; bət] ['fɛlɪks] ['oʊnli] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːrdər] , ['mɜːrmərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [bles] [ðaɪ]

But	**Félix**	**only**	**hugged**	**him**	**the**	**harder**	**,**	**murmuring**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**“**	**Bless**	**thy**
但	费利克斯	仅有的	拥抱	他	这	更难	,	淙淙	在下面	他的	气息	,	“	保佑	你的

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , ['bɛpoʊ] !

little	**heart**	**,**	**Beppo**	**!**
小的	心	,	贝波	!

但费利克斯只是更用力地抱住了他，低声咕哝道：“可怜的小贝波！”

[bles] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

Bless	**thy**	**little**	**heart**	**!**
保佑	你的	小的	心	!

愿你这颗小心脏得到怜悯！

” [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['truːənt] [læm] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [brɔːt]

”	**For**	**in**	**a**	**vague**	**way**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**truant**	**lamb**	**had**	**somehow**	**brought**
”	为了	在	一个	模糊的	方式	他	已实现	那	这	逃学	羊肉	有	不知何故	带来

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

him	**his**	**heart's**	**desire**	**,**
他	他的	心脏的	欲望	,

“因为他隐约意识到，这只逃学的羔羊不知怎的给他带来了他梦寐以求的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

and	**that**	**was**	**quite**	**enough**	**Christmas**	**happiness**	**for**	**one**	**year**	**.**
和	那	曾是	相当	足够的	圣诞节	幸福	为了	一	年	.

这就是一年里足够美好的圣诞快乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elinə; -,nɔː][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

And	**the**	**little**	**Lady**	**Elinor**	**was**	**right**	**,**	**too**	**.**
和	这	小的	女士	埃莉诺	曾是	正确的	,	也	.

小埃莉诺小姐说得也对。

['jɪrz] ['æftər] , [wen] ['fɛlɪks] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [-]

Years	**after**	**,**	**when**	**Félix**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**he**	**[**	**165**	**]**
年	后	,	什么时候	费利克斯	生长	到	是	一个	男人	,	他	[	-	]

多年以后，当费利克斯长大成人后，他[165]

[dɪd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['feɪməs] ['kɑːrvər] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] .

did	**,**	**in**	**very**	**truth**	**,**	**become**	**a**	**“**	**famous**	**carver**	**,**	**”**	**as**	**she**	**had**	**declared**	**.**
做过	,	在	非常	真相	,	变得	一个	“	著名的	雕刻家	,	”	作为	她	有	声明	.

正如她所宣称的那样，她确实成为了“一位著名的雕刻家”。

[fɑːr] [sərˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] , [ðə; ði] [pɛr] - , [hiː; hi] ['trævld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] ['meni]
Far surpassing his first master , the Père Videau , he traveled and worked in many
远的 超越 他的 第一的 掌握 , 这 父亲 - , 他 旅行 和 工作 在 许多
['sɪtiz] ;
cities ;
城市 ;

他远远超越了他的第一位老师维多神父，曾在许多城市游历和工作；

[jet] ['nevər] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ,
yet never , through all his long life ,
然而 绝不 , 通过 全部 他的 长的 生活 ,

然而，在他漫长的一生中，却从未.....

[dɪd][hiː; hi] [fərˈget] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][suə] [vɑːrn] .
did he forget that Christmas Eve in the little village of Sur Varne .
做过 他 忘记 那 圣诞节 前夕 在 这 小的 村庄 的 苏尔 瓦尔内 .

他难道忘记了在苏尔瓦尔讷小村庄度过的那个圣诞夜吗?

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [sed] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['treʒərz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]
Those who knew him best said that among his dearest treasures he always kept a
那些 WHO 知道 他 最好的 说 那 之中 他的 亲爱的 宝藏 他 总是 保留 一个
['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,
beautifully carved little box ,
非常漂亮 雕刻 小的 盒子 ,

最了解他的人说，在他最珍贵的收藏品中，总有一个雕工精美的小盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv]['laɪənz] .
and in it a bit of faded crimson ribbon from the looms of Lyons .
和 在 它 一个 少量 的 褪色 赤红 丝带 从 这 织布机 的 莱昂斯 .

其中还夹着一小段来自里昂织机的褪色深红色丝带。

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['bɛpoʊ] — [wel] ,
While , as for Beppo — well ,
尽管 , 作为 为了 贝波 — 出色地 ,

至于贝波——嗯，

[ɪf] ['evər][sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['lʌvli] [lænd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
if ever some happy day you chance to visit the lovely land of Provence ,
如果 曾经 一些 快乐的 天 你 机会 到 访问 这 迷人的 土地 的 普罗旺斯 ,

如果你有幸在某个幸运的日子里造访美丽的普罗旺斯，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grænd][oʊld] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɑːlz] ;
perhaps you will see a certain grand old cathedral in the ancient city of Arles ;
也许 你 将要 看 一个 肯定 盛大 老的 大教堂 在 这 古老的 城市 的 阿尔勒 ;

或许你会在古城阿尔勒看到一座宏伟的古老教堂；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
and , if you do ,
和 , 如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[lʊk] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ['tʃɪzld] [ɪn] [waɪt] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtl] .
look sharp at the figure of a lamb chiseled in white stone over the great portal .
看 锋利的 在 这 数字 的 一个 羊肉 凿刻 在 白色的 石头 超过 这 伟大的 门户网站 .

仔细看看大门上方用白色石头雕刻的羔羊图案。

[lʊk] [wel] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['fɛlɪks] , [wen] [hiː; hi] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Look well , I say , for Félix , when he carved it ,
看 出色地 , 我 说 , 为了 费利克斯 , 什么时候 他 雕刻 它 ,

我说，好好看看，这是费利克斯雕刻的。

[wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['bɛpoʊ] .

would	have	told	you	that	he	was	thinking	all	the	while	of	Beppo	.
会	有	讲述	你	那	他	曾是	思维	全部	这	尽管	的	贝波	.

他会告诉你，他一直在想着贝波。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

— ['ɑːbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

—	Obvious	print	and	punctuation	errors	were	corrected	.
—	明显的	打印	和	标点	错误	是	已更正	.

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

—	The	cover	image	has	been	created	by	the	project	manager	of	this	book
—	这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	这	项目	经理	的	这	书

,

,

,

—封面图片由本书的项目经理创作。

[juːst] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

used	by	transcriber	and	and	placed	in	public	domain	.
用过的	经过	转录员	和	和	放置	在	民众	领域	.

被转录者使用，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神